叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000001

2. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000002

3. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000003

4. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000004

5. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000005

6. 比利·威斯克在集市(billy Whiskers At The Fair) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第1/6页

“ [hə'loʊ] , ['pʌmpkɪn] [mæn] ,
“ HELLO , PUMPKIN MAN ,
“ 你好 , 南瓜 男人 ,

“你好，南瓜人，

” [wʌz; wəz] ['bɪli:z] ['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] .
” WAS BILLY'S CORDIAL GREETING .
” 曾是 比利 亲切 问候 .

这是比利热情友好的问候。

['bɪli] ['wɪskərz]
BILLY WHISKERS
比利 胡须

比利·威斯克

[æt; ət][ðə; ði] [fer]
AT THE FAIR
在 这 公平的

在博览会上

[baɪ]
By
经过

经过

[ef] . [dʒi:] . ['hwilər]
F . G . WHEELER
F . G . 惠勒

FG 惠勒

['drɔɪŋz] [baɪ] ['ɑ:rθər] -
Drawings by ARTHUR DeBEBIAN
图画 经过 亚瑟 -

亚瑟·德贝比安的画作

[ðə; ði] ['sɑ:l,fi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[nu:] [jɔ:k] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
New York AKRON , OHIO Chicago
新的 约克 阿克伦 , 俄亥俄州 芝加哥

纽约 阿克伦，俄亥俄州 芝加哥

['kɑ:pirait] , -
COPYRIGHT , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Saalfield	Publishing	Company
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[meɪd] [baɪ]

MADE	BY
制成	经过

由

[ðə; ði] ['wəːnə] ['kʌmpəni]

THE	WERNER	COMPANY
这	维尔纳	公司

沃纳公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

AKRON	,	OHIO
阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raivz] [naɪn]

I	.	The	Automobile	Arrives	9
我	.	这	汽车	到达	9

一、汽车抵达9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[fer] [deɪ] [dɔːnz] -

Fair	Day	Dawns	25
公平的	天	黎明	-

公平日黎明 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn][ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪg'zɪbɪt] -

In	the	Needlework	Exhibit	39
在	这	针线活	展览	-

在针线活展览39中

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['beɪbi] [ʃoʊ] -

The	Baby	Show	51
这	婴儿	展示	-

婴儿秀 51

[viː] . [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] -
V . **The** **Balloon** **Man** **61**
V . 这 气球 男人 -

V. 气球人 61

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['telər] -
The **Fortune** **Teller** **71**
这 财富 出纳员 -

算命先生 71

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['gæləri] -
The **Laughing** **Gallery** **81**
这 笑 画廊 -

笑声画廊 81

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['bɪli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] -
Billy **Has** **an** **Encounter** **93**
比利 有 一个 遇到 -

比利遭遇了93

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] -
A **Night** **with** **the** **Duke** **99**
一个 夜晚 和 这 公爵 -

与公爵共度一夜 99

[eks] . ['tɔpi] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] -
X . **Toppy** **to** **the** **Fore** **107**
X . 托皮 到 这 前 -

X. Toppy 冲锋在前 107

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['lɑːkdʒɔː] -
Threatened **with** **Lockjaw** **121**
威胁 和 锁颌 -

受到破伤风121的威胁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn] -
The **Pumpkin** **Man** **131**
这 南瓜 男人 -

南瓜人 131

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] -
A **Triumphant** **Home** **-** **Coming** **141**
一个 凯 家 - 未来 -

凯旋归来 141

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] -
The **Reward** **155**
这 报酬 -

奖励 155

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [hə'loʊ] , ['pʌmpkɪn] [mæn] , ” [wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] ['frʌntɪspiːs]
“ **Hello** **,** **Pumpkin** **Man** **,** **”** **was** **Billy's** **cordial** **greeting** **Frontispiece**
“ 你好 , 南瓜 男人 , ” 曾是 比利 亲切 问候 卷首插图

“你好，南瓜人，”比利热情地问候道。（扉页）

[wæk] ! [rɪ'zaʊndid] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ɑːn] ['bɪliːz] [brɔːd] [bæk] -
Whack **!** **resounded** **a** **broomstick** **on** **Billy's** **broad** **back** **21**
猛击 ! 回荡着 一个 扫帚 在 比利 广阔 后退 -

“啪！”扫帚柄重重地抽在比利宽阔的背上。21

['bɪli] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] -
Billy **landed** **in** **a** **great** **tub** **of** **water** **45**
比利 登陆 在 一个 伟大的 浴缸 的 水 -

比利掉进了一个装满水的大浴缸里 45

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] -
Louder **and** **louder** **came** **the** **shouts** **of** **his** **pursuers** **65**
更大声 和 更大声 来了 这 喊叫 的 他的 追击者 -

追赶者的喊声越来越大 65

“ [aɪ] - [juː; jʊ][vɑːn] - - .
“ **I** **geeve** **you** **von** **neekle** **alreaty** **.**
“ 我 - 你 冯 - - .

“我已经给你冯·尼克尔了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - ? ” -
Now **you** **say** **anodder** **?** **”** **85**
现在 你 说 - ? ” -

现在你说阳极？“85

[ðer; ðər] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm]

There	peeping	from	behind	the	skirts	of	the	second	woman	was	a	handsome
那里	偷窥	从	在后面	这	裙子	的	这	第二	女士	曾是	一个	英俊的

[goʊt] -

goat	133
山羊	-

从第二个女人的裙底偷窥出来的，是一只漂亮的山羊 133

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] . [[naɪn]]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	FAIR	.	[	9	]
比利	胡须	在	这	公平的	.	[	9	]

比利·威斯克在集市上。[9]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ə'raivz]

THE	AUTOMOBILE	ARRIVES
这	汽车	到达

汽车到了

[ə'ferz] [æt; ət] ['kloʊvərli:f] [fɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['smu:ðli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r]

AFFAIRS	at	Cloverleaf	Farm	had	been	running	very	smoothly	for	a	month	or
事务	在	三叶草	农场	有	到过	跑步	非常	顺利	为了	一个	月	或者

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

克洛弗利夫农场的各项事务已经顺利运行了一个多月。

[sku:l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

School	had	begun	,
学校	有	开始	,

学校开学了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌdiz] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] - [wei] [fɔ:r; fər]

the	boys	were	occupied	with	studies	and	so	well	out	of	mischief's	way	for
这	男孩们	是	占领	和	研究	和	所以	出色地	出去	的	-	方式	为了

[faɪv] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] .

five	hours	each	day	.
五	小时	每个	天	.

男孩们每天有五个小时都专注于学习，因此完全不会惹是生非。

['sʌmər] [krɑ:ps][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:vistid] , [ðə; ði][bɑ:rn][wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] -

Summer	crops	had	been	harvested	,	the	barn	was	bursting	with	the	sweet	-
夏天	农作物	有	到过	收获	,	这	谷仓	曾是	爆发	和	这	甜的	-

['sentɪd] [heɪ] ,

scented	hay	,
香味	干草	,

夏季作物已经收割完毕，谷仓里堆满了散发着甜香的干草。

[ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['saɪloʊ] ['prɑ:mɪst] ['meni] [ə; eɪ]['dʒu:si] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [ɪn'hæbɪtənts]

the	well	-	filled	silo	promised	many	a	juicy	meal	for	the	farmyard	inhabitants
这	出色地	-	已填	筒仓	承诺	许多	一个	多汁的	一顿饭	为了	这	农场	居民

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

during	the	approaching	winter	months	,
期间	这	接近	冬天	几个月	,

装满粮食的粮仓预示着农场里的动物们在即将到来的冬季将有许多美味佳肴可供享用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [leɪ] [laɪk] [hjuːdʒ] ['nʌgɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

and	in	the	fields	the	pumpkins	lay	like	huge	nuggets	of	pure	gold	,
和	在	这	字段	这	南瓜	躺	喜欢	巨大的	鸡块	的	纯的	金子	,

田野里，南瓜像巨大的纯金块一样散落各处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][kɔːrn] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['rɪtʃnəs] .

with	the	shocks	of	corn	standing	guard	over	their	richness	.
和	这	冲击	的	玉米	常设	警卫	超过	他们的	丰富	.

成捆的玉米守护着它们的丰饶。

['bɪli] ['wɪskərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['trævlz]

Billy	Whiskers	,	as	you	will	remember	,	had	returned	from	his	long	travels
比利	胡须	,	作为	你	将要	记住	,	有	返回	从	他的	长的	旅行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

with	the	Circus	,
和	这	马戏团	,

你可能还记得，比利·威斯克结束了与马戏团的漫长巡演，回到了家乡。

[ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [left] [ɪn]

the	troupe	of	monkeys	had	come	and	gone	,	and	the	Farm	was	left	in
这	剧团	的	猴子	有	来	和	已消失	,	和	这	农场	曾是	左边	在

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .

comparative	quiet	.
比较	安静的	.

猴群来来去去，农场恢复了相对的平静。

[jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [kɑːm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] ,

Yet	under	the	outward	calm	there	was	a	vague	uneasiness	,
然而	在下面	这	向外	冷静的	那里	曾是	一个	模糊的	不安	,

然而，在表面的平静之下，却隐藏着一丝淡淡的不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	a	strange	restlessness	was	apparent	among	the	boys	,
和	一个	奇怪的	躁动不安	曾是	明显	之中	这	男孩们	,

男孩们之间明显弥漫着一种奇怪的躁动不安。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'fektɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] ['haʊshoʊld] .

which	at	times	infected	even	the	older	members	of	the	Treat	household	.
哪个	在	时代	已感染	甚至	这	老	成员	的	这	对待	家庭	.

有时甚至连特里特家年纪较大的成员也会被感染。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pruːvn] [kən'kluːsɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['geɪli] - ['peɪntɪd]

All	this	was	proven	conclusively	because	Billy	Whiskers	and	his	gaily	-	painted
全部	这	曾是	已证实	最终	因为	比利	胡须	和	他的	兴高采烈地	-	绘

[kɑːrt][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] ,

cart	were	neglected	,
大车	是	被忽视的	,

这一切都得到了确凿的证明，因为比利·威斯克和他那辆色彩鲜艳的手推车被人忽视了。

[ænd; ənd]['kætəlɔːgz][hæd; həd] [held] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

and	catalogs	had	held	much	more	interest	than	outdoor	sports	for	the	last
和	产品目录	有	握住	很多	更多的	兴趣	比	户外的	运动的	为了	这	最后的

[wiːk] [ɔːr] [mɔːr] . [-]

week	or	more	.	[	10	]
星期	或者	更多的	.	[	-	]

在过去一周或更长时间里，人们对商品目录的兴趣远高于对户外运动的兴趣。[10]

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] .

But	such	a	condition	of	things	could	not	last	very	long	.
但	这样的	一个	状况	的	事物	可以	不是	最后的	非常	长的	.

但这种情况不可能持续太久。

[wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] , ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

One	fine	afternoon	when	the	sun	was	casting	long	,	slanting	rays	across	the	fields	,
一	美好的	下午	什么时候	这	太阳	曾是	铸件	长的	,	斜	射线	穿过	这	字段	,

在一个晴朗的下午，阳光斜照，长长的光芒洒在田野上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sɔːft] ['heɪzɪnɪs] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ɑːk'toʊbər] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] , [tɑːm] ,

and	there	was	the	soft	haziness	of	first	October	days	in	the	air	,	Tom	,
和	那里	曾是	这	柔软的	朦胧	的	第一的	十月	天	在	这	空气	,	汤姆	,

空气中弥漫着十月初那种淡淡的薄雾，汤姆。

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]

Dick	and	Harry	were	passing	the	Corners	on	their	way	home	from	school
迪克	和	哈里	是	通过	这	角落	在	他们的	方式	家	从	学校

[wen] [ðə; ðɪ] ['poʊstmæstər] ,

when	the	postmaster	,
什么时候	这	邮政局长	,

迪克和哈里放学回家途中经过拐角处时，邮局局长

[ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [oʊld] ['feloʊ] ,

a	genial	old	fellow	,
一个	和蔼可亲	老的	同伴	,

一位和蔼可亲的老人，

[heild] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krækər] ['bærəl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːr] .

hailed	them	from	his	seat	on	a	cracker	barrel	in	front	of	the	store	.
赞誉	他们	从	他的	座位	在	一个	饼干	桶	在	正面	的	这	店铺	.

他坐在商店前的一个饼干桶上，向他们打招呼。

“ [hɪr] , [bɔɪz] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Here	,	boys	,	wait	a	minute	.
“	这里	,	男孩们	,	等待	一个	分钟	.

“孩子们，等一下。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ɔːl]

There's	a	postal	for	your	father	,	and	the	new	automobile	is	a	-	comin	'	,	all
有	一个	邮政	为了	你的	父亲	,	和	这	新的	汽车	是	一个	-	即将到来	-	,	全部

[raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ! ”

right	,	all	right	!	”
正确的	,	全部	正确的	!	”

你父亲的邮递邮件到了，新车也快到了，好的，好的！

“ [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] .

“	Hooray	!	”	shouted	Tom	,	as	he	leaped	up	the	steps	.
“	万岁	!	”	喊叫	汤姆	,	作为	他	跳跃	向上	这	步骤	.

“好耶！”汤姆一边喊着，一边跳上台阶。

“ ['hɝː] - [rɑː] !

“	Hur	-	rah	!
“	赫	-	拉	!

“欢呼！

” [ɪg'zʌltɪd] ['hæri] , [ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] .

”	exulted	Harry	,	a	close	second	.
”	欣喜若狂	哈里	,	一个	关闭	第二	.

“哈里兴奋地说，他屈居第二。”

“ ['hɝː] - [rɑː] , ” ['ekəud] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ,

“	Hur	-	rah	,	”	echoed	Dick	,	as	he	was	dragged	along	,
“	赫	-	拉	,	”	回声	迪克	,	作为	他	曾是	拖拽	沿着	,

“好耶！”迪克被拖着走时，也跟着喊了一声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] [tʌgd] [æt; ət] ['hɛriːz] [hænd] ,

for	the	smallest	of	the	Treat	boys	tugged	at	Harry's	hand	,
为了	这	最小	的	这	对待	男孩们	拉扯	在	哈利的	手	,

最小的那个特里特男孩拉了拉哈利的手，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] .

determined	to	be	on	the	scene	with	his	older	brothers	.
决定	到	是	在	这	场景	和	他的	老	兄弟	.

他决心要和哥哥们一起出现在现场。

[θriː] [perz] [ʌv; əv] ['iːgər] [hændz] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]

Three	pairs	of	eager	hands	reached	through	the	narrow	little	window	of	the	board
三	对	的	渴望的	双手	达到	通过	这	狭窄的	小的	窗户	的	这	木板

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [-]

partition	which	served	to	divide	the	post	-	office	[	11	]
分割	哪个	服务	到	划分	这	邮政	-	办公室	[	-	]

三双急切的手从隔开邮局的木板隔断的狭窄小窗户里伸了出来[11]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [bʌt; bət]['ædʒ(ə)l][tɑːm] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

from	the	general	store	,	but	agile	Tom	secured	the	coveted	prize	and	was
从	这	一般的	店铺	,	但	敏捷	汤姆	安全	这	令人垂涎的	奖	和	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

汤姆从杂货店抢到了梦寐以求的奖品，然后就跑了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

out	of	the	store	and	off	up	the	dusty	road	like	a	flash	.
出去	的	这	店铺	和	离开	向上	这	尘土飞扬	路	喜欢	一个	闪光	.

走出商店，像闪电般沿着尘土飞扬的道路飞驰而去。

“ ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [lʊk] [hɪr] !

“	Father	,	father	,	look	here	!
“	父亲	,	父亲	,	看	这里	!

“父亲，父亲，快看这里！”

” ['breθləsli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['triːoʊ] ,

”	breathlessly	shouted	the	trio	,
”	气喘吁吁	喊叫	这	三人组	,

三人气喘吁吁地喊道：“！”

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [steps] .

as	they	turned	into	the	yard	and	drew	up	at	the	front	porch	steps	.
作为	他们	转向	进入	这	院子	和	画	向上	在	这	正面	门廊	步骤	.

他们拐进院子，把车停在前廊台阶前。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [triːt] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

Father	and	Mother	Treat	hurried	to	the	veranda	to	learn	the	cause	of	all	this
父亲	和	母亲	对待	慌忙	到	这	阳台	到	学习	这	原因	的	全部	这

[waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

wild	commotion	,
荒野	骚动	,

特里特夫妇急忙跑到走廊上，想弄清楚这番骚动的原因。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz]

and	their	faces	wreathed	in	smiles	at	the	welcome	news	that	the	auto	was
和	他们的	面孔	花环	在	微笑	在	这	欢迎	消息	那	这	汽车	曾是

[ɑːn][ɪts] [weɪ] .

on	its	way	.
在	它是	方式	.

得知汽车正在运送途中，他们脸上都洋溢着笑容。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [get] [hɪr] ? ”
“ When do you think it'll get here ? ”
“ 什么时候 做 你 思考 它将 得到 这里 ? ”

“你觉得它什么时候能到？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [hɜːr; hər] ? ”
“ Will you let me drive her ? ”
“ 将要 你 让 我 驾驶 她 ? ”

“我可以开车送她吗？”

“ [aɪ] [meɪ] , [meint] [aɪ] , ['pɑːpə] ?
“ I may , mayn't I , papa ?
“ 我 可能 , 可能不会 我 , 爸爸 ?

“我可以，不可以，爸爸？”

” [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['fɑːðər] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['iːgər] ['kwestʃənəz] [wɪð; wɪθ] :
” The beleaguered father shook off the eager questioners with :
” 这 饱受围困的 父亲 摇晃 离开 这 渴望的 提问者 和 :

这位疲惫不堪的父亲甩开了急切的提问者：

“ [naʊ] , [bɔɪz] ,
“ Now , boys ,
“ 现在 , 男孩们 ,

“好了，孩子们，

[ðə; ði][kɑːrd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'raɪv]
the card says that the machinist who is to deliver the automobile will probably arrive
这 卡片 说道 那 这 机械师 WHO 是 到 递送 这 汽车 将要 大概 到达
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
to - morrow afternoon .
到 - 明天 下午 .

卡片上说，负责运送汽车的技工大概明天下午会到。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,
I think we'll have to make it a holiday ,
我 思考 出色地 有 到 制作 它 一个 假期 ,

我想我们得把它变成假期了。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . ”
so you will be on hand when it comes . ”
所以 你 将要 是 在 手 什么时候 它 来 . ”

这样，到时候你就能随时待命了。

“ [naʊ] , ['fɑːðər] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['mɪsɪz] . [triːt] ['kwɪkli] , “ [ðæt] [ɪz] [ʌn'waɪz] .
“ Now , father , ” remonstrated Mrs . Treat quickly , “ that is unwise .
“ 现在 , 父亲 , ” 抗议 太太 . 对待 迅速地 , “ 那 是 失策 .

“父亲，”特里特太太连忙劝阻道，“这样做是不明智的。”

[ðeid] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi][ɪn] [skuːl] . ”
They'd much better be in school . ”
他们会 很多 更好的 是 在 学校 . ”

他们最好还是去上学。

“ [tʌt] , [tʌt] , ['mʌðər] !
“ Tut , tut , mother !
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 母亲 !

“啧啧，妈妈！”

[bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
Boys must have some good times , I think . ”
男孩们 必须 有 一些 好的 时代 , 我 思考 . ”

我想，男孩子肯定也有过美好的时光吧。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [duː][let][juː 'es] !
“ Oh , father , do let us !
“ 哦 , 父亲 , 做 让 我们 !

“哦，父亲，请让我们吧！”

” [piˈtiʃənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [nɑːd]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]
” petitioned the boys , and a cheery nod satisfied them that the victory was
” 请愿 这 男孩们 , 和 一个 欢快的 点头 使满意 他们 那 这 胜利 曾是
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

“男孩们请求道，一个欢快的点头让他们确信胜利属于他们。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
Very little indeed was accomplished by the Treat boys the next morning , and
非常 小的 的确 曾是 完成 经过 这 对待 男孩们 这 下一个 早晨 , 和
[kaɪnd] [mɪs] ['klɪntən] ,
kind Miss Clinton ,
种类 错过 克林顿 ,

第二天早上，特里特家的男孩们几乎什么也没做成，善良的克林顿小姐.....

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [-]
their teacher , was at a loss for [12]
他们的 老师 , 曾是 在 一个 损失 为了 [-]

他们的老师不知所措[12]

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]['mænɪfest] [ʌn'iːzinis] [pə'zesɪŋ]
an explanation of the wriggling , twisting and manifest uneasiness possessing
一个 解释 的 这 扭动 , 扭曲 和 显现 不安 拥有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

解释他们为何如此扭动、挣扎，以及他们表现出的明显不安。

[tɑːm][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,
Tom was detected in the act of attempting to communicate with Harry ,
汤姆 曾是 检测到 在 这 行为 的 尝试 到 交流 和 哈里 ,

汤姆试图与哈利联系时被发现了。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [baɪ] [mɪs] ['klɪntən] , [ænd; ənd][tɑːm] [hɪm'self] ['streɪtˌweɪ] [sent] [tuː; tə]
the note was confiscated by Miss Clinton , and Tom himself straightway sent to
这 笔记 曾是 没收 经过 错过 克林顿 , 和 汤姆 他自己 立刻 发送 到
[ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,

克林顿小姐没收了那张纸条，汤姆本人则立即被送上了讲台。

[wer] [hiː; hi] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['drɪri] ,
where he whiled away the dreary ,
在哪里 他 虽然 离开 这 凄凉 ,

他在那里消磨了无聊的时光，

['lægɪŋ] ['moʊmənts][baɪ] ['draɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɔːtəməbiːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
lagging moments by driving an imaginary automobile over the hills at a terrific
滞后 时刻 经过 驾驶 一个 假想 汽车 超过 这 丘陵 在 一个 了不起
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

想象一下，驾驶着一辆想象中的汽车，以惊人的速度飞驰在山丘上，以此来缓解时间的滞后感。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] .

much	to	the	envy	of	his	schoolmates	.
很多	到	这	嫉妒	的	他的	同学	.

这让他的同学们非常羡慕。

“ [aɪl] [æsk] ['evriwʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][raɪd] , [ɪk'sept] [mɪs] ['klɪntən] , ” [hiː; hi] ['pɒndəd] ,

“	I'll	ask	everyone	of	'	em	to	ride	,	except	Miss	Clinton	,	”	he	pondered	,
“	患病的	问	每个人	的	-	呃	到	骑	,	除了	错过	克林顿	,	”	他	沉思	,

“除了克林顿小姐，我会让她们每个人都骑车，”他沉思道。

['plænɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

planning	revenge	for	his	present	predicament	.
规划	复仇	为了	他的	展示	困境	.

他正计划着如何报复自己目前的困境。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [ʃiːl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] .

“	And	then	I	guess	she'll	wish	she	hadn't	punished	me	.
“	和	然后	我	猜测	壳	希望	她	之前没有	受到惩罚	我	.

“然后我想她会后悔当初惩罚我的。”

” [nuːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][ɔːl] ['nuːnz] [duː] ,

”	Noon	came	at	last	,	as	all	noons	do	,
”	中午	来了	在	最后的	,	作为	全部	中午	做	,

“正午终于到了，就像所有的正午一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['klɪntən] [baɪ]['lɪt(ə)l] [dɪk] ,

and	then	the	note	was	presented	to	Miss	Clinton	by	little	Dick	,
和	然后	这	笔记	曾是	呈现	到	错过	克林顿	经过	小的	迪克	,

然后，小迪克把这张纸条递给了克林顿小姐。

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] ['fɪŋgərɪŋ] .

though	by	this	time	it	was	very	much	the	worse	for	frequent	fingering	.
尽管	经过	这	时间	它	曾是	非常	很多	这	更糟	为了	频繁	指法	.

但此时，频繁的手指插入已经使情况变得非常糟糕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ]

The	little	fellow	had	not	been	able	to	keep	his	hands	off	the	precious	thing
这	小的	同伴	有	不是	到过	有能力的	到	保持	他的	双手	离开	这	宝贵的	事物

[fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

for	longer	than	five	minutes	at	a	time	.
为了	更长	比	五	分钟	在	一个	时间	.

这个小家伙每次都忍不住要摸摸那件宝贝，每次最多只能待上五分钟。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

First	he	had	to	make	sure	that	it	really	was	in	his	pocket	.
第一的	他	有	到	制作	当然	那	它	真的	曾是	在	他的	口袋	.

他首先要确认它真的在自己的口袋里。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [piːp] [ˌɪn'saɪd] [-]

Then	again	he	took	just	one	peep	inside	[	13	]
然后	再次	他	采取	只是	一	窥视	里面	[	-	]

然后他又往里瞥了一眼[13]

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [biː; bi][ɪk'skjuːzd]

to	reassure	himself	that	it	asked	that	he	and	his	brothers	be	excused
到	保证	他自己	那	它	问	那	他	和	他的	兄弟	是	已原谅

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] .

from	the	afternoon	session	.
从	这	下午	会议	.

为了让自己安心，他请求允许他和他的兄弟们下午不参加会议。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,

Each	time	he	took	it	out	,	he	patted	it	lovingly	,
每个	时间	他	采取	它	出去	,	他	轻拍	它	深情地	,

每次拿出来，他都会爱抚地轻拍它。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] ['veri] ['smʌdʒi] ['fɪŋgər] [tɪps] .

and	therefore	it	now	bore	many	a	print	of	chubby	and	very	smudgy	finger	tips	.
和	所以	它	现在	钻孔	许多	一个	打印	的	胖乎乎的	和	非常	模糊的	手指	尖端	.

因此，现在上面留下了许多胖乎乎、污迹斑斑的指印。

[mɪs] ['klɪntənz] [kən'sent] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] ,

Miss	Clinton's	consent	was	readily	given	,
错过	克林顿的	同意	曾是	容易	给定	,

克林顿小姐欣然同意了。

[fɔːr; fər] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['aɪərn] - [klæd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [skuːlz] ,

for	rules	in	the	country	districts	are	not	so	iron	-	clad	as	in	the	more	crowded	city	schools	,
为了	规则	在	这	国家	地区	是	不是	所以	铁	-	覆膜	作为	在	这	更多的	挤	城市	学校	,

乡村地区的规章制度不像人口密集的城市学校那样一成不变。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['heɪsnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [æt; ət] [hoʊm] .

and	away	hastened	the	boys	for	the	noonday	meal	at	home	.
和	离开	加快	这	男孩们	为了	这	午	一顿饭	在	家	.

于是，孩子们赶紧回家吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [wʌn] ,

It	proved	to	be	rather	a	tempestuous	one	,
它	已证实	到	是	相当	一个	暴风雨般的	一	,

事实证明，那是一场相当动荡的风暴。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [triːt] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪn'diːd] [wen] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['restɪv] [gruːp] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] ,

and	Mrs	.	Treat	was	glad	indeed	when	chairs	were	pushed	back	from	the	board	and	the	restive	group	betook	themselves	to	the	wide	,
和	太太	.	对待	曾是	高兴的	的确	什么时候	椅子	是	推动	后退	从	这	木板	和	这	不安分	团体	贝托克	他们自己	到	这	宽的	,

当椅子从会议室移开，躁动不安的人群走到宽敞的.....时，特里特夫人确实很高兴。

['ʃeɪdi] [və'rændə] .

shady	veranda	.
阴凉	阳台	.

阴凉的阳台。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] ['sprɪŋfiːld] ,

It	commanded	a	splendid	view	of	the	road	toward	Springfield	,
它	命令	一个	灿烂	看法	的	这	路	朝向	斯普林菲尔德	,

从这里可以饱览通往斯普林菲尔德的道路美景。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [ə'sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ɪts] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .

for	it	mounted	a	gradual	ascent	of	a	mile	or	more	before	it	scurried	over	and	down	again	in	its	eagerness	to	reach	the	city	.
为了	它	安装	一个	逐渐地	上升	的	一个	英里	或者	更多的	前	它	匆匆跑过	超过	和	向下	再次	在	它是	渴望	到	抵达	这	城市	.

因为它在急于到达城市之前，先是缓缓爬升了一英里或更长的山坡，然后又迅速地翻越过去又滑落下来。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['bɪli] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [paɪpt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ,

“ I wonder what Billy will do when he sees the machine , ” piped up little Dick ,

“ 我 想知道 什么 比利 将要 做 什么时候 他 看到 这 机器 , ” 管道 向上 小的 迪克 ,

“我想知道比利看到那台机器会作何反应，”小迪克插嘴道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] ['hæmək] [ænd; ənd][ɪn] ['speɪʃəs] ,

as they settled themselves comfortably in hammock and in spacious ,

作为 他们 定居 他们自己 舒适地 在 吊床 和 在 宽敞 ,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pɔːrtʃ] [tʃerz] .

comfortable porch chairs .

舒服的 门廊 椅子 .

他们舒舒服服地躺在吊床上或宽敞舒适的门廊椅上。

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] [goʊ][baɪ] [hɪr] ,

“ Well , he has seen plenty of autos go by here ,

“ 出色地 , 他 有 已见 很多 的 汽车 去 经过 这里 ,

“嗯，他在这里见过很多汽车经过。”

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðɪs] ['sʌmər] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and after all his experiences with the Circus this summer , he ought to

和 后 全部 他的 经历 和 这 马戏团 这 夏天 , 他 应该 到

[bɪ'heɪv] , [aɪm] [ʃʊr] ,

behave , I'm sure ,

表现 , 我是 当然 ,

经历了今年夏天在马戏团的种种遭遇，我相信他应该会安分守己了。

” [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] [ʌn'iːzɪli] ,

” said Mrs . Treat uneasily ,

” 说 太太 . 对待 不安地 ,

“特里特太太不安地说，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['bɪli] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

for she was never quite sure that she understood Billy and all his varying

为了 她 曾是 绝不 相当 当然 那 她 理解 比利 和 全部 他的 变化

[mudz] .

moods .

情绪 .

因为她始终不太确定自己是否真正了解比利以及他变幻莫测的情绪。

[naʊ] ['bɪli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Now Billy overheard this remark , for he was just around the corner of the

现在 比利 无意中听到 这 评论 , 为了 他 曾是 只是 大约 这 角落 的 这

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

比利正好听到了这句话，因为他当时就在房子拐角处。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['selər] [dɔːr] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ɑːn][wɔːrm] [ˌæftər'nuːnz] . [-]

on the outside cellar door , this being his favorite spot on warm afternoons . [14]

在 这 外部 地窖 门 , 这 存在 他的 最喜欢的 点 在 温暖的 下午 . [-]

在酒窖外面的门上，这是他在温暖的午后最喜欢的地方。[14]

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

In fact , he was very fond of luxury ,

在 事实 , 他 曾是 非常 喜爱 的 奢华 ,

事实上，他非常喜欢奢侈品。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [si'estə] ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n]
and **always** **took** **a** **siesta** **after** **a** **hearty** **meal** **and** **during** **the** **heated** **portion**
和 总是 采取 一个 午休 后 一个 爽朗 一顿饭 和 期间 这 加热 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of **the** **day** **.**
的 这 天 .

饭后和一天中最热的时候，他总是会午睡一会儿。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [triːt] , ” [sə'liləkwaizd] ['mɪstʃɪvəs] ['bɪli] .
“ **Don't** **be** **too** **sure** **of** **that** **,** **Mrs** **.** **Treat** **,** **”** **soliloquized** **mischievous** **Billy** **.**
” 不 是 也 当然 的 那 , 太太 . 对待 , ” 独白 恶作剧 比利 .

“别太肯定，特里特太太，”调皮的比利自言自语道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][oʊld] [jet] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] [əd'ventʃəz] .
“ **I** **am** **not** **so** **old** **yet** **that** **I** **shall** **rest** **content** **without** **occasional** **adventures** **.**
” 我 是 不是 所以 老的 然而 那 我 将 休息 内容 没有 偶然 冒险 .

“我还没老到可以安于现状，偶尔的冒险我还是会想要的。”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɔːrd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I **really** **believe** **I** **am** **beginning** **to** **be** **a** **trifle** **bored** **,** **now** **that** **I** **think** **of**
我 真的 相信 我 是 开始 到 是 一个 琐事 无聊的 , 现在 那 我 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

仔细想想，我确实开始有点无聊了。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,
Nothing **interesting** **has** **happened** **in** **this** **countryside** **for** **a** **whole** **month** **,**
没有什么 有趣的 有 发生 在 这 农村 为了 一个 所有的 月 ,

整整一个月，这个乡村什么有趣的事情都没发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ][bɪt] .
and **it** **is** **high** **time** **that** **I** **stir** **up** **the** **community** **a** **bit** **.**
和 它 是 高的 时间 那 我 搅拌 向上 这 社区 一个 少量 .

是时候让社区热闹起来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː] [ˌbiː 'eɪ] — ”
It **really** **seems** **too** **ba** **—** **”**
它 真的 似乎 也 ba — ”

感觉真的太糟糕了——”

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
“ **He's** **coming** **!**
” 他是 未来 !

“他来了！”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
He's **coming** **!** **”** **shouted** **Tom** **.**
他是 未来 ! ” 喊叫 汤姆 .

“他来了！”汤姆喊道。

“ [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] !
“ **Just** **over** **the** **hill** **!**
” 只是 超过 这 爬坡道 !

“就在山那边！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Don't **you** **see** **him** **?**
不 你 看 他 ?

你没看见他吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [p'rɑ:nst] [ə'raʊnd] ,
" And the three boys , unable to control their delight , pranced around ,
" 和 这 三 男孩们 , 无法 到 控制 他们的 喜 , 轻快地 大约 ,

“三个男孩欣喜若狂，欢快地跳来跳去，

[θru:] [ðer; ðər][kæps] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
threw their caps high into the air , and then raced down to the gate .
扔 他们的 帽子 高的 进入 这 空气 , 和 然后 比赛 向下 到 这 门 .

他们把帽子高高抛向空中，然后冲向大门。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][goʊ] !
" Look at her go !
" 看 在 她 去 !

“看她跑得多快！”

[bet] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [prɪ'dɪktɪd] ['hæri] .
Bet she can make thirty miles an hour , " predicted Harry .
赌注 她 能 制作 三十 英里 一个 小时 , " 预测 哈里 .

“我敢打赌她能达到每小时30英里的速度，”哈里预测道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃʊrli] ['plaʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][sænd][ɪn] [greɪt] [staɪl] , " [sed] [tɑ:m] ,
" She is surely plowing through the sand in great style , " said Tom ,
" 她 是 一定 耕作 通过 这 沙 在 伟大的 风格 , " 说 汤姆 ,

“她肯定是在以极佳的姿态穿越沙地，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ri:tʃt] [ðə; ði][flæts][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['hevi] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði]
as the automobile reached the flats and struck the heavy sand of the
作为 这 汽车 达到 这 公寓 和 击 这 重的 沙 的 这
['bɔtəms] .
bottoms .
底部 .

汽车驶入平原，撞上了河底厚重的沙子。

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , " [ə'naʊnst] [dɪk] ['kɑ:nfɪdəntli] ,
" I'm a - goin ' to sit on the front seat , " announced Dick confidently ,
" 我是 一个 - 去 - 到 坐 在 这 正面 座位 , " 宣布 迪克 自信地 ,

“我要坐前排座位，”迪克自信地宣布道。

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
hanging over the gate and swinging back and forth .
绞刑 超过 这 门 和 摇摆 后退 和 前进 .

悬挂在大门上，来回摆动。

" [oʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] , ['sʌni] !
" Oh , no , you're not , sonny !
" 哦 , 不 , 你是 不是 , 桑尼 !

“哦，不，你不是，孩子！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['hæri] , [bʌt; bət][tɑ:m] , [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , ['saɪlənst]
I am , you know , " declared patronizing Harry , but Tom , the deliberate , silenced
我 是 , 你 知道 , " 声明 居高临下 哈里 , 但 汤姆 , 这 商榷 , 沉默
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

“你知道，我是，”哈利居高临下地说道，但汤姆却故意让他们俩都闭上了嘴。

" [ju:l] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
" You'll neither of you sit on the front seat .
" 你会 两者都不 的 你 坐 在 这 正面 座位 .

“你们两个都不能坐在前排座位上。”

['beɪbiːz] [bɪ'lɔːŋ] [bæk] [-]
Babies belong back [15]
婴儿 属于 后退 [-]

婴儿属于[15]

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wer] [juːl] [biː; bi] , ['jʌŋstəz] .
in the tonneau with their mother , and that's just where you'll be , youngsters .
在 这 货箱盖 和 他们的 母亲 , 和 那就是 只是 在哪里 你会 是 , 年轻人 .

你们这些孩子，以后就只能待在后车厢里，和妈妈一起。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn] [frʌnt] , [juːl] [siː] . ”
Father and I will sit in front , you'll see . ”
父亲 和 我 将要 坐 在 正面 , 你会 看 . ”

我和父亲会坐在前面，你很快就会看到了。

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kən'tempt] .
“ Huh ! ” grunted Harry , with fine contempt .
“ 嗯 ! ” 哼哼 哈里 , 和 美好的 鄙视 .

“哼！”哈利轻蔑地哼了一声。

“ [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] - [ˌem 'iː]
“ Think because you're an inch taller'n me
“ 思考 因为 你是 一个 英寸 - 我

“你以为你比我高一英寸吗？”

[juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði][fɑːrm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
you own the farm , don't you ?
你 自己的 这 农场 , 不 你 ?

农场是你的，对吧?

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wen] [wɪð; wɪθ] [tuːt] [ʌv; əv][hɔːrn]
” They were still arguing this all - important question when with toot of horn
” 他们 是 仍然 争论 这 全部 - 重要的 问题 什么时候 和 嘟 的 喇叭
[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['flɜːrɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and a fine flourish the automobile drew up at the gate ,
和 一个 美好的 繁荣 这 汽车 画 向上 在 这 门 ,

“他们还在争论这个至关重要的问题时，汽车鸣着喇叭，潇洒地停在了大门前。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :
and the chauffeur bent over the wheel to inquire :
和 这 司机 弯曲 超过 这 车轮 到 查询 :

司机俯身越过方向盘问道：

“ [ðɪs] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] ? ”
“ This Cloverleaf Farm ? ”
“ 这 三叶草 农场 ? ”

“这家三叶草农场？”

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɪf]
“ Well , I just guess , and that is our automobile ! ” was the satisfactory , if
“ 出色地 , 我 只是 猜测 , 和 那 是 我们的 汽车 ! ” 曾是 这 令人满意的 , 如果
['ræðər] [ɪn'elɪgənt] [rɪ'spɑːns] .
rather inelegant response .
相当 不优雅 回复 .

“嗯，我只是猜的，那就是我们的车！”这是一个令人满意的回答，尽管有点不够优雅。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Glad to see you , very glad to see you !
“ 高兴的 到 看 你 , 非常 高兴的 到 看 你 !

“见到你真高兴，非常高兴见到你！”

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . [-] ['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

"	was	Mr	.	Treat's	cordial	welcome	as	he	hastened	to	shake	hands	with
"	曾是	先生	.	Treat's	亲切	欢迎	作为	他	加快	到	摇	双手	和

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	driver	.
这	司机	.

“特里特先生热情地欢迎我们，并迅速上前与司机握手。”

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tuː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][kɑːr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

“	Glad	to	meet	you	too	,	sir	,	and	to	deliver	the	car	safe	and	sound	.
"	高兴的	到	见面	你	也	,	先生	,	和	到	递送	这	车	安全的	和	声音	.

“我也很高兴见到您，先生，并已将车辆安全无损地交付给您。”

[ʃiːz] [ɪn]['faɪnɪst] [trɪm] .

She's	in	finest	trim	.
她是	在	最好的	修剪	.

她仪态极佳。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [proʊ'siːd] [raɪt] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Suppose	we	might	as	well	proceed	right	to	business	.
认为	我们	可能	作为	出色地	继续	正确的	到	商业	.

假设我们直接进入正题。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt] - ['fɔːrti] ['westbaʊnd]

I	must	get	back	to	Springfield	to	-	night	to	catch	the	eight	-	forty	westbound
我	必须	得到	后退	到	斯普林菲尔德	到	-	夜晚	到	抓住	这	八	-	四十	西行

.

:
.

我今晚必须赶回斯普林菲尔德，搭乘八点四十分开往西行的火车。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] ? "

Shall	I	teach	you	to	drive	her	now	?	"
将	我	教	你	到	驾驶	她	现在	?	"

现在教你开这辆车好吗?

“ [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Well	,	to	-	morrow	is	Fair	day	,	and	we'll	want	to	use	her	,	of	course	.
"	出色地	,	到	-	明天	是	公平的	天	,	和	出色地	想	到	使用	她	,	的	课程	.

“嗯，明天就是集市日了，我们当然要用上她。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [swiːt] ['saɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [fɜːrst] .

But	come	in	,	and	have	a	drink	of	sweet	cider	and	a	doughnut	first	.
但	来	在	,	和	有	一个	喝	的	甜的	苹果酒	和	一个	油炸圈饼	第一的	.

不过，请进，先喝杯甜苹果酒，吃个甜甜圈。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrsti] , " ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . [triːt] , [nɑːt] [fər'getfl] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

You	must	be	thirsty	,	"	urged	Mr	.	Treat	,	not	forgetful	of	hospitality	.
你	必须	是	渴	,	"	敦促	先生	.	对待	,	不是	健忘	的	热情好客	.

“你一定渴了吧，”特里特先生热情地招呼道，丝毫没有忘记待客之道。

“ [bɔɪz] ,

“	Boys	,
"	男孩们	,

“男孩们，

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

run	and	tell	mother	to	put	on	her	bonnet	and	to	come	out	for	a
跑步	和	告诉	母亲	到	放	在	她	引擎盖	和	到	来	出去	为了	一个

['lɪt(ə)l] [spɪn] .

little	spin	.
小的	旋转	.

快去告诉妈妈戴上帽子，出来兜兜风。

〞 ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

〞	During	this	time	Billy	Whiskers	had	not	been	idle	.
〞	期间	这	时间	比利	胡须	有	不是	到过	闲置的	.

“在此期间，比利·威斯克并没有闲着。”

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['liːʒərli] ['æmb(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

He	had	observed	the	approach	of	the	car	,	and	leisurely	ambled	around	to
他	有	观察到	这	方法	的	这	车	,	和	悠闲	漫步	大约	到

[-]
[16]
[-]

他注意到汽车驶近，便悠闲地绕到[16]

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , ['nɪblɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]

the	front	of	the	farmhouse	,	nibbling	grass	and	occasionally	taking	a	sample
这	正面	的	这	农家	,	轻咬	草	和	偶尔	采取	一个	样本

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] ['speʃ(ə)l] [praɪd] ,

of	Mrs	.	Treat's	special	pride	,
的	太太	.	Treat's	特别的	自豪	,

农舍前，小家伙啃着草，偶尔还会尝尝特里特太太引以为傲的特产。

[ə; eɪ] ['gɔːdi] [bed] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [dʒi'reinjəmz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - .

a	gaudy	bed	of	scarlet	geraniums	bordered	with	sweet	elyssum	.
一个	艳丽的	床	的	猩红	天竺葵	带边框	和	甜的	-	.

一片艳丽的猩红色天竺葵，周围环绕着香雪球。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

At	last	he	took	up	his	station	on	the	front	steps	,
在	最后的	他	采取	向上	他的	车站	在	这	正面	步骤	,

最后，他站在了前台阶上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

in	order	to	view	the	automobile	to	best	possible	advantage	.
在	命令	到	看法	这	汽车	到	最好的	可能的	优势	.

为了以最佳方式欣赏汽车。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

With	one	long	look	,	he	said	to	himself	:
和	一	长的	看	,	他	说	到	他自己	:

他凝视良久，自言自语道：

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [kən'træpʃn] .

“	That	is	a	mighty	fine	contraption	.
〞	那	是	一个	强大的	美好的	装置	.

“那真是个精妙绝伦的装置。”

[glæd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

Glad	I	was	able	to	earn	it	for	the	boys	.
高兴的	我	曾是	有能力的	到	赚	它	为了	这	男孩们	.

很高兴我能为孩子们挣到这笔钱。

- [twʌz] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

'	Twas	well	worth	a	summer	of	toil	,
-	那是	出色地	值得	一个	夏天	的	辛劳	,

一个夏天的辛勤劳作是值得的。

['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [dɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] .

hardship	and	privation	to	give	my	Dick	a	bit	of	pleasure	.
困境	和	匮乏	到	给	我的	迪克	一个	少量	的	乐趣	.

忍受艰辛和匮乏，只为让我的小弟弟获得一点快感。

[wʌt] [faɪn] [taɪmz] [wiːl] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

What	fine	times	we'll	have	in	it	!
什么	美好的	时代	出色地	有	在	它	!

我们将在其中度过多么美好的时光啊!

[bʌt; bət] [waɪ] , ['dʌbljuː] - [eɪtʃ] - [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” ['kwestʃənd] [sər'praɪzd] ['bɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	why	,	w	-	h	-	y	,	how	is	this	?	”	questioned	surprised	Billy	from	the
但	为什么	,	西	-	h	-	是	,	如何	是	这	?	”	被质问	惊讶	比利	从	这

[pɔːrtʃ] [steps] ,

porch	steps	,
门廊	步骤	,

“可是为什么？为什么？怎么会这样？”比利惊讶地站在门廊台阶上问道。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst][raɪd][ɪn][ðə; ði]

for	Mrs	.	Treat	had	needed	no	second	bidding	to	take	her	first	ride	in	the
为了	太太	.	对待	有	需要	不	第二	投标	到	拿	她	第一的	骑	在	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

特里特太太毫不犹豫地就坐上了她的第一辆汽车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ˌʌn'hidɪŋ] .

and	had	brushed	past	him	,	unheeding	.
和	有	刷过	过去的	他	,	不理会	.

然后径直从他身边擦身而过，毫不在意。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] ['ɜːrli] [ðæt]

she	had	laid	her	hat	on	the	bed	of	the	spare	room	downstairs	early	that
她	有	铺设	她	帽子	在	这	床	的	这	空闲的	房间	楼下	早期的	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那天清晨，她把帽子放在了楼下客房的床上。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɔnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒn] ,

all	ready	to	be	donned	for	this	very	occasion	,
全部	准备好	到	是	穿戴	为了	这	非常	场合	,

一切都已准备就绪，只待出席此次盛会。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ]

and	even	now	the	family	was	being	stowed	away	in	the	rear	seat	of	the	auto
和	甚至	现在	这	家庭	曾是	存在	已存放	离开	在	这	后部	座位	的	这	汽车

,

,
,

即使现在，一家人也只是被塞进汽车的后座里。

[dɔːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] , [læst] ['kɔːʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ['gɪv(ə)n] ,

doors	were	being	securely	fastened	,	last	cautions	and	warnings	given	,
门	是	存在	安全地	系紧	,	最后的	警告	和	警告	给定	,

门都已牢牢关好，并发出了最后的警告和提醒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['krænŋkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['staːtiŋ] .

and	the	driver	was	cranking	the	machine	preparatory	to	starting	.
和	这	司机	曾是	启动	这	机器	预备	到	开始	.

司机正在启动机器，准备出发。

“ [waɪ] , ['dʌblju:] - [eɪtʃ] - [waɪ] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['bɪli] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , “ [ðeɪv] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] .
“ Why , w - h - y , ” repeated Billy in astonishment , “ They've forgotten me .
“ 为什么 , 西 - h - 是 , ” 重复 比利 在 惊讶 , “ 他们有 被遗忘的 我 .

“为什么，为什么，”比利惊讶地重复道，“他们把我忘了。”

[aɪl] [dʒʌst][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [bli:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
I'll just remind them , ” and he ran down to the gate , bleating his
患病的 只是 提醒 他们 , ” 和 他 跑 向下 到 这 门 , 咩咩叫 他的
[dɪs'pleʒər] .
displeasure .
不满 .

“我这就提醒他们，”说完，他跑到大门口，一边叫喊着表达不满。

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['bɪli] ! ” [-]
“ Good - bye , old Billy ! ” [17]
“ 好的 - 再见 , 老的 比利 ! ” [-]

“再见了，老比利！”[17]

“ [reɪs] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] !
“ Race along behind !
“ 种族 沿着 在后面 !

“紧随其后！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !
There's a good fellow !
有 一个 好的 同伴 !

真是个好人！

” ['hæri] [kɔ:ld] .
” Harry called .
” 哈里 称为 .

哈利打来了电话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][skænt][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [glaidid] [ɔ:f] ,
And with these words of scant consolation , the machine glided off ,
和 和 这些 字 的 稀少 安慰 , 这 机器 滑翔 离开 ,

伴随着这些微不足道的安慰之语，机器滑行而去。

['li:vɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['krestfɔ:lən] [goʊt] .
leaving Billy a very much disconcerted and crestfallen goat .
离开 比利 一个 非常 很多 不安 和 垂头丧气 山羊 .

留下比利一只非常沮丧和垂头丧气的山羊。

[ðen] ['dʒeləsi] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] .
Then jealousy crept into his heart , and filled it near to bursting .
然后 妒忌 悄悄地爬 进入 他的 心 , 和 已填 它 靠近 到 爆发 .

嫉妒之火随即燃起，几乎要将他的心填满。

“ [ðeɪ] ['ʃʊrli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ɔ:təməbi:l] .
“ They surely remember that it is my automobile .
“ 他们 一定 记住 那 它 是 我的 汽车 .

“他们肯定记得这是我的车。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ri:əli] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] !
I am the one who really earned it , I'd have them to know !
我 是 这 一 WHO 真的 获得 它 , ID 有 他们 到 知道 !

真正赢得这一切的是我，我一定要让他们知道！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][raɪd] .
I am the one who should have had the honor of the very first ride .
我 是 这 一 WHO 应该 有 有 这 荣誉 的 这 非常 第一的 骑 .

我本该是第一个享受骑行乐趣的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspendɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ][stænd] , [əˈloʊn][ænd; ənd][fərˈseɪkən]

It	**is**	**my**	**money**	**they**	**are**	**spending**	**,**	**and**	**yet**	**here**	**I**	**stand**	**,**	**alone**	**and**	**forsaken**
它	是	我的	钱	他们	是	开支	,	和	然而	这里	我	站立	,	独自的	和	被遗弃的

,

,

,

他们花的是我的钱，而我却孤身一人，被抛弃在这里。

[waɪl] [ðeɪ] [goʊ] [ˈwɪzɪŋ] [ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [staɪl] !

while	**they**	**go**	**whizzing**	**off**	**in**	**such**	**fine**	**style**	**!**
尽管	他们	去	呼啸	离开	在	这样的	美好的	风格	!

他们以如此优雅的姿态飞驰而去！

" [naʊ] [æz; əz] [ˈevriwʌn] [noʊz] , [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] [ɪˈspeʃəli] , [ˈdʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti]

"	**Now**	**as**	**everyone**	**knows**	**,**	**boys**	**and**	**girls**	**especially**	**,**	**jealousy**	**is**	**a**	**very**	**naughty**
"	现在	作为	每个人	知道	,	男孩们	和	女孩们	尤其	,	妒忌	是	一个	非常	淘气

[θɪŋ] [tuː; tə] [ˈʧerɪʃ] ,

thing	**to**	**cherish**	**,**
事物	到	珍惜	,

“众所周知，尤其是男孩女孩，嫉妒是一种非常不好的品质。”

[ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ˈbɪli]

and	**revenge**	**is**	**even**	**worse**	**,**	**but**	**,**	**his**	**anger**	**mounting**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**Billy**
和	复仇	是	甚至	更糟	,	但	,	他的	愤怒	安装	更高	和	更高	,	比利

[prəˈsiːdid] [tuː; tə][plæn] [ˈvendʒəns] .

proceeded	**to**	**plan**	**vengeance**	**.**
继续	到	计划	复仇	.

而复仇则更加糟糕，但比利的愤怒却越来越强烈，他开始计划复仇。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ,

“	**I**	**don't**	**like**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**thing**	**,**	**anyhow**	**,**
"	我	不	喜欢	这	闻	的	这	事物	,	无论如何	,

“反正我也不喜欢那东西的味道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][let][ˌem ˈiː][raɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**if**	**they**	**don't**	**let**	**me**	**ride**	**in**	**it**	**,**
和	如果	他们	不	让	我	骑	在	它	,

如果他们不让我坐，

[pərˈhæps][maɪ][hɔːrnz][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɔːf] [ɪts] [saɪdz] .

perhaps	**my**	**horns**	**can**	**take**	**some**	**of**	**the**	**shine**	**off**	**its**	**sides**	**.**
也许	我的	角	能	拿	一些	的	这	闪耀	离开	它是	侧面	.

或许我的角能让它侧面的光泽褪去一些。

[aɪl] [baɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz] , [tuː] ,

I'll	**bite**	**a**	**piece**	**out**	**of**	**the**	**tires**	**,**	**too**	**,**
患病的	咬	一个	片	出去	的	这	轮胎	,	也	,

我也会咬掉轮胎上的一块。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ðeɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['bɪli] ['wɪskərz]

and	**then**	**maybe**	**they'll**	**have**	**time**	**to**	**remember**	**a**	**little**	**of**	**what**	**Billy**	**Whiskers**
和	然后	或许	他们会	有	时间	到	记住	一个	小的	的	什么	比利	胡须

[hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fæməli] .

has	**done**	**for**	**this**	**family**	**.**
有	完毕	为了	这	家庭	.

然后他们或许会有时间回忆一下比利·威斯克为这个家庭所做的一切。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][drɪŋk][ðə; ði] ['gæsəliːn] ,

I	**might**	**even**	**drink**	**the**	**gasolene**	**,**
我	可能	甚至	喝	这	汽油	,

我甚至可能会喝汽油。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪt] [ɪkˈsploʊd]['æftər] [its] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɑːt] [pruːv] [ˌɔːltəˈgeðər]

but	you	see	that	might	explode	after	it's	inside	of	me	and	not	prove	altogether
但	你	看	那	可能	爆炸	后	它是	里面	的	我	和	不是	证明	共

[ə; eɪ] [seɪf] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

a	safe	undertaking	,
一个	安全的	承诺	,

但你看，它进入我体内后可能会爆炸，所以这并非完全安全之举。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] ['sædli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] [næp] .

〞	and	he	sadly	returned	to	the	cellar	door	for	his	usual	afternoon	nap	.
〞	和	他	令人遗憾的是	返回	到	这	地窖	门	为了	他的	通常	下午	午睡	.

于是他垂头丧气地回到地窖门口，像往常一样睡午觉。

[ðə; ði] [triːts] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [-]

The	Treats	did	not	return	for	two	hours	or	more	,	and	then	all	[	18	]
这	零食	做过	不是	返回	为了	二	小时	或者	更多的	,	和	然后	全部	[	-	]

Treats 两个多小时都没有回来，然后所有[18]

[wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [pʊr] ['bɪli] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

were	so	loud	in	their	praises	of	the	automobile	that	poor	Billy	was	quite
是	所以	大声	在	他们的	赞扬	的	这	汽车	那	贫穷的	比利	曾是	相当

[fərˈgɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

他们对汽车的赞美之声如此响亮，以至于可怜的比利完全被遗忘了。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnɪst] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn] [truː] ['kʌntri]

A	bountiful	supper	was	spread	,	and	the	machinist	entertained	in	true	country
一个	丰富	晚餐	曾是	传播	,	和	这	机械师	娱乐	在	真的	国家

[staɪl] .

style	.
风格	.

晚餐丰盛可口，这位机械师以地道的乡村方式款待了客人。

['æftər][ðə; ði] [miːl] ,

After	the	meal	,
后	这	一顿饭	,

饭后，

[ɔːl] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['draɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]

all	repaired	to	the	porch	for	a	final	chat	before	the	driver	should	be	taken
全部	已修复	到	这	门廊	为了	一个	最终的	聊天	前	这	司机	应该	是	已采取

[tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [baɪ]['mɪstər] . [triːt] .

to	Springfield	by	Mr	.	Treat	.
到	斯普林菲尔德	经过	先生	.	对待	.

所有人都修好了，在司机被特里特先生送往斯普林菲尔德之前，他们进行了最后的交谈。

“ [aɪl] [rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] , 〞 [θɔːt] ['bɪli] ,

“	I'll	remind	them	of	my	existence	,	〞	thought	Billy	,
〞	患病的	提醒	他们	的	我的	存在	,	〞	想法	比利	,

“我要让他们记住我的存在，”比利心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk] [tred] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv]

and	he	stalked	slowly	across	the	front	lawn	with	majestic	tread	,	in	full	view	of
和	他	跟踪	缓慢地	穿过	这	正面	草地	和	雄伟	踏	,	在	满的	看法	的

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	group	,
这	团体	,

他迈着威严的步伐，缓缓穿过前院草坪，众人尽收眼底。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

on	his	way	to	the	barn	and	his	quarters	for	the	night	.
在	他的	方式	到	这	谷仓	和	他的	四分之一	为了	这	夜晚	.

他正前往谷仓，也就是他当晚的住处。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['veri] [faɪn] [goʊt][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , ” ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

“	What	a	very	fine	goat	you	have	there	,	”	complimented	the	chauffeur	.
”	什么	一个	非常	美好的	山羊	你	有	那里	,	”	赞扬	这	司机	.

“你这只山羊真不错，”司机赞叹道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [triːt] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] . ”

“	Oh	,	yes	,	”	agreed	Mr	.	Treat	,	“	but	a	great	nuisance	,	I	sometimes	think	.	”
”	哦	,	是的	,	”	同意	先生	.	对待	,	“	但	一个	伟大的	滋扰	,	我	有时	思考	.	”

“哦，是的，”特里特先生同意道，“但我有时觉得这很麻烦。”

“ [waɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [triːt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Why	,	”	interrupted	Mrs	.	Treat	,	“	what	do	you	think	?
”	为什么	,	”	中断	太太	.	对待	,	“	什么	做	你	思考	?

“为什么，”特里特太太打断道，“你觉得呢？”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [treɪnd] ['mʌŋkiz]

A	few	weeks	ago	he	came	back	home	with	a	whole	pack	of	trained	monkeys
一个	很少	周	前	他	来了	后退	家	和	一个	所有的	盒	的	受过训练	猴子

[hiː; hi][hæd; həd][led][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] [ðɪs] [læst] ['sʌmər] ,

he	had	led	in	a	Circus	performance	this	last	summer	,
他	有	引领	在	一个	马戏团	表现	这	最后的	夏天	,

几周前，他带着一大群训练有素的猴子回到了家，这些猴子是他去年夏天带领它们参加马戏表演的。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪnəli] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	glad	enough	I	was	when	we	were	finally	rid	of	them	.
和	高兴的	足够的	我	曾是	什么时候	我们	是	最后	摆脱	的	他们	.

最终摆脱它们时，我真是太高兴了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

He's	a	scapegoat	,	I'm	sure	of	that	.	”
他是	一个	替罪羊	,	我是	当然	的	那	.	”

我确信他是个替罪羊。

“ [ə; eɪ] [goʊt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːtoʊ][ɪz][lɑːts] ['betər] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˌʌn'lɔɪəl] [tɑːm] .

“	A	goat	is	all	right	,	but	an	auto	is	lots	better	,	”	decided	unloyal	Tom	.
”	一个	山羊	是	全部	正确的	,	但	一个	汽车	是	很多	更好的	,	”	决定	不忠诚	汤姆	.

“山羊还不错，但汽车要好得多，”不忠的汤姆决定道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”

“	I	wish	we	could	sell	him	now	.	”
”	我	希望	我们	可以	卖	他	现在	.	”

“我真希望现在就能把他卖掉。”

“ [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ? ” [θɔːt] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	You	do	,	eh	?	”	thought	Billy	,	as	he	disappeared	around	the	house	.
”	你	做	,	嗯	?	”	想法	比利	,	作为	他	消失	大约	这	房子	.

“你真的会吗？”比利心想，然后他绕着房子走了一圈。

“ [ɪf] [aɪ] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [-]

“	If	I	ever	have	a	chance	at	some	of	the	people	who	are	[	19	]
”	如果	我	曾经	有	一个	机会	在	一些	的	这	人们	WHO	是	[	-	]

“如果我有机会接触到一些人[19]

['ɔːlweɪz] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðer; ðər][oʊld] [frendz] ,

always	so	ready	to	discard	their	old	friends	,
总是	所以	准备好	到	丢弃	他们的	老的	朋友们	,

他们总是那么轻易地抛弃老朋友。

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]
they will wish I had never come back from the Circus with enough money to
他们 将要 希望 我 有 绝不 来 后退 从 这 马戏团 和 足够的 钱 到
[bai] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] ,
buy their automobile ,
买 他们的 汽车 ,

他们一定会后悔当初从马戏团回来时带回了足够的钱，没能买下他们的车。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɑːm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti] ,
" and as a balm for his wounded vanity ,
" 和 作为 一个 香脂 为了 他的 受伤 虚荣 ,

“为了抚慰他受伤的虚荣心，

['bɪli] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [spred] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Billy wandered down to the barn to spread discontent and rebellion among his
比利 漫步 向下 到 这 谷仓 到 传播 不满 和 叛乱 之中 他的
['ænɪm(ə)l] [frendz] .
animal friends .
动物 朋友们 .

比利溜达到谷仓，向他的动物朋友们散播不满和反叛情绪。

“ [wel] , ['braʊni] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['hɔrsəz] [bɑːks] [stɔːl] ,
“ Well , Browny , " he began , as he entered that faithful horse's box stall ,
“ 出色地 , 布朗尼 , " 他 开始 , 作为 他 进入 那 忠实 马匹 盒子 摊位 ,

“好了，布朗尼，”他一边说着，一边走进那匹忠实的马厩。

“ [ðə; ði] [nuː] ['ɔːtoʊ][hæz; həz] [kʌm] ,
“ the new auto has come ,
“ 这 新的 汽车 有 来 ,

新车来了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ['ænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔrəlz] [naʊ] .
and all the farmyard animals will have to look to their laurels now .
和 全部 这 农场 动物 将要 有 到 看 到 他们的 月桂树 现在 .

现在，所有农场动物都得好好反省自己了。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][pər'hæps] [left] [tuː; tə] [stɑːrv] .
They may even be entirely forgotten and perhaps left to starve .
他们 可能 甚至 是 完全 被遗忘的 和 也许 左边 到 饿死 .

他们甚至可能被彻底遗忘，甚至可能被遗弃等死。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]
" You can see from this remark that Billy was possessed of a remarkably
" 你 能 看 从 这 评论 那 比利 曾是 拥有 的 一个 非常
['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — “ [aɪv] [gɔːn] ['sʌpəlis] [tuː; tə] - [naɪt] ,
vivid imagination . — “ I've gone supperless to - night ,
生动 想像力 . — “ 我已经 已消失 无晚餐 到 - 夜晚 ,

从这句话可以看出，比利拥有极其丰富的想象力。——“我今晚没吃晚饭了，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
which may be but the beginning of the new order of things . "
哪个 可能 是 但 这 开始 的 这 新的 命令 的 事物 . "

这或许只是新秩序的开端。

“ [naʊ] , ['bɪli] ['wɪskərz] , [ðæt] [ɪz] [ʃɪr] ['nɑːnsens] .
“ Now , Billy Whiskers , that is sheer nonsense .
“ 现在 , 比利 胡须 , 那 是 透明 废话 .

“比利·威斯克，这纯粹是胡说八道。”

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːts] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ,
Why , I've been with the Treats ever since they were bride and groom ,
为什么 , 我已经 到过 和 这 零食 曾经 自从 他们 是 新娘 和 新郎 ,

我从特里特夫妇结婚那天起就一直和他们在一起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ɑːn][maɪ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	I	have	carried	each	of	the	boys	around	on	my	back	as	soon	as	they
和	我	有	携带	每个	的	这	男孩们	大约	在	我的	后退	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [meɪn] .

were	able	to	hold	on	to	my	mane	.
是	有能力的	到	抓住	在	到	我的	鬃毛	.

从他们能够抓住我的鬃毛起，我就一直背着他们到处走。

[ðeɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['braʊni] .

They'll	never	forget	the	services	of	old	Browny	.
他们会	绝不	忘记	这	服务	的	老的	布朗尼	.

他们永远不会忘记老布朗尼的付出。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['praʊdli] [tɔːst] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [hed] .

"	And	he	proudly	tossed	his	noble	head	.
"	和	他	自豪地	抛掷	他的	高贵	头	.

“然后他骄傲地昂起了他高贵的头颅。”

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪli] .

“	Oh	,	don't	be	too	sure	of	that	,	"	returned	Billy	.
"	哦	,	不	是	也	当然	的	那	,	"	返回	比利	.

“哦，别太肯定，”比利回答道。

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmər] .

“	Just	remember	what	I	did	for	them	this	summer	.
"	只是	记住	什么	我	做过	为了	他们	这	夏天	.

“请记住我今年夏天为他们做了什么。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [triːt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

And	now	Mrs	.	Treat	is	calling	me	a	nuisance	and	a	scapegoat	,	whatever	that	is	.
和	现在	太太	.	对待	是	呼叫	我	一个	滋扰	和	一个	替罪羊	,	任何	那	是	.

现在特里特太太说我是个麻烦制造者，还是个替罪羊，不管那是什么意思。

[ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [lɔːŋ] [trɪps] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['bɪli] .

This	minute	they	are	planning	long	trips	,	but	never	a	word	of	thanks	to	Billy	.
这	分钟	他们	是	规划	长的	旅行	,	但	绝不	一个	单词	的	谢谢	到	比利	.

现在他们正在计划长途旅行，却从未对比利说过一句感谢的话。

" ['braʊni] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ʌv; əv] ['miŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] . [-]

"	Browny	gave	a	hoarse	laugh	of	mingled	contempt	and	ridicule	.	[	20	]
"	布朗尼	给予	一个	嘶哑	笑	的	混合	鄙视	和	嘲笑	.	[	-	]

布朗尼发出了一声沙哑的笑声，其中夹杂着轻蔑和嘲笑。[20]

“ [waɪ] , ['wɪljəm] ['wɪskərz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] ,

“	Why	,	William	Whiskers	,	"	he	said	in	a	tone	of	sharp	rebuke	,
"	为什么	,	威廉	胡须	,	"	他	说	在	一个	语气	的	锋利的	训斥	,

“威廉·威斯克，”他用严厉斥责的语气说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriŋ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] [kɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] , [bi'hwiskəd] [goʊt] ! "

“	you	are	carrying	on	like	a	half	-	grown	kid	instead	of	a	full	-	grown	,	bewhiskered	goat	!	"
"	你	是	携带	在	喜欢	一个	一半	-	生长	孩子	反而	的	一个	满的	-	生长	,	有胡须的	山羊	!	"

“你表现得像个半大的孩子，而不是一只长着胡须的成年山羊！”

“ ['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ə'saɪd] [kʌmz] .

“	Never	mind	,	we'll	see	how	you	behave	when	your	time	to	be	cast	aside	comes	.
"	绝不	头脑	,	出色地	看	如何	你	表现	什么时候	你的	时间	到	是	投掷	旁边	来	.

“没关系，到时候等你被抛弃的时候，我们再看看你会怎么做。”

[juːl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [ðɪs] [jɪr] . ”
You'll not even get to the Fair this year . ”
你会 不是 甚至 得到 到 这 公平的 这 年 . ”

你今年连博览会都去不了。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ['bɪli] .
“ You're wrong there , Billy .
“ 你是 错误的 那里 , 比利 .

“你错了，比利。”

[aɪl] [goʊ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
I'll go the same as I have for the past fifteen years .
患病的 去 这 相同的 作为 我 有 为了 这 过去的 十五 年 .

我会像过去十五年一样继续这样做。

[biː; bi] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .
Be up bright and early to - morrow morning and you'll see me on the way .
是 向上 明亮的 和 早期的 到 - 明天 早晨 和 你会 看 我 在 这 方式 .
”
”
”

明天一早一定要早起，路上就能看到我了。

“ [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pər'hæps] [nɑːt] . ”
“ Perhaps , and again perhaps not . ”
“ 也许 , 和 再次 也许 不是 . ”

“也许是，也许不是。”

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm] [nɑːt] ['wɜːriɪŋ] .
“ Well , at any rate I'm not worrying .
“ 出色地 , 在 任何 速度 我是 不是 令人担忧 .

“反正我并不担心。”

[waɪ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmjɑːrd] ['bjuːti] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɪndəm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪks] ['plɪməθ] [rɑːk] ,
Why , this morning you saw our farmyard beauty , the Duke of Windham , along with Dick's Plymouth Rock ,
为什么 , 这 早晨 你 锯 我们的 农场 美丽 , 这 公爵 的 温德姆 , 沿着 和 迪克的 普利茅斯 岩石 ,

今天早上，您看到了我们农场里的漂亮牲畜“温德姆公爵”，还有迪克的“普利茅斯岩”。

['tɔpi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] .
Toppy , as they started for the exhibit .
托皮 , 作为 他们 开始 为了 这 展览 .

托比，他们开始前往展览会。

[ðeɪl] [biː; bi] [praɪz] ['wɪnərz] , [ɔːr] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .
They'll be prize winners , or I miss my guess .
他们会 是 奖 获奖者 , 或者 我 错过 我的 猜测 .

他们要么会获奖，要么我就猜错了。

[ðə; ði] [triːt] [fɑːrm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .
The Treat farm is always well represented .
这 对待 农场 是 总是 出色地 代表 .

Treat农场总是能得到很好的展示。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['bɪli] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
By the way , Billy , are you going ?
经过 这 方式 , 比利 , 是 你 去 ?

对了，比利，你要去吗?

[lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] — [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [juːv] ['nevər] [siːn] .

Lots	of	fun	—	such	fun	as	you've	never	seen	.
很多	的	乐趣	—	这样的	乐趣	作为	你已经	绝不	已见	.

乐趣无穷——你从未见过如此乐趣。

['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['kɔːrdʒəli] .

Better	come	along	,	"	cordially	.
更好的	来	沿着	,	"	诚挚地	.

最好一起来。"他诚挚地说道。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

"	Oh	,	I'll	be	there	.
"	哦	, 患病的		是	那里	.

"哦，我会去的。"

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [goʊt] ,

But	be	sure	you	are	among	those	present	,	that	is	all	,	"	retorted	the	goat	,
但	是	当然	你	是	之中	那些	展示	,	那	是	全部	,	"	反驳	这	山羊	,

"但你一定要在场，仅此而已，"山羊反驳道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

with	a	knowing	wink	.
和	一个	会心	眨眼	.

带着一丝意味深长的眨眼。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ? " [prɔdid] [droʊl]

"	Going	to	walk	,	same	as	you	did	to	get	to	the	Circus	?	"	prodded	droll
"	去	到	走	,	相同的	作为	你	做过	到	得到	到	这	马戏团	?	"	催促	滑稽

['braʊni] .

Browny	.
布朗尼	.

"你打算像去马戏团那样走路吗？" 布朗尼滑稽地问道。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['bɪliːz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Not	if	I	know	it	,	"	was	Billy's	quick	reply	.
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	曾是	比利	快的	回复	.

"如果我知道的话，就不会了。"比利迅速回答道。

['æmb(ə)l] [ʌp] ['kloʊzər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] :

Ambling	up	closer	,	he	reached	up	and	whispered	confidentially	:
漫步	向上	更近	,	他	达到	向上	和	低声说道	保密	:

他踱步走近，伸手低声说道：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

"	I'm	going	in	the	automobile	,	with	the	rest	of	the	family	.
"	我是	去	在	这	汽车	,	和	这	休息	的	这	家庭	.

"我将和家人一起乘车前往。"

[ə; eɪ] [goʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ,

A	goat	of	my	experience	and	breeding	goes	with	the	best	,
一个	山羊	的	我的	经验	和	选育	去	和	这	最好的	,

以我的经验和血统，我的山羊配得上最好的。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪli] [stɔːkt] [ɔːf] , [hed] [held] [haɪ] ,

"	and	with	that	Billy	stalked	off	,	head	held	high	,
"	和	和	那	比利	跟踪	离开	,	头	握住	高的	,

说完，比利昂着头，大步走开了。

[wel] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fɪld] ['braʊni] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [æz; əz]

well	satisfied	at	having	filled	Browny	as	full	of	uncomfortable	forebodings	as
出色地	使满意	在	拥有	已填	布朗尼	作为	满的	的	不舒服	不祥的预感	作为

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] . [-] [-]

he	himself	had	been	a	short	time	before	.	[	21	]	[	22	]
他	他自己	有	到过	一个	短的	时间	前	.	[	-	]	[	-	]

布朗尼感到十分满意，因为他让布朗尼充满了像他自己不久前一样的不安的预感。[21][22]

[wæk] !

WHACK	!
猛击	!

啪!

[rɪ'zaʊndid]

RESOUNDED
回荡着

响起

[ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [ɑ:n]

A	BROOMSTICK	ON
一个	扫帚	在

扫帚柄

['bɪli:z] [brɔ:d] [bæk] . [-]

BILLY'S	BROAD	BACK	.	[	23	]
比利	广阔	后退	.	[	-	]

比利宽阔的背。[23]

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [smel] ['dəunʌts] , ” [θɔ:t] ['bɪli] [æz; əz][hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [ki:n] [ˌaʊt'saɪd] [er] ,

“	I	surely	smell	doughnuts	,	”	thought	Billy	as	he	sniffed	the	keen	outside	air	,
”	我	一定	闻	甜甜圈	,	”	想法	比利	作为	他	嗅了嗅	这	敏锐的	外部	空气	,

“我肯定闻到了甜甜圈的味道，”比利一边想着，一边嗅着室外清新的空气。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	he	quickened	his	steps	toward	the	kitchen	,
和	他	加速	他的	步骤	朝向	这	厨房	,

他加快脚步朝厨房走去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [æk'tɪvəti] [ðæt] [deɪ] .

which	had	been	the	scene	of	unusual	activity	that	day	.
哪个	有	到过	这	场景	的	异常	活动	那	天	.

当天，这里曾发生过一些异常事件。

['pɪrɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [klɪr] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Peering	cautiously	in	,	he	found	the	field	clear	,	much	to	his	satisfaction	.
窥视	谨慎地	在	,	他	成立	这	场地	清除	,	很多	到	他的	满意	.

他小心翼翼地向里张望，发现田野空无一人，这让他非常满意。

“ [dɪ'zɜ:rtɪd] !

“	Deserted	!
”	荒凉的	!

“荒废了！”

[aɪl] [naʊ] [i:t] [ðə; ði] ['sʌpər] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

I'll	now	eat	the	supper	I	didn't	have	a	while	ago	.
患病的	现在	吃	这	晚餐	我	没有	有	一个	尽管	前	.

我现在要吃我之前没吃的晚饭了。

” [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['bɪli] ,

”	And	into	the	pantry	walked	the	naughty	Billy	,
”	和	进入	这	食品储藏室	步行	这	淘气	比利	,

“淘气的比利走进了食品储藏室，

[tuː; tə] ['pɪlfər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [-] [deɪ] [spent] [æt; ət] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] .

to	pilfer	the	results	of	Mrs	.	Treat's	day	spent	at	baking	and	brewing	.
到	偷	这	结果	的	太太	.	Treat's	天	花费	在	烘烤	和	酿造	.

偷走特里特太太一天烘焙和酿造的成果。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ðer; ðər] ['ʃɔrli] [ɑːr; ər] ['dəunʌts] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

there	surely	are	doughnuts	somewhere	about	.
那里	一定	是	甜甜圈	某处	关于	.

附近肯定有甜甜圈。

[aɪ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] ,

I	never	make	a	mistake	in	that	regard	,
我	绝不	制作	一个	错误	在	那	看待	,

我在这方面从不犯错。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [praɪm] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [biː] . ['dʌbljuː] . [ɑː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

for	they	are	prime	favorites	with	one	B	.	W	.	Ah	,	there	they	are	,
为了	他们	是	主要的	收藏夹	和	一	B	.	W	.	啊	,	那里	他们	是	,

因为他们是其中一位BW最喜欢的选手。啊，他们就在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] [krɑːk] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braʊn] ['bjuːtiːz] !

and	a	two	-	gallon	crock	piled	high	with	the	brown	beauties	!
和	一个	二	-	加仑	缸	堆积	高的	和	这	棕色的	美女	!

还有一大罐两加仑的陶罐，里面堆满了这些棕色的小可爱！

[aɪl] [traɪ] [dʒʌst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ʃelf] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪt]

I'll	try	just	one	,	and	then	that	pumpkin	pie	on	the	next	shelf	looks	a	bit
患病的	尝试	只是	一	,	和	然后	那	南瓜	馅饼	在	这	下一个	架子	看起来	一个	少量

['tuːθsəm] ,

toothsome	,
美味的	,

我先尝一个，然后看看隔壁架子上的南瓜派，看起来真诱人。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['dəunʌts] , [sɪks] [paɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [keɪk] ,

I	really	think	that	all	these	doughnuts	,	six	pies	all	in	a	row	,	a	chocolate	cake	,
我	真的	思考	那	全部	这些	甜甜圈	,	六	馅饼	全部	在	一个	排	,	一个	巧克力	蛋糕	,

我真的觉得这些甜甜圈、一排六个馅饼、一个巧克力蛋糕，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

and	then	another	that	they	call	a	sponge	,
和	然后	其他	那	他们	称呼	一个	海绵	,

还有一种他们称之为海绵的东西，

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪm] ,

though	I	never	could	see	the	reason	for	the	name	,
尽管	我	绝不	可以	看	这	原因	为了	这	姓名	,

虽然我始终不明白这个名字的由来，

[bɪ'saɪdz] [θriː] [fraɪd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrθn] [boʊl] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

besides	**three**	**fried**	**chickens**	**in**	**that**	**earthen**	**bowl**	**are**	**just**	**a**	**little**	**more**	**than**	**the**
除了	三	油煎	鸡	在	那	土	碗	是	只是	一个	小的	更多的	比	这

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

boys	**ought**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**eat**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
男孩们	应该	到	是	允许	到	吃	到	-	明天	.

此外，陶碗里的三只炸鸡也比孩子们明天应该吃的量多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] ,

It	**might**	**make**	**them**	**sick**	**,**
它	可能	制作	他们	生病的	,

这可能会让他们生病。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['feri] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [temp'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] ,

and	**so**	**I'll**	**play**	**the**	**good**	**fairy**	**and**	**remove**	**temptation**	**from**	**their**	**path**	**,**
和	所以	患病的	玩	这	好的	仙女	和	消除	诱惑	从	他们的	小路	,

所以，我将扮演善良的仙女，为他们扫除诱惑。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] . [-]

"	**and**	**Billy**	**fell**	**to**	**with**	**a**	**will**	**.**	**[**	**24**	**]**
"	和	比利	跌倒	到	和	一个	将要	.	[	-	]

"比利倒下了，但他意志坚定。[24]

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʊdiːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

His	**stomach**	**was**	**commencing**	**to**	**bulge**	**with**	**the**	**goodies**	**,**	**and**	**even**	**his**
他的	胃	曾是	开始	到	凸出	和	这	好东西	,	和	甚至	他的

['goʊtɪʃ] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][hæf] ['sætɪsfaɪd] ,

goatish	**appetite**	**was**	**half**	**satisfied**	**,**
山羊般的	食欲	曾是	一半	使满意	,

他的肚子开始被美食撑得鼓鼓囊囊的，就连他那山羊般的食量也满足了一半。

[wen] [wæk] !

when	**Whack**	**!**
什么时候	猛击	!

当 Whack!

[wæk] ! [rɪ'zaʊndid] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ɑːn] ['bɪliːz] [brɔːd] [bæk] , [wiːldid] ['vɪgərəsli] [baɪ][ðə; ðɪ]

Whack	**!**	**resounded**	**a**	**broomstick**	**on**	**Billy's**	**broad**	**back**	**,**	**wielded**	**vigorously**	**by**	**the**
猛击	!	回荡着	一个	扫帚	在	比利	广阔	后退	,	挥舞	大力	经过	这

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

mistress	**of**	**the**	**household**	**.**
情妇	的	这	家庭	.

“啪！”扫帚重重地抽在比利宽阔的背上，这是女主人用力挥舞的。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [bæk] ['biːtn] , [hɪz; ɪz] - ['skɜːriːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] , [ðer; ðər][tuː; tə]

Discouraged	**and**	**back**	**beaten**	**,**	**his**	**goatship**	**scurried**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**there**	**to**
灰心	和	后退	被打败	,	他的	-	匆匆跑过	到	这	谷仓	,	那里	到

[nɜːrs] [hɪz; ɪz] ['meni] ['griːvəs] [rɔŋz] .

nurse	**his**	**many**	**grievous**	**wrongs**	**.**
护士	他的	许多	严重的	错误	.

沮丧又沮丧的他，像只山羊一样，匆匆跑回谷仓，在那里疗愈自己所遭受的种种冤屈。

“ [smɔːl] [juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , ” [hiː; hi]['kɔdʒɪˌteɪtid] .

“	**Small**	**use**	**in**	**my**	**trying**	**to**	**do**	**right**	**,**	**”**	**he**	**cogitated**	**.**
“	小的	使用	在	我的	尝试	到	做	正确的	,	”	他	深思熟虑	.

“我努力做正确的事，但作用不大，”他沉思道。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] ,

“	**Somebody**	**is**	**always**	**against**	**me**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**am**	**up**	**,**
“	某人	是	总是	反对	我	,	和	作为	很快	作为	我	是	向上	,

“总有人与我作对，而且我刚一站起来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

they	are	sure	to	knock	me	down	.
他们	是	当然	到	敲	我	向下	.

他们肯定会把我击倒。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [sɔːr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [bæk] [əˈgenst] - [stɔːl] .

I	am	getting	sore	,	”	and	he	rubbed	his	poor	back	against	Browny's	stall	.
我	是	获得	疮	,	”	和	他	摩擦	他的	贫穷的	后退	反对	-	摊位	.

“我感觉浑身酸痛，”说着，他用可怜的背蹭了蹭布朗尼的马厩。

“ [ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [əˈhed] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	Anyway	,	there's	a	good	time	ahead	to	-	morrow	.
”	反正	,	有	一个	好的	时间	前方	到	-	明天	.

“总之，明天会有一段美好的时光。”

” [naʊ] [ˈbɪli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænjuəl] [ˈkaʊnti] [ɪˈvent] ,

”	Now	Billy	had	heard	a	great	deal	of	this	annual	county	event	,
”	现在	比利	有	听到	一个	伟大的	交易	的	这	年度的	县	事件	,

“比利早就听说过这个一年一度的县里盛事了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

for	the	Treat	boys	had	discussed	it	at	length	.
为了	这	对待	男孩们	有	讨论	它	在	长度	.

因为特里特家的男孩们已经对此进行了深入的讨论。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nevertheless	,	it	would	all	be	new	to	him	.
尽管如此	,	它	会	全部	是	新的	到	他	.

然而，这一切对他来说都是全新的。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv]['freɪgrənt] [heɪ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] :

As	he	sought	his	bed	of	fragrant	hay	,	his	thoughts	ran	:
作为	他	寻求	他的	床	的	香	干草	,	他的	想法	跑	:

他一边寻找着自己那铺满芬芳干草的床铺，一边思绪万千：

“ ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [fer] [ɪz] [laɪk] .

“	Wonder	what	a	Fair	is	like	.
”	想知道	什么	一个	公平的	是	喜欢	.

“想知道集市是什么样子。”

['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Maybe	just	a	miniature	Circus	,	and	then	it	will	be	a	bore	to	me	.
或许	只是	一个	微型	马戏团	,	和	然后	它	将要	是	一个	钻孔	到	我	.

也许只是个小型马戏团，那样的话我会觉得很无聊。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

But	I'll	go	in	the	auto	.
但	患病的	去	在	这	汽车	.

但我会开车去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] , ['eniweɪ] .

That	will	be	a	new	experience	,	anyway	.
那	将要	是	一个	新的	经验	,	反正	.

无论如何，那将是一次全新的体验。

[wɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [tuː] ; [ɪf] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

Will	sit	on	the	front	seat	,	too	;	if	not	going	to	the	Fair	,
将要	坐	在	这	正面	座位	,	也	;	如果	不是	去	到	这	公平的	,

也会坐在前排座位上；如果不去博览会的话，

[æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] .

at	least	on	the	return	trip	.
在	至少	在	这	返回	旅行	.

至少在返程途中是这样。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmwer] .

There	will	be	room	for	me	somewhere	.
那里	将要	是	房间	为了	我	某处	.

总会有地方给我留位置的。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

I	have	always	managed	my	own	affairs	with	a	fair	measure	of	success	,
我	有	总是	管理	我的	自己的	事务	和	一个	公平的	措施	的	成功	,

我一直以来都能比较成功地处理自己的事务。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	believe	I	can	this	time	.
和	我	相信	我	能	这	时间	.

我相信这次我能做到。

[ðeɪ] [seɪ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðɪs]

They	say	where	there's	a	will	there's	a	way	,	and	I	am	the	Will	in	this
他们	说	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,	和	我	是	这	将要	在	这

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

他们说有志者事竟成，而我就是这件事上的“志”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

With	a	good	night's	rest	and	an	early	breakfast	,
和	一个	好的	夜晚	休息	和	一个	早期的	早餐	,

睡个好觉，早点吃早餐，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [trɪm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” [bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

I	will	be	in	trim	and	—	and	—	”	but	Billy	was	off	to	the	land	of
我	将要	是	在	修剪	和	—	和	—	”	但	比利	曾是	离开	到	这	土地	的

[driːmz] . [-]

dreams	.	[	25	]
梦境	.	[	-	]

“我会精神抖擞，而且——而且——”但是比利已经进入了梦乡。[25]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[fer] [deɪ] [dɔːnz]

FAIR	DAY	DAWNS
公平的	天	黎明

公平日来临

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['θrɪfti] [fɑːrm][foʊk] ,

AS	IS	the	invariable	custom	with	all	thrifty	farm	folk	,
作为	是	这	不变的	风俗	和	全部	节俭	农场	民间	,

这是所有节俭的农民一贯的习惯。

[ðə; ði] [triːt] ['fæməli][wʌz; wəz][ə'stəː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

the	Treat	family	was	astir	as	soon	as	the	sun	had	begun	his	journey
这	对待	家庭	曾是	搅拌	作为	很快	作为	这	太阳	有	开始	他的	旅行

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

across	the	sky	.
穿过	这	天空	.

太阳刚一升起，特里特一家就忙碌起来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Just	as	the	first	bright	streaks	of	light	shot	up	from	the	horizon	in	the	east	,
只是	作为	这	第一的	明亮的	连胜	的	光	射击	向上	从	这	地平线	在	这	东方	,

就在东方地平线上第一道明亮的光芒划破夜空的时候，

['mɪstər] . [triːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [bɑːnz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɔːrz] ,

Mr	.	Treat	went	to	the	stock	barns	to	do	his	morning	chores	,
先生	.	对待	去	到	这	库存	谷仓	到	做	他的	早晨	家务	,

特里特先生去牲畜棚做他早上的杂务了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

and	his	good	wife	was	busy	in	her	kitchen	preparing	the	morning	meal	.
和	他的	好的	妻子	曾是	忙碌的	在	她	厨房	准备	这	早晨	一顿饭	.

他的贤惠妻子正在厨房忙着准备早餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] — [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

The	boys	were	eager	to	lend	a	hand	—	an	extraordinary	state	of	affairs	,
这	男孩们	是	渴望的	到	借	一个	手	—	一个	非凡的	状态	的	事务	,

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

to	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

男孩们都很乐意帮忙——这至少可以说是一种非同寻常的局面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

but	they	were	so	brimming	full	of	excitement	at	the	prospects	of	the	day
但	他们	是	所以	充满	满的	的	激动	在	这	前景	的	这	天

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

before	them	that	finally	they	were	banished	from	the	kitchen	,
前	他们	那	最后	他们	是	被放逐	从	这	厨房	,

但是，他们对即将到来的一天充满了兴奋，以至于最终被赶出了厨房。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪ'klerɪŋ] [ðem; ðəm] ['njuːsənsiz] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ðæn; ðən]

their	mother	declaring	them	nuisances	and	far	more	of	a	hindrance	than
他们的	母亲	声明	他们	滋扰	和	远的	更多的	的	一个	障碍	比

[ə; eɪ] [help] .

a	help	.
一个	帮助	.

他们的母亲宣称他们是累赘，弊大于利。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

As	the	sound	of	the	clicking	gate	leading	from	the	barnyard	to	the
作为	这	声音	的	这	点击	门	领导	从	这	农场	到	这

['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['mɪstər] . [-] [rɪ'tɜːrn] ,

vegetable	garden	at	the	rear	of	the	house	proclaimed	Mr	.	Treat's	return	,
蔬菜	花园	在	这	后部	的	这	房子	宣布	先生	.	Treat's	返回	,

屋后通往菜园的谷仓大门发出咔哒咔哒的响声，宣告着特里特先生回来了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,

his	wife	poured	out	the	steaming	,
他的	妻子	倾倒	出去	这	蒸煮	,

他的妻子把热气腾腾的饮料倒了出来。

['freɪgrənt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['seɪvəri] [hæm][ænd; ənd] [egz]

fragrant	coffee	and	Tom	was	summoned	to	carry	the	savory	ham	and	eggs
香	咖啡	和	汤姆	曾是	被召唤	到	携带	这	美味的	火腿	和	鸡蛋

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

香浓的咖啡端上来，汤姆被叫去把美味的火腿和鸡蛋端到桌上。

['mɪsɪz] . [triːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːrmər][mʌst; məst] ['dɪli] -

Mrs	.	Treat	was	one	of	those	women	who	realize	that	a	farmer	must	dilly	-
太太	.	对待	曾是	一	的	那些	女性	WHO	意识到	那	一个	农民	必须	迪利	-

['dæli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɪznəs] [mæn] ,

dally	at	his	meals	no	more	than	any	business	man	,
玩弄	在	他的	餐	不	更多的	比	任何	商业	男人	,

特里特太太是那种明白农民吃饭不能磨蹭的女人之一，她和商人一样，都明白这一点。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fæməli] [æskt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mi:l] . [-]

and	seldom	indeed	was	this	family	asked	to	wait	for	a	meal	.	[	26	]
和	很少	的确	曾是	这	家庭	问	到	等待	为了	一个	一顿饭	.	[	-	]

这家人很少被要求等饭吃。[26]

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ” ['mɪstər] . [tri:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“	Looks	like	a	fine	day	ahead	of	us	,	”	Mr	.	Treat	reported	as	he	opened	the	door	.
“	看起来	喜欢	一个	美好的	天	前方	的	我们	,	”	先生	.	对待	据报道	作为	他	打开	这	门	.

“看来今天是个好天气，”特里特先生一边打开门一边说道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑ:g] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['klɪrɪŋ] [fæst] ,

“	The	little	fog	in	the	valley	is	clearing	fast	,
“	这	小的	多雾路段	在	这	谷	是	清理	快速地	,

山谷里的薄雾正在迅速消散。

[ænd; ənd] [baɪ] [nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪknɪk] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [groʊv] . ”

and	by	noon	it	will	be	warm	enough	for	our	picnic	dinner	in	the	maple	grove	.	”
和	经过	中午	它	将要	是	温暖的	足够的	为了	我们的	野餐	晚餐	在	这	枫	树林	.	”

到中午时分，天气就会暖和到适合我们在枫树林里野餐了。

“ ['i:vnɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [greɪ]

“	Evening	red	and	morning	gray
“	晚上	红色的	和	早晨	灰色的

“傍晚的红色和早晨的灰色

[sets] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Sets	the	traveler	on	his	way	,
套	这	游客	在	他的	方式	,

为旅行者送行，

” ['kwoʊtɪd] ['mɪsɪz] . [tri:t] .

”	quoted	Mrs	.	Treat	.
”	引	太太	.	对待	.

特里特夫人说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [saɪn] ['nevər] [feilz] . ”

“	I	was	not	worrying	about	the	weather	,	for	that	sign	never	fails	.	”
“	我	曾是	不是	令人担忧	关于	这	天气	,	为了	那	符号	绝不	失败	.	”

“我并不担心天气，因为天气总是会预示着什么。”

“ ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! ” [ɪg'zʌltid] [dɪk] .

“	Goody	!	Goody	!	”	exulted	Dick	.
“	古迪	!	古迪	!	”	欣喜若狂	迪克	.

“太好了！太好了！”迪克兴奋地喊道。

“ [lets] ['hɜ:ri] , ['fɑ:ðər] . ”

“	Let's	hurry	,	father	.	”
“	我们来吧	匆忙	,	父亲	.	”

“父亲，我们快点吧。”

“ [wel] , [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [fed] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .

“	Well	,	all	the	stock	has	been	fed	,	and	my	work	is	done	.
“	出色地	,	全部	这	库存	有	到过	美联储	,	和	我的	工作	是	完毕	.

“好了，所有的牲畜都喂饱了，我的工作完成了。”

[ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [pæk] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

If	mother	will	pack	the	lunch	,	we'll	be	off	within	the	hour	.
如果	母亲	将要	盒	这	午餐	,	出色地	是	离开	之内	这	小时	.

如果妈妈准备好午餐，我们一个小时内就能出发。

[aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rt] .

I've	taken	a	look	at	the	automobile	and	everything	is	in	shape	for	the	start	.
我已经	已采取	一个	看	在	这	汽车	和	一切	是	在	形状	为了	这	开始	.

”

”

”

我已经检查过这辆车了，一切就绪，可以出发了。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['braʊni] , ” [rɪ'mɔn,streɪtid] ['mɪsɪz] . [tri:t]

“	I'd	much	rather	go	in	the	carriage	,	with	Browny	,	”	remonstrated	Mrs	.	Treat
“	ID	很多	相当	去	在	这	运输	,	和	布朗尼	,	”	抗议	太太	.	对待

['nɜ:rvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

“我宁愿坐马车，和布朗尼一起去，”特里特太太紧张地抗议道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ['fɑ:ðər] — ”

“	You	know	,	father	—	”
“	你	知道	,	父亲	—	”

“你知道，父亲——”

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [pli:z] [dəunt] !

“	Oh	,	father	,	please	don't	!
“	哦	,	父亲	,	请	不	!

“哦，父亲，求求您不要！”

” ['kɔ:rəs] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

”	chorussed	Tom	and	Harry	in	a	breath	.
”	合唱	汤姆	和	哈里	在	一个	气息	.

汤姆和哈利齐声说道。

“ [aɪl] [draɪv] ['braʊni] !

“	I'll	drive	Browny	!
“	患病的	驾驶	布朗尼	!

“我来开车送布朗尼！”

” [kraɪd] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ˌækwi'es] [tu:; tə] ['eni] [plæn] .

”	cried	cheery	little	Dick	,	always	ready	to	acquiesce	to	any	plan	.
”	哭	欢快的	小的	迪克	,	总是	准备好	到	默许	到	任何	计划	.

“！”活泼的小迪克喊道，他总是乐于接受任何计划。

“ [naʊ] , ['mʌðər] , ” ['hwi:dld] ['mɪstər] . [tri:t] , “ [dəunt] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] !

“	Now	,	mother	,	”	wheedled	Mr	.	Treat	,	“	don't	you	worry	!
“	现在	,	母亲	,	”	哄骗	先生	.	对待	,	“	不	你	担心	!

“妈妈，别担心！”特里特先生哄着说。

[ðæt] [mə'ʃi:nɪst] [toʊld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:toʊ] ,

That	machinist	told	me	a	lot	of	things	about	the	auto	,
那	机械师	讲述	我	一个	很多	的	事物	关于	这	汽车	,

那位机械师跟我讲了很多关于汽车的事情，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [droʊv] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [læst] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] .

and	you	know	I	drove	to	Springfield	and	back	again	last	night	after	supper	.
和	你	知道	我	驾驶	到	斯普林菲尔德	和	后退	再次	最后的	夜晚	后	晚餐	.

你知道吗，我昨晚吃完晚饭后开车去了斯普林菲尔德，然后又开车返回了。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ə'loʊn] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	made	the	return	trip	alone	,	too	,	and	so	nothing's	going	to	happen	to	-	day	.
我	制成	这	返回	旅行	独自的	,	也	,	和	所以	没什么。	去	到	发生	到	-	天	.

我也独自一人返回，所以今天什么事都不会发生。

[bɔɪz] , ” [dis'misɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [help] [pæk] [ðə; ði]['hæmpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ðə; ði] ['gæsəliːn]

Boys	,	”	dismissing	the	subject	,	“	help	pack	the	hamper	,	and	I'll	fill	the	gasolene
男孩们	,	”	解雇	这	主题	,	“	帮助	盒	这	阻碍	,	和	患病的	充满	这	汽油

[tæŋk] . ” [-]

tank	.	”	[	27	]
坦克	.	”	[	-	]

“孩子们，”他不以为意地说道，“帮忙收拾篮子，我去加满汽油。”[27]

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl][ðer; ðər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv][skænt][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Boys	and	girls	who	have	lived	all	their	years	in	the	city	have	scant	idea	of
男孩们	和	女孩们	WHO	有	居住地	全部	他们的	年	在	这	城市	有	稀少	主意	的

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːt] ['hæmpər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

all	the	good	things	that	went	into	the	Treat	hamper	that	morning	.
全部	这	好的	事物	那	去	进入	这	对待	阻碍	那	早晨	.

在城市里生活了一辈子的男孩女孩们，对那天早上糖果篮里装的那些好东西几乎一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp]['sæləd][ʌv; əv] ['seləri] , ['æplz] , [nʌts] [ænd; ənd] ['letɪs] ,

There	was	a	crisp	salad	of	celery	,	apples	,	nuts	and	lettuce	,
那里	曾是	一个	脆	沙拉	的	芹菜	,	苹果	,	坚果	和	莴苣	,

有一份清爽的沙拉，由芹菜、苹果、坚果和生菜组成。

['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [hæm] ,

dozens	and	dozens	of	sandwiches	with	a	liberal	filling	of	boiled	ham	,
几十个	和	几十个	的	三明治	和	一个	自由主义	填充	的	煮沸	火腿	,

['pɪkəlz] — [tə'meɪtoʊ] ['pɪkəlz] , ['kjuːkʌmbər] ['pɪkəlz] ,

pickles	—	tomato	pickles	,	cucumber	pickles	,
泡菜	—	番茄	泡菜	,	黄瓜	泡菜	,

几十个三明治，里面塞满了煮火腿、腌菜——番茄腌菜、黄瓜腌菜等等。

['pɪkld] [perz] , ['pɪkld] ['ʌnjənz] — [koʊld] ['tʃɪkɪn] , [slaɪst] [hæm] , [beɪkt] [biːnz] , [mɪns] [paɪ] ,

pickled	pears	,	pickled	onions	—	cold	chicken	,	sliced	ham	,	baked	beans	,	mince	pie	,
腌制	梨	,	腌制	洋葱	—	寒冷的	鸡	,	切片	火腿	,	烘焙	豆子	,	剁碎	馅饼	,

['pʌmpkɪn] [paɪ] , ['dəunʌts] ,

pumpkin	pie	,	doughnuts	,
南瓜	馅饼	,	甜甜圈	,

腌梨、腌洋葱——冷鸡肉、火腿片、烤豆、肉馅饼、南瓜馅饼、甜甜圈、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .

and	a	delicious	cake	.
和	一个	可口的	蛋糕	.

还有一块美味的蛋糕。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [-] ['speʃ(ə)l] [praɪd] ,

The	preparation	of	the	lunch	was	Mrs	.	Treat's	special	pride	,
这	准备	的	这	午餐	曾是	太太	.	Treat's	特别的	自豪	,

准备午餐是特里特太太最引以为豪的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['haʊswaɪfli] [ɑːrt][wʌz; wəz][ig'zəːtid][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][hɜːr; hər]['ʌvnz]

and	all	her	housewifely	art	was	exerted	to	make	it	the	best	her	ovens
和	全部	她	家庭主妇	艺术	曾是	施加	到	制作	它	这	最好的	她	烤箱

[kʊd; kəd] [prə'duːs] .

could	produce	.
可以	生产	.

她使出浑身解数，运用所有家务技巧，力求做出烤箱能烤出的最好的食物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] ['snoʊi] ['næpkɪnz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	she	spread	the	snowy	napkins	over	the	top	of	the	bountiful	feast	,	she	said	:
作为	她	传播	这	下雪的	餐巾纸	超过	这	顶部	的	这	丰富	盛宴	,	她	说	:

她一边将雪白的餐巾铺在丰盛的宴席上，一边说道：

“ [ðɪs] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ɪz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ,

“	This	lunch	basket	is	rather	large	,
”	这	午餐	篮子	是	相当	大的	,

这个午餐篮挺大的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ɪn] [ðæt] ['hæmpər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['veri] ['iːzəli] .

but	it	will	set	in	that	hamper	on	the	auto	very	easily	.
但	它	将要	放	在	那	阻碍	在	这	汽车	非常	容易地	.

但它很容易就能在自动模式下固定在那个洗衣篮里。

[aɪv] [pækt] [ðɪs] ['bæskɪt] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wəʊnt] ['dʒɪgl] [æt; ət][ɔːl] .

I've	packed	this	basket	tight	,	and	the	things	won't	jiggle	at	all	.
我已经	包装	这	篮子	紧的	,	和	这	事物	惯于	抖动	在	全部	.

我把篮子装得很紧实，里面的东西一点都不会晃动。

[naʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hæri] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ,

Now	,	Tom	,	you	take	hold	of	this	side	,	and	Harry	,	you	may	take	this	,
现在	,	汤姆	,	你	拿	抓住	的	这	边	,	和	哈里	,	你	可能	拿	这	,

现在，汤姆，你负责这边；哈里，你可以负责那边。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [sɪ'kjʊrli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [muːv]

and	tell	your	father	to	crowd	in	newspapers	securely	about	it	so	it	can't	move
和	告诉	你的	父亲	到	人群	在	报纸	安全地	关于	它	所以	它	不能	移动

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

告诉你父亲，把报纸严严实实地盖好，让它动弹不得。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [siː] [æn; ən]['ɔːtoʊ][goʊ] ['spɪnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['ʃʊrli] [bʌmp] [ɔːf]

I	always	think	when	I	see	an	auto	go	spinning	by	that	the	trunk'll	surely	bump	off
我	总是	思考	什么时候	我	看	一个	汽车	去	旋转	经过	那	这	-	一定	撞	离开

[wen] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [θæŋk] - [iː] - [mʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] . ”

when	they	go	over	the	thank	-	e	-	ma'ams	on	the	hill	.	”
什么时候	他们	去	超过	这	感谢	-	e	-	女士们	在	这	爬坡道	.	”

每次看到汽车打滑飞驰而过，我都会想，它们冲过山坡上的“感谢女士”标志时，后备箱肯定会脱落。

“ ['mæmə] [sed] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , ” ['kɔːʃənd] [tɑːm] ,

“	Mama	said	to	fix	it	tight	,	”	cautioned	Tom	,
”	妈妈	说	到	使固定	它	紧的	,	”	警告	汤姆	,

“妈妈说要系紧，”汤姆叮嘱道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['hæmpər][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

as	the	basket	was	lifted	to	its	place	in	the	larger	hamper	on	the	rack	.
作为	这	篮子	曾是	抬起	到	它是	地方	在	这	更大的	阻碍	在	这	架子	.

当篮子被抬到架子上更大的篮子里时。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ['pepərz] .

“	I'll	do	that	,	my	son	,	and	now	run	in	and	bring	me	some	more	papers	.
”	患病的	做	那	,	我的	儿子	,	和	现在	跑步	在	和	带来	我	一些	更多的	文件	.

“我会的，儿子，现在快进去再给我拿些文件来。”

[ðɪs] [lʌntʃ] [mʌst; məst] ['kæri] ['seɪfli] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] . ” [-]

This	lunch	must	carry	safely	,	or	our	day	will	be	spoiled	.	”	[	28	]
这	午餐	必须	携带	安全	,	或者	我们的	天	将要	是	被宠坏了	.	”	[	-	]

这份午餐必须安全带走，否则我们这一天就毁了。”[28]

“ [ðer; ðər] ! ” [said] ['mɪstər] . [triːt] ,

“	There	!	”	sighed	Mr	.	Treat	,
”	那里	!	”	叹了口气	先生	.	对待	,

“好了！”特里特先生叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['hæmpər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bʌmpɪŋ] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [lʌntʃ] ,

as	he	tested	the	hamper	to	see	that	no	amount	of	bumping	would	disturb	the	lunch	,
作为	他	测试	这	阻碍	到	看	那	不	数量	的	碰撞	会	打扰	这	午餐	,

他试了试篮子，确保无论怎么晃动都不会弄脏里面的午餐。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][lɪd][biː; bi]['oʊpən] ,

“	that	will	do	,	but	I	will	let	the	lid	be	open	,
”	那	将要	做	,	但	我	将要	让	这	盖	是	打开	,

“那样就可以了，但我会把盖子打开。”

[fɔːr; fər] - [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tʌk] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt] .

for	mother'll	be	sure	to	want	to	tuck	in	something	else	at	the	very	last	moment	.
为了	-	是	当然	到	想	到	塞进	在	某物	别的	在	这	非常	最后的	片刻	.

因为妈妈肯定会在最后一刻想再塞点别的东西进去。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] , [wiːl] [get]['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ɔːf] ,

Come	along	,	boys	,	we'll	get	our	hats	and	then	be	off	,
来	沿着	,	男孩们	,	出色地	得到	我们的	帽子	和	然后	是	离开	,

走吧，伙计们，我们去拿帽子就出发。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['merəli] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	and	they	merrily	trooped	into	the	house	.
”	和	他们	兴高采烈地	成群结队	进入	这	房子	.

于是他们兴高采烈地涌进了房子。

['dʒeləs] ['bɪli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Jealous	Billy	had	not	been	idle	all	this	time	.
嫉妒的	比利	有	不是	到过	闲置的	全部	这	时间	.

嫉妒成性的比利这段时间可没闲着。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [moʊ] ,

Indeed	,	he	had	been	spying	out	the	situation	from	a	favorite	hiding	-	place	in	the	hay	mow	,
的确	,	他	有	到过	间谍活动	出去	这	情况	从	一个	最喜欢的	隐藏	-	地方	在	这	干草	刈	,

事实上，他一直躲在干草堆里他最喜欢的藏身之处，暗中观察着情况。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] ['fɜːrðər] .

and	now	he	descended	to	reconnoiter	further	.
和	现在	他	下降	到	侦察	更远	.

现在他向下走去，进一步侦察情况。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn] [ðæt] ?

“	How	am	I	ever	to	get	to	the	Fair	in	that	?
”	如何	是	我	曾经	到	得到	到	这	公平的	在	那	?

“我怎么可能穿着那身衣服去参加博览会呢？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ˌʌndər'niːθ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn] .

There's	no	place	underneath	where	I	can	hang	on	.
有	不	地方	下	在哪里	我	能	悬挂	在	.

下面没有我可以抓住的地方。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [siː] [ˌem 'iː][fɜːrst] [θɪŋ] ,

I	can't	get	inside	,	for	they'll	see	me	first	thing	,
我	不能	得到	里面	,	为了	他们会	看	我	第一的	事物	,

我进不去，因为他们肯定会第一时间看到我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ʌp] .

and	then	I'll	be	taken	into	the	barn	and	securely	locked	up	.
和	然后	患病的	是	已采取	进入	这	谷仓	和	安全地	已锁定	向上	.

然后我会被带进谷仓，好好地锁起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [keɪm] [tuː; tə]

That	was	the	treatment	I	received	in	the	summer	when	the	Circus	came	to
那	曾是	这	治疗	我	已收到	在	这	夏天	什么时候	这	马戏团	来了	到

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

那年夏天马戏团来斯普林菲尔德演出时，我就是受到了那样的待遇。

[aɪ] [kɑːnt] [raɪd] ['eniwer] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

I	can't	ride	anywhere	that	I	can	see	.
我	不能	骑	任何地方	那	我	能	看	.

我看不到任何地方，也骑不了车。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Once	more	he	circled	around	the	machine	.
"	一次	更多的	他	圈起来	大约	这	机器	.

他又绕着机器转了一圈。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

"	If	there	was	only	a	top	to	the	machine	,	I	might	manage	to	ride	on	it
"	如果	那里	曾是	仅有的	一个	顶部	到	这	机器	,	我	可能	管理	到	骑	在	它

.

:
.

“如果这台机器只有顶部，我或许还能骑上去。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['ræðər] ['slɪpəri] , [bʌt; bət][aɪ'd][dɪg][ɪn][maɪ][toʊz] .

To	be	sure	,	it	might	prove	rather	slippery	,	but	I'd	dig	in	my	toes	.
到	是	当然	,	它	可能	证明	相当	滑	,	但	ID	挖	在	我的	脚趾	.

没错，它可能有点滑，但我会用脚趾抠进去。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ðoʊ] .

There	would	be	one	disadvantage	,	though	.
那里	会	是	一	劣势	,	尽管	.

不过，这样做也有一个缺点。

[aɪ'd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʌmps] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [pɜːrtʃt] [ʌp][ðer; ðər] .

I'd	receive	the	full	benefit	of	all	the	bumps	on	the	road	,	perched	up	there	.
ID	收到	这	满的	益处	的	全部	这	颠簸	在	这	路	,	栖息	向上	那里	.

站在高处，我能充分感受到路上的所有颠簸。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [saɪd] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] , [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

"	With	a	saucy	side	toss	of	his	magnificent	head	,	he	paused	suddenly	to
"	和	一个	风骚的	边	折腾	的	他的	壮丽	头	,	他	暂停	突然	到

['tʃʌk(ə)l] : [-]

chuckle	:	[	29	]
轻笑	:	[	-	]

“他潇洒地甩了甩他那英俊的脑袋，突然停下来轻笑起来：[29]

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , **ho** !
何 , 何 !

嚯嚯!

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Just **the** **very** **place** **for** **me** !
只是 这 非常 地方 为了 我 !

这正是我梦寐以求的地方!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hæmpər] .
" **and** **with** **one** **light** **spring** **he** **was** **up** **beside** **the** **hamper** **.**
" 和 和 一 光 春天 他 曾是 向上 旁 这 阻碍 .

“他轻盈地一跃，就到了篮子旁边。”

" ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
" **Plenty** **of** **room** **with** **a** **few** **of** **those** **papers** **out** **of** **the** **way** **,**
" 很多 的 房间 和 一个 很少 的 那些 文件 出去 的 这 方式 ,

“把一些文件移开后，空间就很宽敞了。”

" [soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri]
" **so** **he** **proceeded** **to** **dispense** **with** **them** **by** **eating** **them** **—** **not** **a** **very**
" 所以 他 继续 到 分配 和 他们 经过 吃 他们 — 不是 一个 非常
['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] ,
appetizing **meal** **,**
令人垂涎的 一顿饭 ,

于是他便把它们吃掉了——这顿饭吃起来并不美味。

[bʌt; bət] [goʊts] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ˌepɪkjʊ'riːən][ʌv; əv] [biːsts] .
but **goats** **are** **not** **the** **most** **epicurean** **of** **beasts** **.**
但 山羊 是 不是 这 最多 美食家 的 野兽 .

但山羊并不是最讲究的动物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hiː; hi] [stept] ['deɪntɪli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
When **they** **had** **been** **disposed** **of** **in** **this** **manner** **,** **he** **stepped** **daintily** **inside** **the**
什么时候 他们 有 到过 处置 的 在 这 方式 , 他 步 轻柔地 里面 这
['hæmpər] ,
hamper **,**
阻碍 ,

将它们这样处理掉之后，他轻盈地走进了篮子里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [fɪt] .
though **it** **was** **a** **very** **tight** **fit** **.**
尽管 它 曾是 一个 非常 紧的 合身 .

虽然非常紧身。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pɑːpt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Then **his** **eyes** **popped** **open** **and** **a** **broad** **smile** **lighted** **up** **his** **countenance** **,**
然后 他的 眼睛 爆裂 打开 和 一个 广阔 微笑 照明 向上 他的 面容 ,

然后他猛地睁开眼睛，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wɪskərz] , [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪk'striːm]
and **he** **wiggled** **his** **chin** **whiskers** **,** **a** **trick** **he** **had** **to** **express** **extreme**
和 他 扭动 他的 下巴 胡须 , 一个 诡计 他 有 到 表达 极端
['pleʒər] .
pleasure **.**
乐趣 .

他抖了抖下巴上的胡须，这是他表达极度愉悦的一种方式。

“ [wʌt] [lʌk] [fɔːr; fər] ['bɪli] !
“ What luck for Billy !
” 什么 运气 为了 比利 !

“比利真是太幸运了！”

['brekfəst] [ɔːl] [leɪd] !
Breakfast all laid !
早餐 全部 铺设 !

早餐都准备好了！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] [best] ['kʊkɪŋ] , [tuː] .
And Mrs . Treat's best cooking , too .
和 太太 . Treat's 最好的 烹饪 , 也 .

还有特里特太太最拿手的菜肴。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,
” With a little flirt of his horns ,
” 和 一个 小的 调情 的 他的 角 ,

“他轻轻地摇了摇角，

['wɪkɪd] ['bɪli] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] ['oʊvər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,
wicked Billy brought the cover down over himself and the lunch basket ,
邪恶 比利 带来 这 覆盖 向下 超过 他自己 和 这 午餐 篮子 ,

邪恶的比利把盖子盖在了自己和午餐篮上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [snʌg] .
and to all outward appearances everything was very snug .
和 到 全部 向外 外貌 一切 曾是 非常 舒适 .

从表面上看，一切都非常舒适温馨。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] , ” ['ruːmə˩neɪtɪd] ['bɪli] .
“ Good thing this is so large , ” ruminated Billy .
” 好的 事物 这 是 所以 大的 , ” 反刍 比利 .

“幸好这里很大，”比利沉思道。

“ ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræ'tæn˩'rætæn] [trʌŋk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hæmpər] .
“ Really it is more of a rattan trunk than a hamper .
” 真的 它 是 更多的 的 一个 藤 树干 比 一个 阻碍 .

“与其说是收纳篮，不如说更像是一个藤编箱子。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][duː]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɑːn] [ʃɔːrt] [trɪps] ,
I suppose it is meant to do duty for a trunk on short trips ,
我 认为 它 是 意思是 到 做 责任 为了 一个 树干 在 短的 旅行 ,

我猜它是用来短途旅行时充当行李箱的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli˩'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
” and he settled himself comfortably , and only just in time ,
” 和 他 定居 他自己 舒适地 , 和 仅有的 只是 在 时间 ,

他舒舒服服地坐了下来，而且时间刚刚好。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [triːt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] , ['dʒoʊviəl] [weɪ] : “ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
for Mr . Treat was even then calling in his hearty , jovial way : “ All aboard !
为了 先生 . 对待 曾是 甚至 然后 呼叫 在 他的 爽朗 , 欢乐的 方式 : “ 全部 船上 !

那时，特里特先生正用他那热情洋溢、兴高采烈的方式喊道：“全体上车！”

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . [triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
” and was helping Mrs . Treat into the tonneau .
” 和 曾是 帮助 太太 . 对待 进入 这 货箱盖 .

并帮助特里特太太进入后车厢盖。

['æftər][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [pleɪs] — [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd]

After	an	argument	as	to	whom	belonged	the	honor	place	—	the	seat	beside
后	一个	争论	作为	到	谁	属于	这	荣誉	地方	—	这	座位	旁

[ðə; ði]['draɪvər] — [tɑ:m][wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ðer; ðər] ,

the	driver	—	Tom	was	installed	there	,
这	司机	—	汤姆	曾是	已安装	那里	,

经过一番争论，汤姆最终坐到了驾驶员旁边的那个位置上，这个位置是荣誉席位。

[waɪl] [ðə; ði] [-]

while	the	[	30	]
尽管	这	[	-	]

虽然[30]

['jʌŋgər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

younger	boys	were	tucked	in	beside	their	mother	,
年轻	男孩们	是	塞进去	在	旁	他们的	母亲	,

年幼的男孩们依偎在母亲身边，

['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tɜ:rn] - [ə'baʊt] .

pacified	by	the	promise	that	on	the	return	trip	it	would	be	turn	-	about	.
安抚	经过	这	承诺	那	在	这	返回	旅行	它	会	是	转动	-	关于	.

对方承诺回程时情况会有所不同，这才安抚了他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f] , ['mɪstər] . [tri:t] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fæsənd] ['hæmpər]

In	the	excitement	of	getting	off	,	Mr	.	Treat	forgot	all	about	the	unfastened	hamper
在	这	激动	的	获得	离开	,	先生	.	对待	忘了	全部	关于	这	解开	阻碍

,

,

,

下车的兴奋劲儿让特里特先生完全忘记了还没扣上的篮子。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪneri] [kɔfs] [ænd; ənd] ['rʌmblz] ,

and	so	with	a	few	preliminary	coughs	and	rumbles	,
和	所以	和	一个	很少	初步的	咳嗽	和	隆隆声	,

于是，伴随着几声初步的咳嗽和隆隆声，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [glaidid] ['smu:ðli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] — [ə; eɪ][sɪks] -

the	machine	glided	smoothly	out	of	the	drive	on	to	the	highway	—	a	six	-
这	机器	滑翔	顺利	出去	的	这	驾驶	在	到	这	公路	—	一个	六	-

['pæsɪndʒər] [kɑ:r] .

passenger	car	.
乘客	车	.

这辆车平稳地驶出车道，上了高速公路——这是一辆六座轿车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

From	the	time	the	boys	had	been	out	of	bed	,
从	这	时间	这	男孩们	有	到过	出去	的	床	,

从男孩们起床的那一刻起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] [meɪd]

they	had	been	popping	to	the	front	window	in	the	kitchen	at	every	noise	made
他们	有	到过	爆米花	到	这	正面	窗户	在	这	厨房	在	每一个	噪音	制成

[baɪ] ['pæsɪŋ] ['vi:ək(ə)lz] .

by	passing	vehicles	.
经过	通过	车辆	.

每当有车辆经过时发出声响，他们都会跑到厨房的前窗去查看。

“ ['mæmə] , ['mæmə] , [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['rɪpliz] !

“	Mama	,	mama	,	there	go	the	Ripleys	!
“	妈妈	,	妈妈	,	那里	去	这	里普利	!

“妈妈，妈妈，里普利一家来了！”

" [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
" they complained , eager to be off .
" 他们 抱怨 , 渴望的 到 是 离开 .

他们抱怨着，急于离开。

" [wiːl] ['nevər] [get][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːrt] ['prɪti] [suːn] , " [ðeɪ] ['ferli] [groʊn] .
" We'll never get there if we don't start pretty soon , " they fairly groaned .
" 出色地 绝不 得到 那里 如果 我们 不 开始 漂亮的 很快 , " 他们 相当 呻吟 .

"如果我们不尽快开始，就永远也到不了那里去，"他们颇为沮丧地抱怨道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['nevər] [maɪnd] , " ['mʌðər] [triːt] ['kʌmfətid] .
" Never mind , never mind , " Mother Treat comforted .
" 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , " 母亲 对待 安慰 .

"没关系，没关系，"特里特妈妈安慰道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" We are going in the automobile , you know ,
" 我们 是 去 在 这 汽车 , 你 知道 ,

"我们要开车去，你知道的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ɑːn]
and we will overtake all those people before they are so very many miles on
和 我们 将要 超过 全部 那些 人们 前 他们 是 所以 非常 许多 英里 在
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

我们将在那些人走完很长一段路之前就超过他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] ,
" And now that they were skimming along so rapidly ,
" 和 现在 那 他们 是 撇脂 沿着 所以 快速 ,

"而现在它们飞速掠过，

[ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn][ðer; ðər] ['sloʊər] , [hɔːrs] - [drɔːn] [kən'veɪənsiz]
they really began to pass their neighbors in their slower , horse - drawn conveyances
他们 真的 开始 到 经过 他们的 邻居 在 他们的 慢点 , 马 - 绘制 运输
.
:
.

他们真的开始超越那些乘坐速度较慢的马车的邻居了。

['fɑːrmər] [triːt] [hɔːŋkt] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] ['hɔːrsɪz]
Farmer Treat honked merrily as he rolled up behind them and as horses
农民 对待 鸣笛 兴高采烈地 作为 他 滚动 向上 在后面 他们 和 作为 马匹
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['lɪbərəl] ['pæsɪŋ] [ruːm] ,
were turned to one side to give liberal passing room ,
是 转向 到 一 边 到 给 自由主义 通过 房间 ,

农夫特里特兴高采烈地鸣笛，驾车跟在他们身后，马匹们纷纷转向一侧，以便腾出充足的通行空间。

[ðə; ði] [-]
the [31]
这 [-]

[31]

[bɔɪz] ['ænsər] [ðə; ði] ['frendli] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [kæps] .
boys answered the friendly greetings with happy shouts and waving caps .
男孩们 回答 这 友好的 问候 和 快乐的 喊叫 和 挥手 帽子 .

男孩们欢快地喊叫着，挥舞着帽子，回应着友好的问候。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , ” [prɪ'dɪktɪd] [tɑːm] , ['evər] [fʊl] [ʌv; əv]
“ We will beat the whole township to the Fair , ” predicted Tom , ever full of
“ 我们 将要 打 这 所有的 乡 到 这 公平的 , ” 预测 汤姆 , 曾经 满的 的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我们肯定能比全镇的人都先到集市，”汤姆信心满满地预言道。

“ [biː] - [biː] - [biː] - [biː] - [juː] - [juː] - [juː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
“ B - b - b - b - u - u - u - r - r - r - r - r - r ! ” came a hoarse ,
“ B - b - b - b - 你 - 你 - 你 - r - r - r - r - r - r ! ” 来了 一个 嘶哑 ,

“嘶嘶！”一声沙哑的声音传来。

['greɪtɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [slaɪt]
grating sound from the depths of the auto as they reached the first slight
格栅 声音 从 这 深度 的 这 汽车 作为 他们 达到 这 第一的 轻微
[ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
incline which began the long ,
倾斜 哪个 开始 这 长的 ,

当他们驶上第一个缓坡，开始漫长的旅程时，车厢深处传来刺耳的摩擦声。

['stedi] [hæf] - [maɪl] [maʊnt] [ʌv; əv] [reks] [hɪl] .
steady half - mile mount of Rex Hill .
稳定的 一半 - 英里 山 的 雷克斯爬坡道 .

稳稳地爬上雷克斯山半英里。

['mɪstər] . [triːt] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ,
Mr . Treat , full of fear at the unusual noise ,
先生 . 对待 , 满的 的 害怕 在 这 异常 噪音 ,

特里特先生被这不寻常的噪音吓坏了，

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [breɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
put on the emergency brake and brought the car to a standstill with a
放 在 这 紧急情况 制动 和 带来 这 车 到 一个 停顿 和 一个
['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] .
sudden jolt .
突然 颠簸 .

拉起手刹，汽车猛地一震停了下来。

“ ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] . [triːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
“ Mercy me ! ” shouted Mrs . Treat , from the tonneau .
“ 怜悯 我 ! ” 喊叫 太太 . 对待 , 从 这 货箱盖 .

“我的天哪！”特里特太太从后车厢里喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
“ Let me out !
“ 让 我 出去 !

“放我出去！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
I told you something would happen and we'd all be killed .
我 讲述 你 某物 会 发生 和 我们会 全部 是 被杀 .

我早就告诉过你，会出事的，我们都会死。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !

放我出去！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['fʌmblɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” she repeated , fumbling frantically at the door .
” 她 重复 , 笨拙 疯狂地 在 这 门 .

她一边慌乱地摸索着门把手，一边重复道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [spɑ:rk] [plʌg] ,

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**boys**	**,**	**as**	**they**	**began**	**to**	**tinker**	**with**	**spark**	**plug**	**,**	
”	是什么	这	事情	?	”	询问	这	男孩们	,	作为	他们	开始	到	修补匠	和	火花	插头	,	

“怎么了？”男孩们一边问，一边开始摆弄火花塞。

[breɪk] [ænd; ənd] ['levər] .

brake	**and**	**lever**	**.**
制动	和	杠杆	.

刹车和刹车杆。

“ [let] [ðoʊz] [bi:; bi] !

“	**Let**	**those**	**be**	**!**
”	让	那些	是	!

“就让他们这样吧！”

” [kə'mɑ:ndid] ['mɪstər] . [tri:t] , [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] .

”	**commanded**	**Mr**	**.**	**Treat**	**,**	**not**	**in**	**the**	**best**	**of**	**humor**	**,**	**and**	**trying**	**in**	**vain**	**to**	**conceal**	**his**	**uneasiness**	**.**
”	命令	先生	.	对待	,	不是	在	这	最好的	的	幽默	,	和	尝试	在	徒劳	到	隐藏	他的	不安	.

“特里特先生命令道，语气并不愉快，他竭力掩饰自己的不安，但徒劳无功。”

“ [aɪl] [su:n] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	**I'll**	**soon**	**have**	**it**	**fixed**	**,**	**”**	**and**	**he**	**continued**	**his**	**search**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
“	患病的	很快	有	它	固定的	,	”	和	他	持续	他的	搜索	为了	这	原因	的	这	麻烦	.

“我很快就会把它修好，”然后他继续寻找故障原因。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] ['taɪərz] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɑ:kə] , ['i:ðər] ,

“	**It**	**isn't**	**the**	**tires**	**as**	**I**	**can**	**see**	**,**	**and**	**nothing's**	**wrong**	**with**	**the**	**sparker**	**,**	**either**	**,**			
“	它	不是	这	轮胎	作为	我	能	看	,	和	没什么。	错误的	和	这	点火器	,	任何一个	,			

“我看轮胎没问题，点火器也没毛病。”

” [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] .

”	**he**	**said**	**nervously**	**.**
”	他	说	紧张地	.

“他紧张地说。”

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['pi:tərsənz] , [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spel] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] .

“	**And**	**there**	**comes**	**the**	**George**	**Petersons**	**,**	**and**	**he'll**	**have**	**a**	**spell**	**if**	**he**	**sees**	**me**	**in**	**difficulty**	**.**		
“	和	那里	来	这	乔治	彼得森	,	和	地狱	有	一个	拼写	如果	他	看到	我	在	困难	.		

“然后乔治·彼得森就来了，如果他看到我遇到困难，他就会出手相助。”

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	**is**	**always**	**glad**	**to**	**laugh**	**at**	**one**	**in**	**trouble**	**.**
他	是	总是	高兴的	到	笑	在	一	在	麻烦	.

他总是乐于嘲笑那些身处困境的人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['ɔːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

Besides	**,**	**I**	**know**	**he's**	**wanted**	**an**	**auto**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**a**	**chance**	**to**
除了	,	我	知道	他是	通缉	一个	汽车	为了	一个	长的	时间	,	和	一个	机会	到

[læf] [æt; ət] — ['mʌðər] , [-]

laugh	**at**	**—**	**Mother**	**,**	**[**	**32**	**]**
笑	在	—	母亲	,	[	-	]

此外，我知道他一直想要一辆车，并且有机会嘲笑——母亲[32]

[kʌm] [ɑːn] !

come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[klaɪm] [ɪn] .

Climb	**in**	**.**
爬	在	.

爬进去。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fed] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['gæsəliːn] .

I	**must**	**have**	**fed**	**the**	**engine**	**too**	**much**	**gasolene**	**.**
我	必须	有	美联储	这	引擎	也	很多	汽油	.

我一定是给发动机加了太多汽油。

[klaɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Climb	**in**	**and**	**we'll**	**be**	**hustling**	**along**	**.**
爬	在	和	出色地	是	忙碌	沿着	.

上车，我们赶紧出发。

" [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪndər] [roʊd] [wen] [biː] -

"	**All**	**went**	**well**	**until**	**they**	**topped**	**the**	**hill**	**and**	**struck**	**a**	**new**	**cinder**	**road**	**when**	**b**	**-**
"	全部	去	出色地	直到	他们	顶峰	这	爬坡道	和	击	一个	新的	煤渣	路	什么时候	b	-

[biː] - [buː] - [ʊr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

b	**-**	**bu**	**-**	**ur**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**!**
b	-	布	-	你的	-	r	-	r	-	r	!

“一切都很顺利，直到他们爬上山顶，遇到一条新的煤渣路时，bb-bu-ur-rrr!

[keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl] , ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] .

came	**the**	**same**	**dismal**	**,**	**warning**	**sound**	**.**
来了	这	相同的	惨淡	,	警告	声音	.

传来同样的令人沮丧的警告声。

“ [lænd] [seiks] !

“	**Land**	**sakes**	**!**
“	土地	清酒	!

“看在老天的份上！”

[wət'evər] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?

Whatever	**can**	**be**	**the**	**trouble**	**now**	**?**
任何	能	是	这	麻烦	现在	?

现在又出了什么问题呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðæt] ['fɪdʒɪti] [ðæt] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer]

I	**am**	**getting**	**that**	**fidgety**	**that**	**I**	**sha'n't**	**be**	**able**	**to**	**enjoy**	**anything**	**at**	**the**	**Fair**
我	是	获得	那	坐立不安	那	我	不会	是	有能力的	到	享受	任何事物	在	这	公平的

[wen] [wiː; wi][duː][get][ðer; ðər] !

when	**we**	**do**	**get**	**there**	**!**
什么时候	我们	做	得到	那里	!

我开始坐立不安，担心到了博览会那天我可能什么都享受不到!

〃 ['fretɪd] ['mɪsɪz] . [triːt] .
〃 fretted Mrs . Treat .
〃 有格纹的 太太 . 对待 .

“特里特太太忧心忡忡地说。”

“ [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɪr] , 〃 [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['kɑːrbəˌrɛtər] . 〃
“ I'm pretty certain it is the gear , 〃 said her husband , “ or else the carbureter . 〃
〃 我是 漂亮的 肯定 它 是 这 齿轮 , 〃 说 她 丈夫 , “ 或者 别的 这 化油器 . 〃

“我非常肯定问题出在齿轮上，”她丈夫说，“要么就是化油器的问题。”

“ [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][spɑːrk] [plʌg] , 〃 ['ɔːfərd] ['noʊɪŋ] [tɑːm] .
“ Perhaps it is the spark plug , 〃 offered knowing Tom .
〃 也许 它 是 这 火花 插头 , 〃 提供 会心 汤姆 .

“也许是火花塞的问题，”见多识广的汤姆说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第2/6页

“ ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['bætəriz] , ” [sə'dʒestɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Mightn't it be the batteries , ” suggested Dick with a wise expression in his
“ 可能不会 它 是 这 电池 , ” 建议 迪克 和 一个 明智的 表达 在 他的
[greɪt] [bluː] [aɪz] ,
great blue eyes ,
伟大的 蓝色的 眼睛 ,

“会不会是电池的问题？”迪克用他那双湛蓝的眼睛里闪着睿智的光芒说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a frown on his face .
和 一个 皱眉 在 他的 脸 .

他脸上带着愁容。

“ [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪfə'renʃlz] , ” ['ædɪd] ['hæri] ,
“ Or may be one of the differentials , ” added Harry ,
“ 或者 可能 是 一 的 这 差值 , ” 额外 哈里 ,

“或者可能是其中一个差异点，”哈里补充道。

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
eager to be of help to his father .
渴望的 到 是 的 帮助 到 他的 父亲 .

他渴望帮助他的父亲。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [triːt] .
“ Well , I am pretty sure it is a judgment on us , ” responded Mrs . Treat .
“ 出色地 , 我 是 漂亮的 当然 它 是 一个 判断 在 我们 , ” 回应 太太 . 对待 .

“嗯，我非常肯定这是对我们的评判，”特里特太太回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][get][oʊld] ['braʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːri] .
“ I think we had better turn back and get old Browny and the surrey .
“ 我 思考 我们 有 更好的 转动 后退 和 得到 老的 布朗尼 和 这 萨里 .

“我想我们最好还是掉头回去，把老布朗尼和马车接回来。”

[wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] [ðen] .
We'll be sure to get there some time then .
出色地 是 当然 到 得到 那里 一些 时间 然后 .

那我们一定会找时间去那里的。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]['evər][ʃæl; ʃəl] . ”
Now I don't know that we ever shall . ”
现在 我 不 知道 那 我们 曾经 将 . ”

现在我不知道我们是否还能有机会。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?
“ What did I do ?
“ 什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

” ['kwestʃənd] ['mɪstər] . [triːt] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs]
” questioned Mr . Treat as the engine began to respond to his vigorous
” 被质问 先生 . 对待 作为 这 引擎 开始 到 回应 到 他的 蓬勃
['krænkɪŋ] .
cranking .
启动 .

“发动机开始对他的大力启动做出反应，”特里特先生问道。

“ [aɪv] [krænŋkt] [ænd; ənd] [krænŋkt] [ænd; ənd] [krænŋkt] ,
“ I've cranked and cranked and cranked ,
“ 我已经 曲柄 和 曲柄 和 曲柄 ,

“我使劲儿摇啊摇啊摇，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]
and why it should begin now and not ten minutes ago is beyond my
和 为什么 它 应该 开始 现在 和 不是 十 分钟 前 是 超过 我的
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

至于为什么现在就要开始而不是十分钟前开始，我实在无法理解。

” [ɪf] [ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hæd; həd]
” If the driver had been of an inquiring turn of mind and had
” 如果 这 司机 有 到过 的 一个 查询 转动 的 头脑 和 有
[kən'dʌktɪd] [-]
conducted [33]
实施 [-]

“如果司机当时有好奇心，并且进行了[33]

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl]
his investigations a little further , he might have located the real cause of all
他的 调查 一个 小的 更远 , 他 可能 有 位于 这 真实的 原因 的 全部
[hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
his difficulties .
他的 困难 .

如果他再深入调查一下，或许就能找到他所有困难的真正原因。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['aʊər] ,
In the course of the last half hour ,
在 这 课程 的 这 最后的 一半 小时 ,

在过去半小时里，

['bɪli] ['wɪskərz] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːstɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Billy Whiskers had been feasting himself upon the pies and cakes and other
比利 胡须 有 到过 盛宴 他自己 之上 这 馅饼 和 蛋糕 和 其他
['delɪkəsɪz] [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpər] .
delicacies stored in the hamper .
美味佳肴 存储 在 这 阻碍 .

比利·威斯克一直在大快朵颐地享用篮子里存放的馅饼、蛋糕和其他美味佳肴。

“ [maɪ] , [wʌt] [wʊd] ['braʊni] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
“ My , what would Browny think if he could see me now !
” 我的 , 什么 会 布朗尼 思考 如果 他 可以 看 我 现在 !

“哎呀，如果布朗尼现在能看到我，他会怎么想呢！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And it was his roar of delight that resulted in the first consternation of
和 它 曾是 他的 吼 的 喜 那 结果 在 这 第一的 惊愕 的
[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ʃoʊ'fɜːr] .
the inexperienced chauffeur .
这 缺乏经验 司机 .

而他那声欣喜的咆哮，却让这位经验不足的司机第一次感到惊慌失措。

“ ['dɪəri] [ˌem 'i:] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði][goʊt] [wen] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜ:rk] .

“	Deary	me	!	”	thought	the	goat	when	the	auto	brought	up	with	a	violent	jerk	.
”	亲爱的	我	!	”	想法	这	山羊	什么时候	这	汽车	带来	向上	和	一个	暴力	混蛋	.

“哎呀！”当汽车猛地一震停下时，山羊心想。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [tri:t] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] .

“	I	wish	Mr	.	Treat	would	be	more	careful	.
”	我	希望	先生	.	对待	会	是	更多的	小心	.

“我希望特里特先生能更加谨慎。”

[aɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [kɔ:t] [naʊ] ,

I'll	surely	be	caught	now	,
患病的	一定	是	捕捉	现在	,

我肯定要被抓住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi][faindz][ˌem 'i:][ɪn] [hɪr] ,

and	he	will	be	the	death	of	me	if	he	finds	me	in	here	,
和	他	将要	是	这	死亡	的	我	如果	他	发现	我	在	这里	,

如果他在这里发现我，他会杀了我的。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['ʃɪvər] [ɔ:r] [tu:] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

”	and	a	nervous	shiver	or	two	ran	down	his	spine	.
”	和	一个	紧张的	颤抖	或者	二	跑	向下	他的	脊柱	.

一阵紧张的寒意顺着他的脊背传来。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

But	when	all	quieted	down	and	the	machine	was	making	good	time	over	the
但	什么时候全部	安静	向下	和	这	机器	曾是	制作	好的	时间	超过	这

['kʌntri] [roʊdz] ,

country	roads	,
国家	道路	,

但当一切安静下来，机器在乡村道路上快速行驶时，

['bɪli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][rɪ'pæst] ,

Billy	resumed	his	repast	,
比利	恢复	他的	餐饮	,

比利继续用餐。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃʌklz] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər]

only	to	be	interrupted	once	or	twice	by	his	chuckles	of	bubbling	good	nature
仅有的	到	是	中断	一次	或者	两次	经过	他的	轻笑	的	冒泡	好的	自然

.

:

.

只是偶尔会被他爽朗的笑声打断一两次。

[æt; ət][læst] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][leɪ] ['fɜ:rðər] [plænz]

At	last	,	even	his	appetite	being	fully	satisfied	,	he	began	to	lay	further	plans
在	最后的	,	甚至	他的	食欲	存在	完全	使满意	,	他	开始	到	躺	更远	计划

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] .

for	his	outing	.
为了	他的	外出	.

最后，即使他的胃口已经完全满足，他还是开始为这次外出做进一步的计划。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [mju:zd] , “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks] ?

“	In	the	first	place	,	”	he	mused	,	“	how	am	I	ever	to	get	out	of	this	box	?
”	在	这	第一的	地方	,	”	他	沉思	,	“	如何	是	我	曾经	到	得到	出去	的	这	盒子	?

“首先，”他沉思道，“我该如何才能摆脱这种困境呢？”

[maɪ] [legz] [ɑ:r; ər] [kræmpt] ,

My	legs	are	cramped	,
我的	腿	是	狭窄	,

我的腿抽筋了，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪk] [ɪn] ['evri] [boʊn][frʌm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	ache	in	every	bone	from	remaining	so	long	in	such	an	awkward	position	.
和	我	疼痛	在	每一个	骨	从	其余的	所以	长的	在	这样的	一个	尴尬的	位置	.

因为长时间保持这种不舒服的姿势，我浑身骨头都疼。

[aɪl] [stretʃ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I'll	stretch	a	bit	and	see	where	we	are	,	at	the	same	time	,
患病的	拉紧	一个	少量	和	看	在哪里	我们	是	,	在	这	相同的	时间	,

我稍微伸展一下身体，看看我们目前的情况，同时，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði]['hæmpər][lɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	he	cautiously	raised	the	hamper	lid	with	his	head	.
"	和	他	谨慎地	提高	这	阻碍	盖	和	他的	头	.

他小心翼翼地用头抬起篮子的盖子。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

"哎呀，哎呀！"

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] .

If	there	isn't	the	gate	to	the	grounds	.
如果	那里	不是	这	门	到	这	理由	.

如果没有通往园区的大门。

[haʊ] [glæd] [-]

How	glad	[	34	]
如何	高兴的	[	-	]

多么高兴[34]

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	to	see	it	.
我	是	到	看	它	.

我要去看看。

[aɪl] [kraʊtʃ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][raɪd] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

I'll	crouch	down	here	and	ride	right	in	with	the	family	.
患病的	蹲伏	向下	这里	和	骑	正确的	在	和	这	家庭	.

我就蹲在这里，和家人一起骑车进去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn]['mɪsɪz] . [-] [hæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [weɪvd] [soʊ]

"	But	the	flowers	on	Mrs	.	Treat's	hat	proved	his	undoing	,	for	they	waved	so
"	但	这	花朵	在	太太	.	Treat's	帽子	已证实	他的	撤销	,	为了	他们	挥手	所以

['temptɪŋli] [nɪr] ,

temptingly	near	,
诱人地	靠近	,

"但是特里特太太帽子上的花却成了他的致命弱点，因为它们在他身边摇曳生姿，极具诱惑力。"

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['nɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ]

Billy	could	not	resist	one	little	nibble	to	see	if	they	were	as	delicious	as	they
比利	可以	不是	抵抗	一	小的	蚕食	到	看	如果	他们	是	作为	可口的	作为	他们

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

比利忍不住尝了一小口，想看看它们是不是像看起来那么美味。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [twɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðæt] ['leɪdi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ,

Feeling	the	twitch	as	his	teeth	fastened	upon	them	,	that	lady	turned	suddenly	,
感觉	这	抽搐	作为	他的	牙齿	系紧	之上	他们	,	那	女士	转向	突然	,

[ænd; ənd] ['bɪli] ,

and	Billy	,
和	比利	,

感觉到比利牙齿咬住她们时带来的抽搐，那位女士突然转过身，比利

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [aɪ] , [dɑːdʒd] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

making	a	hurried	effort	to	escape	her	eye	,	dodged	down	behind	.
制作	一个	慌忙	努力	到	逃脱	她	眼睛	,	躲避	向下	在后面	.

他慌忙躲开她的视线，向后闪躲。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

Unfortunately	,	he	lost	his	balance	and	fell	into	the	dust	,
很遗憾	,	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	进入	这	灰尘	,

不幸的是，他失去平衡，摔倒在尘土中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz] [stræpt] [ɑːn]

and	it	was	only	due	to	the	fact	that	the	hamper	was	strapped	on
和	它	曾是	仅有的	到期的	到	这	事实	那	这	阻碍	曾是	绑带	在

[sɪ'kjʊrli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ðæt] [ə'lɔːŋ] .

securely	that	he	did	not	carry	that	along	.
安全地	那	他	做过	不是	携带	那	沿着	.

幸亏篮子被牢牢地绑在身上，他才没有把它带走。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] ['roʊdweɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

He	rolled	over	and	over	in	the	deep	dust	of	the	unpaved	roadway	until	his
他	滚动	超过	和	超过	在	这	深的	灰尘	的	这	未铺设路面	道路	直到	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [koʊt] [wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd]['graɪmi] .

beautiful	white	coat	was	soiled	and	grimy	.
美丽的	白色的	外套	曾是	脏的	和	肮脏的	.

他在未铺设路面的尘土飞扬的道路上翻滚了好几圈，直到他漂亮的白色外套变得又脏又脏。

[riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,

Regaining	his	footing	with	a	bound	,
恢复	他的	立足点	和	一个	边界	,

他纵身一跃，重新站稳了脚跟。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst]

he	shook	himself	to	free	his	coat	of	the	dirt	and	to	express	his	disgust
他	摇晃	他自己	到	自由的	他的	外套	的	这	污垢	和	到	表达	他的	厌恶

. “
: “
. ”

他抖了抖身上的衣服，想抖掉上面的污垢，也以此表达他的厌恶之情。

- [twɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] . [-]

'	Twill	never	do	to	let	a	trifle	like	this	keep	me	from	the	Fair	.	[	35	]
-	斜纹布	绝不	做	到	让	一个	琐事	喜欢	这	保持	我	从	这	公平的	.	[	-	]

“我绝不会因为这种小事就错过博览会。[35]

[aɪ][mʌst; məst][geɪn][æn; ən] ['entrəns] ['sʌmhaʊ] ,

I	must	gain	an	entrance	somehow	,
我	必须	获得	一个	入口	不知何故	,

我必须想办法进入。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fliːt] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

”	and	he	ran	as	fast	as	his	fleet	legs	could	carry	him	.
”	和	他	跑	作为	快速地	作为	他的	舰队	腿	可以	携带	他	.

他拼尽全力地奔跑起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]

He	made	a	desperate	effort	to	overtake	the	automobile	,	now	almost	at	the
他	制成	一个	绝望的	努力	到	超过	这	汽车	,	现在	几乎	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他拼尽全力想要超过那辆几乎已经开到大门前的汽车。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [roʊld] [pæst][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

but	just	as	the	machine	rolled	past	the	entrance	and	into	the	enchanted
但	只是	作为	这	机器	滚动	过去的	这	入口	和	进入	这	迷人的

['terətɔ:ri] , ['bɪli] [dæʃt] [ʌp] ,

territory	,	Billy	dashed	up	,
领土	,	比利	虚线	向上	,

但就在机器滚过入口进入魔法领域时，比利冲了上来。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtmən] ,

only	to	be	confronted	by	the	gateman	,
仅有的	到	是	面对	经过	这	门警	,

结果却遇到了门卫。

[hu:] ['nɪmbli] [swʌŋ] [ðə; ði] [waɪd] [geɪt] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] !

who	nimbly	swung	the	wide	gate	back	into	place	—	and	Billy	was	outside	!
WHO	敏捷地	摇摆	这	宽的	门	后退	进入	地方	—	和	比利	曾是	外部	!

他敏捷地将宽大的大门转回原位——比利就在外面！

“ ['bi:tn] !

“	Beaten	!
”	被打败	!

“被打败了！”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] , [geɪzɪŋ] ['ræθfəli] ['æftər][ðə; ði][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] .

”	he	gasped	,	gazing	wrathfully	after	the	fast	disappearing	automobile	.
”	他	倒吸一口气	,	凝视	愤怒地	后	这	快速地	消失	汽车	.

他倒吸一口凉气，怒目而视地望着那辆迅速消失的汽车。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [fens] ?

“	How	can	I	get	inside	of	that	high	fence	?
”	如何	能	我	得到	里面	的	那	高的	栅栏	?

“我该如何进入那道高高的围墙？”

” [ðə; ði] ['geɪtmən] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] [æt; ət] ['bɪli] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

”	The	gateman	threw	a	few	stones	at	Billy	to	chase	him	away	,
”	这	门警	扔	一个	很少	石头	在	比利	到	追赶	他	离开	,

“门卫朝比利扔了几块石头，想把他赶走。”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['sædli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [fens] ,

and	so	he	sadly	and	slowly	began	to	patrol	the	fence	,
和	所以	他	令人遗憾的是	和	缓慢地	开始	到	巡逻	这	栅栏	,

于是，他悲伤而缓慢地开始巡逻围栏。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] ['ɔ:fər] ['i:zi] ['entrəns] .

searching	for	some	place	that	would	offer	easy	entrance	.
搜索	为了	一些	地方	那	会	提供	简单的	入口	.

寻找一个容易进入的地方。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] ['ʌndər] , [skwɜ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]

Two	or	three	times	he	was	half	way	under	,	squirming	his	way	in	like	a	common
二	或者	三	时代	他	曾是	一半	方式	在下面	,	蠕蠕	他的	方式	在	喜欢	一个	常见的

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

他有两三次半身都陷进了水里，像条普通的狗一样扭动着身子往下钻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [-]

but	a	crowd	of	boys	found	him	and	,	taking	advantage	[	36	]
但	一个	人群	的	男孩们	成立	他	和	,	采取	优势	[	-	]

但一群男孩发现了他，并趁机[36]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [θru:] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

of	his	helpless	position	,	threw	sticks	and	stones	,	and	forced	him	to
的	他的	无助	位置	,	扔	棍子	和	石头	,	和	强制	他	到

[wɪð'drɔ:] .

withdraw	.
提取	.

在他处于无助境地时，他投掷棍棒和石头，迫使他撤退。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Coming	to	a	high	bluff	that	overlooked	the	grounds	,
未来	到	一个	高的	虚张声势	那	被忽视的	这	理由	,

来到一处可以俯瞰整个场地的高地上，

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rest] , [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ]

he	climbed	it	and	lay	down	for	a	few	moments	of	rest	,	to	rearrange
他	攀登	它	和	躺	向下	为了	一个	很少	时刻	的	休息	,	到	重新排列

[hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rdərd] [plænz] .

his	disordered	plans	.
他的	混乱	计划	.

他爬上去，躺下休息了一会儿，重新整理了一下混乱的计划。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] ,

He	could	see	the	tops	of	the	many	tents	and	the	roof	of	the	grandstand	,
他	可以	看	这	最高额	的	这	许多	帐篷	和	这	屋顶	的	这	看台	,

他可以看到许多帐篷的顶部和看台的屋顶。

['dæzlɪŋli] [waɪt] [ɪn][ɪts] [nu:] [koʊt][ʌv; əv] [peɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

dazzlingly	white	in	its	new	coat	of	paint	,	and	the	long	,
耀眼地	白色的	在	它是	新的	外套	的	画	,	和	这	长的	,

崭新的油漆让它洁白如新，而且很长，

['kə:viŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [træk] ['stretʃiŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

curving	course	of	the	race	track	stretching	before	it	.
弯曲	课程	的	这	种族	追踪	伸展	前	它	.

赛道蜿蜒曲折地延伸在眼前。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]

All	of	these	things	he	quickly	recognized	from	the	descriptions	he	had	heard
全部	的	这些	事物	他	迅速地	认可	从	这	描述	他	有	听到

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɪv] ,

the	boys	give	,
这	男孩们	给	,

所有这些都是他从男孩们的描述中很快认出来的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][tu:; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'gri:] .

and	then	,	too	,	it	resembled	the	Circus	to	a	striking	degree	.
和	然后	,	也	,	它	类似	这	马戏团	到	一个	引人注目	程度	.

而且，它与马戏团的相似程度也相当惊人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:rdʒ] .

About	the	tents	and	buildings	he	could	see	the	crowds	beginning	to	surge	.
关于	这	帐篷	和	建筑物	他	可以	看	这	人群	开始	到	涌	.

他看到帐篷和建筑物周围开始涌动人群。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv] ['meni] [dɔ:gz] , [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] ['loʊɪŋ]

He	could	hear	the	barking	of	many	dogs	,	the	cackling	of	chickens	,	the	lowing
他	可以	听到	这	叫声	的	许多	狗	,	这	咯咯笑	的	鸡	,	这	低

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

of	the	cows	,
的	这	牛	,

他能听到许多狗的吠叫声、鸡的咯咯声和牛的哞叫声。

[ðə; ði] ['bɑːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːzd]

the	**baaing**	**of**	**the**	**sheep**	**,**	**the**	**squealing**	**of**	**the**	**pigs**	**,**	**and**	**the**	**confused**
这	咩咩	的	这	羊	,	这	尖叫	的	这	猪	,	和	这	使困惑

['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

murmur	**of**	**the**	**people**	**,**
低语	的	这	人们	,

羊的咩咩声，猪的尖叫声，以及人们嘈杂的低语声，

— [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] . [-]

—	**a**	**great**	**hubbub**	**down**	**there**	**,**	**but**	**just**	**a**	**faint**	**murmur**	**at**	**this**	**distance**	**.**	**[**	**37**	**]**
—	一个	伟大的	尘嚣	向下	那里	,	但	只是	一个	头晕的	低语	在	这	距离	.	[	-	]

——下面很热闹，但在这个距离上只能听到微弱的低语声。[37]

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

“	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**I**	**were**	**there**	**!**
”	哦	,	如果	仅有的	我	是	那里	!

“哦，要是我当时在场就好了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['glɔːriəs] .

It	**must**	**be**	**glorious**	**.**
它	必须	是	辉煌	.

那一定很壮观。

[siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

See	**that**	**beautiful**	**horse**	**trotting**	**around**	**the**	**track**	**at**	**the**	**far**	**side**	**—**	**and**	**there**	**,**
看	那	美丽的	马	小跑	大约	这	追踪	在	这	远的	边	—	和	那里	,

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] ,

there	**is**	**our**	**auto**	**,**
那里	是	我们的	汽车	,

看那匹漂亮的马在赛道另一边小跑——我们的车就在那里！

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	**sure**	**of**	**it**	**!**
我是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪsɪz] . [triːt] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]

I	**wonder**	**what**	**Mrs**	**.**	**Treat**	**will**	**say**	**when**	**she**	**discovers**	**that**	**something**	**has**	**happened**
我	想知道	什么	太太	.	对待	将要	说	什么时候	她	发现	那	某物	有	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] [faɪn] [lʌntʃ] .

to	**her**	**fine**	**lunch**	**.**
到	她	美好的	午餐	.

我想知道特里特太太发现她精心准备的午餐出了问题时会怎么说。

[bʌt; bət] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [graʊndz] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] .

But	**here**	**,**	**I**	**must**	**gain**	**entrance**	**to**	**these**	**grounds**	**by**	**hook**	**or**	**by**	**crook**	**.**
但	这里	,	我	必须	获得	入口	到	这些	理由	经过	钩	或者	经过	骗子	.

但是，我必须想方设法才能进入这片区域。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][wʌn][plæn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd][æz; əz] ['biːɪŋ]

”	**He**	**thought**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**	**one**	**plan**	**after**	**another**	**was**	**cast**	**aside**	**as**	**being**
”	他	想法	一个	长的	时间	,	但	一	计划	后	其他	曾是	投掷	旁边	作为	存在

[tuː] ['fuːlhɑːrdi] ,

too	**foolhardy**	**,**
也	蛮干	,

他思考了很久，但一个又一个计划都因为过于鲁莽而被放弃。

[ɔːr] [ʌn'wɜːrðɪ] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [ɔːr] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] .

or	**unworthy**	**his**	**prowess**	**,**	**or**	**beneath**	**his**	**dignity**	**.**
或者	不配	他的	能力	,	或者	下面	他的	尊严	.

或者配不上他的才能，或者有损他的尊严。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spaɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

At	last	,	just	below	him	,	he	spied	little	Dick	coming	along	beside	his	mother	.
在	最后的	,	只是	以下	他	,	他	间谍	小的	迪克	未来	沿着	旁	他的	母亲	.

最后，就在他下方，他看见小迪克跟在他妈妈身旁走过来。

" [ɑː] , [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['pleɪˌfeloʊ] !

"	Ah	,	there	is	my	playfellow	!
"	啊	,	那里	是	我的	玩伴	!

“啊，我的玩伴在那儿！”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [baʊndɪd] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	and	with	no	thought	but	to	join	him	,	he	bounded	over	the
"	和	和	不	想法	但	到	加入	他	,	他	有界	超过	这

[fər'bɪdɪŋ] [fens] .

forbidding	fence	.
禁止	栅栏	.

“他想都没想就加入了他，纵身跃过了那道令人望而生畏的栅栏。”

" [oʊ] , ['bɪli] , ['bɪli] ! " ['ʃaʊtɪd] [sər'praɪzd] [dɪk] .

"	Oh	,	Billy	,	Billy	!	"	shouted	surprised	Dick	.
"	哦	,	比利	,	比利	!	"	喊叫	惊讶	迪克	.

“哦，比利，比利！”迪克惊讶地喊道。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I'm	so	glad	to	see	you	,
"	我是	所以	高兴的	到	看	你	,

“见到你真高兴，”

" [bʌt; bət] ['bɪli] ['niːdɪd] [dʒʌst] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [-] [feɪs] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	but	Billy	needed	just	one	quick	glance	at	Mrs	.	Treat's	face	to	realize	that	it
"	但	比利	需要	只是	一	快的	瞥一眼	在	太太	.	Treat's	脸	到	意识到	那	它

[wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skɜːriːd] ,

was	wise	for	him	to	keep	his	distance	and	away	he	scurried	,
曾是	明智的	为了	他	到	保持	他的	距离	和	离开	他	匆匆跑过	,

但比利只瞥了一眼特里特太太的脸，就意识到自己最好保持距离，于是他赶紧溜走了。

[friː] [æz; əz] [wen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ɪn] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['swɪtsərlənd] . [-] [-]

free	as	when	on	his	native	hills	in	far	-	away	Switzerland	.	[	38	]	[	39	]
自由的	作为	什么时候	在	他的	本国的	丘陵	在	远的	-	离开	瑞士	.	[	-	]	[	-	]

就像在遥远的瑞士故乡的山丘上一样自由。[38][39]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɪn] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪg'zɪbɪt]

IN	THE	NEEDLEWORK	EXHIBIT
在	这	针线活	展览

在刺绣展览中

['æftər] ['bɪli] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [triːt] [tuː; tə] [fiːl]

AFTER	Billy	had	put	a	safe	distance	between	himself	and	Mrs	.	Treat	to	feel
后	比利	有	放	一个	安全的	距离	之间	他自己	和	太太	.	对待	到	感觉

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

比利和特里特太太保持了一段安全距离，让自己感到自在之后，

[hiː; hi] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'lɔːŋ] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] ['kærid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

he	wandered	aimlessly	along	,	letting	himself	be	carried	here	and	there	,
他	漫步	漫无目的地	沿着	,	出租	他自己	是	携带	这里	和	那里	,

他漫无目的地游荡，任由别人带着他到处走。

[wer'evər] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɔːfərd] ['ɪntrəst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd]

wherever	**he**	**chanced**	**to**	**see**	**anything**	**that**	**offered**	**interest**	**,**	**when**	**suddenly**	**he**	**heard**
无论	他	偶然	到	看	任何事物	那	提供	兴趣	,	什么时候	突然	他	听到

[ə; eɪ] ['skwiːki] ,

a	**squeaky**	**,**
一个	吱吱作响	,

无论他偶然看到什么感兴趣的东西，突然都会听到吱吱的响声，

[haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

high	**-**	**pitched**	**voice**	**saying**	**:**
高的	-	投球	嗓音	说	:

尖细的声音说：

“ [oʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,

“	**Oh**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**,**
“	哦	,	在哪里	有	你	到过	,

“哦，你都去哪儿了？”

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ? ”

Billy	**boy**	**,**	**Billy**	**boy**	**?**	**”**
比利	男生	,	比利	男生	?	”

比利小子，比利小子?

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ?

“	**Who**	**is**	**that**	**?**
“	WHO	是	那	?

“那是谁？”

[aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

I	**do**	**not**	**recognize**	**the**	**voice**	**,**
我	做	不是	认出	这	嗓音	,

我不认识这个声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

but	**it**	**may**	**be**	**some**	**of**	**my**	**old**	**friends**	**from**	**the**	**Circus**	**,**
但	它	可能	是	一些	的	我的	老的	朋友们	从	这	马戏团	,

但也可能是我以前在马戏团的一些老朋友。

” [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] [nɪr] [baɪ] ,

”	**and**	**knowing**	**that**	**the**	**voice**	**issued**	**from**	**a**	**tent**	**near**	**by**	**,**
”	和	会心	那	这	嗓音	发布	从	一个	帐篷	靠近	经过	,

并且知道声音是从附近的一个帐篷里传出来的，

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] .

he	**promptly**	**stuck**	**his**	**head**	**under**	**the**	**canvas**	**side**	**and**	**took**	**a**	**look**	**about**	**.**
他	及时	卡住	他的	头	在下面	这	帆布	边	和	采取	一个	看	关于	.

他立即把头伸到帆布下面，四处看了看。

['bɪli] ['wɪskərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʌmp] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Billy	**Whiskers**	**,**	**as**	**you**	**already**	**know**	**,**	**had**	**a**	**very**	**large**	**bump**	**of**	**curiosity**	**,**
比利	胡须	,	作为	你	已经	知道	,	有	一个	非常	大的	撞	的	好奇心	,

正如你所知，比利·威斯克的好奇心非常强烈。

[ænd; ənd] [tents] [wɜːr; wər][noʊ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**tents**	**were**	**no**	**mystery**	**to**	**him**	**after**	**his**	**long**	**experience**	**of**	**the**
和	帐篷	是	不	神秘	到	他	后	他的	长的	经验	的	这

['sʌmər] [dʒʌst] [gɔːn] .

summer	**just**	**gone**	**.**
夏天	只是	已消失	.

经历了刚刚过去的那个夏天，帐篷对他来说已经不再陌生了。

“ ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] ,
“ Nothing there , ” he quickly decided ,
“ 没有什么 那里 , ” 他 迅速地 决定 ,

“那里什么也没有，”他迅速得出结论。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [keɪm] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ]
when from the other side of the tent came the inquiry in a sing - song
什么时候 从 这 其他 边 的 这 帐篷 来了 这 询问 在 一个 唱歌 - 歌曲
, [haɪ] [fɔːl'setoʊ] :
, high falsetto :
, 高的 假声 :

这时，帐篷另一边传来一个用抑扬顿挫、高亢的假声问道：

“ [oʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,
“ Oh , where have you been ,
“ 哦 , 在哪里 有 你 到过 ,

“哦，你都去哪儿了？”

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ?
Billy boy , Billy boy ?
比利 男生 , 比利 男生 ?

比利小子，比利小子?

[oʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,
Oh , where have you been ,
哦 , 在哪里 有 你 到过 ,

哦，你都去哪儿了?

['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪli] ? ” [-]
Charming Billy ? ” [40]
迷人 比利 ? ” [-]

迷人的比利？”[40]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɪliːz] [aɪz] [kə'menst] [tuː; tə] [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
By this time Billy's eyes commenced to bulge with wonder ,
经过 这 时间 比利 眼睛 开始 到 凸出 和 想知道 ,

这时，比利的眼睛开始因惊奇而瞪大。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['flætəri] [æz; əz] ['eni] .
for he was as susceptible to flattery as any .
为了 他 曾是 作为 易受影响的 到 奉承 作为 任何 .

因为他跟其他人一样，很容易被奉承所打动。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [dʒoʊk] .
“ I wonder which of my friends is playing this joke .
“ 我 想知道 哪个 的 我的 朋友们 是 玩耍 这 开玩笑 .

“我想知道是我的哪个朋友在跟我开玩笑。”

[kʌm] [aʊt] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
Come out , old fellow , and give me a fair chance , ” he demanded .
来 出去 , 老的 同伴 , 和 给 我 一个 公平的 机会 , ” 他 要求 .

“出来吧，老伙计，给我一个公平的机会，”他要求道。

“ [oʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,
“ Oh , where have you been ,
“ 哦 , 在哪里 有 你 到过 ,

“哦，你都去哪儿了？”

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪli] [bɔɪ] ?
Billy boy , Billy boy ?
比利 男生 , 比利 男生 ?

比利小子，比利小子?

[oʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,
Oh , where have you been ,
哦 , 在哪里 有 你 到过 ,

哦，你都去哪儿了？

['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪli] ?
Charming Billy ?
迷人 比利 ?

魅力比利?

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
I've been to seek a wife ,
我已经 到过 到 寻找 一个 妻子 ,

我去那里是为了寻找妻子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
For the pleasure of my life ,
为了 这 乐趣 的 我的 生活 ,

为了我生命的乐趣，

[ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
She's a young thing ,
她是 一个 年轻的 事物 ,

她还很年轻，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] !
And cannot leave her mother !
和 不能 离开 她 母亲 !

她不能离开她的母亲!

" [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ænsər] .
" came the mocking answer .
" 来了 这 嘲讽 回答 .

“他嘲讽地回答道。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] , [aɪ] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər]
" If I could find the insolent fellow , I would cure him of prying into other
" 如果 我 可以 寻找 这 傲慢的 同伴 , 我 会 治愈 他 的 窥探 进入 其他
['piːpəlz] [ə'ferz] .
people's affairs .
人们的 事务 .

“如果我能找到那个无礼的家伙，我一定会让他不再爱管闲事。”

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][baɪ] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] [ɪrz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
More trouble is made in this world by prying eyes and itching ears than any other
更多的 麻烦 是 制成 在 这 世界 经过 窥探 眼睛 和 瘙痒 耳朵 比 任何 其他
[wʌn] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

在这个世界上，窥探的眼睛和痒痒的耳朵所造成的麻烦比任何其他事物都多。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [kə'rɪr] .
That much I've learned in my short career .
那 很多 我已经 学习 在 我的 短的 职业 .

这是我在短暂的职业生涯中学到的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [ðæt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn][hɔːrn] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
But there is nothing here except that box with the tin horn sticking out of the
但 那里 是 没有什么 这里 除了 那 盒子 和 这 锡 喇叭 粘性 出去 的 这
[tɑːp] .
top .
顶部 .

但这里除了那个顶部伸出锡喇叭的盒子之外，什么也没有。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ˌem ˈiː] .

It	must	be	someone	is	trying	to	play	a	practical	joke	on	me	.
它	必须	是	某人	是	尝试	到	玩	一个	实际的	开玩笑	在	我	.

一定是有人在跟我开玩笑。

" ['bɪli] [krept] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

"	Billy	crept	all	the	way	into	the	tent	,
"	比利	悄悄地爬全部		这	方式	进入	这	帐篷	,

比利悄悄地溜进了帐篷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['haɪdɪŋ] .

for	he	still	hoped	to	find	one	of	his	friends	in	hiding	.
为了	他	仍然	希望	到	寻找	一	的	他的	朋友们	在	隐藏	.

因为他仍然希望找到一位躲藏起来的朋友。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

Walking	about	cautiously	to	explore	,
步行	关于	谨慎地	到	探索	,

小心翼翼地四处走动探索，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] [wen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn]

he	had	all	but	reached	the	mysterious	box	when	once	more	the	voice	began
他	有	全部	但	达到	这	神秘	盒子	什么时候	一次	更多的	这	嗓音	开始

[tuː; tə] [rɪ'piːt] : [-]

to	repeat	:	[	41	]
到	重复	:	[	-	]

他几乎就要走到那个神秘的盒子前时，那个声音又开始重复起来：[41]

" [oʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,

"	Oh	,	where	have	you	been	,
"	哦	,	在哪里	有	你	到过	,

"哦，你都去哪儿了？"

['bɪli] [bɔɪ] , ['bɪl] — — "

Billy	boy	,	Bil	—	—	"
比利	男生	,	比尔	—	—	"

比利小子，比尔——"

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] - [tɪz] .

"	Now	I	know	who	'	tis	.
"	现在	我	知道	WHO	-	的	.

"现在我知道是谁了。"

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pærəts] [huː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɑːks][mʌst; məst]

It's	one	of	those	parrots	who	traveled	with	the	Circus	,	and	that	box	must
它是	一	的	那些	鹦鹉	WHO	旅行	和	这	马戏团	,	和	那	盒子	必须

[biː; bi][hɜːr; hər][keɪdʒ] .

be	her	cage	.
是	她	笼	.

这是一只曾跟随马戏团巡演的鹦鹉，那个箱子一定是它的笼子。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔːsɪɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [aɪl]

They	always	were	the	sauciest	things	,	and	full	of	importance	,	and	I'll
他们	总是	是	这	最辣的	事物	,	和	满的	的	重要性	,	和	患病的

[tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] .

teach	her	a	much	-	needed	lesson	.
教	她	一个	很多	-	需要	课	.

它们总是那么有趣，那么重要，我要给她一个非常需要的教训。

" ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][stɑːrt] ,

"	Backing	away	to	gain	a	start	,
"	后盾	离开	到	获得	一个	开始	,

"后退是为了获得先发优势，

['bɪli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][bɑ:ks] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

Billy	**made**	**the**	**attack**	**and**	**struck**	**the**	**box**	**full**	**in**	**the**	**center**	**.**
比利	制成	这	攻击	和	击	这	盒子	满的	在	这	中心	.

比利发起进攻，一脚劲射直奔禁区中央。

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['sʌmənd] [æn; ən] [ə'tendənt] ,

Over	**it**	**went**	**with**	**a**	**great**	**clatter**	**,**	**and**	**the**	**noise**	**summoned**	**an**	**attendant**	**,**
超过	它	去	和	一个	伟大的	哒	,	和	这	噪音	被召唤	一个	服务员	,

它砰的一声翻了过去，发出巨大的声响，引来了一名侍者。

[hu:] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

who	**rushed**	**in**	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**.**
WHO	匆忙	在	到	看	什么	有	发生	.

他们冲进去查看发生了什么事。

“ [get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] !

“	**Get**	**out**	**o**	**'**	**here**	**!**
”	得到	出去	o	-	这里	!

“滚出去！”

[get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] !

Get	**out**	**o**	**'**	**here**	**!**
得到	出去	o	-	这里	!

滚出去！

[ju:v] [smæʃt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ” [ænd; ənd] , [stɪk] [ɪn][hænd] ,

You've	**smashed**	**the**	**greatest**	**invention**	**of**	**the**	**age**	**,**	**”**	**and**	**,**	**stick**	**in**	**hand**	**,**
你已经	粉碎	这	最	发明	的	这	年龄	,	”	和	,	戳	在	手	,

你摧毁了本世纪最伟大的发明，”然后，手里拿着棍子，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['æftər] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

he	**started**	**after**	**Billy**	**with**	**wrath**	**in**	**his**	**eye**	**.**
他	开始	后	比利	和	愤怒	在	他的	眼睛	.

他怒气冲冲地追着比利跑去。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vælər] , ['bɪli] [tʊk] [kwɪk] ['refju:dʒ]

Deciding	**that**	**discretion**	**was**	**much**	**the**	**better**	**part**	**of**	**valor**	**,**	**Billy**	**took**	**quick**	**refuge**
决定	那	审慎	曾是	很多	这	更好的	部分	的	勇气	,	比利	采取	快的	避难所

[ɪn] [prɪ'sɪpɪtəs] [flaɪt] .

in	**precipitous**	**flight**	**.**
在	陡峭	航班	.

比利认为谨慎才是上策，于是迅速逃离现场。

[hi:; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌns] [mɔ:r] ,

He	**crept**	**under**	**the**	**side**	**of**	**the**	**tent**	**once**	**more**	**,**
他	悄悄地爬	在下面	这	边	的	这	帐篷	一次	更多的	,

他再次从帐篷侧面爬了过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][prɑ:d][frʌm; frəm]

but	**this**	**time**	**his**	**departure**	**was**	**hastened**	**a**	**trifle**	**by**	**a**	**final**	**prod**	**from**
但	这	时间	他的	离开	曾是	加快	一个	琐事	经过	一个	最终的	生产	从

[hɪz; ɪz][pər'su:ər] . [-]

his	**pursuer**	**.**	**[**	**42**	**]**
他的	追击者	.	[	-	]

但这一次，追赶者最后的催促让他的离开稍微加快了一些。[42]

“ [noʊ][ju:z] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [goʊt] .

“	**No**	**use**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**discouraged**	**goat**	**.**
”	不	使用	,	”	想法	这	灰心	山羊	.

“没用了，”沮丧的山羊心想。

“	[aɪ]	[rɪ'siːv]	['meni]	[rʌf]	[nɔks]	[ɪn]	[ðɪs]	[greɪt]	[wɜːrld]	.
“	**I**	**receive**	**many**	**rough**	**knocks**	**in**	**this**	**great**	**world**	**.**
”	我	收到	许多	粗糙的	敲门声	在	这	伟大的	世界	.

在这个精彩的世界里，我遭受了很多打击。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kɔːld]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪr]	,	[aɪ]	[wʊd]	['nevər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['entərɪŋ]	,
If	**they**	**had**	**not**	**called**	**me**	**in**	**here**	**,**	**I**	**would**	**never**	**thought**	**of**	**entering**	**,**
如果	他们	有	不是	称为	我	在	这里	,	我	会	绝不	想法	的	进入	,

如果他们没叫我进来，我根本不会想到要进来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ˌɪn'saɪd]	,	[ðeɪ]	[buːst]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[æn; ən]
and	**then**	**the**	**moment**	**I**	**am**	**inside**	**,**	**they**	**boost**	**me**	**out**	**as**	**if**	**I**	**were**	**an**
和	然后	这	片刻	我	是	里面	,	他们	促进	我	出去	作为	如果	我	是	一个

[ɪn'truːdər]	,
intruder	**,**
入侵者	,

然后我刚一进去，他们就把我像入侵者一样推出去。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	—	[bʌt; bət]	[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[ðɪs]	[lɑːrdʒ]	['bɪldɪŋ]	.
and	**so**	**it**	**goes**	**—**	**but**	**here**	**I**	**am**	**at**	**this**	**large**	**building**	**.**
和	所以	它	去	—	但	这里	我	是	在	这	大的	建筑	.

事情就是这样——但我现在就站在这座大楼前。

[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	.
Let	**me**	**see**	**what**	**it**	**has**	**to**	**offer**	**.**
让	我	看	什么	它	有	到	提供	.

让我看看它有什么功能。

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[laɪk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[raʊndz]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[ʃoʊ]	['pleɪsɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[krʌʃ]
I	**always**	**like**	**to**	**make**	**the**	**rounds**	**to**	**these**	**show**	**places**	**before**	**the**	**crush**
我	总是	喜欢	到	制作	这	回合	到	这些	展示	地方	前	这	压碎

[kə'mensiz]	.
commences	**.**
开始	.

我总是喜欢在人潮涌动之前去这些展会场所逛逛。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðɪs]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'zɜːrvz]	[maɪ]	[fɜːrst]
Besides	**,**	**this**	**seems**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**the**	**ladies**	**,**	**so**	**it**	**deserves**	**my**	**first**
除了	,	这	似乎	到	是	奉献	到	这	女士们	,	所以	它	值得	我的	第一的

[ə'tenʃ(ə)n]	.
attention	**.**
注意力	.

此外，这似乎是专门为女性准备的，所以它值得我首先关注。

[ðen]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[wiː]	[bɪt]	[ʃaɪ]	[ænd; ənd]	['tɪmɪd]	[wen]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[ɑːr; ər]	[ə'raʊnd]	,
Then	**I**	**am**	**always**	**a**	**wee**	**bit**	**shy**	**and**	**timid**	**when**	**the**	**ladies**	**are**	**around**	**,**
然后	我	是	总是	一个	哇	少量	害羞的	和	胆小	什么时候	这	女士们	是	大约	,

然后，当女士们在场时，我总是会有点害羞和胆怯。

[soʊ]	[ˌɔːltə'geðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[bi'huːv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	['ɜːrli]	.
so	**altogether**	**it**	**behooves**	**me**	**to**	**get**	**in**	**early**	**.**
所以	共	它	理应	我	到	得到	在	早期的	.

所以总而言之，我最好尽早行动。

”	[ɪn]	[riˈæləti]	,	['bɪli]	[hæd; həd]	['wɔndəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['niːd(ə)lwɜːrk]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[fer]
”	**In**	**reality**	**,**	**Billy**	**had**	**wandered**	**into**	**the**	**needlework**	**department**	**of**	**the**	**great**	**Fair**
”	在	现实	,	比利	有	漫步	进入	这	针线活	部门	的	这	伟大的	公平的

.

:
.

“实际上，比利误入了大型博览会的刺绣部门。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪlts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [meɪks] .

The	walls	were	hung	with	quilts	of	all	colors	and	makes	.
这	墙壁	是	悬挂	和	被子	的	全部	颜色	和	制作	.

墙上挂满了各种颜色和款式的被子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːr] - [pætʃ] , [ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [naɪn] - [pætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ,

There	was	the	common	four	-	patch	,	the	more	pretentious	nine	-	patch	,	and	then	the	intricate	,
那里	曾是	这	常见的	四	-	修补	,	这	更多的	装腔作势	九	-	修补	,	和	然后	这	错综复杂	,

有常见的四方格图案，更讲究的九方格图案，还有复杂的图案，

['pʌzlɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] ['pætərn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

puzzling	designs	of	the	tulip	pattern	,	and	,	above	all	,
令人费解	设计	的	这	郁金香	图案	,	和	,	多于	全部	,

郁金香图案的复杂设计，以及最重要的是，

[sʌm; səm] [praʊd] ['oʊnər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [dɪ'zaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪmɪtləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

some	proud	owner	had	brought	her	wonderful	Rising	Sun	design	,	with	its	limitless	amount	of	work	.
一些	自豪的	所有者	有	带来	她	精彩的	崛起	太阳	设计	,	和	它是	无限	数量	的	工作	.

一位自豪的主人带来了她那精美的旭日设计，这设计凝聚了无数的心血。

[lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ['laɪkwaɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,

Large	pieces	of	embroidery	likewise	were	displayed	,
大的	件	的	刺绣	同样地	是	显示	,

同样展出的还有大件刺绣作品。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [hænd] - [meɪd] ['leɪsiz] .

and	show	cases	were	filled	with	the	most	expensive	and	exquisite	hand	-	made	laces	.
和	展示	案例	是	已填	和	这	最多	昂贵的	和	精美的	手	-	制成	鞋带	.

展柜里摆满了最昂贵、最精致的手工蕾丝。

[teiblz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['dɔiliz] , [ɪ'læbərət] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] , ['skɑːrfs][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

Tables	were	strewn	with	fine	doilies	,	elaborate	handkerchiefs	,	scarfs	and	what	not	.
表格	是	散落的	和	美好的	桌布	,	精心制作的	手帕	,	围巾	和	什么	不是	.

桌子上散落着精美的桌布、精致的手帕、围巾等等。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] .

Billy	was	plainly	amazed	,	and	stood	with	wide	-	open	eyes	gazing	about	.
比利	曾是	显然	惊叹	,	和	站立	和	宽的	-	打开	眼睛	凝视	关于	.

比利显然惊呆了，他睁大眼睛四处张望。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['hænsəm] ['piləuz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , ['daʊni] [-]

“	Just	look	at	those	handsome	pillows	and	the	soft	,	downy	[	43	]
“	只是	看	在	那些	英俊的	枕头	和	这	柔软的	,	绒毛状	[	-	]

“看看这些漂亮的枕头和柔软蓬松的[43]

['kuʃənz] !

cushions	!
靠垫	!

靠垫！

[haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd]['bʌnd(ə)l]

How	fine	it	must	be	to	sleep	on	them	instead	of	on	a	hard	bundle
如何	美好的	它	必须	是	到	睡觉	在	他们	反而	的	在	一个	难的	捆

[ʌv; əv] [strɔː] [ɔːr][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [heɪ] [stæk] ,

of	straw	or	perhaps	on	the	hay	beside	the	hay	stack	,
的	稻草	或者	也许	在	这	干草	旁	这	干草	堆	,

睡在上面该有多舒服啊，总比睡在硬邦邦的稻草捆上，或者干草堆旁的干草上强多了。

" [ænd; ənd][soʊ] ['mjuːzɪŋ] , ['bɪli] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

"	and	so	musing	,	Billy	walked	the	length	of	the	hall	.
"	和	所以	沉思	,	比利	步行	这	长度	的	这	大厅	.

比利一边沉思，一边沿着走廊走了一圈。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['skersli]

People	were	now	beginning	to	crowd	the	building	,	and	Billy	was	scarcely
人们	是	现在	开始	到	人群	这	建筑	,	和	比利	曾是	几乎

['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

noticed	among	the	throng	.
注意到	之中	这	人群	.

人们开始涌入大楼，比利在人群中几乎无人注意。

['petɪkəʊts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [prɪ'dɑːmɪnəns] , [æz; əz][men][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['evər] ,

Petticoats	were	much	in	predominance	,	as	men	are	little	,	if	ever	,
衬裙	是	很多	在	优势	,	作为	男人	是	小的	,	如果	曾经	,

衬裙非常盛行，因为男人很少穿衬裙，即使穿，也很少穿。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [hɪr] [dɪ'spleɪd] .

deeply	interested	in	such	things	as	were	here	displayed	.
深	感兴趣的	在	这样的	事物	作为	是	这里	显示	.

我对这里展出的这些东西非常感兴趣。

['bɪli] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] ,

Billy	rejoiced	at	this	,
比利	欣喜若狂	在	这	,

比利对此感到欣喜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][men] — [ðeɪ] [maɪt] [ʃriːk] ['laʊdər] ,

for	he	did	not	hold	women	in	such	respect	as	men	—	they	might	shriek	louder	,
为了	他	做过	不是	抓住	女性	在	这样的	尊重	作为	男人	—	他们	可能	尖叫	更大声	,

因为他不像尊重男人那样尊重女人——她们可能会叫得更大声，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] , [ðeɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

but	instead	of	giving	chase	and	inflicting	merited	punishment	,	they	much	more
但	反而	的	给予	追赶	和	造成	值得	惩罚	,	他们	很多	更多的

['ɔːf(ə)n] ['mɪrli] [skriːmd] [ðer; ðər] [fraɪt] ,

often	merely	screamed	their	fright	,
经常	仅仅	尖叫	他们的	惊吓	,

但他们并没有追赶并给予应有的惩罚，而是常常只是发出惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lɪmp] [hiːp] .

and	then	collapsed	in	a	little	,	limp	heap	.
和	然后	倒塌	在	一个	小的	,	跛行	堆	.

然后就瘫倒在地，变成了一堆软绵绵的小东西。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['boʊldnəs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

Therefore	his	seeming	boldness	on	this	occasion	.
所以	他的	似乎	大胆	在	这	场合	.

因此，他才会在这次场合表现得如此大胆。

[wʌns] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [dɪm][ʌv; əv] [saɪt] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət] , ['bendɪŋ]

Once	an	old	lady	,	dim	of	sight	,	patted	him	on	the	back	,	but	,	bending
一次	一个	老的	女士	,	暗淡	的	视线	,	轻拍	他	在	这	后退	,	但	,	弯曲

['kloʊzər] ,

closer	,
更近	,

一位老妇人，视力不太好，拍了拍他的背，但弯下腰，

[dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [druː] ['fɪrfəli] [ə'weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃənət]

discovered	his	horns	and	drew	fearfully	away	,	wondering	at	her	fortunate
发现	他的	角	和	画	恐惧地	离开	,	好奇	在	她	幸运

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

发现了他的角，惊恐地逃走了，心中感叹自己竟能如此幸运地逃脱。

[æz; əz] ['bɪli] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] ['hʌŋgri] ,

As	Billy	strolled	along	,	he	became	conscious	that	he	was	frightfully	hungry	,
作为	比利	漫步	沿着	,	他	成为	有意识的	那	他	曾是	可怕地	饥饿的	,

比利边走边意识到自己饿得厉害。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɪk'skleɪm] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] “ ['bɪskɪt] [kwɪlt] ,

and	when	he	heard	a	lady	exclaim	in	admiration	at	a	“	biscuit	quilt	,
和	什么时候	他	听到	一个	女士	惊叹	在	钦佩	在	一个	“	饼干	被子	,

当他听到一位女士赞叹一块“饼干被子”时，

” [hiː; hi] [edʒd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

”	he	edged	nearer	to	that	center	of	attraction	.
”	他	边缘	更近	到	那	中心	的	景点	.

他慢慢地向那个引人注目的中心靠近去。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mæməθ] [pæn][ʌv; əv] ['meni]

There	on	the	wall	he	saw	what	appeared	to	be	a	mammoth	pan	of	many
那里	在	这	墙	他	锯	什么	出现	到	是	一个	长毛象	平底锅	的	许多

['kʌlərd] ['bɪskɪt] .

colored	biscuit	.
有色	饼干	.

他看到墙上挂着一个巨大的、五彩缤纷的饼干盘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

For	a	long	time	he	gazed	at	the	sight	,
为了	一个	长的	时间	他	凝视	在	这	视线	,

他凝视着眼前的景象良久，

[lɔːst] [ɪn] ['hæpi] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] .

lost	in	happy	contemplation	of	the	feast	that	it	would	afford	.
丢失的	在	快乐的	沉思	的	这	盛宴	那	它	会	买得起	.

沉浸在对即将到来的盛宴的美好憧憬中。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['hʌŋgriːɚ] [hiː; hi] [gruː] ,

The	longer	he	looked	,	the	hungrier	he	grew	,
这	更长	他	看起来	,	这	饥饿	他	生长	,

他看得越久，就越饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] , ['pʌfi]

and	the	wilder	became	the	desire	to	sink	his	teeth	in	the	delicious	,	puffy
和	这	更狂野	成为	这	欲望	到	下沉	他的	牙齿	在	这	可口的	,	蓬松

['lʊkɪŋ] [θɪŋz] . [-]

looking	things	.	[	44	]
寻找	事物	.	[	-	]

野性逐渐增强，他渴望咬一口那些看起来美味蓬松的东西。[44]

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [prest] [ɑːn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,

When	most	of	the	crowd	had	pressed	on	to	another	point	of	interest	,
什么时候	最多	的	这	人群	有	按下	在	到	其他	观点	的	兴趣	,

当大部分人群涌向另一个景点时，

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtuːθsəm] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	crept	up	to	the	toothsome	dainty	and	began	to	nibble	at	it	.
他	悄悄地爬向上		到	这	美味的	纤巧	和	开始	到	蚕食	在	它	.

他蹑手蹑脚地靠近那美味可口的食物，开始轻轻地啃咬起来。

“ [ˈræðər] [tʌf] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmɛntəd] ,

“	Rather	tough	,	”	he	commented	,
”	相当	艰难的	,	”	他	评论	,

“相当棘手，”他评论道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪv] [beɪkt] [tuː] [hɑːrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ˈnɪrər]

“	but	perhaps	they've	baked	too	hard	around	the	edge	and	when	I	get	nearer
”	但	也许	他们有	烘焙	也	难的	大约	这	边缘	和	什么时候	我	得到	更近

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

“但也许它们边缘烤得太硬了，当我靠近中间时，

[ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈtendər] .

the	biscuits	will	be	more	tender	.
这	饼干	将要	是	更多的	投标	.

饼干会更松软。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrædər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wʌnz] [hæd; həd] [tuː]

It	must	have	been	rather	a	large	pan	,	and	the	outer	ones	had	too
它	必须	有	到过	相当	一个	大的	平底锅	,	和	这	外	一个	有	也

[mʌtʃ] [hiːt] ,

much	heat	,
很多	热	,

那一定是个相当大的平底锅，而且外层温度过高。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .

”	and	he	ate	on	with	a	right	good	will	.
”	和	他	吃	在	和	一个	正确的	好的	将要	.

他带着愉悦的心情继续吃着。

[ˈhævɪŋ] [kənˈsʊmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl] .

Having	consumed	all	that	was	within	easy	reach	,	he	began	to	pull	.
拥有	消耗	全部	那	曾是	之内	简单的	抵达	,	他	开始	到	拉	.

他吃光了所有触手可及的东西，然后开始拉扯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [səˈpɔːrtɪŋ] [freɪm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

With	a	crash	the	entire	supporting	frame	fell	to	the	floor	,
和	一个	碰撞	这	全部的	支持	框架	跌倒	到	这	地面	,

随着一声巨响，整个支撑架倒塌在地。

[ˈnɔkiŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbɪli] [ə; eɪ][ˈspaɪtf(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

knocking	two	or	three	people	down	and	striking	Billy	a	spiteful	blow	on	the	head	.
敲门	二	或者	三	人们	向下	和	引人注目	比利	一个	恶毒的	吹	在	这	头	.

击倒两三个人，并狠狠地打了比利头部一拳。

[ˈblaɪndɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈmædli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] .

Blinded	for	the	moment	,	and	enraged	,	he	plunged	madly	into	a	show	-	case	.
失明	为了	这	片刻	,	和	愤怒	,	他	暴跌	疯狂地	进入	一个	展示	-	案件	.

他一时失明，怒火中烧，疯狂地冲进一个展示柜。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['ʃætərd] [glæs] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ,
There the shower of falling , shattered glass terrified him the more ,
那里 这 淋浴 的 坠落 , 破碎 玻璃 恐惧 他 这 更多的 ,

飞溅的碎玻璃让他更加恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['gæðərɪŋ] [θrɔːŋ] ,
and he turned to make a frantic rush through the rapidly gathering throng ,
和 他 转向 到 制作 一个 疯狂的 匆忙 通过 这 快速 采集 人群 ,

他转身，拼命地冲进迅速聚集的人群中。

['nɔkiŋ] [daʊn] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kruːəl] , ['loʊɝd] [hɔːrnz] .
knocking down any and all who blocked his path with those cruel , lowered horns .
敲门 向下 任何 和 全部 WHO 已屏蔽 他的 小路 和 那些 残忍的 , 降低 角 .
[-]
[45]
[-]

用那残忍的、低垂的角撞倒任何阻挡他前进的人。[45]

['bɪli] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . [-]
BILLY LANDED IN A GREAT TUB OF WATER . [46]
比利 登陆 在 一个 伟大的 浴缸 的 水 . [-]

比利掉进了一个大水桶里。[46]

['faɪndɪŋ] ['prɑːgres] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['kæptʃər] ,
Finding progress almost impossible and fearing immediate capture ,
寻找 进步 几乎 不可能的 和 害怕 即时 捕获 ,

进展几乎不可能，而且担心立即被捕，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ræn] ['hɛltɝ] - ['skeltə(r)][frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
he leaped up on a table and ran helter - skelter from one end to the other
他 跳跃 向上 在 一个 桌子 和 跑 杂乱 - 滑梯 从 一 结尾 到 这 其他
.
:
.

他跳上一张桌子，从桌子的一端跑到另一端，横冲直撞。

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [kə'riːnɪŋ] , [hɪz; ɪz][hɔːrnz] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [ʃɔːl] ,
In his mad careening , his horns caught an exquisite lace shawl ,
在 他的 疯狂的 倾斜 , 他的 角 捕捉 一个 精美的 蕾丝 披肩 ,

他疯狂地横冲直撞，牛角勾住了一条精致的蕾丝披肩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]
and it went streaming behind him like the tail of a comet as he made
和 它 去 流媒体 在后面 他 喜欢 这 尾巴 的 一个 彗星 作为 他 制成
[wʌn] [lɔːŋ] ,
one long ,
一 长的 ,

他画了一个长长的弧线，弧线像彗星的尾巴一样在他身后飘扬。

['flaɪɪŋ] [liːp] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] ['seɪfti] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][es] - [piː] -
flying leap through an open window , to safety , as he thought , but S - P -
飞行 飞跃 通过 一个 打开 窗户 , 到 安全 , 作为 他 想法 , 但 S - P -
[el] - [ə; eɪ] - [es] - [eɪtʃ] !
L - A - S - H !
L - 一个 - S - H !

他以为自己飞身跃出敞开的窗户，安全了，但是扑通一声！

['bɪli] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [-]
Billy landed in a great [47]
比利 登陆 在 一个 伟大的 [-]

比利降落在一个很棒的[47]

[tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [dʌks] [wɜːr; wər] ['kɑːmli] [ðəm'selvz] .

tub	**of**	**water**	**in**	**which**	**seven**	**or**	**eight**	**ducks**	**were**	**calmly**	**besporting**	**themselves**	**.**
浴缸	的	水	在	哪个	七	或者	八	鸭子	是	平静地	炫耀	他们自己	.

一桶水里，七八只鸭子悠闲地嬉戏玩耍。

" [θriː] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] !

"	**Three**	**rings**	**for**	**five**	**cents**	**!**
"	三	戒指	为了	五	分	!

“三个戒指五分钱！”

[traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] !

Try	**your**	**luck**	**!**
尝试	你的	运气	!

试试你的运气吧!

['sev(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] [sents] !

Seven	**for**	**ten**	**cents**	**!**
七	为了	十	分	!

七个才十美分!

[wɪn] [ə; eɪ] [dʌk] !

Win	**a**	**duck**	**!**
赢	一个	鸭子	!

赢一只鸭子!

" [skriːmd] [ðə; ði] [fə'kɪr] .

"	**screamed**	**the**	**fakir**	**.**
"	尖叫	这	苦行僧	.

“！”苦行僧尖叫道。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] [faʊlz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Hearing	**the**	**wild**	**hissing**	**and**	**quacking**	**of**	**his**	**prize**	**fowls**	**,**	**he**	**turned**	**to**
听力	这	荒野	嘶嘶声	和	嘎嘎叫	的	他的	奖	家禽	,	他	转向	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	**,**
调查	,

听到自己心爱的家禽发出嘶嘶声和嘎嘎声，他转过身去查看。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] ['wɪskərz] ['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [dʌk] [pɑːnd]

and	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**Billy**	**Whiskers**	**scramble**	**out**	**of**	**the**	**miniature**	**duck**	**pond**
和	只是	在	时间	到	看	比利	胡须	争夺	出去	的	这	微型	鸭子	池塘

[ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd]

and	**vigorously**	**shake**	**himself**	**free**	**of**	**the**	**water**	**of**	**his**	**involuntary**	**and**
和	大力	摇	他自己	自由的	的	这	水	的	他的	非自愿	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] .

unexpected	**bath**	**.**
意外	洗澡	.

正好看到比利·威斯克从迷你鸭池里爬出来，用力抖落身上的水，摆脱了这场意外的洗澡。

“ [ðer; ðər] , " [θɔːt] ['bɪli] , “ [aɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mɑːb] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] ,

“	**There**	**,**	**"**	**thought**	**Billy**	**,**	**“**	**I'm**	**away**	**from**	**that**	**mob**	**of**	**petticoats**	**,**
"	那里	,	"	想法	比利	,	“	我是	离开	从	那	暴民	的	衬裙	,

“好了，”比利心想，“我终于远离那群穿着衬裙的女人了。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['strɪŋi] [θɪŋ] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [tuː; tə] [maɪ] [hɔːrnz] , " [fɔːr; fər] [wʌn]

and	**also**	**from**	**that**	**stringy**	**thing**	**that**	**fastened**	**itself**	**to**	**my**	**horns**	**,**	**"**	**for**	**one**
和	还	从	那	细丝	事物	那	系紧	本身	到	我的	角	,	"	为了	一

[dʌk] ,

duck	**,**
鸭子	,

还有那根缠在我角上的细绳状的东西，“为了那只鸭子”，

[mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts] ['fɛloʊz] ,
more daring than its fellows ,
更多的 大胆 比 它是 伙伴们 ,

比同类产品更大胆，

[hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði][kɑːb] - ['webi] [leɪs] [ɔːf] ['bɪliːz] [hɔːrnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔdlɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]
had plucked the cob - webby lace off Billy's horns and was waddling off with
有 拨弦 这 玉米 - webby 蕾丝 离开 比利 角 和 曾是 摇摇摆摆 离开 和
[ðə; ði] ['fɪlmi] ['plʌndər] .
the filmy plunder .
这 电影 掠夺 .

她扯下了比利角上蛛网般的蕾丝，带着那薄薄的战利品蹒跚而去。

[mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌks] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]
More concerned about the safety of his ducks than with the intrusion of
更多的 担心的 关于 这 安全 的 他的 鸭子 比 和 这 入侵 的
[ðə; ði][goʊt] ,
the goat ,
这 山羊 ,

比起山羊的闯入，他更关心的是鸭子的安全。

[ðə; ði][fə'kɪr] ['bʌsld] [ə'baʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [tʌb] , [ænd; ənd] ['bɪli] [meɪd] [ɔːf] ,
the fakir bustled about restoring them to their tub , and Billy made off ,
这 苦行僧 熙熙攘攘 关于 恢复 他们 到 他们的 浴缸 , 和 比利 制成 离开 ,

苦行僧忙前忙后把他们放回浴缸，比利趁机逃走了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['θroʊər] .
much to the amusement of the ring throwers .
很多 到 这 娱乐 的 这 戒指 投掷者 .

这让抛环者们觉得非常有趣。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [smɔːl]
Perhaps you have known people that were so engrossed with their own small
也许 你 有 已知 人们 那 是 所以 全神贯注 和 他们的 自己的 小的
['trʌblz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
troubles that they had no thought for the countless beautiful things in the world
麻烦 那 他们 有 不 想法 为了 这 无数 美丽的 事物 在 这 世界
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [-]
about them — never saw the blooming [48]
关于 他们 — 绝不 锯 这 盛开 [-]

也许你认识一些人，他们只顾着自己的小烦恼，却丝毫没有想到周围世界上有无数美好的事物——从未见过盛开的[48]

['flaʊərz] , ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['sɔːŋstər] ,
flowers , never heard the warble of the feathered songster ,
花朵 , 绝不 听到 这 颤声 的 这 羽毛 歌手 ,

花儿，从未听过鸣禽的婉转歌唱。

['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [gɑːd][hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrld]
never enjoyed any of the countless wondrous things God has put into His world
绝不 享受 任何 的 这 无数 奇妙的 事物 上帝 有 放 进入 他的 世界
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['pleʒər] ?
for His children's pleasure ?
为了 他的 孩子们的 乐趣 ?

你从未享受过上帝为祂的儿女们创造在世上的无数奇妙事物吗?

[wel] , ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .
Well , Billy was not that kind .
出色地 , 比利 曾是 不是 那 种类 .

比利可不是那种好心人。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd]

No	sooner	had	he	extricated	himself	from	his	predicament	of	the	duck	pond
不	很快	有	他	脱困	他自己	从	他的	困境	的	这	鸭子	池塘

[ðæn; ðən][hiː; hi] [kɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

than	he	cocked	up	his	head	,
比	他	上膛	向上	他的	头	,

他刚从鸭塘的困境中脱身，就抬起了头。

[ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [wɪŋk] ,

shut	one	eye	in	a	provoking	wink	,
关闭	一	眼睛	在	一个	挑衅	眨眼	,

他挑衅地眨了眨眼，闭上了一只眼睛。

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [rer] [waɪn][tuː; tə][ðə; ði]

and	drank	in	what	was	as	pleasing	to	his	ears	as	rare	wine	to	the
和	喝	在	什么	曾是	作为	令人愉悦	到	他的	耳朵	作为	稀有的	葡萄酒	到	这

['pælət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪkjʊr] — [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

palate	of	the	epicure	—	the	strains	of	music	from	a	merry	-	go	-	round	.
味蕾	的	这	美食家	—	这	菌株	的	音乐	从	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

他听着旋转木马传来的音乐，那声音如同美食家品尝珍稀佳酿一般悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz] ['bɪli] [ə'proʊtʃt] ,

It	was	just	coming	to	a	standstill	as	Billy	approached	,
它	曾是	只是	未来	到	一个	停顿	作为	比利	接近	,

就在比利走近时，一切几乎停滞了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

and	in	the	attending	bustle	and	excitement	of	unloading	the	youngsters	,
和	在	这	参加	忙碌	和	激动	的	卸货	这	年轻人	,

在卸下孩子们时随之而来的喧闹和兴奋之中，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [prænsɪŋ] , [ðoʊ] ['wʊd(ə)n] [stiːdz] .

he	managed	to	secrete	himself	between	two	prancing	,	though	wooden	steeds	.
他	管理	到	分泌	他自己	之间	二	轻快地跳跃	,	尽管	木制的	马匹	.

他设法把自己藏在了两匹奔腾的木制骏马之间。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [tuːtid] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][læst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər]

In	a	moment	the	shrill	whistle	tooted	its	warning	and	last	invitation	to	another
在	一个	片刻	这	尖锐	哨	嘟嘟	它是	警告	和	最后的	邀请	到	其他

[gruːp] [tuː; tə] [bɔːrd] ,

group	to	board	,
团体	到	木板	,

片刻之后，刺耳的汽笛声响起，既是警告，也是对另一批乘客登船的最后邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr]['plætfɔːrm] .

and	the	children	crowded	the	circular	platform	.
和	这	孩子们	挤	这	圆	平台	.

孩子们挤满了圆形站台。

['hɜːrɪdli] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kraɪɪŋ] :

Hurriedly	they	chose	their	places	,	one	little	fellow	crying	:
匆匆	他们	选择	他们的	地方	,	一	小的	同伴	哭泣	:

他们匆匆选好位置，其中一个小男孩哭了起来：

“ [oʊ] , [let][ˌem 'iː][raɪd][ðə; ði] ['bɪli] [doʊt] !

“	Oh	,	let	me	ride	the	Billy	dote	!
“	哦	,	让	我	骑	这	比利	宠爱	!

“哦，让我骑上比利小马吧！”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['bɪli] [aɪ][wɑːnt][æt; ət][hoʊm] , - ! ” [-]

He	is	just	like	the	Billy	I	want	at	home	,	favver	!	”	[	49	]
他	是	只是	喜欢	这	比利	我	想	在	家	,	-	!	”	[	-	]

他就像我理想中的比利一样，我的最爱！[49]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪli] , ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

And	**there**	**stood**	**our**	**Billy**	**,**	**rigid**	**as**	**a**	**statue**	**,**
和	那里	站立	我们的	比利	,	死板的	作为	一个	雕像	,

我们的比利就那样站在那里，像尊雕像一样僵硬。

['nevər] ['wɪglɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['wɪskər] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [bɪ'stroʊd] [hɪz; ɪz] [bæk]

never	**wiggling**	**so**	**much**	**as**	**one**	**whisker**	**while**	**the**	**youngster**	**bestrode**	**his**	**back**
绝不	扭动	所以	很多	作为	一	胡须	尽管	这	青少年	贝斯特罗德	他的	后退

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

and	**clutched**	**at**	**his**	**horns**	**.**
和	紧握	在	他的	角	.

当那小家伙骑在他背上，抓住他的角时，他连一根胡须都没动一下。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] ['səːkld] , [æz; əz] ['dɪzi] [æz; əz] [ðeɪ]

Round	**and**	**round**	**and**	**round**	**the**	**merrymakers**	**circled**	**,**	**as**	**dizzy**	**as**	**they**
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	这	欢乐的人们	圈起来	,	作为	晕眩的	作为	他们

[wɜːr; wər] ['hæpi] .

were	**happy**	**.**
是	快乐的	.

欢庆的人们围着圆圈转啊转，既晕眩又快乐。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [pleɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , [ðoʊ] ['skersli] [soʊ]

The	**piano**	**played**	**,**	**the**	**children**	**laughed**	**,**	**and**	**the**	**grown**	**-**	**ups**	**,**	**though**	**scarcely**	**so**
这	钢琴	玩	,	这	孩子们	笑了	,	和	这	生长	-	UPS	,	尽管	几乎	所以

['bɔɪstərəs] ,

boisterous	**,**
喧闹的	,

钢琴声响起，孩子们欢笑，而大人们虽然不那么喧闹，

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [huːm] [ðeɪ] [əˈkʌmpənid] — [fɔːr; fər]

enjoyed	**the**	**trip**	**fully**	**as**	**much**	**as**	**the**	**little**	**folks**	**whom**	**they**	**accompanied**	**—**	**for**
享受	这	旅行	完全	作为	很多	作为	这	小的	各位	谁	他们	伴随	—	为了

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] .

of	**course**	**they**	**had**	**to**	**go**	**along**	**.**
的	课程	他们	有	到	去	沿着	.

他们和同行的小朋友们一样，都非常享受这次旅行——因为小朋友们当然也要一起去。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd]['tʌmb(ə)l][ɔːf][ðer; ðər] [stiːdz]

Wouldn't	**it**	**be**	**too**	**dreadful**	**if**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**should**	**tumble**	**off**	**their**	**steeds**
不会	它	是	也	可怕	如果	这	男孩们	和	女孩们	应该	翻滚	离开	他们的	马匹

?

?
?

如果男孩女孩们从马上摔下来，那岂不是很可怕吗?

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔːd] [fɔːrθ]

Presently	**the**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**stopped**	**,**	**and**	**as**	**the**	**children**	**poured**	**fourth**
目前	这	欢乐	-	去	-	圆形的	停止	,	和	作为	这	孩子们	倾倒	第四

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['riːleɪ] ,

to	**make**	**room**	**for**	**the**	**next**	**relay**	**,**
到	制作	房间	为了	这	下一个	中继	,

这时，旋转木马停了下来，孩子们从第四层涌出，为下一组腾出空间。

['bɪli] ['kɔːʃəsli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Billy	**cautiously**	**watched**	**his**	**opportunity**	**to**	**escape**	**,**
比利	谨慎地	观看	他的	机会	到	逃脱	,

比利谨慎地等待着逃跑的机会。

['dɪzi] [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] [ʌv; əv] [leg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['sɜːrklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] -

dizzy	and	very	weak	of	leg	from	the	rapid	circling	of	the	merry	-	go	-
晕眩的	和	非常	虚弱的	的	腿	从	这	迅速的	盘旋	的	这	欢乐	-	去	-

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

由于旋转木马快速旋转，我感到头晕目眩，腿也无力。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] , [hiː; hi] [skʌlkt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

As	he	made	off	,	he	skulked	behind	this	building	and	that	,
作为	他	制成	离开	,	他	潜行	在后面	这	建筑	和	那	,

他逃跑时，鬼鬼祟祟地躲在这个建筑物后面，又躲到那栋建筑物后面。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['hævək] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fænsi]

fearful	that	someone	who	had	witnessed	the	havoc	he	had	created	in	the	fancy
可怕	那	某人	WHO	有	目击者	这	混乱	他	有	创建	在	这	想要

- [wɜːrk] [dɪ'pɑːrtmənt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] . [-] [-]

-	work	department	might	still	be	on	his	trail	.	[	50	]	[	51	]
-	工作	部门	可能	仍然	是	在	他的	踪迹	.	[	-	]	[	-	]

他担心有人目睹了他在花式服装部门造成的混乱，可能还在跟踪他。[50][51]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['beɪbi] [ʃoʊ]

THE	BABY	SHOW
这	婴儿	展示

婴儿秀

[naʊ] , ['bɪli] ['wɪskərz] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [æt; ət] [ðə; ði]

NOW	,	Billy	Whiskers	,	this	is	much	like	your	experience	in	the	early	summer	at	the
现在	,	比利	胡须	,	这	是	很多	喜欢	你的	经验	在	这	早期的	夏天	在	这

['sɜːrkəs] ,

Circus	,
马戏团	,

比利·威斯克，这很像你初夏在马戏团的经历。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] ['daɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['fɑːloʊd] [ðen] , " [skəuldid] [ðə; ði] [goʊt] ,

and	you	know	full	well	what	dire	consequences	followed	then	,	"	scolded	the	goat	,
和	你	知道	满的	出色地	什么	可怕的	结果	随后	然后	,	"	责骂	这	山羊	,

“你很清楚之后会发生什么可怕的后果，”山羊斥责道。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪmz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

for	one	of	Billy's	favorite	pastimes	was	to	talk	to	himself	as	though	he
为了	一	的	比利	最喜欢的	消遣	曾是	到	讲话	到	他自己	作为	尽管	他

[wɜːr; wər] [tuː] [goʊts] ,

were	two	goats	,
是	二	山羊	,

比利最喜欢的消遣之一就是自言自语，就好像他是两只山羊一样。

['bɪli] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pruːvɪŋ] ['bɪli] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ;

Billy	the	good	reproving	Billy	the	mischief	-	maker	;
比利	这	好的	责备	比利	这	恶作剧	-	制造商	;

善良的比利责备捣蛋的比利；

['bɪli] [ðə; ði][fɜːrst] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] ['bɪli] [ðə; ði]['sekənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eskəˌpeɪdz] [ænd; ənd] [bi'weilɪŋ] [hɪz; ɪz]

Billy	the	first	admonishing	Billy	the	second	for	his	escapades	and	bewailing	his
比利	这	第一的	告诫	比利	这	第二	为了	他的	冒险	和	哀叹	他的

[æb'nɔːrm(ə)l][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['iːv(ə)l]['duːɪŋ] .

abnormal	capacity	for	evil	doing	.
异常	容量	为了	邪恶的	正在做	.

比利一世告诫比利二世不要胡作非为，并哀叹他异乎寻常的作恶能力。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] ,

“	It	is	high	time	that	you	decide	to	keep	out	of	harm's	way	,
”	它	是	高的	时间	那	你	决定	到	保持	出去	的	伤害	方式	,

你是时候该下定决心远离危险了。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , “ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

”	he	continued	with	a	wag	of	the	head	,	“	for	if	you	don't	,
”	他	持续	和	一个	摇摆	的	这	头	,	“	为了	如果	你	不	,

他一边摇头一边继续说道：“因为如果你不这样做，

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪl]

someone	with	a	blue	coat	and	a	shiny	piece	of	metal	on	his	breast	will
某人	和	一个	蓝色的	外套	和	一个	闪亮的	片	的	金属	在	他的	胸部	将要

[kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

catch	you	and	then	there'll	be	the	end	of	all	fun	and	the	beginning	of
抓住	你	和	然后	将会	是	这	结尾	的	全部	乐趣	和	这	开始	的

[ə; eɪ][moʊst] ['drɪri] [taɪm] [ɪn] [kæp'tɪvəti] . ”

a	most	dreary	time	in	captivity	.	”
一个	最多	凄凉	时间	在	囚禁	.	”

一个穿着蓝色外套、胸前佩戴闪亮金属片的人会抓住你，然后所有的乐趣就结束了，你将开始一段极其痛苦的囚禁生活。

“ [wel] , [wel] , ” [ɪm'peɪʃntli] [ə'griːd] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [goʊt] , “ [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz]

“	Well	,	well	,	”	impatiently	agreed	the	fun	-	loving	goat	,	“	you're	in	the	right	,	as
”	出色地	,	出色地	,	”	不耐烦地	同意	这	乐趣	-	爱	山羊	,	“	你是	在	这	正确的	,	作为

['ɔːlweɪz] , [waɪz] ['wɪljəm] ,

always	,	wise	William	,
总是	,	明智的	威廉	,

“好吧，好吧，”爱玩的山羊不耐烦地同意道，“你总是对的，睿智的威廉。”

[ænd; ənd] [wiːl] [rɪ'fɔːrm] — [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

and	we'll	reform	—	for	to	-	day	.
和	出色地	改革	—	为了	到	-	天	.

我们将进行改革——就今天而言。

[wiːl] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [fer] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] ,

We'll	see	all	there	is	to	be	seen	at	this	Fair	in	a	becoming	manner	,
出色地	看	全部	那里	是	到	是	已见	在	这	公平的	在	一个	成为	方式	,

我们将以得体的方式参观本次博览会的所有展品。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] [ænd; ənd]['proʊzi] — [laɪk] [spaɪs] [keɪk] ['maɪnəs]

though	I	fear	me	it	will	be	a	trifle	dull	and	prosy	—	like	spice	cake	minus
尽管	我	害怕	我	它	将要	是	一个	琐事	乏味的	和	散文	—	喜欢	香料	蛋糕	减

[ðə; ði][spaɪs] .

the	spice	.
这	香料	.

不过我担心它会有点乏味平淡——就像没有香料的香料蛋糕一样。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æmb(ə)l] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [-]

”	All	this	time	he	had	been	ambling	slowly	along	,	following	the	[	52	]
”	全部	这	时间	他	有	到过	漫步	缓慢地	沿着	,	下列的	这	[	-	]

“这段时间他一直慢慢地走着，跟着[52]

['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [bʊθs] [ænd; ənd]

general	trend	of	the	crowd	down	a	street	lined	both	sides	with	booths	and
一般的	趋势	的	这	人群	向下	一个	街道	衬里	两个都	侧面	和	展位	和

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [flɔːntid] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][flægz] ,

buildings	which	flaunted	the	gayest	of	bunting	and	flags	,
建筑物	哪个	炫耀	这	同性恋	的	彩旗	和	旗帜	,

人群沿着街道缓缓走去，街道两旁林立着摊位和建筑物，上面挂满了色彩缤纷的彩旗和彩带。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	now	he	drew	up	with	a	start	as	he	found	himself	at	the	end
和	现在	他	画	向上	和	一个	开始	作为	他	成立	他自己	在	这	结尾

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] ,

and	facing	an	open	door	,
和	面向	一个	打开	门	,

这时，他猛地停了下来，发现自己已经走到了尽头，面对着一扇敞开的门。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weri] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]

for	he	was	wary	of	buildings	in	view	of	his	recent	experience	in	the
为了	他	曾是	警惕	的	建筑物	在	看法	的	他的	最近的	经验	在	这

['niːd(ə)lwɜːrk] [dɪ'pɑːrtmənt] .

needlework	department	.
针线活	部门	.

因为鉴于他最近在针线部门的经历，他对建筑物心存戒备。

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

Here	before	him	was	a	great	sea	of	faces	.
这里	前	他	曾是	一个	伟大的	海	的	面孔	.

他面前是一片人海。

[lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi]

Long	rows	of	chairs	and	in	every	one	of	them	a	woman	with	a	baby
长的	行	的	椅子	和	在	每一个	一	的	他们	一个	女士	和	一个	婴儿

!

!

!

一排排椅子，每张椅子上都坐着一位抱着婴儿的妇女!

['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Babies	and	babies	and	babies	were	there	.
婴儿	和	婴儿	和	婴儿	是	那里	.

那里到处都是婴儿。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd]['roʊzi] , [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɑːn][ðer; ðər] [praʊd] ['mʌðərz] -

Some	were	fat	and	rosy	,	well	content	to	sit	quietly	on	their	proud	mothers	'
一些	是	胖的	和	红润	,	出色地	内容	到	坐	悄悄	在	他们的	自豪的	母亲们	-

[læps] ,

laps	,
圈数	,

有些孩子胖乎乎的，脸色红润，心满意足地安静地坐在骄傲的母亲的腿上。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

others	were	lean	and	agile	,	and	forever	on	the	move	,
其他的	是	倾斜	和	敏捷	,	和	永远	在	这	移动	,

其他人则体型精瘦、行动敏捷，总是处于移动状态。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [bi'rʌfld] [ænd; ənd] [bɪ'leɪst] [ɪn] ['biləuɪŋ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] .

but	all	were	beruffled	and	belaced	in	billowing	garments	of	purest	white	.
但	全部	是	烦躁的	和	系带	在	翻滚	服装	的	最纯净的	白色的	.

但她们都穿着飘逸的纯白色长袍，上面点缀着褶皱和蕾丝。

“ [ɑː] ！ ” ['ruːməˌneɪtid] ['bɪli] ， “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi] [ʃoʊ] .
“ Ah ！ ” ruminated Billy ， “ this must be the Baby Show .
“ 啊 ！ ” 反刍 比利 ， “ 这 必须 是 这 婴儿 展示 .

“啊！”比利沉思道，“这一定是婴儿秀。”

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [triːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I heard Mrs . Treat talking about it the other day .
我 听到 太太 . 对待 说 关于 它 这 其他 天 .

我前几天听到特里特太太谈论这件事。

[aɪl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][pɑːm] [ðiːz] [deɪz] ,
I'll see what sort of specimens are carrying off the palm these days ,
患病的 看 什么 种类 的 标本 是 携带 离开 这 棕榈 这些 天 ,

我看看最近棕榈树上都有些什么品种的标本。

” [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] ['sɔːntəd] .
” and in he sauntered .
” 和 在 他 漫步 .

他踱步走了进去。

“ [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] ， ['hiːd][hæv; həv][fɜːrst] [pleɪs] .
“ Now I'm sure that if my Dick was a baby again , he'd have first place .
“ 现在 我是 当然 那 如果 我的 迪克 曾是 一个 婴儿 再次 ， 他会 有 第一的 地方 .

“现在我确信，如果我的迪克还是个婴儿，他肯定会得第一名。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raʊndɪst] ， ['roʊzɪɪst] ， ['mɛriɪst] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstər] [aɪv] ['evər] [met] —
Even now he is the roundest , rosiest , merriest little youngster I've ever met —
甚至 现在 他 是 这 最圆的 ， 最美好的 ， 最快乐的 小的 青少年 我已经 曾经 遇见 —
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] ，
and goodness knows ,
和 善良 知道 ，

即使现在，他仍然是我见过的最圆润、最红润、最快乐的小家伙——天知道，

[aɪm] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [dʒʌdʒ] .
I'm rather an experienced judge .
我是 相当 一个 经验丰富的 法官 .

我是一位经验丰富的法官。

['dɪdnt] [aɪ] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɔːl] [læst]
Didn't I see thousands and thousands of boys and girls all last
没有 我 看 数千 和 数千 的 男孩们 和 女孩们 全部 最后的
['sʌmər] ?
summer ?
夏天 ?

去年夏天我不是看到了成千上万的男孩女孩吗?

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd][kaɪndz] , [ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If ever you wish to see all sorts and kinds , the Circus is the place for you .
如果 曾经 你 希望 到 看 全部 排序 和 种类 ， 这 马戏团 是 这 地方 为了 你 .

如果你想看各种各样的表演，马戏团就是你的最佳去处。

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,
Why , I remember one day — but there , to the business in hand ,
为什么 ， 我 记住 一 天 — 但 那里 ， 到 这 商业 在 手 ，

我记得有一天——但是，还是回到正题吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [peɪs] ['sloʊli] [daʊn] [wʌn] [aɪl] . [-]
” and he commenced to pace slowly down one aisle . [53]
” 和 他 开始 到 步伐 缓慢地 向下 一 走道 . [-]

然后他开始沿着一条过道慢慢踱步。[53]

“ ['iznt] [ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][wʌn] ['wʊmən] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɪli] ,

“	Isn't	she	the	dearest	thing	?	”	ejaculated	one	woman	immediately	in	front	of	Billy	,
”	不是	她	这	亲爱的	事物	?	”	射精	一	女士	立即地	在	正面	的	比利	,

“她是不是最可爱的人儿？”一个女人立刻在比利面前脱口而出。

['pɔ:zɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l][ə; eɪ]['beɪbi][ɔ:l] [dʌn] [ʌp][ɪn] [blu:] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [leɪs] [ðæt]

pausing	so	suddenly	to	fondle	a	baby	all	done	up	in	blue	ribbons	and	lace	that
暂停	所以	突然	到	挛	一个	婴儿	全部	完毕	向上	在	蓝色的	丝带	和	蕾丝	那

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

比利突然停下来，抚摸一个全身系着蓝色丝带和蕾丝的婴儿，

[naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

now	on	his	good	behavior	,
现在	在	他的	好的	行为	,

现在，鉴于他良好的表现，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt]

had	much	ado	to	save	her	from	an	uncomfortable	and	unpleasant
有	很多	阿多	到	节省	她	从	一个	不舒服	和	令人不快的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] .

encounter	with	his	horns	.
遇到	和	他的	角	.

他费了好大劲才让她免遭与他犄角的不适和不愉快的遭遇。

[wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] [mə'nu:vərɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti]

With	skilful	maneuvering	,	however	,	he	essayed	to	pass	by	,	but	,	his	curiosity
和	熟练	机动	,	然而	,	他	尝试	到	经过	经过	,	但	,	他的	好奇心

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

然而，他凭借娴熟的技巧试图绕过去，但他的好奇心却被激发了出来。

[hi:; hi] [piəd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərɪŋ][wɜ:rdz] .

he	peered	around	to	discover	the	cause	of	her	admiring	words	.
他	窥视	大约	到	发现	这	原因	的	她	钦佩	字	.

他四处张望，想找出她赞美之词的缘由。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [pæt] [ænd; ənd] [hʌgɪŋz] [æt; ət]

By	this	time	the	baby	was	undergoing	a	series	of	pattings	and	huggings	at
经过	这	时间	这	婴儿	曾是	正在经历	一个	系列	的	轻拍	和	拥抱	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

the	hands	of	the	visitor	,
这	双手	的	这	游客	,

这时，婴儿正被来访者轻拍和拥抱着。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mʌðər] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] .

while	the	delighted	mother	hovered	over	the	two	.
尽管	这	高兴极了	母亲	悬停	超过	这	二	.

欣喜若狂的母亲则在一旁看着这两个孩子。

“ ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [braɪt] ?

“	Doesn't	she	look	bright	?
”	不	她	看	明亮的	?

她看起来是不是容光焕发？

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

But	then	,	she	ought	to	be	.
但	然后	,	她	应该	到	是	.

但她理应如此。

[naʊ] [maɪ]['dʒeɪmi] , ['hiːz]['oʊnli] [faɪv] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ðɪ] ['smɑːrtəst] [bɔɪ] ,

Now	my	Jamie	,	he's	only	five	,	and	he's	the	smartest	boy	,
现在	我的	杰米	,	他是	仅有的	五	,	和	他是	这	最聪明的	男生	,

我家杰米才五岁，但他是最聪明的孩子。

" [ænd; ənd] ['mʌðərli] [praɪd] [biːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

"	and	motherly	pride	beamed	as	she	launched	into	the	story	.
"	和	母性	自豪	光束	作为	她	发射	进入	这	故事	.

“她开始讲述这个故事时，脸上洋溢着母性的骄傲。”

“ ['dʒeɪmi][ɪz][ðə; ðɪ]['kjuːtɪst] [tʃæp] ,

“	Jamie	is	the	cutest	chap	,
"	杰米	是	这	最可爱	小伙子	,

“杰米是最可爱的小伙子，

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [raɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [wer]

and	can	wind	his	father	right	round	his	little	finger	and	lead	him	where
和	能	风	他的	父亲	正确的	圆形的	他的	小的	手指	和	带领	他	在哪里

[hiː; hi] [pliːziz] .

he	pleases	.
他	请	.

他能把父亲玩弄于股掌之间，随心所欲地牵着他走。

[læst] ['wɪntər] [wen] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] ,

Last	winter	when	Washington's	birthday	came	,
最后的	冬天	什么时候	华盛顿的	生日	来了	,

去年冬天华盛顿诞辰日那天，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

I	thought	he	was	old	enough	to	hear	about	the	Father	of	his	country	,
我	想法	他	曾是	老的	足够的	到	听到	关于	这	父亲	的	他的	国家	,

我以为他年纪够大了，应该听说过他国家的国父。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒɔːrdʒ] .

so	I	told	him	all	about	the	boy	George	.
所以	我	讲述	他	全部	关于	这	男生	乔治	.

于是我把乔治男孩的故事都告诉了他。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [læp][ænd; ənd] ,

The	next	morning	I	saw	him	climb	up	on	his	father's	lap	and	,
这	下一个	早晨	我	锯	他	爬	向上	在	他的	父亲的	膝	和	,

第二天早上，我看到他爬到他父亲的腿上，

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][blu] [blu:] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [wei] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [æskt] : “

opening	his	big	blue	eyes	in	that	cunning	way	all	his	own	,	he	asked	:	“
开幕	他的	大的	蓝色的	眼睛	在	那	狡猾	方式	全部	他的	自己的	,	他	问	:	“

他睁开那双湛蓝的大眼睛，用他特有的狡黠方式问道：“

- ['pɑːpə] , [dɪd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [kʌt] [daʊn] [ðæt] ['tʃeri] - [triː] ? - ” “

'	Papa	,	did	George	Washington	really	and	truly	cut	down	that	cherry	-	tree	?	'	”	“
-	爸爸	,	做过	乔治	华盛顿	真的	和	真的	切	向下	那	樱桃	-	树	?	-	”	“

“爸爸，乔治·华盛顿真的砍倒了那棵樱桃树吗？”

- [jes] , [maɪ] [sʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . - ” [-] “

'	Yes	,	my	son	,	so	they	say	.	'	”	[	54	]	“
-	是的	,	我的	儿子	,	所以	他们	说	.	-	”	[	-	]	“

“是的，我的儿子，他们是这么说的。”[54]

- [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [wɪp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] ['nɔːti] ?

'	And	didn't	his	papa	whip	him	for	being	so	dreadfully	naughty	?
-	和	没有	他的	爸爸	鞭	他	为了	存在	所以	极其糟糕	淘气	?

“他爸爸不是因为他太淘气而鞭打过他吗？”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] . ” “
' with a shake of the head to express his wonder . ” “
- 和 一个 摇 的 这 头 到 表达 他的 想知道 . ” “

他摇了摇头，表示惊讶。

- [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , ['dʒeɪmi] ,
' No . You see , Jamie ,
- 不 . 你 看 , 杰米 ,

“不。你看，杰米，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
he was proud to have a son who was brave enough to tell the truth
他 曾是 自豪的 到 有 一个 儿子 WHO 曾是 勇敢的 足够的 到 告诉 这 真相
['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['oʊnɪŋ] [ʌp] . - ” “
even though he thought a whipping would follow owning up . ' ” “
甚至 尽管 他 想法 一个 鞭打 会 跟随 拥有 向上 . - ” “

他为儿子感到骄傲，因为儿子勇敢地讲出了真相，即使他认为坦白之后会挨一顿鞭子。

- [wel] , ['pɑːpə] , [wʊd] [juː; jʊ] [wɪp] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ?
' Well , papa , would you whip me if I cut down a tree ?
- 出色地 , 爸爸 , 会 你 鞭 我 如果 我 切 向下 一个 树 ?

“爸爸，如果我砍倒一棵树，你会打我吗？”

- [keɪm] [nekst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] . ” “
' came next from our boy . ” “
- 来了 下一个 从 我们的 男生 . ” “

接下来是我们家孩子说的。“

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['dʒeɪmi] .
' I think not , Jamie .
- 我 思考 不是 , 杰米 .

“我不这么认为，杰米。”

[jes] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪp] [juː; jʊ] .
Yes , I'm sure I would not whip you .
是的 , 我是 当然 我 会 不是 鞭 你 .

是的，我肯定不会鞭打你。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['evri] [bɪt][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [æz; əz]
I would be just every bit as proud of you for telling the honest truth as
我 会 是 只是 每一个 少量 作为 自豪的 的 你 为了 讲述 这 诚实的 真相 作为
[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] . - ” “
George Washington's father was of his boy . ' ” “
乔治 华盛顿的 父亲 曾是 的 他的 男生 . - ” “

如果你能说出真相，我会像乔治·华盛顿的父亲为他的儿子感到骄傲一样，为你感到无比自豪。

- [seɪ] , ['fɑːðər] , - [ænd; ənd]['dʒeɪmi] ['snʌgəld] [ʌp]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , - [aɪ]['nevər][toʊld][juː; jʊ]
' Say , father , ' and Jamie snuggled up closer to his father , ' I never told you
- 说 , 父亲 , - 和 杰米 依偎着 向上 更近 到 他的 父亲 , - 我 绝不 讲述 你
,
,
,

“爸爸，”杰米依偎在父亲身边，“我从来没告诉过你。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['rɑːbz] [haʊs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [eɪt]
but one day last summer I went over to Rob's house and — and — I ate
但 一 天 最后的 夏天 我 去 超过 到 罗布的 房子 和 — 和 — 我 吃
[ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] ,
a whole bushel ,
一个 所有的 蒲式耳 ,

但去年夏天有一天，我去罗布家，然后——然后——我吃了一整蒲式耳，

['ɔːlmoʊst] , [ʌv; əv] ['mʌlˌberiːz] ！ - [keɪm] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .

almost	,	of	mulberries	！	-	came	the	hesitating	confession	.
几乎	,	的	桑葚	！	-	来了	这	犹豫不决	忏悔	.

“几乎是桑葚！”他犹豫着说道。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑːn]

”	And	the	mother	glanced	around	quickly	to	note	the	effect	of	the	story	on
”	和	这	母亲	瞥了一眼	大约	迅速地	到	笔记	这	影响	的	这	故事	在

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

her	audience	.
她	观众	.

“母亲迅速环顾四周，观察这个故事对听众的影响。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪpləmæt] , [ðæt] [aɪ] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stɔːri] ,

“	He	is	a	little	diplomat	,	that	I	see	from	your	story	,
“	他	是	一个	小的	外交官	,	那	我	看	从	你的	故事	,

从你的描述来看，他是个小外交家。

” ['kɑːmɛntəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] .

”	commented	one	of	the	group	of	ladies	who	had	gathered	about	.
”	评论	一	的	这	团体	的	女士们	WHO	有	聚集	关于	.

“一位围观的女士评论道。”

“ [bɔɪz] [ɑːr; ər] [dɪrz] , ” ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

“	Boys	are	dears	,	”	offered	a	little	old	lady	,
“	男孩们	是	亲爱的们	,	”	提供	一个	小的	老的	女士	,

“男孩子都很可爱，”一位老太太说道。

[drest] [ɪn]['kwaɪət] [greɪ] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [her] [ænd; ənd] [brɔːt]

dressed	in	quiet	gray	that	matched	the	silver	of	her	waving	hair	and	brought
穿着	在	安静的	灰色的	那	匹配	这	银	的	她	挥手	头发	和	带来

[aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

out	the	wonderful	blue	of	her	beautiful	eyes	,
出去	这	精彩的	蓝色的	的	她	美丽的	眼睛	,

她身着素雅的灰色连衣裙，与她银色的波浪卷发相得益彰，衬托出她美丽双眸中迷人的蓝色。

[stɪl] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ['faɪər] .

still	alight	with	youthful	fire	.
仍然	点燃	和	青春	火	.

依然燃烧着青春的火焰。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [nɔːr][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

“	Of	course	I	never	had	a	son	,	nor	a	daughter	either	,	for	that	matter	,
“	的	课程	我	绝不	有	一个	儿子	,	也不	一个	女儿	任何一个	,	为了	那	事情	,

“当然，我从来没有儿子，也没有女儿。”

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [lɪvd] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['ælɪs] ,

but	years	ago	I	lived	next	to	a	little	girl	named	Alice	,
但	年	前	我	居住地	下一个	到	一个	小的	女孩	命名	爱丽丝	,

但多年前，我曾与一位名叫爱丽丝的小女孩做过邻居。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['riːəli] ['naɪsər][ðæn; ðən] [bɔɪz] . [-]

and	then	I	decided	that	girls	were	really	nicer	than	boys	.	[	55	]
和	然后	我	决定	那	女孩们	是	真的	更漂亮	比	男孩们	.	[	-	]

然后我意识到女孩比男孩要好得多。[55]

“ ['ælɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [tʃaɪld] ,

“	Alice	was	the	brightest	child	,
“	爱丽丝	曾是	这	最亮的	孩子	,

“爱丽丝是最聪明的孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [kɔːl] .

and	it	was	my	delight	that	she	came	to	my	home	for	a	daily	call	.
和	它	曾是	我的	喜	那	她	来了	到	我的	家	为了	一个	日常的	称呼	.

她每天都来我家打电话，这让我非常高兴。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈkʊkiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkʌbərd] , [dʒʌst][ɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [fɔːr; fər]

“	I	always	kept	a	jar	of	cookies	in	the	kitchen	cupboard	,	just	in	easy	reach	for
”	我	总是	保留	一个	罐	的	曲奇饼	在	这	厨房	橱柜	,	只是	在	简单的	抵达	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我总是在厨房橱柜里放一罐饼干，方便她随时拿取。”

[fɔːr; fər] [ˈælɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈkʊkiz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ]

for	Alice	was	passionately	fond	of	cookies	,	and	especially	if	they	boasted	a
为了	爱丽丝	曾是	热情地	喜爱	的	曲奇饼	,	和	尤其	如果	他们	吹嘘	一个

[ˈreɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .

raisin	in	the	center	.
葡萄干	在	这	中心	.

因为爱丽丝非常喜欢饼干，尤其是中间有葡萄干的饼干。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [ˈkʌbərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

She	always	visited	that	cupboard	as	soon	as	she	came	in	,
她	总是	到访	那	橱柜	作为	很快	作为	她	来了	在	,

她每次一进门就会去那个橱柜前看看。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [stɔːr] .

and	always	found	the	jar	was	waiting	for	her	with	its	store	.
和	总是	成立	这	罐	曾是	等待	为了	她	和	它是	店铺	.

她总能发现罐子里装着她需要的东西。

“ [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈhæbɪt][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈloʊd] [tuː; tə]

“	But	one	day	her	mother	told	me	the	habit	must	not	be	allowed	to
”	但	一	天	她	母亲	讲述	我	这	习惯	必须	不是	是	允许	到

[groʊ] ,

grow	,
生长	,

“但有一天，她母亲告诉我，绝对不能让这种习惯养成。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈfeɪθfəli] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] .

and	so	I	promised	faithfully	to	do	my	part	.
和	所以	我	承诺	忠实	到	做	我的	部分	.

所以我信守承诺，尽我所能。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈælɪs] , [hɜːr; hər] [kəːlz] [ˈbɑːbɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ]

“	It	was	not	long	until	Alice	,	her	curls	bobbing	and	her	eyes	dancing
”	它	曾是	不是	长的	直到	爱丽丝	,	她	卷发	上下摆动	和	她	眼睛	跳舞

[wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

with	fun	,
和	乐趣	,

“没过多久，爱丽丝就出现了，她的卷发上下摆动，眼睛里闪烁着快乐的光芒，

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

came	running	in	to	see	me	.
来了	跑步	在	到	看	我	.

他跑进来看我。

[streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌbərd] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Straight	to	that	cupboard	door	she	went	,	and	opening	it	,
直的	到	那	橱柜	门	她	去	,	和	开幕	它	,

她径直走到橱柜门前，打开了门。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [keɪk] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][dʒɑ:r] ['empti] —
was **about** **to** **reach** **for** **the** **sweet** **cake** **when** **she** **discovered** **the** **jar** **empty** **—**
曾是 关于 到 抵达 为了 这 甜的 蛋糕 什么时候 她 发现 这 罐 空的 —
['empti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] !
empty **for** **the** **first** **time** **in** **weeks** **and** **months** **!**
空的 为了 这 第一的 时间 在 周 和 几个月 !

正当她伸手去拿那块甜蛋糕时，却发现罐子空了——这是几个星期甚至几个月以来第一次空了！

“ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] , [ʃi:; ʃi] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:r]
“ **Looking** **at** **me** **out** **of** **the** **corner** **of** **her** **eye** **,** **she** **tapped** **on** **the** **jar**
“ 寻找 在 我 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 , 她 轻敲 在 这 罐
[ænd; ənd] [in'kwaiəd] : “
and **inquired** **:** **“**
和 询问 : “

她用眼角瞥了我一眼，敲了敲罐子，问道：“

- ['eni] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ? - ”
' **Any** **tookies** **at** **home** **to** **-** **day** **?** **'** **”**
- 任何 托基斯 在 家 到 - 天 ? - ”

“今天家里有人带孩子吗？”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And** **you** **?** **”** **asked** **one** **of** **the** **bystanders** **,** **eager** **for** **the** **rest** **of** **the**
“ 和 你 ? ” 问 一 的 这 旁观者 , 渴望的 为了 这 休息 的 这
['ɪnsɪdənt] .
incident **.**
事件 .

“你呢？”一位旁观者问道，急切地想知道事件的后续发展。

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [help] [breɪk] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [ðæt] [deɪ] .
“ **Well** **,** **I** **—** **I** **didn't** **keep** **my** **promise** **to** **help** **break** **her** **of** **the** **habit** **that** **day** **.**
“ 出色地 , 我 — 我 没有 保持 我的 承诺 到 帮助 休息 她 的 这 习惯 那 天 .
”
”
”

“唉，那天我没能信守承诺，帮她戒掉这个坏习惯。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” ['sekəndid] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['i:gərli] ,
“ **That** **is** **a** **good** **one** **,** **”** **seconded** **another** **woman** **eagerly** **,**
“ 那 是 一个 好的 一 , ” 附议 其他 女士 急切地 ,

“这主意不错，”另一位女士急切地附和道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] , [naʊ] [groʊn] [men] .
“ **and** **brings** **to** **my** **mind** **a** **story** **of** **my** **boys** **,** **now** **grown** **men** **.**
“ 和 带来 到 我的 头脑 一个 故事 的 我的 男孩们 , 现在 生长 男人 .

“这让我想起了我的儿子们，他们现在都已长大成人了。”

[ɪn] [ðoʊz] [-]
In **those** **[** **56** **]**
在 那些 [-]

在这些[56]

[deɪz] [wi:; wi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
days **we** **lived** **on** **the** **farm** **,**
天 我们 居住地 在 这 农场 ,

我们在农场生活的日子，

[ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ə'loʊn] .
and **my** **sons** **were** **just** **old** **enough** **to** **venture** **out** **into** **the** **fields** **alone** **.**
和 我的 儿子们 是 只是 老的 足够的 到 风险投资 出去 进入 这 字段 独自的 .

我的儿子们年纪刚好够大，可以独自到田野里去玩耍了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [hʌnt] ?

You	know	what	a	lark	it	is	for	boys	to	hunt	?
你	知道	什么	一个	云雀	它	是	为了	男孩们	到	打猎	?

你知道男孩子打猎是多么有趣的一件事吗?

[wel] , [maɪ] [bɔɪz] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈɜːrli] .

Well	,	my	boys	developed	the	instinct	early	.
出色地	,	我的	男孩们	发达	这	本能	早期的	.

我的儿子们很早就展现出了这种本能。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [flɜːrt] [ɪts] [ˈsɔːsi] [teɪl] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

One	day	in	spring	George	saw	a	squirrel	flirt	its	saucy	tail	over	in	the	woods	,
一	天	在	春天	乔治	锯	一个	松鼠	调情	它是	风骚的	尾巴	超过	在	这	树林	,

春天的一天，乔治看到一只松鼠在树林里扭动着它那俏皮的尾巴。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	off	they	were	after	it	.
和	离开	他们	是	后	它	.

于是他们就追了上去。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [tʃɑːrlz] , [ə; eɪ] [ˈtɑːdlər] [ʌv; əv] [fɔːr] ,

“	I	had	not	noticed	their	absence	until	I	saw	Charles	,	a	toddler	of	four	,
“	我	有	不是	注意到	他们的	缺席	直到	我	锯	查尔斯	,	一个	学步的儿童	的	四	,

“直到我看到四岁的幼童查尔斯，我才注意到他们不在。”

[kʌm] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɔːrjɑːrd] . “

come	racing	down	the	road	and	turn	into	the	dooryard	.	“
来	赛车	向下	这	路	和	转动	进入	这	前院	.	”

沿着路飞奔过来，拐进院子。

- [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] !

'	George	has	broked	his	neck	!
-	乔治	有	破产	他的	脖子	!

乔治摔断了脖子!

[ˈmæmə] , [ˈmæmə] , [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][hæz; həz] !

Mama	,	mama	,	George	has	broked	his	neck	,	he	has	!
妈妈	,	妈妈	,	乔治	有	破产	他的	脖子	,	他	有	!

妈妈，妈妈，乔治的脖子断了，真的断了!

- [hiː; hi] [skriːmd] . “

'	he	screamed	.	“
-	他	尖叫	.	”

他尖叫道。

- [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] , - [aɪ] [diˈmɑːndid] , [maɪ] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈwaɪldli] . “

'	Tell	me	how	,	'	I	demanded	,	my	heart	thumping	wildly	.	“
-	告诉	我	如何	,	-	我	要求	,	我的	心	怦	疯狂地	.	”

“告诉我怎么做，”我厉声问道，心跳得厉害。

- [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] .

'	He	fell	off	a	tree	.
-	他	跌倒	离开	一个	树	.

他从树上摔下来了。

[ˈhiːz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

He's	broked	his	neck	.
他是	破产	他的	脖子	.

他脖子摔断了。

[kʌm] [kwɪk] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ˈænsər] .

Come	quick	,	'	the	child	gave	answer	.
来	快的	,	-	这	孩子	给予	回答	.

“快来，”孩子回答道。

“ [aɪ] ['niːdɪd] [noʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['fræntɪkli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] .
“ I needed no second bidding , but frantically started for the wood lot .
“ 我 需要 不 第二 投标 , 但 疯狂地 开始 为了 这 木头 很多 .

“我不需要第二次竞价，就疯狂地奔向了木材场。”

[tʃɑːrlz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
Charles ran along by my side ,
查尔斯 跑 沿着 经过 我的 边 ,

查尔斯跟在我身边跑来跑去，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][fɜːrst] ,
and when we came to the fence I lifted him over first ,
和 什么时候 我们 来了 到 这 栅栏 我 抬起 他 超过 第一的 ,

走到栅栏边时，我先把他抱了过去。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] :
and only then thought to ask :
和 仅有的 然后 想法 到 问 :

这时才想到要问:

“ [tʃɑːrlz] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz]['broʊkən] ? “
“ Charles , how do you know his neck is broken ? “
“ 查尔斯 , 如何 做 你 知道 他的 脖子 是 破碎的 ? “

“查尔斯，你怎么知道他的脖子断了？”

- [wel] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , - [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ['æftər][ðə; ði]['skwɜːrəl] ,
' Well , ' he explained , ' you see , he climbed the tree after the squirrel ,
- 出色地 , - 他 解释 , - 你 看 , 他 攀登 这 树 后 这 松鼠 ,

“嗯,”他解释说，“你看，他为了追松鼠爬上了树。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['rɑːt(ə)n] [lɪm] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [-]
and he went out too far , and the old rotten limb it just [57]
和 他 去 出去 也 远的 , 和 这 老的 烂 肢 它 只是 [-]

他走得太远了，那根腐烂的老树枝就[57]

[snæpt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hɜːrtɪd] ,
snapped and George fell and he is hurted ,
啪啪 和 乔治 跌倒 和 他 是 受伤了 ,

乔治摔倒了，受了伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] .
and he said to run and tell you to come quick .
和 他 说 到 跑步 和 告诉 你 到 来 快的 .

他说要你赶紧去告诉你们过来。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] : “
I started and then he called and said : “
我 开始 和 然后 他 称为 和 说 : “

我开始行动后，他打电话来说：“

- [tʃɑːrlz] , ['betər] [seɪ] [maɪ] [nek] [ɪz] [broʊk] [raɪt] [ɔːf] .
' Charles , better say my neck is broked right off .
- 查尔斯 , 更好的 说 我的 脖子 是 破产 正确的 离开 .

“查尔斯，你最好直接说我的脖子断了。”

[aɪ] [ges] [ðen] [ʃiːl] ['hɜːri] , [ʃʊr] ! - ”
I guess then she'll hurry , sure ! ' ”
我 猜测 然后 壳 匆忙 , 当然 ! - ”

我想她肯定会加快速度的!

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ！ ” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ The little rascal ! ” laughed one of the bystanders who had listened to the
“ 这 小的 恶棍 ！ ” 笑了 一 的 这 旁观者 WHO 有 听着 到 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

“这小家伙！”一位旁观者听了故事后笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['hɜːrid] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər] [ðæt] [ɪn'laɪtnɪŋ] [spiːtʃ] , [dɪd][juː; jʊ] ？ ”
“ I don't believe you hurried so much after that enlightening speech , did you ? ”
“ 我 不 相信 你 慌忙 所以 很多 后 那 启发性的 演讲 , 做过 你 ？ ”

“我不相信你在发表了那番富有启发性的演讲后就那么匆忙行事，对吧？”

“ [wel] , ['hɑːrdli] .
“ Well , hardly .
“ 出色地 , 几乎 .

“嗯，几乎不可能。”

[juː; jʊ] [siː] , ” ['biːmɪŋ] , “ [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən]['æftər] [ðæt] ！ ”
You see , ” beaming , “ I wasn't so sure that his neck was broken after that ! ”
你 看 , ” 光芒四射 , “ 我 不是 所以 当然 那 他的 脖子 曾是 破碎的 后 那 ！ ”

你看，”他笑容满面地说，“在那之后，我就不太确定他的脖子是不是断了！”

“ [hʌmp] ！ ” [θɔːt] ['bɪli] , [dɪs'gʌst] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Hump ! ” thought Billy , disgust written on his face .
“ 驼峰 ！ ” 想法 比利 , 厌恶 书面 在 他的 脸 .

“哼！”比利心想，脸上满是厌恶。

“ [ðiːz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] .
“ These mothers are the queerest things .
“ 这些 母亲们 是 这 最酷儿的 事物 .

“这些母亲真是太古怪了。”

[ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['aʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]
They tell stories by the full hour of their children as if they had the most
他们 告诉 故事 经过 这 满的 小时 的 他们的 孩子们 作为 如果 他们 有 这 最多
['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
wonderful boy or girl in the whole world .
精彩的 男生 或者 女孩 在 这 所有的 世界 .

他们一连几个小时都在给孩子讲故事，就好像他们拥有世界上最棒的男孩或女孩一样。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] — ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [ə'baʊt] ['eni]
they prove to be just about the average — nothing so exceedingly bright about any
他们 证明 到 是 只是 关于 这 平均的 — 没有什么 所以 非常 明亮的 关于 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
of those stories that I can see ,
的 那些 故事 那 我 能 看 ,

它们只能算中等水平——在我看来，这些故事并没有什么特别出彩的地方。

” [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] ['stroʊld] ,
” and off he strolled ,
” 和 离开 他 漫步 ,

于是他漫步离去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
for he meant to make his way out of the building without further delay .
为了 他 意思是 到 制作 他的 方式 出去 的 这 建筑 没有 更远 延迟 .

因为他打算立即离开这栋大楼。

[hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	would	likely	have	carried	out	this	determination	,
他	会	可能	有	携带	出去	这	决心	,

他很可能会执行这一决定。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

but	before	he	had	proceeded	half	way	to	the	door	,
但	前	他	有	继续	一半	方式	到	这	门	,

但他还没走到门口一半，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['beɪbiːz] .

all	his	sympathies	were	aroused	by	one	of	the	exhibited	babies	.
全部	他的	同情	是	被唤醒	经过	一	的	这	展出	婴儿	.

其中一个展出的婴儿激起了他所有的同情心。

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['ʌðər] [fɔːlts] ['bɪli] [pə'zest] , [ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

For	whatever	other	faults	Billy	possessed	,	a	hard	heart	was	not	one	of	them
为了	任何	其他	故障	比利	拥有	,	一个	难的	心	曾是	不是	一	的	他们

,

,

,

比利或许还有其他缺点，但心肠冷硬绝对不是其中之一。

[ænd; ənd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [brɔːt] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	any	sign	of	suffering	brought	quick	sympathy	from	him	.
和	任何	符号	的	痛苦	带来	快的	同情	从	他	.

任何痛苦的迹象都能立刻引起他的同情。

“ ['dɪəri] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

“	Deary	,	deary	me	!
“	亲爱的	,	亲爱的	我	!

“天哪，天哪！”

[ðæt] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] !

That	child	must	have	the	whooping	cough	!
那	孩子	必须	有	这	欢呼	咳嗽	!

那个孩子一定是得了百日咳！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

What	a	crying	shame	to	bring	it	here	.
什么	一个	哭泣	耻辱	到	带来	它	这里	.

把它带到这里来真是太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːl'redi] , [-]

It	is	black	in	the	face	already	,	[	58	]
它	是	黑色的	在	这	脸	已经	,	[	-	]

它的脸已经变黑了[58]

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪts][ɪts] ['mʌðər] ['duːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'liːf] .

and	there	sits	its	mother	doing	absolutely	nothing	for	its	relief	.
和	那里	坐着	它是	母亲	正在做	绝对地	没有什么	为了	它是	宽慰	.

它的母亲就坐在那里，对它的痛苦却无动于衷。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] !

I'm	sure	she	doesn't	know	what	ails	the	poor	baby	!
我是	当然	她	不	知道	什么	疾病	这	贫穷的	婴儿	!

我确信她不知道这个可怜的宝宝得了什么病！

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [triːt] ['triːoʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	it	happened	that	the	Treat	trio	had	had	a	long	siege	of	the
"	现在	它	发生	那	这	对待	三人组	有	有	一个	长的	围城	的	这

[dɪˈziːz] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪˈfɔːr] ,

disease	the	winter	before	,
疾病	这	冬天	前	,

“巧合的是，特里特三兄弟在前一个冬天就曾长期遭受这种疾病的侵袭。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ræk]

and	Billy	knew	very	well	what	to	do	when	a	paroxysm	of	coughing	wracked
和	比利	知道	非常	出色地	什么	到	做	什么时候	一个	发作	的	咳嗽	饱受摧残

[ðə; ði] ['sʌfərər] .

the	sufferer	.
这	患者	.

当病人剧烈咳嗽时，比利非常清楚该怎么做。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] ['mɪsɪz] . [triːt] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Had	he	not	seen	Mrs	.	Treat	,	who	was	usually	so	gentle	a	mother	,
有	他	不是	已见	太太	.	对待	,	WHO	曾是	通常	所以	温和的	一个	母亲	,

如果他没有见到特里特太太——她平时是一位如此温柔的母亲——

['vɪgərəsli] [paʊnd] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ?

vigorously	pound	her	offspring	on	their	backs	?
大力	磅	她	后代	在	他们的	背部	?

用力拍打她的孩子背部?

[ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz] ['evər] ?

And	hadn't	the	boys	come	out	as	hearty	as	ever	?
和	之前没有	这	男孩们	来	出去	作为	爽朗	作为	曾经	?

孩子们难道不是一如既往地精神抖擞吗?

[soʊ] ['bɪli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒərz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn]

So	Billy	resolved	to	take	the	same	measures	in	the	present	case	,	and	thereupon
所以	比利	已解决	到	拿	这	相同的	措施	在	这	展示	案件	,	和	于是

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] ,

he	backed	away	,
他	支持的	离开	,

于是比利决定在这次事件中采取同样的措施，并退缩了。

[geɪnd] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [moʊ'mentəm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɔːrwərd] [step] , [hiː; hi] [həːld]

gained	a	start	,	and	gathering	momentum	with	every	forward	step	,	he	hurled
获得	一个	开始	,	和	采集	势头	和	每一个	向前	步	,	他	投掷

[hɪm'self] [pel] - [mel] [ə'genst] [ðə; ði][tʃaɪld] .

himself	pell	-	mell	against	the	child	.
他自己	佩尔	-	梅尔	反对	这	孩子	.

他起跑后，每向前迈一步，就积蓄起更大的力量，猛地向孩子扑去。

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [læp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Off	it	went	,	rolling	and	tumbling	from	its	mother's	lap	to	the	floor	,
离开	它	去	,	滚动	和	翻滚	从	它是	母亲的	膝	到	这	地面	,

[iˈmɪtɪŋ] [ʃrɪl] [skriːmz] ,

emitting	shrill	screams	,
发射	尖锐	尖叫	,

它从母亲的腿上滚落到地板上，发出尖锐的叫声，然后就跑开了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

though	they	were	more	from	fright	than	from	injury	.
尽管	他们	是	更多的	从	惊吓	比	从	受伤	.

虽然他们更多的是出于惊吓而非受伤。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[its] [rɪˈkʌvərd] [ɪts] [breθ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ,
It's recovered its breath , at any rate , and that is the main thing ,
它是 恢复 它是 气息 , 在 任何 速度 , 和 那 是 这 主要的 事物 ,

至少它已经恢复了呼吸，这才是最重要的。

” [wʌz; wəz] [ˈbɪliːz] [self] - [kənˈgrætʃələtɔːri] [θɔːt] , [bʌt; bət] [əˈlæk] [-]
” was Billy's self - congratulatory thought , but alack [59]
” 曾是 比利 自己 - 祝贺 想法 , 但 呜呼 [-]

“这是比利自我祝贺的想法，但是可惜[59]

[ænd; ənd] [əˈlæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [goʊt] , [ˈpʌnɪʃmənt] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr]
and alas for the philanthropically inclined goat , punishment swift and sure
和 唉 为了 这 慈善 倾斜 山羊 , 惩罚 迅速 和 当然
[ˈfɑːloʊd] .
followed .
随后 .

可怜的这只乐善好施的山羊，很快就受到了惩罚。

[kraɪz] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] , [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [stæmˈpiːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] ,
Cries of alarm , a general stampede among the onlookers ,
哭泣 的 警报 , 一个 一般的 踩踏 之中 这 旁观者 ,

惊恐的呼喊声四起，围观者一片混乱，四散奔逃。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] [wiːldid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈfɑːrmər] [ˈheɪsnd] [ˈbɪliːz] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [flaɪt]
and an umbrella wielded by a hearty farmer hastened Billy's ignominious flight
和 一个 伞 挥舞 经过 一个 爽朗 农民 加快 比利 可耻 航班
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .
from the scene .
从 这 场景 .

一位慷慨的农夫撑起一把伞，加速了比利狼狈地逃离现场。

“ [oʊ] , [mɑː] [lɪl] [ˈdɑːrlɪn] - , [mɑː] [ˈhʌni] [ˈtʃɪli] ! ” [kruːnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈweɪlɪŋ] ,
“ Oh , ma li'l darlin ' , ma honey chile ! ” crooned the mother over her wailing ,
“ 哦 , 玛 小 亲爱的 - , 玛 蜂蜜 智利 ! ” 低吟浅唱 这 母亲 超过 她 哀嚎 ,
[ˈreskjuːd] [ˈdɔːtər] ,
rescued daughter ,
获救 女儿 ,

“哦，我的小宝贝，我的甜心！”母亲对着哭闹不止、获救的女儿轻声吟唱着。

[ˈrɑːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [hæd; həd]
rocking it back and forth to comfort and quiet it , for Billy had
摇滚 它 后退 和 前进 到 舒适 和 安静的 它 , 为了 比利 有
[əˈtækt] [ə; eɪ] [ˈniːgroʊ] [ˈbeɪbi] ! [-] [-]
attacked a negro baby ! [60] [61]
遭到攻击 一个 黑人 婴儿 ! [-] [-]

轻轻摇晃着它，安抚它，让它安静下来，因为比利袭击了一个黑人婴儿！[60][61]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [bəˈluːn] [mæn]
THE BALLOON MAN
这 气球 男人

气球人

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] [ʃoʊ] ,

BY	the	time	Billy	had	made	good	his	escape	from	the	Baby	Show	,
经过	这	时间	比利	有	制成	好的	他的	逃脱	从	这	婴儿	展示	,

当比利成功逃离婴儿秀时，

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛriˌmeɪkərz] .

the	grounds	were	crowded	with	merrymakers	.
这	理由	是	挤	和	欢乐的人们	.

场地上挤满了欢庆的人们。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kaʊnti] [fer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [noʊ]['fɑːrmər][ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]

The	annual	county	Fair	was	an	event	that	no	farmer	and	but	very	few	of
这	年度的	县	公平的	曾是	一个	事件	那	不	农民	和	但	非常	很少	的

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [mɪs] ,

the	townspeople	of	Licking	County	would	willingly	miss	,
这	镇民	的	舔舐	县	会	心甘情愿	错过	,

一年一度的县集市是利金县几乎所有农民和极少数镇民都不会错过的盛事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [brɔːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

and	the	genial	sunshine	had	brought	thousands	of	sightseers	out	on	the
和	这	和蔼可亲	阳光	有	带来	数千	的	观光客	出去	在	这

[fɜːrst] [deɪ] ,

first	day	,
第一的	天	,

第一天，明媚的阳光就吸引了成千上万的游客前来观光。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl] ['weðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

for	such	ideal	weather	could	not	be	expected	to	last	long	at	that	season	of
为了	这样的	理想的	天气	可以	不是	是	预期的	到	最后的	长的	在	那	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

在一年中的那个季节，如此理想的天气不可能持续太久。

[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər] [oʊn] [lʌntʃiz] ,

The	country	folk	,	for	the	most	part	,	provided	their	own	lunches	,
这	国家	民间	,	为了	这	最多	部分	,	假如	他们的	自己的	午餐	,

乡下人大多自己准备午餐。

[fɔːr; fər] [nuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]

for	noon	was	the	time	set	apart	for	social	gatherings	of	old	friends	and
为了	中午	曾是	这	时间	放	除	为了	社会的	聚会	的	老的	朋友们	和

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

中午时分，老朋友和邻居们会聚在一起进行社交聚会。

['meni] [taɪmz] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['fæməliz] [wʊd] [spred] [ðer; ðər]['pɪknɪk] ['dinəz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ,

Many	times	five	or	six	families	would	spread	their	picnic	dinners	together	and	,
许多	时代	五	或者	六	家庭	会	传播	他们的	野餐	晚餐	一起	和	,

很多时候，五六个家庭会一起享用野餐晚餐，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðə; ði][læst] [fer] ,

not	having	seen	each	other	since	the	last	Fair	,
不是	拥有	已见	每个	其他	自从	这	最后的	公平的	,

自上次博览会以来，他们就没见过面了。

[ðə; ði]['aʊər] [wʊd] [pæs] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l][krɑːps] ,

the	hour	would	pass	pleasantly	enough	with	comparison	of	rival	crops	,
这	小时	会	经过	愉快	足够的	和	比较	的	竞争对手	农作物	,

比较不同品种的作物，这一个小时会过得相当愉快。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['prɑ:spərəs] [jɪr] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɑ:n]

a	discussion	of	the	outlook	for	another	prosperous	year	,	exchange	of	advice	on
一个	讨论	的	这	前景	为了	其他	繁荣	年	,	交换	的	建议	在

['fɑ:rmɪŋ] ['sʌbdʒekts] ,

farming	subjects	,
农业	主题	,

讨论来年丰收的前景，交流农业方面的建议，

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] ['mju:tʃuəl] [frendz] .

and	kindly	gossip	about	mutual	friends	.
和	亲切地	闲话	关于	相互的	朋友们	.

并善意地八卦一下共同的朋友。

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	townspeople	,	on	the	other	hand	,
这	镇民	,	在	这	其他	手	,

另一方面，镇上的居民们

[dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:mərəs] [lʌntʃ] [bʊθs] [ænd; ənd] [tents] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] ,

depended	on	the	numerous	lunch	booths	and	tents	scattered	over	the	grounds	,
取决于	在	这	很多的	午餐	展位	和	帐篷	疏散	超过	这	理由	,

依赖于散布在场地各处的众多午餐摊位和帐篷，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['bɪli] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] ,

and	now	as	Billy	followed	in	the	wake	of	the	crowds	,
和	现在	作为	比利	随后	在	这	唤醒	的	这	人群	,

于是，比利也跟在人群后面。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [-]

the	odor	of	coffee	coming	to	him	[	62	]
这	气味	的	咖啡	未来	到	他	[	-	]

他闻到了咖啡的香味[62]

[ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['freɪgrənt] [wɪf] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [nu:n] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

in	delightful	,	fragrant	whiffs	,	proclaimed	that	noon	was	fast	approaching	.
在	愉快	,	香	嗅觉	,	宣布	那	中午	曾是	快速地	接近	.

一阵阵令人愉悦的芬芳扑面而来，宣告着正午将至。

“ [ɪf] [lʌntʃ] - [taɪm] [ɪz] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

“	If	lunch	-	time	is	here	,	I	must	be	on	the	lookout	for	something	to	eat	.
“	如果	午餐	-	时间	是	这里	,	我	必须	是	在	这	瞭望台	为了	某物	到	吃	.

“如果午餐时间到了，我就得找点东西吃。”

['nʌθɪŋ] [ki:ps] [wʌn][ɪn] ['betər] ['hju:mər][ɔ:r][ɪn]['faɪnər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	keeps	one	in	better	humor	or	in	finer	condition	to	meet	the	trials	of	the
没有什么	保持	一	在	更好的	幽默	或者	在	更精细	状况	到	见面	这	试验	的	这

[deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .

day	than	a	good	meal	.
天	比	一个	好的	一顿饭	.

没有什么比一顿美餐更能让人心情愉悦、精神饱满地迎接一天的挑战了。

[aɪv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [tru:θ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [goʊts]

I've	observed	that	this	truth	applies	to	men	and	women	as	well	as	to	goats
我已经	观察到	那	这	真相	适用	到	男人	和	女性	作为	出色地	作为	到	山羊

,

,

,

我发现，这个道理既适用于男人和女人，也适用于山羊。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['laɪkli] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [soʊ] ['meni] , ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['oʊvərli][fɑːnd][ʌv; əv]

too	,	and	the	fact	likely	explains	why	so	many	,	many	people	are	overly	fond	of
也	,	和	这	事实	可能	解释	为什么	所以	许多	,	许多	人们	是	过于	喜爱	的

['teɪbl] ['pleʒərz] .

table	pleasures	.
桌子	快乐	.

这也解释了为什么那么多人对餐桌上的乐趣如此痴迷。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [stɑːp][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] , ['bɪli] ,

But	there	,	stop	your	philosophizing	,	Billy	,
但	那里	,	停止	你的	哲学思考	,	比利	,

好了，比利，别再说那些哲学理论了。

[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] — [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs]

and	take	hold	of	the	pressing	business	in	hand	—	the	location	of	the	base
和	拿	抓住	的	这	紧迫	商业	在	手	—	这	地点	的	这	根据

[ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

of	supplies	.
的	补给品	.

先处理眼前的紧迫事务——确定物资供应基地的位置。

" [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][tuː; tə]

"	An	empty	stomach	quite	often	proves	as	great	an	incentive	to	action	to
"	一个	空的	胃	相当	经常	证明	作为	伟大的	一个	激励	到	行动	到

['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [goʊts] ,

people	as	well	as	to	goats	,
人们	作为	出色地	作为	到	山羊	,

“饥饿往往能像驱使山羊一样，成为促使人采取行动的强大动力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtˌsiːəz] [fɔːr; fər] ,

and	this	may	have	accounted	for	the	unusual	bustle	of	the	sightseers	for	,
和	这	可能	有	已记录	为了	这	异常	忙碌	的	这	观光客	为了	,

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

try	as	he	would	,
尝试	作为	他	会	,

这或许可以解释为何观光客们异常熙攘，因为，尽管他竭尽全力，

['bɪli] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] .

Billy	had	much	difficulty	in	wriggling	through	the	crowds	and	made	slow	progress	.
比利	有	很多	困难	在	扭动	通过	这	人群	和	制成	慢的	进步	.

比利在人群中艰难地穿行，进展缓慢。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['evriwʌn] [ɪz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] ['ɔːtəməbiːl] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

“	I	do	believe	everyone	is	heading	for	the	Treat	automobile	,	same	as	me	,	”	he
"	我	做	相信	每个人	是	标题	为了	这	对待	汽车	,	相同的	作为	我	,	"	他

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

“我相信每个人都会和我一样，选择Treat汽车，”他沉思道。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['ɜːrli] ,

“	I	do	want	to	get	there	early	,
"	我	做	想	到	得到	那里	早期的	,

“我确实想早点到那里，”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wʌn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [miːl] ['ɑːnərəbli] .

for	it	is	my	one	opportunity	to	secure	a	meal	honorably	.
为了	它	是	我的	一	机会	到	安全的	一个	一顿饭	光荣地	.

因为这是我唯一能体面地获得一顿饭的机会。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə]

If	I	was	at	Cloverleaf	Farm	,	I	should	be	provided	with	plenty	and	to
如果	我	曾是	在	三叶草	农场	,	我	应该	是	假如	和	很多	和	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

如果我在三叶草农场，我应该能得到充足的物资，甚至绰绰有余。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ɪn'sted] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɪ'glektɪd]

That	I	am	at	the	Fair	instead	is	no	reason	at	all	why	I	should	be	neglected
那	我	是	在	这	公平的	反而	是	不	原因	在	全部	为什么	我	应该	是	被忽视的

[baɪ][ðə; ði] [triːts] .

by	the	Treats	.
经过	这	零食	.

我去了集市，但这绝不是小伙伴们冷落我的理由。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['bɪli] [ment] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [raɪt] ,

"	You	will	see	from	this	that	Billy	meant	to	do	just	right	,
"	你	将要	看	从	这	那	比利	意思是	到	做	只是	正确的	,

“由此可见，比利是真心想把事情做好。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [

and	likely	would	have	put	his	resolution	into	effect	had	it	not	been	that	[
和	可能	会	有	放	他的	解决	进入	影响	有	它	不是	到过	那	[

-]

63	]
-	]

如果不是因为[63]，他很可能会实施他的决议。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [red] , ['jeloʊ] ,

at	this	juncture	he	spied	a	great	mass	of	red	,	yellow	,
在	这	契机	他	间谍	一个	伟大的	大量的	的	红色的	,	黄色的	,

这时他瞥见了一大片红色、黄色、

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] [bɔːlz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [nɪr] [baɪ] .

blue	and	green	balls	floating	in	the	air	near	by	.
蓝色的	和	绿色的	球	漂浮的	在	这	空气	靠近	经过	.

附近空中漂浮着蓝色和绿色的球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['gɔːdi] , [ə'træktɪv] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æt; ət] [liːst]

They	were	such	gaudy	,	attractive	things	that	Billy	determined	to	secure	at	least
他们	是	这样的	艳丽的	,	吸引人的	事物	那	比利	决定	到	安全的	在	至少

[wʌn] ,

one	,
一	,

它们是如此华丽、吸引人的东西，以至于比利决心至少要弄到一个。

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə] [dɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

to	take	home	to	Dick	as	a	memento	of	the	day	.
到	拿	家	到	迪克	作为	一个	纪念	的	这	天	.

带回家给迪克作为当天的纪念品。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [held] [ɪn] [liːʃ] [baɪ][wʌn][mæn] ,

He	pushed	on	,	and	soon	saw	that	they	were	all	held	in	leash	by	one	man	,
他	推动	在	,	和	很快	锯	那	他们	是	全部	握住	在	牵引绳	经过	一	男人	,

他继续往前走，很快发现他们都被一个人用绳子拴着。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]

who	was	now	in	a	heated	argument	with	a	little	fellow	not	more	than	six	or
WHO	曾是	现在	在	一个	加热	争论	和	一个	小的	同伴	不是	更多的	比	六	或者

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] .

seven	years	old	at	the	most	.
七	年	老的	在	这	最多	.

他现在正和一个最多六七岁的小男孩激烈争论。

“ [aɪ][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər] !

“	I	did	give	you	a	quarter	!
”	我	做过	给	你	一个	四分之一	!

“我确实给了你25美分！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [striːt] ['pedlər] [ɪm'fætɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

”	he	was	explaining	,	while	the	street	peddler	emphatically	shook	his	head	and
”	他	曾是	解释	,	尽管	这	街道	小贩	强调地	摇晃	他的	头	和

[rɪ'piːtɪd] :

repeated	:
重复	:

他一边解释，一边看着街头小贩用力摇头，重复道：

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[bʌt; bət][wʌn] [daɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [daɪm] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	one	dime	,	but	one	dime	you	did	give	to	me	.
但	一	一角硬币	,	但	一	一角硬币	你	做过	给	到	我	.

但你确实给了我一角钱，就一角钱。

[noʊ] , [noʊ] ! [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [raɪt] [tʃeɪndʒ] ! ”

No	,	No	!	I	give	you	your	right	change	!	”
不	,	不	!	我	给	你	你的	正确的	改变	!	”

不，不！我找零给你了！

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] , [aɪ][duː] ! ” [weɪld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

“	I	want	my	money	,	I	do	!	”	wailed	the	boy	,
”	我	想	我的	钱	,	我	做	!	”	哀嚎	这	男生	,

“我要我的钱，我要我的钱！”男孩哭喊道。

[ðə; ðɪ]['æŋgri] [terz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [striːm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [tʃiːks] .

the	angry	tears	beginning	to	stream	down	his	chubby	cheeks	.
这	生气的	眼泪	开始	到	溪流	向下	他的	胖乎乎的	脸颊	.

愤怒的泪水开始顺着他胖乎乎的脸颊流下来。

“ [ðoʊz] ['tɜːks] [ɑːr; ər][ɔːl] ['braubiːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [-]

“	Those	Turks	are	all	browbeaters	,	and	here	seems	to	be	one	of	[	64	]
”	那些	土耳其人	是	全部	恐吓者	,	和	这里	似乎	到	是	一	的	[	-	]

“那些土耳其人都是恐吓者，而这里似乎就是其中之一[64]

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

the	worst	of	his	tribe	,	”	thought	Billy	.
这	最差	的	他的	部落	,	”	想法	比利	.

“他是他部落里最坏的人，”比利心想。

“ [pʊr] ['tɑːdlər] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌvətɪd] ['kwɔːrtər] [ðæt] [weɪ] !

“	Poor	toddler	,	to	lose	his	coveted	quarter	that	way	!
”	贫穷的	学步的儿童	,	到	失去	他的	令人垂涎的	四分之一	那	方式	!

“可怜的小家伙，就这样丢了他珍贵的25美分硬币！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [dɪk] [hæz; həz] ['treʒərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fer] ['mʌni] ,

I	know	how	Dick	has	treasured	up	his	Fair	money	,
我	知道	如何	迪克	有	珍藏	向上	他的	公平的	钱	,

我知道迪克是如何攒下他在博览会上的钱的，

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [stænd] ['aɪdli] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] ['eni] [bɔɪ] ['triːtɪd] [soʊ]

and	I	for	one	do	not	propose	to	stand	idly	by	and	see	any	boy	treated	so
和	我	为了	一	做	不是	提出	到	站立	闲散地	经过	和	看	任何	男生	治疗	所以

.

:

.

我个人绝不会袖手旁观，任由任何男孩遭受这样的对待。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['bɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['maɪti] [bʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

"	With	this	resolution	Billy	charged	with	one	mighty	butt	into	the	wrangling	Oriental	.
"	和	这	解决	比利	带电	和	一	强大的	屁股	进入	这	争吵	东方	.

“有了这个决心，比利就用他那强劲的屁股冲进了争吵不休的东方人中间。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] - [ɑːn] [kə'lɪʒ(ə)n] , [æz; əz] ['bɪli] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] ,

Instead	of	a	head	-	on	collision	,	as	Billy	had	anticipated	,	with	a	fleeing	,
反而	的	一个	头	-	在	碰撞	,	作为	比利	有	预期	,	和	一个	逃离	,

['haʊlɪŋ] ['vɪktɪm] ,

howling	victim	,
嚎叫	受害者	,

比利原本以为会发生正面碰撞，受害者会一边逃跑一边嚎叫，但结果却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪli] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [mæd] [flaɪt] ,

it	was	Billy	himself	who	was	in	mad	flight	,
它	曾是	比利	他自己	WHO	曾是	在	疯狂的	航班	,

当时真正处于疯狂逃窜状态的是比利本人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmθɪŋ] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] , ['dʒentli] [bʌt; bət]

with	a	mysterious	something	tugging	away	at	his	horns	,	gently	but
和	一个	神秘	某物	拉扯	离开	在	他的	角	,	轻轻地	但

[ˌnevərðə'les] [pər'sɪstəntli] ['pʊlɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

nevertheless	persistently	pulling	straight	up	.
尽管如此	持续地	拉	直的	向上	.

仿佛有什么神秘的东西在拉扯他的角，轻轻地但又执着地向上拉。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hoʊldz] [ə; eɪ] [goʊt] .

Now	that	is	not	the	way	a	man	holds	a	goat	.
现在	那	是	不是	这	方式	一个	男人	持有	一个	山羊	.

男人可不是这样抱山羊的。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [pʊʃ] [daʊn] ,

They	invariably	push	down	,
他们	总是	推	向下	,

它们总是向下压，

[ænd; ənd] ['bɪli] [fɜːrst] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðen] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kaʊnt]

and	Billy	first	grew	impatient	and	then	angry	because	he	could	not	account
和	比利	第一的	生长	不耐烦	和	然后	生气的	因为	他	可以	不是	帐户

[fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

for	this	strange	feeling	.
为了	这	奇怪的	感觉	.

比利先是变得不耐烦，然后又生气，因为他无法解释这种奇怪的感觉。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] ,

He	broke	into	a	trot	,	thinking	to	rid	himself	of	his	tormentor	,
他	打破	进入	一个	小跑	,	思维	到	摆脱	他自己	的	他的	折磨者	,

他小跑起来，想摆脱折磨他的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [hɪ'leriəs] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

but	that	only	served	to	attract	a	crowd	of	hilarious	boys	and	girls	,
但	那	仅有的	服务	到	吸引	一个	人群	的	太搞笑了	男孩们	和	女孩们	,

但这反而吸引了一群滑稽的男孩女孩。

[huː] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

who	ran	screaming	and	screeching	behind	him	.
WHO	跑	尖叫	和	尖叫	在后面	他	.

一个尖叫着、嘶吼着的人跟在他身后跑去。

[ɑːn][hiː; hi] ['gæləpt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz]

On	he	galloped	,	by	this	time	at	full	speed	,	and	quite	reckless	of	consequences
在	他	疾驰	,	经过	这	时间	在	满的	速度	,	和	相当	鲁莽	的	结果

.

:
.

他继续策马疾驰，此时已是全速前进，完全不顾后果。

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ?

Would	he	never	be	able	to	free	himself	?
会	他	绝不	是	有能力的	到	自由的	他自己	?

他永远也无法获得自由吗?

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðə; ði]

Louder	and	louder	came	the	shouts	of	his	pursuers	,	larger	and	larger	the
更大声	和	更大声	来了	这	喊叫	的	他的	追击者	,	更大的	和	更大的	这

['fɑːloʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [pʊr] ['bɪli] ,

following	until	poor	Billy	,
下列的	直到	贫穷的	比利	,

追赶者的喊声越来越大，声势越来越浩大，直到可怜的比利.....

[kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] “ [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ” [æz; əz][tɑːm] [wʊd] [ɪk'spres]

quite	bewildered	,	decided	to	turn	and	“	face	the	music	”	as	Tom	would	express
相当	困惑	,	决定	到	转动	和	“	脸	这	音乐	”	作为	汤姆	会	表达

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他感到非常困惑，决定转身“面对现实”，就像汤姆会表达的那样。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [wiːl] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skætərɪŋ] ,

No	sooner	did	he	wheel	about	than	there	was	a	wild	scattering	,
不	很快	做过	他	车轮	关于	比	那里	曾是	一个	荒野	散射	,

他刚一转身，周围就一片混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [bɔɪ] , [mɔːr] ['ventʃərsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

and	it	was	only	one	boy	,	more	venturesome	than	the	rest	,
和	它	曾是	仅有的	一	男生	,	更多的	冒险	比	这	休息	,

而且只有一个男孩，比其他男孩更具冒险精神。

[huː] [breɪvd] [ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['boʊldli][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪli] . [-] [

who	braved	the	threatened	danger	and	marched	boldly	up	to	our	Billy	.	[	65	]	[
WHO	勇敢	这	威胁	危险	和	行军	大胆地	向上	到	我们的	比利	.	[	-	]	[

-	]

66	]
-	]

他们不顾危险，勇敢地走到我们的比利面前。[65][66]

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [keɪm]
LOUDER **AND** **LOUDER** **CAME**
更大声 和 更大声 来了

声音越来越大

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] . [-]
THE **SHOUTS** **OF** **HIS** **PURSUERS** **.** **[** **67** **]**
这 喊叫 的 他的 追击者 . [-]

追赶者的喊叫声。[67]

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Imagine **,** **if** **you** **can** **,**
想象 , 如果 你 能 ,

想象一下，如果你能.....

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][pæt] ['bɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [hed]
the **amazement** **of** **the** **boys** **and** **girls** **to** **see** **him** **pat** **Billy** **on** **the** **head**
这 惊愕 的 这 男孩们 和 女孩们 到 看 他 拍 比利 在 这 头
[wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,
with **impunity** **,**
和 免责 ,

男孩女孩们惊讶地看到他肆无忌惮地拍着比利的头。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptʃər] [ðə; ði][hju:dʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tɔɪ] [bə'lu:nz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]
and **then** **capture** **the** **huge** **bunch** **of** **toy** **balloons** **that** **had** **so** **frightened** **him**
和 然后 捕获 这 巨大的 束 的 玩具 气球 那 有 所以 害怕 他
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt] .
with **their** **bobbing** **about** **.**
和 他们的 上下摆动 关于 .

然后抓住那一大堆晃来晃去吓唬他的玩具气球。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wʌndər] ['læstɪd] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
But **their** **wonder** **lasted** **no** **longer** **,**
但 他们的 想知道 持续 不 更长 ,

但他们的惊奇很快就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paʊnst] [ɑ:n][ðə; ði]['reskju:ər][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] .
and **they** **pounced** **on** **the** **rescuer** **and** **demanded** **a** **share** **of** **the** **plunder** **.**
和 他们 猛扑 在 这 救援人员 和 要求 一个 分享 的 这 掠夺 .

他们扑向救人者，要求分得一部分战利品。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [læd] ,
He **proved** **to** **be** **a** **generous** **lad** **,**
他 已证实 到 是 一个 慷慨的 小伙子 ,

他真是个慷慨的小伙子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glædli] [dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði] ['gɔ:di] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] ['jʌŋstəz]
and **was** **gladly** **distributing** **the** **gaudy** **things** **among** **the** **clamoring** **youngsters**
和 曾是 乐意 分发 这 艳丽的 事物 之中 这 喧闹 年轻人
[wen] [ðə; ði] ['pedlər] ,
when **the** **peddler** **,**
什么时候 这 小贩 ,

他正高兴地把那些花哨的东西分发给吵闹的年轻人时，小贩

[wɪð; wɪθ] [feɪs] ['evri] [bɪt][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['skɑ:rlət][fez] [wɪtʃ] ['tɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
with **face** **every** **bit** **as** **red** **as** **the** **scarlet** **fez** **which** **topped** **it** **,** **came** **upon** **the**
和 脸 每一个 少量 作为 红色的 作为 这 猩红 费兹 哪个 顶峰 它 , 来了 之上 这
[si:n] ,
scene **,**
场景 ,

他脸红得像头上那顶鲜红色的土耳其毡帽一样，出现在了现场。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] .
panting **and** **puffing** **.**
喘息 和 抽气 .

气喘吁吁。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [be'ləud] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
He **threw** **his** **arms** **up** **in** **the** **air** **,** **bellowed** **his** **wrath** **,**
他 扔 他的 武器 向上 在 这 空气 , 咆哮 他的 愤怒 ,

他高举双臂，怒吼着表达他的愤怒，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [werz] .
and **then** **descended** **upon** **the** **children** **to** **claim** **his** **wares** **.**
和 然后 下降 之上 这 孩子们 到 宣称 他的 商品 .

然后他扑向孩子们，索要他的货物。

['noʊɪŋ] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ðeɪ] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,
Knowing **too** **well** **the** **folly** **of** **remaining** **,** **they** **scattered** **to** **the** **four** **winds** **,**
会心 也 出色地 这 蠢事 的 其余的 , 他们 疏散 到 这 四 风 ,

他们深知留下的愚蠢，于是四散而去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tɜːrk] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .
and **left** **the** **Turk** **to** **nurse** **his** **anger** **as** **best** **he** **might** **.**
和 左边 这 土耳其人 到 护士 他的 愤怒 作为 最好的 他 可能 .

然后就让土耳其人独自承受他的怒火吧。

['bɪli] [ðə; ði] [breɪv] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
Billy **the** **brave** **had** **not** **thought** **it** **wise** **to** **stay** **for** **all** **this** **,**
比利 这 勇敢的 有 不是 想法 它 明智的 到 停留 为了 全部 这 ,

勇敢的比利并不认为留下来面对这一切是明智之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第3/6页

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['vɪktəri] [ə'ʃʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] .

but	as	soon	as	he	saw	victory	assured	for	the	children	,	betook	himself	off	.
但	作为	很快	作为	他	锯	胜利	保证	为了	这	孩子们	,	贝托克	他自己	离开	.

但他一看到孩子们胜券在握，就立刻离开了。

" [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [maɪ][hɔːrnz]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪm] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

"	I'm	so	hungry	that	my	horns	rattle	,	and	it	is	high	time	that	I'm	nearing	the
"	我是	所以	饥饿的	那	我的	角	嘎嘎作响	,	和	它	是	高的	时间	那	我是	临近	这

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

"我饿得喇叭都响了，我该赶紧回到车里了。"

" [θɔːt] [hiː; hi] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] ['sɜːrk(ə)l][ɪn'saɪd][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] ,

"	thought	he	,	bending	his	steps	toward	the	green	circle	inside	the	race	course	,
"	想法	他	,	弯曲	他的	步骤	朝向	这	绿色的	圆圈	里面	这	种族	课程	,

他心想，一边弯下腰，朝着赛道内的绿色圆圈走去。

[wer] ['meni] ['viːək(ə)lz] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

where	many	vehicles	were	left	for	the	day	.
在哪里	许多	车辆	是	左边	为了	这	天	.

很多车辆当天都停放在那里。

" [moʊst] ['laɪkli] ['mɪstər] . [triːt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] ,

"	Most	likely	Mr	.	Treat	thought	that	the	safest	place	for	the	new	machine	,
"	最多	可能	先生	.	对待	想法	那	这	最安全	地方	为了	这	新的	机器	,

"特里特先生很可能认为，新机器最安全的地方是……"

[soʊ] [aɪl] [lʊk] [ˌðerə'baʊts] [fɜːrst] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [goʊt] , ['krɔːsɪŋ] [-]

so	I'll	look	thereabouts	first	,	"	decided	the	goat	,	crossing	[	68	]
所以	患病的	看	大约	第一的	,	"	决定	这	山羊	,	过境	[	-	]

"所以我先在那附近看看，"山羊决定道，然后穿过了[68]

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] .

the	track	and	squirming	under	the	fence	.
这	追踪	和	蠕蠕	在下面	这	栅栏	.

沿着赛道钻过栅栏。

" ['eniweɪ] , [its] [nɑːt][soʊ] ['kraʊdɪd] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

"	Anyway	,	it's	not	so	crowded	over	here	,	and	I	can	lay	down	and	rest	.
"	反正	,	它是	不是	所以	挤	超过	这里	,	和	我	能	躺	向下	和	休息	.

"反正这里人不多，我可以躺下休息。"

['gʊdnəs] [noʊz] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə]['reskjuː] , [aɪm] ['sʌmwʌt]

Goodness	knows	,	what	with	babies	and	boys	to	rescue	,	I'm	somewhat
善良	知道	,	什么	和	婴儿	和	男孩们	到	救援	,	我是	有些

[ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪri] ,

overworked	and	very	weary	,
过度劳累	和	非常	厌倦	,

天知道，又是救婴儿又是救男孩，我真是忙得不可开交，累坏了。

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ][næp] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] !

and	need	a	nap	soon	after	lunch	!
和	需要	一个	午睡	很快	后	午餐	!

午饭后不久就需要睡个午觉！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] ['kæri] - ['ɔlz] ,

"	He	was	carefully	picking	his	way	between	carry	-	alls	,
"	他	曾是	小心	挑选	他的	方式	之间	携带	-	所有	,

他小心翼翼地从一堆手提袋中穿过，

['bʌgiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['sɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

buggies	and	the	more	pretentious	surreys	to	the	farther	end	of	the	circle
婴儿车	和	这	更多的	装腔作势	萨里郡	到	这	更远	结尾	的	这	圆圈

[wen] [hiː; hi] [spaɪd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

when	he	spied	an	automobile	close	at	hand	.
什么时候	他	间谍	一个	汽车	关闭	在	手	.

当他看到附近有一辆汽车时，便将马车和更豪华的四轮马车送到了圆圈的另一端。

" [kɑːnt] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [ɪz]['aʊərz] [ʌn'tɪl] [aɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hæmpər] .

"	Can't	tell	whether	or	not	that	is	ours	until	I'm	near	enough	to	see	the	hamper	.
"	不能	告诉	无论	或者	不是	那	是	我们的	直到	我是	靠近	足够的	到	看	这	阻碍	.

“只有走近了才能看到篮子，才能确定那是不是我们的。”

[aɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , "

I'm	better	acquainted	with	that	than	with	any	other	part	of	the	automobile	,	"
我是	更好的	熟人	和	那	比	和	任何	其他	部分	的	这	汽车	,	"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mjuːzɪŋ] ,

he	was	musing	,
他	曾是	沉思	,

“我对这个部件比对汽车的任何其他部件都更熟悉，”他沉思道。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [sə'spɪʃəsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

but	brought	up	short	as	he	discovered	a	figure	suspiciously	resembling	that	of
但	带来	向上	短的	作为	他	发现	一个	数字	可疑地	类似	那	的

['mʌðərli] ['mɪsɪz] . [triːt] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'hed] .

motherly	Mrs	.	Treat	hurrying	along	a	few	yards	ahead	.
母性	太太	.	对待	匆忙	沿着	一个	很少	码	前方	.

但当他发现前方几码处有一个身影匆匆走过，那身影与慈祥的特里特太太极为相似时，他的思绪顿时停了下来。

“ [dɪr] , [dɪr] !

“	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

This	will	never	do	!
这	将要	绝不	做	!

这绝对不行！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

I'll	have	to	make	a	flank	movement	and	come	up	to	the	base	of
患病的	有	到	制作	一个	侧翼	移动	和	来	向上	到	这	根据	的

[sə'plaɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

supplies	before	she	does	,
补给品	前	她	做	,

我必须绕到侧翼，抢在她之前抵达补给基地。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] , [hiː; hi] ['gæləpt] [ɔːf] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] ,

"	and	with	a	flirt	of	his	stubby	tail	,	he	galloped	off	in	double	quick	time	,
"	和	和	一个	调情	的	他的	矮胖的	尾巴	,	他	疾驰	离开	在	双倍的	快的	时间	,

“然后他甩了甩短短的尾巴，飞快地跑开了。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

taking	a	roundabout	way	toward	the	automobile	.
采取	一个	迂回	方式	朝向	这	汽车	.

绕道走向汽车。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɪz] [meɪd] ,
“ Now when the attack of the fort is made ,
“ 现在 什么时候 这 攻击 的 这 堡 是 制成 ,

“现在，当堡垒遭到攻击时，

[aɪl] ['kæptʃər] [ðæt] ['hæmpər][baɪ] [kwɪk] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [praɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
I'll capture that hamper by quick assault and retreat with my prize with all
患病的 捕获 那 阻碍 经过 快的 突击 和 撤退 和 我的 奖 和 全部
['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,
possible speed ,
可能的 速度 ,

我将迅速突袭夺取那个篮子，然后带着战利品以最快的速度撤退。

” [hiː; hi] [plænd] , [bʌt; bət][ə'læs] !
” he planned , but alas !
” 他 计划 , 但 唉 !

他计划好了，但是唉！

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][reɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][foʊ] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]
as he was about to make the raid , he found the foe already on the
作为 他 曾是 关于 到 制作 这 袭击 , 他 成立 这 敌人 已经 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当他准备发动突袭时，发现敌人已经倒在地上了。

“ [wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [noʊ][wʌn] [gʊd] , ” [gləʊtɪd] ['bɪli] .
“ Well , they say it's an ill wind that blows no one good , ” gloated Billy .
“ 出色地 , 他们 说 它是 一个 患病的 风 那 打击 不 一 好的 , ” 沾沾自喜 比利 .

“唉，俗话说，祸不单行，”比利得意洋洋地说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [luːz] [maɪ] ['dɪnər] ,
“ Even if I do lose my dinner ,
“ 甚至 如果 我 做 失去 我的 晚餐 ,

“即使我把晚饭吐了出来，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [triːt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend]
I will have the satisfaction of seeing Mrs . Treat find out how I came to attend
我 将要 有 这 满意 的 看到 太太 . 对待 寻找 出去 如何 我 来了 到 出席
[ðə; ði] [fer] .
the Fair .
这 公平的 .

我会很开心看到特里特太太发现我是怎么来参加博览会的。

[hoʊp] [-]
Hope [69]
希望 [-]

希望[69]

[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði][lɪd] — [oʊ] , [maɪ] !
she lifts the lid — oh , my !
她 电梯 这 盖 — 哦 , 我的 !

她掀开盖子——哦，我的天！

[siː] [hɜːr; hər] [feɪs] !
see her face !
看 她 脸 !

看看她的表情！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [fɔːr; fər][wʌn] ['wɪljəm] ['wɪskərz] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ?
Isn't it lucky for one William Whiskers that he's a safe distance away ?
不是 它 幸运的 为了 一 威廉 胡须 那 他是 一个 安全的 距离 离开 ?

威廉·威斯克离得这么远，真是幸运啊！

[waɪ] , [haʊ] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
Why , how , what is she doing ?
为什么 , 如何 , 什么 是 她 正在做 ?

她为什么、怎么会、在做什么?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['skætər] [niːt] , ['tɪʃuː] - [ræpt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
" as she began to scatter neat , tissue - wrapped packages right and left .
" 作为 她 开始 到 分散 整洁的 , 组织 - 包装 包裹 正确的 和 左边 .

“她开始将整齐的、用纸巾包裹的包裹散落在左右两侧。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ðæt] [ʃiːz] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][ðæt] ['lʌʃəs] [stʌf] [ə'weɪ] !
“ It can't be that she's throwing all that luscious stuff away !
“ 它 不能 是 那 她是 投掷 全部 那 甜美 东西 离开 !

“她怎么可能把那些好东西都扔掉呢！”

[aɪ] ['nɪbəld] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
I nibbled just a wee bit at it , to be sure ,
我 轻咬 只是 一个 哇 少量 在 它 , 到 是 当然 ,

我确实只轻轻尝了一小口。

[bʌt; bət] ['plenti] [wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .
but plenty was left for their dinner .
但 很多 曾是 左边 为了 他们的 晚餐 .

但还剩下很多供他们晚餐食用。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ][leɪ][ɪn][maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌæftər'nuːn] [kæm'peɪn] ,
But here is where I lay in my ammunition for my afternoon campaign ,
但 这里 是 在哪里 我 躺 在 我的 弹药 为了 我的 下午 活动 ,

但我下午行动的弹药就在这里。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
" and with that he made his way to the automobile ,
" 和 和 那 他 制成 他的 方式 到 这 汽车 ,

说完，他就走向汽车。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [suːn] ['æftər]['mɪsɪz] . [triːt] ,
arriving on the scene soon after Mrs . Treat ,
抵达 在 这 场景 很快 后 太太 . 对待 ,

特里特夫人之后不久，我也赶到了现场。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
bubbling over with righteous indignation at her untimely discovery of the
冒泡 超过 和 正义 愤慨 在 她 不合时宜 发现 的 这

['pɪlfərd] [fiːst] ,
pilfered feast ,
偷窃 盛宴 ,

她因不合时宜地发现被偷窃的宴席而义愤填膺。

['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt] [lʌntʃ] ['bæskɪt] .
hurried away with her ample , but exceedingly light lunch basket .
慌忙 离开 和 她 充足 , 但 非常 光 午餐 篮子 .

她提着装满食物但又很轻的午餐篮匆匆离开了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ,
As you may happen to know ,
作为 你 可能 发生 到 知道 ,

您可能恰巧知道，

[goʊts] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [fə'stɪdiəs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fuːd] ,
goats are not as fastidious as might be wished about their food ,
山羊 是 不是 作为 挑剔 作为 可能 是 希望 关于 他们的 食物 ,

山羊对食物并没有人们想象中那么挑剔。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [skɔ:nd] [baɪ][ðə; ði]

and	what	appeared	the	height	of	luxury	to	Billy	had	been	scorned	by	the
和	什么	出现	这	高度	的	奢华	到	比利	有	到过	被鄙视	经过	这

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:t] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [greɪs] [ðer; ðər] ['teɪbl] .

mistress	of	the	Treat	household	as	unfit	to	grace	their	table	.
情妇	的	这	对待	家庭	作为	不合格	到	优雅	他们的	桌子	.

而比利眼中极致的奢华，却被特里特家的女主人嗤之以鼻，认为不配摆上他们的餐桌。

[ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['bɪli:z] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [pleɪn][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

The	marks	of	Billy's	depredations	were	all	too	plain	to	be	mistaken	,
这	标记	的	比利	掠夺	是	全部	也	清楚的	到	是	错误	,

比利作案的痕迹太过明显，不可能认错。

[ænd; ənd] ['fʊli] [hæf][ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑ:rdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɪli] [hæd; həd] [poʊkt] [hɪz; ɪz]

and	fully	half	the	lunch	had	been	discarded	because	Billy	had	poked	his
和	完全	一半	这	午餐	有	到过	丢弃	因为	比利	有	戳	他的

[ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

inquisitive	nose	into	it	.
好奇	鼻子	进入	它	.

午餐有一半都被扔掉了，因为比利好奇地把鼻子伸进了午餐里。

“ [maɪ] ['mʌðər] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][kɪdz] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,

“	My	mother	taught	her	kids	that	extravagance	is	a	sin	,
“	我的	母亲	教授	她	孩子们	那	奢侈	是	一个	罪	,

“我母亲教导孩子们，铺张浪费是一种罪过，

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪst] [gʊd] [fu:d] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ɪn'di:d] .

and	to	waste	good	food	like	this	must	be	very	wicked	indeed	.
和	到	浪费	好的	食物	喜欢	这	必须	是	非常	邪恶	的确	.

如此浪费好食物，实在是非常罪恶。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [træmp] ['ʌndər] [fʊt] ,

If	I	should	leave	it	here	to	be	tramped	under	foot	,
如果	我	应该	离开	它	这里	到	是	践踏	在下面	脚	,

如果我把它留在这里任人践踏，

[aɪ'd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rest] ['i:zi] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

I'd	not	be	able	to	rest	easy	for	ever	and	ever	so	long	.
ID	不是	是	有能力的	到	休息	简单的	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	.

我永远也无法安宁地休息那么久。

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [prɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] ['ti:tʃɪŋ] ,

My	conscience	would	prick	me	for	not	heeding	my	dear	mother's	teaching	,
我的	良心	会	刺	我	为了	不是	听从	我的	亲爱的	母亲的	教学	,

我良心不安，因为我没有听从亲爱的母亲的教诲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [goʊt] [ɔ:r][mæn] , ”

and	that	is	about	the	worst	punishment	that	can	come	to	goat	or	man	,	”
和	那	是	关于	这	最差	惩罚	那	能	来	到	山羊	或者	男人	,	”

['pɒndəd] ['bɪli] ,

pondered	Billy	,
沉思	比利	,

“这大概是山羊或人所能遭受的最严厉的惩罚了，”比利沉思道。

[æz; əz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [-]

as	sandwiches	,	[	70	]
作为	三明治	,	[	-	]

就像三明治一样，[70]

['pɪkəlz] , ['dəunʌts] , ['ɑ:lɪvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdi:z] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

pickles	,	doughnuts	,	olives	,	and	other	goodies	disappeared	as	if	by	magic	.
泡菜	,	甜甜圈	,	橄榄	,	和	其他	好东西	消失	作为	如果	经过	魔法	.

泡菜、甜甜圈、橄榄和其他好吃的仿佛变魔术一样消失了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

“	Now	for	a	drink	,	and	I'm	ready	for	the	afternoon	.
”	现在	为了	一个	喝	,	和	我是	准备好	为了	这	下午	.

“现在喝一杯，我就可以开始下午的活动了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Of	course	,	there'll	be	many	more	people	here	in	the	afternoon	,
的	课程	,	将会	是	许多	更多的	人们	这里	在	这	下午	,

当然，下午这里肯定会有更多的人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

just	as	the	evening	crowds	at	the	circus	were	always	so	much	greater	than
只是	作为	这	晚上	人群	在	这	马戏团	是	总是	所以	很多	更大的	比

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌmætn'eɪ] [pər'fɔːrməns] .

those	at	the	matinee	performance	.
那些	在	这	午场	表现	.

就像马戏团晚间演出的观众总是比下午场演出的观众多得多一样。

[lɑːrdʒ] [kraʊdz] [meɪk] [juː; jʊ] [step] ['laɪvli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Large	crowds	make	you	step	lively	in	order	to	keep	up	with	the	procession	,	and
大的	人群	制作	你	步	热闹	在	命令	到	保持	向上	和	这	游行	,	和

,

,

,

人山人海的场面会让你不由自主地加快脚步才能跟上队伍，而且，

['fɔːtifaid] [baɪ] ['fɔːrti] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] , [aɪl] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ” [-]

fortified	by	forty	winks	of	sleep	,	I'll	be	equal	to	anything	.	”	[	71	]
强化	经过	四十	眨眼	的	睡觉	,	患病的	是	平等的	到	任何事物	.	”	[	-	]

睡足四十分钟，我就无所不能了。”[71]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər]

THE	FORTUNE	TELLER
这	财富	出纳员

算命先生

['æftər] ['bɪli] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] ['rʌfli] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv]

AFTER	Billy	had	quenched	his	thirst	at	a	watering	trough	roughly	hewn	out	of
后	比利	有	淬火	他的	口渴	在	一个	浇水	槽	大致	凿	出去	的

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['tʃesnʌt] [triː] [ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ,

the	trunk	of	an	enormous	chestnut	tree	and	filled	to	brimming	with	cool	,
这	树干	的	一个	巨大的	板栗	树	和	已填	到	充满	和	凉爽的	,

比利在从一棵巨大的栗树树干上粗糙凿出的水槽里喝了个透口水后，水槽里盛满了清凉的泉水。

['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] [paɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]

sparkling	water	piped	from	a	bubbling	spring	not	far	off	,	he	felt	a	longing
闪闪发光	水	管道	从	一个	冒泡	春天	不是	远的	离开	,	他	毛毡	一个	渴望

[fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,

for	a	nap	,
为了	一个	午睡	,

不远处汩汩涌出的泉水汩流淌，让他感到一阵清凉，很想打个盹儿。

[fɔːr; fər][soʊ] [strɔːŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [snuːz] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['iːv(ə)n]

for	so	strong	had	the	habit	of	an	afternoon	snooze	become	that	even
为了	所以	强的	有	这	习惯	的	一个	下午	打盹	变得	那	甚至

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

with	all	the	hubbub	of	a	county	fair	about	him	,
和	全部	这	尘嚣	的	一个	县	公平的	关于	他	,

他午睡的习惯已经根深蒂固，即使周围是喧闹的乡村集市，他也无法入睡。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔsliŋ] ['piːp(ə)l] ,

with	all	the	gay	banterings	of	the	jostling	people	,
和	全部	这	同性恋	玩笑	的	这	推搡	人们	,

在熙熙攘攘的人群中，充斥着各种轻松愉快的玩笑和调侃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɔːkərz] , ['bɪli]

with	the	toots	of	the	horns	and	the	squawks	of	the	squawkers	,	Billy
和	这	嘟嘟	的	这	角	和	这	聒噪	的	这	聒噪者	,	比利

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['sliːpi] ,

was	undeniably	sleepy	,
曾是	无可否认	困	,

伴随着喇叭声和喇叭声，比利明显感到困倦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd]

and	a	yawn	brought	him	to	the	realization	of	how	very	much	he	needed
和	一个	打哈欠	带来	他	到	这	实现	的	如何	非常	很多	他	需要

[ə; eɪ] [rest] .

a	rest	.
一个	休息	.

一个哈欠让他意识到自己多么需要休息。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['grænstænd] ,

“	I	remember	seeing	some	hay	in	a	barn	over	near	the	grandstand	,
“	我	记住	看到	一些	干草	在	一个	谷仓	超过	靠近	这	看台	,

“我记得在看台附近的一个谷仓里看到过一些干草，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [sɜːrv] [æz; əz][maɪ] [kaʊtʃ] ,

and	I	will	make	that	serve	as	my	couch	,
和	我	将要	制作	那	服务	作为	我的	长椅	,

我会把它当作我的沙发。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [tʃekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ]

”	he	was	planning	when	his	further	progress	was	checked	for	a	moment	by
”	他	曾是	规划	什么时候	他的	更远	进步	曾是	已检查	为了	一个	片刻	经过

[ə; eɪ] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [hə'ræŋɪŋ] [fə'kɪr] .

a	crowd	surrounding	a	haranguing	fakir	.
一个	人群	周围	一个	长篇大论	苦行僧	.

正当他计划着下一步行动时，一群人围着一个高谈阔论的苦行僧，暂时阻碍了他的前进。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] .

Billy	was	impatient	at	this	delay	,	and	fretted	and	fumed	.
比利	曾是	不耐烦	在	这	延迟	,	和	有格纹的	和	怒气冲冲	.

比利对这种拖延感到不耐烦，焦躁不安，怒火中烧。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [luːz] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Some	people	lose	every	vestige	of	good	manners	the	moment	they're	one	of	a
“	一些	人们	失去	每一个	痕迹	的	好的	礼仪	这	片刻	它们是	一	的	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

“有些人一旦身处人群之中，就会完全丧失礼貌。”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]

"	he	grumbled	,	but	a	second	later	and	he	,	too	,	was	guilty	of	this	very
"	他	咕哝	,	但	一个	第二	之后	和	他	,	也	,	曾是	有罪的	的	这	非常

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他咕哝着，但仅仅一秒钟后，他自己也犯了同样的错误。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [-]

and	was	just	as	eager	to	push	his	way	[	72	]
和	曾是	只是	作为	渴望的	到	推	他的	方式	[	-	]

并且同样渴望为自己的道路铺路[72]

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'reɪtɪŋ] .

to	the	front	as	any	of	the	people	whom	he	had	been	berating	.
到	这	正面	作为	任何	的	这	人们	谁	他	有	到过	责骂	.

走到台前，就像他之前斥责过的那些人一样。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] [naʊ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , ['iːðər] ,

No	thought	of	sleep	now	troubled	him	;	no	thought	of	politeness	,	either	,
不	想法	的	睡觉	现在	麻烦	他	;	不	想法	的	礼貌	,	任何一个	,

他此刻丝毫没有想睡觉的念头，也没有想到任何礼貌上规矩。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rekləs] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] .

judging	by	the	reckless	way	he	was	forging	ahead	.
评判	经过	这	鲁莽	方式	他	曾是	锻造	前方	.

从他鲁莽行事的态度来看。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɜːrkt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ?

What	was	it	that	worked	this	sudden	change	?
什么	曾是	它	那	工作	这	突然	改变	?

是什么促成了这种突如其来的变化?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'kʌmpəni] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['rɪgl] [ænd; ənd] [skwɜːmz] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ə'gen] ,

Let	us	accompany	Billy	as	he	wriggles	and	squirms	and	wriggles	again	,
让	我们	陪伴	比利	作为	他	蠕动	和	蠕动	和	蠕动	再次	,

['stedəli] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] ,

steadily	pushing	his	way	forward	,
稳步	推动	他的	方式	向前	,

让我们跟随比利，看他如何扭动、挣扎、再扭动，稳步向前推进。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

for	there	in	the	center	of	the	group	is	a	very	queer	looking	individual	.
为了	那里	在	这	中心	的	这	团体	是	一个	非常	酷儿	寻找	个人	.

因为在人群中央，有一个长相非常古怪的人。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst][men] ,

He	is	taller	than	most	men	,
他	是	更高	比	最多	男人	,

他比大多数男人都高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['tɜːrbən] ,

but	this	may	be	because	his	head	is	swathed	in	a	high	turban	,
但	这	可能	是	因为	他的	头	是	裹挟着	在	一个	高的	头巾	,

但这可能是因为他头上戴着高高的头巾。

[ðə; ði] ['geili] ['kʌlərd] [klɔːθ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sɔːft] ,

the	gayly	colored	cloth	being	wound	around	and	around	his	head	in	soft	,
这	同性恋地	有色	布	存在	伤口	大约	和	大约	他的	头	在	柔软的	,

[və'luːmɪnəs] [foʊldz] ,

voluminous	folds	,
大量的	折叠	,

那块色彩鲜艳的布料柔软蓬松地缠绕在他的头上，层层叠叠，蓬松柔软。

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [pɪrz] [aʊt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd]

underneath	**which**	**peers**	**out**	**a**	**typical**	**Oriental**	**face**	**with**	**snapping**	**dark**	**eyes**	**,**	**and**
下	哪个	同龄人	出去	一个	典型的	东方	脸	和	啪啪	黑暗的	眼睛	,	和

[tiːθ] ['gliːmɪŋ] [laɪk]['aɪvəri] ,

teeth	**gleaming**	**like**	**ivory**	**,**
牙齿	闪闪发光	喜欢	象牙	,

在面具之下，露出一张典型的东方面孔，有着炯炯有神的黑眼睛和象牙般闪亮的牙齿。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kræfti] [smaɪl] [pleɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

while	**a**	**crafty**	**smile**	**plays**	**about**	**his**	**thin**	**lips**	**.**
尽管	一个	狡猾	微笑	演出	关于	他的	薄的	嘴唇	.

他薄薄的嘴唇上浮现出一丝狡黠的微笑。

[hiː; hi] ['kæriz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pen] ['hoʊldər] , ['fʊli] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]

He	**carries**	**an**	**enormous**	**pen**	**holder**	**,**	**fully**	**two**	**inches**	**in**	**diameter**	**and**	**eighteen**
他	携带	一个	巨大的	笔	持有者	,	完全	二	英寸	在	直径	和	十八

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

inches	**long**	**.**
英寸	长的	.

他带着一个巨大的笔筒，直径足有两英寸，长十八英寸。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**has**	**just**	**explained**	**how**	**he**	**is**	**able**	**to**	**do**	**wondrous**	**things**	**with**	**the**
他	有	只是	解释	如何	他	是	有能力的	到	做	奇妙的	事物	和	这

['mædʒɪk][pen] ,

Magic	**Pen**	**,**
魔法	笔	,

他刚才解释了他是如何用那支魔法笔做出神奇事情的。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['skruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

as	**he**	**calls**	**it**	**,**	**and**	**is**	**now**	**screwing**	**it**	**together**	**,**
作为	他	呼叫	它	,	和	是	现在	拧螺丝	它	一起	,

正如他所说，现在他正在把它拧在一起。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

having	**shown**	**the**	**bystanders**	**that**	**it**	**is**	**merely**	**a**	**hollow**	**tube**	**,**	**with**	**nothing**
拥有	所示	这	旁观者	那	它	是	仅仅	一个	空洞的	管子	,	和	没有什么

[kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

concealed	**in**	**it**	**,**
暗	在	它	,

向旁观者证明那只是一个空心管，里面没有任何东西之后，

[jet] [pə'zest] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] .

yet	**possessed**	**of**	**wonderful**	**power**	**.**
然而	拥有	的	精彩的	力量	.

然而，它却拥有惊人的力量。

[æz; əz][hiː; hi] [dis'tribjuːts] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [hiː; hi]

As	**he**	**distributes**	**sheets**	**of**	**paper**	**and**	**pencils**	**among**	**his**	**listeners**	**,**	**he**
作为	他	分发	纸张	的	纸	和	铅笔	之中	他的	听众	,	他

[kraɪz] :

cries	**:**
哭泣	:

他一边向听众分发纸笔，一边喊道：

“ [raɪt] [jʊr; jər] [i'niʃəls] ['pleɪnli] .

“	**Write**	**your**	**initials**	**plainly**	**.**
“	写	你的	首字母	显然	.

请清楚地写下你的姓名首字母。

[ðen] [ðə; ði]['mædʒɪk][pen] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

Then	the	Magic	Pen	will	tell	your	fortune	.
然后	这	魔法	笔	将要	告诉	你的	财富	.

然后，这支魔法笔会为你算命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] [jʊr; jər][pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːr'tel] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] . [-]

It	will	reveal	your	past	,	and	it	will	foretell	your	future	.	[	73	]
它	将要	揭示	你的	过去的	,	和	它	将要	预言	你的	未来	.	[	-	]

它将揭示你的过去，并预示你的未来。[73]

[ðə; ði]['mædʒɪk][pen] [siːz] [ɔːl] .

The	Magic	Pen	sees	all	.
这	魔法	笔	看到	全部	.

魔法笔无所不知。

[ðə; ði]['mædʒɪk][pen] [noʊz] [ɔːl] .

The	Magic	Pen	knows	all	.
这	魔法	笔	知道	全部	.

神奇的笔无所不知。

[saɪn] [jʊr; jər] [i'niʃəls] !

Sign	your	initials	!
符号	你的	首字母	!

签上你的姓名首字母!

[saɪn] , [saɪn] , [saɪn] !

Sign	,	sign	,	sign	!
符号	,	符号	,	符号	!

签字！签字！签字！

" [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] [ðə; ði]['peɪpər] , [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] ,

"	As	he	passes	the	paper	,	he	catches	sight	of	Billy	,
"	作为	他	通过	这	纸	,	他	捕获物	视线	的	比利	,

“他递过报纸时，瞥见了比利，

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [bi'stəuz] [ɑːn][hɪm; ɪm]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['merimənt]

and	laughingly	bestows	on	him	paper	and	pencil	,	much	to	the	merriment
和	笑着	授予	在	他	纸	和	铅笔	,	很多	到	这	欢乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

他笑着递给他纸笔，引得人群哄堂大笑。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] .

“	They	are	making	fun	of	me	,	that	much	I	know	.
"	他们	是	制作	乐趣	的	我	,	那	很多	我	知道	.

“我知道他们是在嘲笑我。”

[wel] , [wiːl] [rɪ'tælieɪt] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] ,

Well	,	we'll	retaliate	,	"	and	with	that	Billy	begins	to	trace	his	initials	,
出色地	,	出色地	报复	,	"	和	和	那	比利	开始	到	痕迹	他的	首字母	,

“我们会报复的。”说完，比利开始描摹自己的名字缩写。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn]

holding	the	pencil	in	his	mouth	,	and	using	one	foot	to	hold	the	paper	on
保持	这	铅笔	在	他的	嘴	,	和	使用	一	脚	到	抓住	这	纸	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他嘴里叼着铅笔，用一只脚把纸踩在地上。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kruːd] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɚz] ,

To	be	sure	,	they	are	crude	and	look	like	a	beginner's	,
到	是	当然	,	他们	是	原油	和	看	喜欢	一个	初学者	,

可以肯定的是，它们很粗糙，看起来像是初学者的作品。

[fɔːr; fər] [goʊts] [ɑːr; ər][nɑːt] [skɪld] [ɪn] ['penmənʃɪp] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

for	goats	are	not	skilled	in	penmanship	,	and	Billy	,
为了	山羊	是	不是	熟练	在	书法	,	和	比利	,

因为山羊不擅长写字，而比利，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

though	much	more	highly	educated	than	most	of	his	kind	,
尽管	很多	更多的	高度	受过教育	比	最多	的	他的	种类	,

虽然他的教育程度远高于大多数同类人，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

would	never	have	picked	up	so	much	of	the	art	had	it	not	been	for	the
会	绝不	有	挑选	向上	所以	很多	的	这	艺术	有	它	不是	到过	为了	这

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][smɑːrt]['dʒɪm] ,

kindness	and	inexhaustible	patience	of	Smart	Jim	,
仁慈	和	取之不尽的	耐心	的	聪明的	吉姆	,

如果不是聪明的吉姆的善意和无穷的耐心，我永远不可能收集到这么多艺术品。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [hɔːrs] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

the	educated	horse	traveling	with	the	Circus	.
这	受过教育	马	旅行	和	这	马戏团	.

那匹受过良好教育、随马戏团巡演的马。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] ['bɪli] ,

He	had	devoted	long	hours	to	teaching	Billy	,
他	有	奉献	长的	小时	到	教学	比利	,

他曾花费大量时间教导比利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] ['ræðər] ['kredɪtəbli] .

with	the	result	that	he	is	now	able	to	write	the	two	letters	rather	creditably	.
和	这	结果	那	他	是	现在	有能力的	到	写	这	二	信件	相当	值得称赞地	.

因此，他现在能够写出相当不错的两封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['piktʃəd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz]

It	is	impossible	to	describe	the	surprise	pictured	on	the	faces	of	the	onlookers
它	是	不可能的	到	描述	这	惊喜	如图所示	在	这	面孔	的	这	旁观者

[æz; əz] ['bɪli] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] ,

as	Billy	picks	up	the	lead	pencil	and	,
作为	比利	精选	向上	这	带领	铅笔	和	,

当比利拿起铅笔时，旁观者脸上惊讶的表情简直难以形容。

['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [-]

carefully	adjusting	[	74	]
小心	调整	[	-	]

仔细调整[74]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bendz] ['oʊvər][ænd; ənd] [raɪts] [ðoʊz] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] ['letərz] .

it	between	his	teeth	,	bends	over	and	writes	those	two	significant	letters	.
它	之间	他的	牙齿	,	弯曲	超过	和	写	那些	二	重要的	信件	.

他把它叼在嘴里，弯下腰，写下了那两封意义重大的信。

[ðeɪ] [goʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['klæmər] :

They	go	mad	with	delight	,	and	clamor	:
他们	去	疯狂的	和	喜	,	和	叫嚣	:

他们欣喜若狂，大声叫喊：

“ [ðə; ði] ['goʊts] ['fɔːrtʃən] !
“ The goat's fortune !
“ 这 山羊的 财富 !

“山羊的财富！”

[tel] [ðə; ði] ['goʊts] ['fɔːrtʃən] ! ”
Tell the goat's fortune ! ”
告诉 这 山羊的 财富 ! ”

给山羊算算命吧!

“ [ðə; ði]['mædʒɪk][pen][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] ,
“ The Magic Pen is able to do even that ,
“ 这 魔法 笔 是 有能力的 到 做 甚至 那 ,

“这支魔法笔甚至能做到这一点，”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊstɪŋ] ['feloʊ] [roʊlz][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ker] .
” and the boasting fellow rolls up the paper with a great show of care .
” 和 这 吹嘘 同伴 卷 向上 这 纸 和 一个 伟大的 展示 的 关心 .

“然后，那个爱吹牛的家伙装作很小心地把纸卷了起来。”

[ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][pen]['hoʊldər] , [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [ʃiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tuːb] , [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənz]
Unscrewing the pen holder , he places the sheet inside the tube , securely fastens
拧开 这 笔 持有者 , 他 地方 这 床单 里面 这 管子 , 安全地 扣
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他拧开笔筒，把纸片放进管子里，牢牢地固定好。

[twɜːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [wɪrd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] :
twirls it in the air , and while repeating this weird incantation :
旋转 它 在 这 空气 , 和 尽管 重复 这 诡异的 咒语 :

他把东西在空中旋转，同时重复着这句奇怪的咒语：

“ ['mædʒɪk][pen] , [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Magic Pen , reveal to me
“ 魔法 笔 , 揭示 到 我

“魔法笔，向我揭示真相。”

[ɔːl] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ;
All this creature is to be ;
全部 这 生物 是 到 是 ;

这生物的一切存在；

[ɔːl] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [siː] ,
All he is to do , to see ,
全部 他 是 到 做 , 到 看 ,

他所要做的，所看到的，

[oʊ] , ['mædʒɪk][pen] , [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh , Magic Pen , reveal to me .
哦 , 魔法 笔 , 揭示 到 我 .

哦，神奇的笔，请为我揭示它的奥秘。

” [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tɔːs] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['deftli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz]
” he gives it a final toss high into the air , deftly catching it as it falls
” 他 给予 它 一个 最终的 折腾 高的 进入 这 空气 , 巧妙地 捕捉 它 作为 它 瀑布
,
,
,

他将球高高抛向空中，然后在球下落时灵巧地接住了它。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'fəːlz] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .

and	opening	it	,	unfurls	the	paper	.
和	开幕	它	,	展开	这	纸	.

打开它，纸张便展开了。

[hiː; hi][fɜːrst]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːr; fər][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [riːdz] [ə'laʊd]

He	first	passes	it	to	two	or	three	for	close	inspection	,	and	then	reads	aloud
他	第一的	通过	它	到	二	或者	三	为了	关闭	检查	,	和	然后	阅读	大声

:

他先将纸条交给两三个人仔细查看，然后大声朗读：

“ [biː] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tæləntz] .

“	B	.	W	.	is	endowed	with	altogether	extraordinary	talents	.
“	B	.	W	.	是	捐赠	和	共	非凡的	天赋	.

“BW 拥有非凡的才能。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bʌts] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz]

He	has	a	large	amount	of	curiosity	,	and	often	butts	into	other	people's
他	有	一个	大的	数量	的	好奇心	,	和	经常	屁股	进入	其他	人们的

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

他好奇心很强，经常爱管闲事。

“ [ðæt] [aɪ][duː] , ” ['tʃʌklz] ['bɪli] ,

“	That	I	do	,	”	chuckles	Billy	,
“	那	我	做	,	”	轻笑	比利	,

“没错，”比利笑着说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [bʌt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['ɪntuː][ðer; ðər]

“	though	I	butt	into	them	quite	as	much	and	as	often	as	into	their
“	尽管	我	屁股	进入	他们	相当	作为	很多	和	作为	经常	作为	进入	他们的

[ə'ferz] ! ”

affairs	!	”
事务	!	”

“虽然我插手他们的事也同样频繁，而且次数也不少！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] . ” [-]

“	He	was	born	on	the	continent	.	”	[	75	]
“	他	曾是	出生	在	这	大陆	.	”	[	-	]

“他出生在非洲大陆。”[75]

“ [raɪt] [ə'gen] , ” [ʃaʊts] ['bɪli] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [bliːtɪŋ] ,

“	Right	again	,	”	shouts	Billy	,	though	the	crowd	think	he	is	merely	bleating	,
“	正确的	再次	,	”	喊叫	比利	,	尽管	这	人群	思考	他	是	仅仅	咩咩叫	,

“又对了！”比利喊道，但人群却以为他只是在咩咩叫。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ˌʌndər'stænd] [goʊt] ['læŋgwɪdʒ] [noʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

but	we	who	understand	goat	language	know	much	better	.
但	我们	WHO	理解	山羊	语言	知道	很多	更好的	.

但我们这些懂山羊语言的人更清楚这一点。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [siːmz] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə]

“	And	his	future	seems	in	some	mysterious	way	to	be	connected	with	China
“	和	他的	未来	似乎	在	一些	神秘	方式	到	是	连接	和	中国

. ”

:	”
.	”

“而他的未来似乎以某种神秘的方式与中国联系在一起。”

“ [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] , ” ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['bɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	**Suppose**	**I'm**	**going**	**to**	**travel**	**again**	**,**	**”**	**muses**	**Billy**	**at**	**this**	**information**	**.**
”	认为	我是	去	到	旅行	再次	,	”	缪斯	比利	在	这	信息	.

“假设我又要去旅行了,”比利听到这个消息后沉思道。

“ [biː] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	**B**	**.**	**W**	**.**	**will**	**rise**	**to**	**a**	**great**	**height**	**in**	**the**	**world**	**,**
”	B	.	W	.	将要	上升	到	一个	伟大的	高度	在	这	世界	,

“BW将在世界舞台上取得巨大成就，

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] .

but	**this**	**may**	**be**	**followed**	**by**	**a**	**fall**	**.**
但	这	可能	是	随后	经过	一个	落下	.

但随后可能会出现下跌。

['sʌd(ə)n] [feɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fɔːr'toʊld] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑːr] ,

Sudden	**fame**	**is**	**also**	**foretold**	**,**	**and**	**,**	**having**	**been**	**born**	**under**	**a**	**lucky**	**star**	**,**
突然	名声	是	还	预言	,	和	,	拥有	到过	出生	在下面	一个	幸运的	星星	,

预言中还提到会突然成名，而且，由于生于吉星之下，

[hiː; hi] [meɪ] ['ventʃər] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [geɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

he	**may**	**venture**	**much**	**and**	**gain**	**even**	**more**	**.**
他	可能	风险投资	很多	和	获得	甚至	更多的	.

他可能会冒险很多，也可能获得更多。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][pen] . ”

Thus	**saith**	**the**	**Magic**	**Pen**	**.**	**”**
因此	赛斯说	这	魔法	笔	.	”

魔法笔如是说。

“ [naʊ] [aɪl] [sɔːlt] [ðæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['mɛməriz] ['stɔːrhaʊs] ,

“	**Now**	**I'll**	**salt**	**that**	**down**	**in**	**my**	**memory's**	**storehouse**	**,**
”	现在	患病的	盐	那	向下	在	我的	记忆的	库	,

“现在我要把这件事深深地珍藏在我的记忆深处。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk][pen] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] .

and	**see**	**if**	**the**	**Magic**	**Pen**	**really**	**knows**	**anything**	**.**
和	看	如果	这	魔法	笔	真的	知道	任何事物	.

看看这支神奇的笔是否真的知道些什么。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['piːp(ə)l] ['sɪli] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ,

I've	**always**	**thought**	**people**	**silly**	**who**	**believed**	**in**	**signs**	**and**	**such**	**things**	**,**	**but**	**,**
我已经	总是	想法	人们	愚蠢的	WHO	相信	在	标志	和	这样的	事物	,	但	,

我一直觉得相信预兆之类的人很傻，但是，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[aɪ][dɪd] [wɔːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lædər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['hæri] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

I	**did**	**walk**	**under**	**a**	**ladder**	**just**	**before**	**Harry**	**gave**	**me**	**that**	**beating**	**as**	**a**
我	做过	走	在下面	一个	梯子	只是	前	哈里	给予	我	那	殴打	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɪndəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ə; eɪ][bɪt]

punishment	**because**	**I**	**butted**	**the**	**Duke**	**of**	**Windham**	**around**	**the**	**barnyard**	**a**	**bit**
惩罚	因为	我	对接	这	公爵	的	温德姆	大约	这	农场	一个	少量

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [əb'strepərəs] [ænd; ənd] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː] [fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪtʃər] .

for	**being**	**too**	**obstreperous**	**and**	**presuming**	**too**	**far**	**on**	**our**	**good**	**nature**	**.**
为了	存在	也	喧闹的	和	假设	也	远的	在	我们的	好的	自然	.

就在哈里揍我之前，我正从梯子底下走过，因为我用头撞了温德姆公爵一下，因为他太吵闹，太轻视我们的善良天性。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['vɜ:rtʃu:][ɪn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] . ”

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**there**	**is**	**some**	**virtue**	**in**	**signs**	**and**	**fortunes**	**.**	**”**
也许	,	后	全部	,	那里	是	一些	美德	在	标志	和	财富	.	”

或许，征兆和运势终究还是有一定道理的。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n] [ði:z] [graʊndz] ,

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**speaking**	**of**	**the**	**Duke**	**reminds**	**me**	**that**	**he**	**is**	**on**	**these**	**grounds**	**,**
”	经过	这	方式	,	请讲	的	这	公爵	提醒	我	那	他	是	在	这些	理由	,

“对了，说到公爵，让我想起他就在这里。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

and	**I**	**must**	**find**	**him**	**and**	**have**	**a**	**little**	**chat**	**.**
和	我	必须	寻找	他	和	有	一个	小的	聊天	.

我得找到他，跟他聊聊。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] , [aɪ] [noʊ] .

He	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**some**	**of**	**the**	**home**	**folks**	**,**	**I**	**know**	**.**
他	将要	是	高兴的	到	看	一些	的	这	家	各位	,	我	知道	.

我知道他会很高兴见到一些家乡的亲人。

” [ɪf] ['evər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

”	**If**	**ever**	**you**	**have**	**attended**	**a**	**county**	**fair**	**,**	**you**	**know**	**that**	**it**	**is**	**[**	**76**	**]**
”	如果	曾经	你	有	参加	一个	县	公平的	,	你	知道	那	它	是	[	-	]

“如果你曾经参加过县集市，你就知道它是[76]

['veri] ['i:zi] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] ,

very	**easy**	**to**	**locate**	**the**	**cattle**	**exhibits**	**,**
非常	简单的	到	定位	这	牛	展品	,

很容易找到牛展区，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] [ɪn] [stɔ:lz] [ɔ:r] [ʃedz] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

for	**they**	**are**	**invariably**	**in**	**stalls**	**or**	**sheds**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**grounds**	**,**
为了	他们	是	总是	在	摊位	或者	棚屋	在	一	结尾	的	这	理由	,

因为它们总是位于场地一端的摊位或棚子里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['skwi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] ,

and	**what**	**with**	**the**	**cackling**	**of**	**the**	**chickens**	**,**	**squealing**	**of**	**the**	**pigs**	**,**
和	什么	和	这	咯咯笑	的	这	鸡	,	尖叫	的	这	猪	,

还有鸡的咯咯声，猪的尖叫声，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ['ænɪmlz] ,

and	**all**	**of**	**the**	**many**	**peculiar**	**and**	**distinctive**	**calls**	**of**	**the**	**farm**	**animals**	**,**
和	全部	的	这	许多	奇特	和	独特的	呼叫	的	这	农场	动物	,

以及农场动物们各种各样奇特而独特的叫声，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] [wei] .

there	**is**	**not**	**much**	**chance**	**of**	**losing**	**your**	**way**	**.**
那里	是	不是	很多	机会	的	输	你的	方式	.

迷路的几率不大。

['bɪli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:lz] ,

Billy	**,**	**of**	**course**	**,**	**walked**	**straight**	**to**	**the**	**stalls**	**,**
比利	,	的	课程	,	步行	直的	到	这	摊位	,

比利当然径直走向了摊位。

[fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	**animals**	**seem**	**to**	**know**	**instinctively**	**how**	**to**	**find**	**one**	**another**	**.**
为了	动物	似乎	到	知道	本能地	如何	到	寻找	一	其他	.

动物似乎天生就知道如何找到彼此。

[fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɪgi] ['lʊkɪŋ] [pɪgz][ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] .

First	**he**	**came**	**to**	**the**	**pigs**	**,**	**and**	**such**	**piggy**	**looking**	**pigs**	**you**	**never**	**saw**	**.**
第一的	他	来了	到	这	猪	,	和	这样的	小猪	寻找	猪	你	绝不	锯	.

他首先来到猪圈，看到了你从未见过的长相如此丑陋的猪。

[æt; ət] [liːst] , ['bɪli] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌgli] [θɪŋz] ,

At	least	,	Billy	thought	them	ugly	things	,
在	至少	,	比利	想法	他们	丑陋的	事物	,

至少，比利认为那些话很丑陋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mækjələt] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd]

for	he	himself	was	so	immaculate	that	he	scorned	other	creatures	who	had
为了	他	他自己	曾是	所以	完美无瑕	那	他	被鄙视	其他	生物	WHO	有

[noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] ,

no	personal	pride	,
不	个人的	自豪	,

因为他自己如此完美无瑕，以至于他鄙视其他没有自尊心的生物。

[ænd; ənd][pɪgz] — [ʊx；ɜː] !

and	pigs	—	Ugh	!
和	猪	—	啊	!

还有猪——呃!

[haʊ] [ðeɪ] [duː] [lʌv] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪər] !

How	they	do	love	the	mud	and	the	mire	!
如何	他们	做	爱	这	泥	和	这	沼泽	!

它们真是太喜欢泥泞和沼泽了!

[soʊ] ['bɪli] [naʊ] ['mɪrli] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [ˌʌn'siːɪŋ] , [ʌn'tɪl]

So	Billy	now	merely	tilted	his	head	to	one	side	and	hurried	on	unseeing	,	until
所以	比利	现在	仅仅	斜	他的	头	到	一	边	和	慌忙	在	看不见	,	直到

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是比利只是歪着头，视而不见地匆匆往前走，直到.....

[raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] , [fæt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ,

right	under	his	feet	,	was	the	most	cunning	,	fat	little	thing	,	with	a	little	pink	,
正确的	在下面	他的	脚	,	曾是	这	最多	狡猾	,	胖的	小的	事物	,	和	一个	小的	粉色的	,

['trembli] [noʊz] .

trembly	nose	.
颤抖	鼻子	.

就在他脚下，站着一个狡猾、胖乎乎的小东西，长着一个粉红色的小鼻子，还会颤抖。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ker] [ænd; ənd]

Plainly	it	was	in	sore	distress	,	and	in	great	need	of	instant	care	and
显然	它	曾是	在	疮	痛苦	,	和	在	伟大的	需要	的	立即的	关心	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

显然它处境非常糟糕，急需照顾和同情。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['bɪli] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg]['fæməli] ,

Without	one	moment's	hesitation	,	Billy	conquered	his	aversion	to	the	pig	family	,
没有	一	瞬间	犹豫	,	比利	征服	他的	厌恶	到	这	猪	家庭	,

[ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] ['mɑːtʃt] ,

and	up	he	marched	,
和	向上	他	行军	,

比利毫不犹豫地克服了对猪一家人的厌恶，径直走了上去。

[ænd; ənd]['dʒentli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'lɔːŋ] ['pɪgiz] [bæk] — [hɪz; ɪz]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] .

and	gently	rubbed	his	nose	along	piggy's	back	—	his	only	way	of	caressing	.
和	轻轻地	摩擦	他的	鼻子	沿着	小猪的	后退	—	他的	仅有的	方式	的	爱抚	.

他轻轻地用鼻子蹭着小猪的背——这是他唯一表达爱抚的方式。

['bɪli] [nekst] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪgi] ['oʊnli] [grʌntid] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ]
Billy **next** **inquired** **the** **cause** **of** **all** **the** **trouble** **,** **and** **piggy** **only** **grunted** **his** **reply**
比利 下一个 询问 这 原因 的 全部 这 麻烦 , 和 小猪 仅有的 哼哼 他的 回复
,
,
,

比利接着询问这一切麻烦的原因，猪仔只是哼了一声作为回答。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] , [-]
but **that** **was** **enough** **for** **Billy** **to** **comprehend** **,** **[** **77** **]**
但 那 曾是 足够的 为了 比利 到 理解 , [-]

但这对于比利来说已经足够理解了[77]

[ænd; ənd] ['veri] ['tendərli] [dɪd][hi:; hi] [lɪft] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][roʊl][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] — [ðə; ði]
and **very** **tenderly** **did** **he** **lift** **the** **fat** **little** **roll** **by** **the** **nape** **of** **the** **neck** **—** **the**
和 非常 温柔地 做过 他 举起 这 胖的 小的 卷 经过 这 颈背 的 这 脖子 — 这
['oʊnli] [wei] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
only **way** **there** **seemed** **to** **be** **to** **hold** **him** **—** **and** **carried** **him** **back** **to**
仅有的 方式 那里 似乎 到 是 到 抓住 他 — 和 携带 他 后退 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his **mother** **,**
他的 母亲 ,

他非常温柔地拎起那个胖乎乎的小家伙的后颈——似乎只有这样才能抱住他——然后把他抱回了妈妈身边。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [grʌntid] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:st] ['beɪbi]
who **also** **grunted** **to** **express** **her** **relief** **at** **the** **restoration** **of** **her** **lost** **baby**
WHO 还 哼哼 到 表达 她 宽慰 在 这 恢复 的 她 丢失的 婴儿
.
:
.

她还哼了一声，表达了找回失去的孩子的欣慰之情。

“ [aɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] [θæŋks] , ” [θɔ:t] ['bɪli] ,
“ **I'll** **not** **remain** **to** **receive** **my** **thanks** **,** **”** **thought** **Billy** **,**
“ 患病的 不是 保持 到 收到 我的 谢谢 , ” 想法 比利 ,

“我不会留下来接受大家的感谢，”比利心想。

[æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][pen] .
as **he** **dropped** **the** **little** **pig** **over** **into** **the** **pen** **.**
作为 他 掉落 这 小的 猪 超过 进入 这 笔 .

他把小猪扔进了猪圈里。

“ [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,
“ **That's** **not** **my** **way** **of** **doing** **good** **,**
“ 那就是 不是 我的 方式 的 正在做 好的 ,

“这不是我行善的方式，

” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][ɪn] ['fɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['wɪndəm] .
” **and** **he** **was** **off** **in** **further** **search** **of** **the** **Duke** **of** **Windham** **.**
” 和 他 曾是 离开 在 更远 搜索 的 这 公爵 的 温德姆 .

于是他继续寻找温德姆公爵。

[ðæt] ['wɜ:rði] [wʌz; wəz] ['praʊdli] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [stɔ:l] [wen] [hi:; hi] [spaɪd] [frend] ['bɪli]
That **worthy** **was** **proudly** **pacing** **his** **narrow** **stall** **when** **he** **spied** **friend** **Billy**
那 值得 曾是 自豪地 踱步 他的 狭窄的 摊位 什么时候 他 间谍 朋友 比利
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching **.**
接近 .

那位尊贵的先生正骄傲地在他狭窄的马厩里踱步，这时他看见朋友比利走了过来。

“ [ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [sɜːr] ['bɪli] .
“ Ah , here comes His Highness , Sir Billy .
“ 啊 , 这里 来 他的 高度 , 先生 比利 .

“啊，殿下，比利爵士来了。”

[aɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [aɪ] [tʃeɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] ; [noʊ] ,
I'll not let him see how I chafe to be out of this box ; no ,
患病的 不是 让 他 看 如何 我 摩擦 到 是 出去 的 这 盒子 ; 不 ,

我不会让他看出我多么渴望摆脱这种束缚；不，

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɜːrksəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ]
not for a minute would I confess to him how irksome are the hours I
不是 为了 一个 分钟 会 我 承认 到 他 如何 烦人的 是 这 小时 我
[hæv; həv] [spent] [hɪr] ,
have spent here ,
有 花费 这里 ,

我绝不会向他吐露我在这里度过的时光有多么令人厌烦。

” [ænd; ənd] [soʊ] , [wen] ['bɪli] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ækmi]
” and so , when Billy arrived , he was munching hay and looking the acme
” 和 所以 , 什么时候 比利 到达的 , 他 曾是 咀嚼 干草 和 寻找 这 巅峰
[ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
of contentment .
的 满意 .

于是，当比利到达时，他正在嚼干草，一副无比满足的样子。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [duːk] , ” [bɪ'gæn] ['bɪli] .
“ Good afternoon , Duke , ” began Billy .
“ 好的 下午 , 公爵 , ” 开始 比利 .

“下午好，公爵，”比利开口说道。

“ [aɪ'd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ðiːz] [fer] [graʊndz] [ten] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ I'd not been on these fair grounds ten minutes until I began to look for you .
“ ID 不是 到过 在 这些 公平的 理由 十 分钟 直到 我 开始 到 看 为了 你 .

“我来到这片集市还不到十分钟，就开始找你了。”

[oʊld] [frendz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Old friends ought not to forget each other ,
老的 朋友们 应该 不是 到 忘记 每个 其他 ,

老朋友不应该忘记彼此，

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hoʊm] [foʊks] .
and I knew you would be glad to see some of your home folks .
和 我 知道 你 会 是 高兴的 到 看 一些 的 你的 家 各位 .

我知道你会很高兴见到一些家乡的亲人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [tʃoʊz] ,
What a vantage point you chose ,
什么 一个 优势 观点 你 选择 ,

你选择的这个视角真不错！

[ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [fer] !
away up here on this hill where you can see all over the Fair !
离开 向上 这里 在 这 爬坡道 在哪里 你 能 看 全部 超过 这 公平的 !

从这里爬上这座小山，你可以俯瞰整个博览会！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
” he continued , as he turned to take in the panorama before him .
” 他 持续 , 作为 他 转向 到 拿 在 这 全景 前 他 .

他一边说着，一边转身欣赏眼前的全景。

“ [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [kɔ:rs] [ðæn; ðən] ['meni] [hæv; həv][ɪn]
“ Indeed , you have a better view of the race course than many have in
“ 的确 , 你 有 一个 更好的 看法 的 这 种族 课程 比 许多 有 在
[ðə; ði] ['grænstænd] [ɪt'self] ,
the grandstand itself ,
这 看台 本身 ,

“事实上，你看到的赛道景色比许多坐在看台上的人看到的还要好。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] ['flætəri] ['bɪli] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [-]
” and with such subtle flattery Billy sought to ingratiate [78]
” 和 和 这样的 微妙的 奉承 比利 寻求 到 迎合 [-]

”比利用这种微妙的奉承来讨好[78]

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæf] , [hu:] [æt; ət] [wʌns] [bi:md] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][moʊst] ['greɪʃəsli]
himself with the calf , who at once beamed his delight and most graciously
他自己 和 这 小牛 , WHO 在 一次 光束 他的 喜 和 最多 亲切地
[ri'spɔndid] :
responded :
回应 :

他抱着小牛犊，小牛犊立刻露出了欣喜的笑容，并非常友好地回应道：

“ [jes] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ Yes , I've had a fine day of it .
“ 是的 , 我已经 有 一个 美好的 天 的 它 .

“是的，我今天过得很愉快。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [blu:] ['rɪbən] [raʊnd] [maɪ] [nek] ?
And you see this blue ribbon round my neck ?
和 你 看 这 蓝色的 丝带 圆形的 我的 脖子 ?

你看到我脖子上的这条蓝色丝带了吗?

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] ,
That means that I'm the winner of the first prize ,
那 方法 那 我是 这 优胜者 的 这 第一的 奖 ,

这意味着我获得了第一名。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [du:k] [bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['efərt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
” and the vain Duke began turning and twisting in a useless effort to secure
” 和 这 徒劳 公爵 开始 转弯 和 扭曲 在 一个 无用 努力 到 安全的
[wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][tæg] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ] ['meni] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm]
one glimpse of the tag that had caused so many to stop and admire him
一 一瞥 的 这 标签 那 有 导致 所以 许多 到 停止 和 钦佩 他
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

“于是，虚荣的公爵开始扭动身体，徒劳地试图瞥一眼那个标签，正是这个标签让许多人在白天驻足欣赏他。”

“ [its] [noʊ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['werɪŋ] [ðæt] , [du:k] .
“ It's no surprise to me to see you wearing that , Duke .
“ 它是 不 惊喜 到 我 到 看 你 穿着 那 , 公爵 .

“看到你穿这身衣服，我一点也不觉得意外，杜克。”

[ðə; ði] [tri:t] [bɔɪz] [noʊ] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:i:ɪŋ] [ə; eɪ]
The Treat boys know far too much to waste their time feeding and currying a
这 对待 男孩们 知道 远的 也 很多 到 浪费 他们的 时间 喂养 和 咖喱 一个
[bi:st] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [blu:] - ['blʌdɪd] .
beast that is not blue - blooded .
兽 那 是 不是 蓝色的 - 血腥 .

Treat家的男孩们见识太广，不会浪费时间去喂养和讨好一个没有贵族血统的野兽。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [praɪd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðæt][aɪ] [noʊ] . ”

And	you	have	been	their	special	pride	this	season	,	that	I	know	.	”
和	你	有	到过	他们的	特别的	自豪	这	季节	,	那	我	知道	.	”

我知道，这个赛季你一直是他们的骄傲。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [tɑːm][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ,

“	Well	,	it	is	no	secret	that	Tom	is	my	favorite	,
”	出色地	,	它	是	不	秘密	那	汤姆	是	我的	最喜欢的	,

“嗯，汤姆是我最喜欢的，这已经不是什么秘密了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋz] [daʊn] [ðɪs] ['sʌmər] .

and	he	did	give	me	numberless	curryings	and	rubbings	down	this	summer	.
和	他	做过	给	我	无数	咖喱	和	拓片	向下	这	夏天	.

这个夏天，他给我做了无数次按摩和擦洗。

[maɪ][koʊt][ɪz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz] ['eni] ['θɜːroʊbred] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

My	coat	is	as	smooth	and	glossy	as	any	thoroughbred	could	wish	,
我的	外套	是	作为	光滑的	和	光滑	作为	任何	纯种马	可以	希望	,

我的毛发光滑亮泽，堪比任何纯种马的梦想。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɑːkiŋz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [faɪn] , [aɪ]['fænsi] .

and	my	markings	are	especially	fine	,	I	fancy	.
和	我的	标记	是	尤其	美好的	,	我	想要	.

而且我觉得我的花纹特别精致。

[ðæt] [stɑːr][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [naʊ] , [ɪz] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

That	star	on	my	forehead	,	now	,	is	near	perfect	,	don't	you	think	?
那	星星	在	我的	前额	,	现在	,	是	靠近	完美的	,	不	你	思考	?

现在我额头上的那颗星星，是不是近乎完美了？

” ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

”	waiting	eagerly	for	further	approbation	.
”	等待	急切地	为了	更远	赞许	.

翘首以盼，等待进一步的批准。

“ [tuː; tə][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] , ” [rɪ'plaɪd] [slaɪ] ['bɪli] , “ [aɪv] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [raʊndz] ,

“	To	let	you	into	a	secret	,	”	replied	sly	Billy	,	“	I've	made	the	entire	rounds	,
“	到	让	你	进入	一个	秘密	,	”	回复	狡猾	比利	,	“	我已经	制成	这	全部的	回合	,

“告诉你个秘密，”狡猾的比利回答说，“我已经把所有地方都打扫过了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːti] .

but	there's	nothing	here	that	can	hold	a	candle	to	your	beauty	.
但	有	没有什么	这里	那	能	抓住	一个	蜡烛	到	你的	美丽	.

但这里没有一样东西能与你的美貌相媲美。

[ðæts] [maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] .

That's	my	candid	opinion	.
那就是	我的	坦率	观点	.

这是我的真实想法。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][wʌn][tuː; tə] ['flætər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] . ”

You	know	I'm	not	one	to	flatter	,	and	you	can	depend	on	my	word	.	”
你	知道	我是	不是	一	到	奉承	,	和	你	能	依赖	在	我的	单词	.	”

你知道我不是那种会奉承的人，你可以相信我的话。

“ [sʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [gʊd] [pɔɪnts] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ”

“	Such	appreciation	of	one's	good	points	deserves	some	substantial	recognition	,	”
“	这样的	欣赏	的	一个人的	好的	积分	值得	一些	重大的	认出	,	”

[θɔːt] [ðə; ði] [duːk] ,

thought	the	Duke	,
想法	这	公爵	,

“这种对自身优点的赞赏理应得到实质性的认可，”公爵心想。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] : [-]
and **so** **he** **said** **:** **[** **79** **]**
和 所以 他 说 : [-]

于是他说：[79]

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['bɪli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] ?
“ **By** **the** **way** **,** **Billy** **,** **are** **you** **going** **to** **stay** **over** **night** **?**
” 经过 这 方式 , 比利 , 是 你 去 到 停留 超过 夜晚 ?

“对了，比利，你打算留宿吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [gest] ,
If **so** **,** **I'll** **be** **proud** **to** **have** **you** **as** **my** **guest** **,**
如果 所以 , 患病的 是 自豪的 到 有 你 作为 我的 客人 ,

如果真是这样，我将非常荣幸地邀请您做我的客人。

[fɔːr; fər][maɪ]['kwɔːrtərz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['plenti] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] . ”
for **my** **quarters** **here** **are** **plenty** **large** **enough** **to** **accommodate** **you** **.** **”**
为了 我的 四分之一 这里 是 很多 大的 足够的 到 容纳 你 . ”

我这里的房间足够大，足够你住。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [goʊt] .
“ **That** **is** **just** **like** **your** **generous** **self** **,** **”** **replied** **the** **goat** **.**
” 那 是 只是 喜欢 你的 慷慨的 自己 , ” 回复 这 山羊 .

“这很符合你慷慨的本性，”山羊回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
“ **And** **while** **I** **had** **thought** **to** **return** **to** **Cloverleaf** **Farm** **at** **nightfall** **,**
” 和 尽管 我 有 想法 到 返回 到 三叶草 农场 在 黄昏 ,

“虽然我原本打算在夜幕降临时返回三叶草农场，

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][juː; jʊ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz] .
the **prospect** **of** **being** **entertained** **by** **you** **leads** **me** **to** **change** **my** **plans** **.**
这 前景 的 存在 娱乐 经过 你 线索 我 到 改变 我的 计划 .

想到能和你一起娱乐，我就改变了计划。

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] ['æftər] ['twaɪlaɪt] .
I'll **be** **more** **than** **delighted** **to** **accept** **,** **and** **will** **be** **back** **soon** **after** **twilight** **.**
患病的 是 更多的 比 高兴极了 到 接受 , 和 将要 是 后退 很快 后 暮 .
”
”
”

我非常乐意接受，黄昏后不久就会回来。

“ [jes] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][best] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpəz] [fiːd] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
“ **Yes** **,** **that** **might** **be** **best** **,** **for** **the** **keepers** **feed** **us** **about** **six** **o'clock** **,**
” 是的 , 那 可能 是 最好的 , 为了 这 守门员 喂养 我们 关于 六 点钟 ,

“是的，那可能是最好的，因为饲养员大约在六点钟给我们喂食。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [hɪr] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **you** **were** **found** **here** **,** **they** **might** **not** **like** **it** **.**
和 如果 你 是 成立 这里 , 他们 可能 不是 喜欢 它 .

如果你在这里被发现，他们可能不会高兴。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [maɪ] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] [tə'geðər]
However **,** **I** **shall** **save** **my** **supper** **until** **you** **arrive** **,** **and** **then** **we** **will** **dine** **together**
然而 , 我 将 节省 我的 晚餐 直到 你 到达 , 和 然后 我们 将要 用餐 一起
. ”
: **”**
. ”

不过，我会把晚餐留到你来的时候，我们一起享用。

“ [əˈgriːd] !
“ Agreed !
“ 同意 !

同意!

[aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [moʊst] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈɔːfər] . ” [-] [
I'll be off now , and thank you again for your most hospitable offer . ” [80] [
患病的 是 离开 现在 , 和 感谢 你 再次 为了 你的 最多 好客 提供 . ” [-] [
-]
81]
-]

我这就走了，再次感谢您的热情款待。”[80][81]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈgæləri]
THE LAUGHING GALLERY
这 笑 画廊

笑声画廊

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
I KNOW not what other people think about the matter , but there is nothing in this
我 知道 不是 什么 其他 人们 思考 关于 这 事情 , 但 那里 是 没有什么 在 这
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

我不知道其他人对此事的看法，但就目前的情况来看，没有什么.....

[waɪd] [wɜːrld] [soʊ] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ˈflætəri] , ” [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈbɪli] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [duːk]
wide world so useful to me as flattery , ” meditated Billy after leaving the Duke
宽的 世界 所以 有用 到 我 作为 奉承 , ” 冥想 比利 后 离开 这 公爵
[ʌv; əv] [ˈwɪndəm] .
of Windham .
的 温德姆 .

“广阔的世界对我来说就像奉承一样有用，”比利离开温德姆公爵后沉思道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˈkwɪkər] [rɪˈtɜːrn] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
“ It will bring quicker returns than anything else ,
“ 它 将要 带来 更快 返回 比 任何事物 别的 ,

“它比其他任何方法都能带来更快的回报，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwepən] [aɪ] [kæn; kən] [ˈkɑːŋkər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [foʊ] .
and I fancy that with this weapon I can conquer almost any foe .
和 我 想要 那 和 这 武器 我 能 征服 几乎 任何 敌人 .

我感觉有了这件武器，我几乎可以战胜任何敌人。

“ [naʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwɪndəm] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd]
“ Now the Duke of Windham has not the faintest idea that my call was made
“ 现在 这 公爵 的 温德姆 有 不是 这 最微弱 主意 那 我的 称呼 曾是 制成
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
for the sole reason that I wanted a comfortable lodging for the night ,
为了 这 唯一 原因 那 我 通缉 一个 舒服的 住宿 为了 这 夜晚 ,

“温德姆公爵丝毫没有意识到，我此行的唯一目的就是想找个舒服的地方过夜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ker] .
and that I had planned my visit with care .
和 那 我 有 计划 我的 访问 和 关心 .

而且我精心计划了这次访问。

[hiː; hi][ɪz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ðæt] [aɪl]

He	is	congratulating	himself	on	his	bigness	of	heart	this	very	moment	,	that	I'll
他	是	祝贺	他自己	在	他的	大	的	心	这	非常	片刻	,	那	患病的

['weɪdʒər] .

wager	.
赌注	.

我敢打赌，他此刻正在为自己宽广的胸怀而沾沾自喜。

['eniweɪ] , [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] ,

Anyway	,	my	object	is	attained	,
反正	,	我的	目的	是	已达到	,

总之，我的目标已经达成。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	now	I	can	enjoy	myself	with	no	thought	or	dread	of	the	night	.
和	现在	我	能	享受	我	和	不	想法	或者	恐惧	的	这	夜晚	.

现在我可以尽情享受，不再担心夜晚的到来。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ,

The	time	was	when	I	did	not	think	anything	of	spending	a	night	in	the	open	,
这	时间	曾是	什么时候	我	做过	不是	思考	任何事物	的	开支	一个	夜晚	在	这	打开	,

那时我根本没想过在户外过夜会有什么问题。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

but	then	it	is	not	so	much	that	I'm	growing	old	as	it	is	these	disagreeable	,
但	然后	它	是	不是	所以	很多	那	我是	生长	老的	作为	它	是	这些	令人不快的	,

但与其说是我变老了，不如说是这些令人不快的.....

['ruːmətɪzəm] - ['briːdɪŋ] [fɔgz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ][ɑːk'toʊbər] [naɪts] .

rheumatism	-	breeding	fogs	that	accompany	the	October	nights	.
风湿病	-	选育	雾	那	陪伴	这	十月	夜晚	.

十月夜晚常有易引发风湿病的浓雾。

" ['bɪli] [dis'laikt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɑːn]

"	Billy	disliked	to	acknowledge	even	to	himself	that	old	age	was	creeping	on
"	比利	不喜欢	到	承认	甚至	到	他自己	那	老的	年龄	曾是	爬行	在

[ə'peɪs] ,

apace	,
迅速	,

比利甚至不愿承认自己正在迅速衰老。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]['ekstrə] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd]

and	that	it	was	necessary	to	have	extra	care	if	he	would	enjoy	good
和	那	它	曾是	必要的	到	有	额外的	关心	如果	他	会	享受	好的

[helθ] . [-]

health	.	[	82	]
健康	.	[	-	]

并且，如果他想保持健康，就必须格外小心。[82]

" [huː] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [soʊ] ?

"	Who	can	explain	why	all	the	people	are	hurrying	and	scurrying	so	?
"	WHO	能	解释	为什么	全部	这	人们	是	匆忙	和	匆匆忙忙	所以	?

谁能解释一下为什么大家都在匆匆忙忙地赶路呢?

[ðeɪ] [ækt][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][luːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

They	act	as	crazy	as	loons	,	and	that	is	no	exaggeration	.
他们	行为	作为	疯狂的	作为	潜鸟	,	和	那	是	不	夸张	.

他们的行为简直像疯子一样，这绝非夸张。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp] [hɪt] ['bɪli] ['spaɪtfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊz] ,

"	Just	then	a	raindrop	hit	Billy	spitefully	on	the	tip	of	the	nose	,
"	只是	然后	一个	雨滴	打	比利	恶意地	在	这	提示	的	这	鼻子	,

就在这时，一滴雨水狠狠地打在了比利鼻尖上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [peltid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	others	pelted	him	on	the	back	.
和	其他的	被毛皮覆盖	他	在	这	后退	.

其他人则用石头砸他的背。

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	Ah	,	ha	!
”	啊	,	哈	!

“啊哈!

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	this	is	the	trouble	,	is	it	?
所以	这	是	这	麻烦	,	是	它	?

这就是问题所在吗?

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [aɪv] [nɑːt][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

I've	been	so	deep	in	thought	that	I've	not	cast	a	glance	at	the	sky	,
我已经	到过	所以	深的	在	想法	那	我已经	不是	投掷	一个	瞥一眼	在	这	天空	,

我一直沉浸在思考中，以至于没有抬头看一眼天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [stɔːrm] .

but	the	outlook	is	that	we	will	have	a	little	rain	storm	.
但	这	前景	是	那	我们	将要	有	一个	小的	雨	风暴	.

但预计会有一场小雨。

[klaʊdz] [laɪk] [ðæt] [greɪt] [blæk] [bæŋk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [west] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Clouds	like	that	great	black	bank	there	in	the	west	mean	something	to	me	.
云	喜欢	那	伟大的	黑色的	银行	那里	在	这	西方	意思是	某物	到	我	.

像西方那片巨大的黑色云层一样的云对我来说意义非凡。

[hoʊ] , [hoʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯!

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɪ'fekts] [θroʊn] [ɪn] !

And	some	Fourth	of	July	effects	thrown	in	!
和	一些	第四	的	七月	效果	抛掷	在	!

还加入了一些七月四日特效!

” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [goʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

”	chuckled	the	goat	as	a	vivid	flash	of	lightning	was	quickly	followed	by	a
”	轻笑	这	山羊	作为	一个	生动	闪光	的	闪电	曾是	迅速地	随后	经过	一个

[ri'vəːbəreitiŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] .

reverberating	roll	of	thunder	.
回响	卷	的	雷	.

“山羊咯咯地笑了起来，一道耀眼的闪电紧接着是一声震耳欲聋的雷鸣。”

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .

“	The	greatest	fun	I	know	is	watching	a	crowd	caught	in	a	storm	.
”	这	最	乐趣	我	知道	是	观看	一个	人群	捕捉	在	一个	风暴	.

“我所知道的最有趣的事情就是观看一群人被困在暴风雨中。”

[aɪl] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] .

I'll	stroll	along	and	enjoy	it	to	the	full	extent	.
患病的	漫步	沿着	和	享受	它	到	这	满的	程度	.

我会悠闲地漫步，尽情享受。

” ['bɪli] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [dɪ'stres] .

”	Billy	did	not	realize	how	impolite	it	is	to	make	light	of	another's	distress	.
”	比利	做过	不是	意识到	如何	不礼貌	它	是	到	制作	光	的	另一个的	痛苦	.

“比利没有意识到拿别人的痛苦开玩笑是多么不礼貌的行为。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [aɪ] [fɪr] , [hæd; həd] [bɪn] ['neglɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

His	mother	,	I	fear	,	had	been	negligent	in	his	training	on	this	point	of
他的	母亲	,	我	害怕	,	有	到过	疏忽	在	他的	训练	在	这	观点	的

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

我担心他的母亲在礼仪方面的教育上有所疏忽。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [wʌn] - [hæf][soʊ] ['læfəbl] [æz; əz] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] ?

“	Did	you	ever	see	anything	one	-	half	so	laughable	as	that	old	lady	?
“	做过	你	曾经	看	任何事物	一	-	一半	所以	可笑	作为	那	老的	女士	?

你见过比那位老太太更滑稽可笑的人吗?

[siː] [hɜːr; hər] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] , [skəːts][held] [haɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɔːdi] ['hoʊʒəri] .

See	her	picking	her	way	along	,	skirts	held	high	,	revealing	her	gaudy	hosiery	.
看	她	挑选	她	方式	沿着	,	裙子	握住	高的	,	揭示	她	艳丽的	针织品	.

看她小心翼翼地走着，裙子高高撩起，露出艳丽的丝袜。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [dʌtʃ] [æz; əz][maɪ][oʊld]['mæstər][hæns] — [red] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər]

They	look	as	Dutch	as	my	old	master	Hans	—	red	and	dark	blue	is	the	color
他们	看	作为	荷兰语	作为	我的	老的	掌握	汉斯	—	红色的	和	黑暗的	蓝色的	是	这	颜色

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][duː] [bɪ'liːv] !

combination	I	do	believe	!
组合	我	做	相信	!

它们看起来和我以前的主人汉斯一样具有荷兰特色——我相信红色和深蓝色是它们的颜色组合!

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['guːsi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['taɪtli] ['ʌndər]

Why	doesn't	the	goosie	put	up	her	umbrella	instead	of	holding	it	so	tightly	under
为什么	不	这	鹅	放	向上	她	伞	反而	的	保持	它	所以	紧紧	在下面

[hɜːr; hər][ɑːrm] ?

her	arm	?
她	手臂	?

为什么这只鹅不把伞撑起来，而是紧紧地夹在胳膊下呢?

[fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Forgotten	that	she	was	wise	enough	to	bring	it	,	I	suppose	.
被遗忘的	那	她	曾是	明智的	足够的	到	带来	它	,	我	认为	.

我猜她忘了自己很聪明地把它带来了。

[ges] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

Guess	I	will	follow	her	a	way	and	see	the	excitement	she's	bound	to	create	.
猜测	我	将要	跟随	她	一个	方式	和	看	这	激动	她是	边界	到	创造	.

” [-]

”	[	83	]
”	[	-	]

我想我会跟着她走一趟，看看她一定会引起怎样的轰动。”[83]

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Taking	up	his	position	immediately	behind	her	,	he	began	the	chase	,	for	he
采取	向上	他的	位置	立即地	在后面	她	,	他	开始	这	追赶	,	为了	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ,

found	it	such	,
成立	它	这样的	,

他紧随其后，开始追逐，因为他觉得这太刺激了。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [fɜːrst] [ðɪs] [wei]

experiencing	some	difficulty	to	keep	at	her	heels	as	she	dodged	first	this	way
体验	一些	困难	到	保持	在	她	高跟鞋	作为	她	躲避	第一的	这	方式

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ,

and	then	that	,
和	然后	那	,

她一会儿向这边躲，一会儿向那边躲，很难跟上她的步伐。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [wei] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði]

in	and	out	,	in	a	frantic	attempt	to	push	her	way	quickly	through	the
在	和	出去	,	在	一个	疯狂的	试图	到	推	她	方式	迅速地	通过	这

['hʌrɪŋ] [θrɔ:ŋ] ,

hurrying	throng	,
匆忙	人群	,

她慌慌张张地进出，试图迅速穿过熙熙攘攘的人群。

[ɔ:l] ['dʒɔslɪŋ] , [ɔ:l] [wet] , [ɔ:l] [bɪ'dræg(ə)ld] , [bʌt; bət][ɔ:l] [gʊd] - ['hju:məd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

all	jostling	,	all	wet	,	all	bedraggled	,	but	all	good	-	humored	,	taking	the	sudden
全部	推搡	,	全部	湿的	,	全部	邋遢的	,	但	全部	好的	-	幽默	,	采取	这	突然

['daʊnpɔ:r] [ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] .

downpour	in	good	part	.
倾盆大雨	在	好的	部分	.

大家都在推搡，浑身湿透，狼狈不堪，但都很有幽默感，欣然接受了这场突如其来的暴雨。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'fekʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [deɪ]

In	fact	,	there	is	nothing	more	infectious	than	the	good	spirits	of	a	fair	-	day
在	事实	,	那里	是	没有什么	更多的	传染性	比	这	好的	烈酒	的	一个	公平的	-	天

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

事实上，没有什么比集市上熙熙攘攘的人群的快乐气氛更具感染力了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʌp'set] [ðer; ðər] [ˌekwə'nɪməti] ,

Nothing	is	sufficient	to	upset	their	equanimity	,
没有什么	是	充足的	到	沮丧的	他们的	平静	,

没有什么能动摇他们的平静。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [naɪn] ['si:znz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['stedi] ,

and	although	in	nine	seasons	out	of	ten	there	is	a	shower	or	a	steady	,
和	虽然	在	九	季节	出去	的	十	那里	是	一个	淋浴	或者	一个	稳定的	,

虽然十个季节中有九个季节都会有阵雨或稳定的降雨，

[koʊld]['drɪz(ə)l] [wɪtʃ] [pleɪz] ['hævək][wɪð; wɪθ] [nu:] [fɔ:l] ['mɪlɪneri] , ['su:ts][ænd; ənd] ['fʊtwer] ,

cold	drizzle	which	plays	havoc	with	new	fall	millinery	,	suits	and	footwear	,
寒冷的	细雨	哪个	演出	混乱	和	新的	落下	女帽	,	西装	和	鞋类	,

细雨绵绵，给秋季新款女帽、西装和鞋履带来了不小的麻烦。

[i:tʃ] [jɪr] [si:z] ['evriwʌn] ['breɪvli] [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] [best] [bɪbz][ænd; ənd] ['tʌkər] [æz; əz] [ɪf]

each	year	sees	everyone	bravely	arrayed	in	their	best	bibs	and	tuckers	as	if
每个	年	看到	每个人	勇敢地	排列	在	他们的	最好的	围兜	和	塔克	作为	如果

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [mæn][tu:; tə][du:][ænd; ənd][send][hɪz; ɪz][wɜ:rst] .

tempting	the	weather	man	to	do	and	send	his	worst	.
诱人的	这	天气	男人	到	做	和	发送	他的	最差	.

每年，每个人都勇敢地穿上自己最好的围兜和围裙，仿佛在挑衅天气预报员，让他派出最糟糕的天气预报。

['kʌntri] ['meidnz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ɔ:l] [bɪ'daɪt] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərd] ['faɪnəri] ,

Country	maidens	were	there	,	all	bedight	in	bright	colored	finery	,
国家	少女们	是	那里	,	全部	贝德特	在	明亮的	有色	服饰	,

那里有一群乡村少女，个个都穿着色彩鲜艳的华丽服饰。

['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv] ['brɔ:ni] [fɑ:rm] [lædz] [hu:z] ['dʒi:niəl]['feɪsɪz] [wɔ:r] [ðə; ði] ['rʌdi]

blushing	under	the	escort	of	brawny	farm	lads	whose	genial	faces	wore	the	ruddy
脸红	在下面	这	护送	的	强壮的	农场	小伙子们	谁	和蔼可亲	面孔	穿着	这	红润

[gloʊ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,

glow	of	perfect	health	,
辉光	的	完美的	健康	,

在身材魁梧的农场小伙子的护送下，她脸颊泛红，这些小伙子们和蔼可亲，脸上洋溢着健康红润的光泽。

[juː θ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] [tæn] [left] [baɪ] [oʊld] [soʊlz]

youth	and	happiness	peeping	through	the	thick	coat	of	tan	left	by	old	Sol's
青年	和	幸福	偷窥	通过	这	厚的	外套	的	棕褐色	左边	经过	老的	太阳的

['sʌmər] ['vɪzɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [wiːt] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] ['kɔːrnfiːld]

summer	visits	as	they	toiled	harvesting	the	golden	wheat	and	later	in	cornfield
夏天	访问	作为	他们	辛勤劳作	收割	这	金的	小麦	和	之后	在	玉米地

[ænd; ənd] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

and	potato	patch	.
和	土豆	修补	.

青春和快乐透过老太阳夏天来访留下的厚厚的棕褐色皮肤透出来，他们辛勤地收割金色的麦子，后来又在玉米地和土豆地里劳作。

['bɪznəs] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [trɪm] , [kən'venʃən(ə)l] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['prez(ə)nt] ,

Business	men	in	their	trim	,	conventional	clothes	were	likewise	present	,
商业	男人	在	他们的	修剪	,	传统的	衣服	是	同样地	展示	,

着装整洁、风格正式的商务男士也出席了活动。

[glæd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] ; [glæd] , [tuː] ,

glad	to	see	so	many	evidences	of	prosperity	in	the	exhibits	;	glad	,	too	,
高兴的	到	看	所以	许多	证据	的	繁荣	在	这	展品	;	高兴的	,	也	,

很高兴在展品中看到这么多繁荣的迹象；也很高兴，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stɔːr] .

for	the	brief	release	from	office	and	store	.
为了	这	简短的	发布	从	办公室	和	店铺	.

短暂离开办公室和商店。

[ðer; ðər] [waɪvz] , [sʌm; səm] ['pleɪnli] [ə'reɪd] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [sɪlks]

Their	wives	,	some	plainly	arrayed	,	others	with	nodding	plumes	and	rustling	silks
他们的	妻子们	,	一些	显然	排列	,	其他的	和	点头	羽流	和	沙沙声	帛

, ['flɔntɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

,	flaunting	their	riches	with	pride	,
,	炫耀	他们的	财富	和	自豪	,

她们的妻子们，有的衣着朴素，有的头戴摇曳的羽毛，身着沙沙作响的丝绸，骄傲地炫耀着自己的财富。

[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] . [-]

accompanied	them	.	[	84	]
伴随	他们	.	[	-	]

陪同他们。[84]

[skuːl] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

School	girls	and	boys	from	the	town	were	there	,
学校	女孩们	和	男孩们	从	这	镇	是	那里	,

镇上的中小学生都来了，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] “ ['tʃɪldrənz] [deɪ] ” [ænd; ənd] [noʊ] [dʌl] ['lesnz; 'lesənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

for	this	was	“	children's	day	”	and	no	dull	lessons	called	them	.
为了	这	曾是	“	孩子们的	天	”	和	不	乏味的	课程	称为	他们	.

因为今天是“儿童节”，没有枯燥乏味的课程。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['festɪv] ['spɪrɪts] ,

The	whole	country	was	in	festive	spirits	,
这	所有的	国家	曾是	在	节日	烈酒	,

全国上下都沉浸在节日的气氛中。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]

but	most	of	all	the	school	children	enjoyed	the	freedom	from	books	and
但	最多	的	全部	这	学校	孩子们	享受	这	自由	从	图书	和

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

但最让孩子们感到自由的是摆脱了书本和学习的束缚。

[ɔːl] [ðiːz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['ɑːnərd] [ænd; ənd][ðə; ði]

All	these	,	young	and	old	,	the	rich	and	the	poor	,	the	honored	and	the
全部	这些	,	年轻的	和	老的	,	这	富有的	和	这	贫穷的	,	这	荣幸	和	这

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

所有这些人，无论老幼、贫富、尊贵还是卑微，

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [naʊ] [soʊ] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm] ,

made	up	the	throng	now	so	eagerly	seeking	shelter	from	the	driving	storm	,
制成	向上	这	人群	现在	所以	急切地	寻求	庇护所	从	这	驾驶	风暴	,

人群熙熙攘攘，急切地寻找避风港躲避狂风暴雨。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [fɔːr; fər]

but	Billy	was	far	too	much	engrossed	in	his	pursuit	to	have	eyes	for
但	比利	曾是	远的	也	很多	全神贯注	在	他的	追逐	到	有	眼睛	为了

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,

anything	or	anyone	but	the	excited	,
任何事物	或者	任何人	但	这	兴奋的	,

但比利太专注于追逐目标，除了那些兴奋的人之外，他看不到任何人和事。

['blʌstərɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tægɪŋ] [soʊ] [pər'sɪstəntli] .

blustering	old	woman	he	was	tagging	so	persistently	.
虚张声势	老的	女士	他	曾是	标签	所以	持续地	.

他一直纠缠的那个爱吹牛的老太太。

“ [ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊstəz] [aɪ] [siː] [ɑːn] ['evri] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['wʊmən]

“	She	reminds	me	of	the	posters	I	see	on	every	hand	of	the	Dutch	woman
“	她	提醒	我	的	这	海报	我	看	在	每一个	手	的	这	荷兰语	女士

['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

chasing	after	something	with	the	big	stick	in	her	hand	.
追逐	后	某物	和	这	大的	戳	在	她	手	.

“她让我想起我随处可见的海报，海报上是一位荷兰妇女拿着大棍子追赶着什么东西。

['hæri] [sez] [its] [dɜːrt] [ʃiːz] ['æftər] , [bʌt; bət] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [æsks] , - [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dɜːrt] , [ðen]

Harry	says	it's	dirt	she's	after	,	but	Dick	always	asks	,	'	Well	,	where's	the	dirt	,	then
哈里	说道	它是	污垢	她是	后	,	但	迪克	总是	问	,	-	出色地	,	在哪里?	这	污垢	,	然后

? - ”

?	'	”
?	-	”

哈里说她想要的是黑料，但迪克总是问：“那黑料在哪儿呢？”

“ [ɔːl] [ðɪs] [oʊld] ['leɪdi] [niːdz] [ɪz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪd]

“	All	this	old	lady	needs	is	the	wooden	shoes	,	for	she's	the	stick	and	the	stride
“	全部	这	老的	女士	需求	是	这	木制的	鞋	,	为了	她是	这	戳	和	这	步幅

[ɔːl'redi] . ”

already	.	”
已经	.	”

“这位老太太只需要一双木屐，因为她本身就是拐杖和步伐。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juːl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	Oh	,	no	,	you'll	not	leave	me	so	easily	as	that	,	”	as	she	darted	into	a
“	哦	,	不	,	你会	不是	离开	我	所以	容易地	作为	那	,	”	作为	她	飞镖	进入	一个

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“哦，不，你不会就这么轻易离开我的，”说着，她冲进了一栋建筑物。

“ [aɪm] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [dɑːdʒd] ,

“	I'm	right	after	you	,	”	and	in	he	dodged	,
“	我是	正确的	后	你	,	”	和	在	他	躲避	,

“我紧随其后，”说着，他闪身躲过。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪktɪm]

only	to	be	confronted	by	a	doorkeeper	who	was	wrangling	with	the	victim
仅有的	到	是	面对	经过	一个	门卫	WHO	曾是	争吵	和	这	受害者

[ʌv; əv] ['bɪliːz] ['rɪdɪkjuːl] .

of	Billy's	ridicule	.
的	比利	嘲笑	.

结果却发现门卫正在和被比利嘲笑的受害者争吵。

“ [væt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Vat	you	say	?
”	增值税	你	说	?

“你说什么？”

[aɪ] - [juː; jʊ][vɑːn] - - .

I	geeve	you	von	neekle	alreaty	.
我	-	你	冯	-	-	.

我已经给你冯·尼克尔了。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - ?

Now	you	say	anodder	?
现在	你	说	-	?

现在你说阳极?

[juː; jʊ][vænt][ðə; ði] [gʊd] [liːkɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] ['deɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['smɑːrtnəs] [aʊt]

You	vant	the	good	leeking	,	young	man	,	to	dake	some	of	your	smartness	out
你	范特	这	好的	渗漏	,	年轻的	男人	,	到	达克	一些	的	你的	聪明	出去

[jet] [stɪl] !

yet	still	!
然而	仍然	!

年轻人，你还想从那股好劲儿里榨出点儿你的聪明才智呢!

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] . [-] [-]

”	her	voice	running	the	gamut	of	the	scale	in	her	excitement	.	[	85	]	[	86	]
”	她	嗓音	跑步	这	范围	的	这	规模	在	她	激动	.	[	-	]	[	-	]

“她的声音因兴奋而变得抑扬顿挫。[85][86]

“ [aɪ] - [juː; jʊ] [vɑːn] - - .

“	I	GEEVE	YOU	VON	NEEKLE	ALREATY	.
”	我	-	你	冯	-	-	.

“我已经把冯·尼克尔给你了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - ? ” [-]

NOW	YOU	SAY	ANODDER	?	”	[	87	]
现在	你	说	-	?	”	[	-	]

现在你说阳极？”[87]

“ [ten] [sents] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] , ” ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkər] ,

“	Ten	cents	is	the	price	,	”	calmly	replied	the	ticket	-	taker	,
”	十	分	是	这	价格	,	”	平静地	回复	这	票	-	接受者	,

“票价是10美分，”检票员平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [its] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət][ɔːl] .

“	and	it's	stretching	the	rules	to	let	you	in	at	all	.
”	和	它是	伸展	这	规则	到	让	你	在	在	全部	.

“允许你进来本身就是在钻规则的空子。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][stænd] [ˌaʊt'saɪd] .

You	should	be	made	to	buy	your	ticket	at	the	stand	outside	.
你	应该	是	制成	到	买	你的	票	在	这	站立	外部	.

你应该到外面的售票处买票。

[wiː; wi] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ] . ”

We	take	no	money	here	,	and	I'm	doing	wrong	to	admit	you	.	”
我们	拿	不	钱	这里	,	和	我是	正在做	错误的	到	承认	你	.	”

我们这里不收钱，我收你进来是做错了事。”

“ [vel] , [vel] , [aɪl] [peɪ] , [aɪl] [peɪ] !

“	Vell	,	vell	,	I'll	pay	,	I'll	pay	!
”	维尔	,	维尔	,	患病的	支付	,	患病的	支付	!

“好吧，好吧，我会付钱，我会付钱！”

[dɪs] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wɛri] [wet] , [ɔːr][aɪ] [spend] [nɑːt][wʌn] [sent] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] !

Dis	rain	it	is	so	wery	wet	,	or	I	spend	not	one	cent	mit	you	!
迪斯	雨	它	是	所以	非常	湿的	,	或者	我	花费	不是	一	中心	密特	你	!

这场雨下得太大了，不然我一分钱都不会花在你身上！

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [fʊl] ['petɪkoʊt] , [grəupt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli]

”	She	lifted	her	full	petticoat	,	groped	about	for	the	hidden	pocket	and	gingerly
”	她	抬起	她	满的	衬裙	,	摸索	关于	为了	这	隐	口袋	和	小心翼翼地

[prə'duːst] [ðə; ði] ['sekənd] ['nɪkl] .

produced	the	second	nickle	.
生产	这	第二	镍	.

她撩起蓬松的衬裙，摸索着找到隐藏的口袋，小心翼翼地掏出了第二个五分镍币。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hæglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː]

The	two	had	been	so	much	interested	in	their	haggling	over	the	admission	fee
这	二	有	到过	所以	很多	感兴趣的	在	他们的	讨价还价	超过	这	入学	费用

[ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] ,

that	Billy	was	unnoticed	as	he	crept	stealthily	around	the	German	woman	,
那	比利	曾是	未被察觉	作为	他	悄悄地爬	悄悄地	大约	这	德语	女士	,

两人全神贯注地讨价还价门票，以至于比利悄悄地绕到那位德国妇女身边时，没有人注意到他。

['skersli] ['briːðɪŋ] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][geɪn] ['entrəns] .

scarcely	breathing	,	so	anxious	was	he	to	gain	entrance	.
几乎	呼吸	,	所以	焦虑的	曾是	他	到	获得	入口	.

他几乎屏住了呼吸，急切地想要进入。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [vjuː] [baɪ][hɜːr; hər]

Now	that	he	was	effectively	shielded	from	the	doorkeeper's	view	by	her
现在	那	他	曾是	有效地	屏蔽	从	这	-	看法	经过	她

[və'luːmɪnəs] [skəːts] ,

voluminous	skirts	,
大量的	裙子	,

现在，他被她蓬松的裙摆有效地遮挡住了，门卫看不到他了。

[hiː; hi] ['skɜːriːd] [ɑːn] [ə'hed] .

he	scurried	on	ahead	.
他	匆匆跑过	在	前方	.

他匆匆跑在了前面。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kwɪr] .

“	This	is	very	queer	.
”	这	是	非常	酷儿	.

“这太奇怪了。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

I	thought	we	were	in	a	large	building	.
我	想法	我们	是	在	一个	大的	建筑	.

我以为我们是在一栋大楼里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [twɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ænd; ənd]

But	this	seems	to	twist	and	turn	and	twist	in	a	most	bewildering	and
但	这	似乎	到	捻	和	转动	和	捻	在	一个	最多	扑朔迷离	和

['ægrəveɪtɪŋ] ['mænər] ,

aggravating	manner	,
加重	方式	,

但这似乎以一种令人困惑和恼怒的方式不断曲折变化。

" [θɔːt] ['bɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['hɔːlweɪ] .

"	thought	Billy	,	as	he	pushed	rapidly	forward	through	a	narrow	hallway	.
"	想法	比利	,	作为	他	推动	快速	向前	通过	一个	狭窄的	门厅	.

比利一边想着，一边快速地穿过狭窄的走廊。

“ [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [-] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] ,

“	I	begin	to	think	Mrs	.	Treat's	saying	that	'	Things	are	not	always	what	they	seem	,
“	我	开始	到	思考	太太	.	Treat's	说	那	-	事物	是	不是	总是	什么	他们	似乎	,

我开始觉得特里特太太的意思是“事情并不总是像表面看起来那样”，

- [ɪz] ['prɪti] [truː] . — [oʊ] , [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

'	is	pretty	true	.	—	Oh	,	me	,	what	is	this	?
-	是	漂亮的	真的	.	—	哦	,	我	,	什么	是	这	?

“这很正常。”——哦，我的天，这是什么？

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [swei] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [bɪˈniːθ]

"	Billy	was	treading	on	something	that	swayed	and	rolled	and	pitched	beneath
"	比利	曾是	踩踏	在	某物	那	摇摆	和	滚动	和	投球	下面

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] ,

him	like	the	billows	of	an	angry	,
他	喜欢	这	波澜	的	一个	生气的	,

“比利踩在什么东西上，那东西在他脚下摇晃、翻滚、颠簸，就像愤怒的巨浪一样，

['bɔɪstərəs] [siː] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

boisterous	sea	and	,	indeed	,
喧闹的	海	和	,	的确	,

波涛汹涌的大海，的确如此，

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['seɪlər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [jet]

he	felt	much	like	an	inexperienced	sailor	on	his	maiden	voyage	who	has	not	yet
他	毛毡	很多	喜欢	一个	缺乏经验	水手	在	他的	少女	航程	WHO	有	不是	然而

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [siː] [legz] . [-]

found	his	sea	legs	.	[	88	]
成立	他的	海	腿	.	[	-	]

他觉得自己就像一个初次出海的新手水手，还没有适应海上生活。[88]

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [laɪk] — [ðɪs] — ['bʌfɪtɪŋ] .

“	I	—	I	—	don't	like	—	this	—	buffeting	.
“	我	—	我	—	不	喜欢	—	这	—	冲击	.

“我——我——不喜欢——这种——自助餐式的待遇。”

[wɪʃ] — [aɪ] [wʌz; wəz] — [wel] — [aʊt] [ʌv; əv] — [ðɪs] !

Wish	—	I	was	—	well	—	out	of	—	this	!
希望	—	我	曾是	—	出色地	—	出去	的	—	这	!

真希望——我能——嗯——摆脱——这一切！

[maɪ] ['stʌmək] [fiːlz] — [tuː] — ['ʃeɪki] — [fɔːr; fər] — ['kʌmfərt] , " [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

My	stomach	feels	—	too	—	shaky	—	for	—	comfort	,	"	and	in	his	eagerness	to
我的	胃	感觉	—	也	—	摇晃	—	为了	—	舒适	,	"	和	在	他的	渴望	到

[sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ,

secure	a	stable	footing	,
安全的	一个	稳定的	立足点	,

我的胃感觉——太——晃——了——很不舒服，”他急于找到一个稳定的立足点，

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	made	for	the	wall	,
他	制成	为了	这	墙	,

他走向墙壁，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri]

lifting	his	fore	feet	very	high	and	planting	them	very	carefully	and	very	,	very
举重	他的	前	脚	非常	高的	和	种植	他们	非常	小心	和	非常	,	非常

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

他高高抬起前脚，然后非常小心、非常非常稳固地踩在地上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] .

trying	to	feel	his	way	in	the	midnight	blackness	.
尝试	到	感觉	他的	方式	在	这	午夜	黑	.

他试图在午夜的黑暗中摸索前行。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɔːl] ,

At	last	he	found	the	wall	,	or	at	least	what	he	judged	to	be	the	wall	,
在	最后的	他	成立	这	墙	,	或者	在	至少	什么	他	评判	到	是	这	墙	,

最后他找到了墙，或者至少是他认为的墙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [swei] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

but	it	swayed	away	from	him	as	he	leaned	against	it	for	support	,
但	它	摇摆	离开	从	他	作为	他	倾斜	反对	它	为了	支持	,

但当他倚靠在上面寻求支撑时，它却向他摇晃开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [gruː] [wɜːrs] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .

and	the	pitching	and	rolling	and	tumbling	grew	worse	minute	by	minute	.
和	这	投球	和	滚动	和	翻滚	生长	更糟	分钟	经过	分钟	.

颠簸、翻滚和翻腾的情况一分一秒地加剧。

“ [ə; eɪ] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [pleɪs] ,

“	A	most	provoking	place	,
“	一个	最多	挑衅	地方	,

“一个极具挑衅性的地方，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [daɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] !

and	I	don't	see	why	anyone	would	pay	a	dime	to	get	into	such	a	fix	!
和	我	不	看	为什么	任何人	会	支付	一个	一角硬币	到	得到	进入	这样的	一个	使固定	!

我不明白为什么会有人愿意花一分钱让自己陷入这种困境！

” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

”	he	mumbled	.
”	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

“ ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

“	Wonder	where	the	old	lady	is	,	and	how	she	is	enjoying	her	sea	voyage	.
“	想知道	在哪里	这	老的	女士	是	,	和	如何	她	是	享受	她	海	航程	.

“不知道那位老太太在哪里，她的海上旅行过得怎么样。”

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [ət'læntɪk] .

This	is	worse	than	crossing	the	stormy	Atlantic	.
这	是	更糟	比	过境	这	暴风雨	大西洋	.

这比横渡风暴肆虐的大西洋还要糟糕。

” ['stændɪŋ] [stɪl] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɔːrdʒ] [ə'hed] ,

”	Standing	still	brought	no	relief	,	and	so	Billy	determined	to	forge	ahead	,
”	常设	仍然	带来	不	宽慰	,	和	所以	比利	决定	到	锻造	前方	,

“停下来并不能缓解困境，所以比利决定继续前进。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [bliːts] .

and	he	resumed	his	perilous	journey	with	a	few	excited	bleats	.
和	他	恢复	他的	危险的	旅行	和	一个	很少	兴奋的	咩咩叫	.

于是，他兴奋地叫了几声，继续踏上了危险的旅程。

[ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ˈfɑːloʊd] .

Frightened	cries	from	the	front	and	rear	followed	.
害怕	哭泣	从	这	正面	和	后部	随后	.

前后都传来惊恐的哭喊声。

[ˈbɪli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [bliːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [gruː] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

Billy	repeated	his	bleating	,	and	wilder	grew	the	commotion	.
比利	重复	他的	咩咩叫	,	和	更狂野	生长	这	骚动	.

比利再次发出咩咩叫声，骚动声越来越大。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ɪn] [hɪr] ,

“	It	is	dark	as	a	dungeon	in	here	,
“	它	是	黑暗的	作为	一个	地牢	在	这里	,

这里黑得像地牢一样，

[ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [feɪs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .

or	else	I	would	certainly	face	about	and	make	for	outdoors	in	double	quick	time	.
或者	别的	我	会	当然	脸	关于	和	制作	为了	户外	在	双倍的	快的	时间	.

否则我肯定会立刻转身跑到外面去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

But	as	it	is	,	I	must	go	on	.
但	作为	它	是	,	我	必须	去	在	.

但无论如何，我必须继续前进。

[ɪf] [aɪ] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

If	I	collided	with	anyone	,	it	might	prove	the	undoing	of	both	of	us	,
如果	我	碰撞	和	任何人	,	它	可能	证明	这	撤销	的	两个都	的	我们	,

如果我和任何人发生碰撞，可能会对我们俩都造成致命的后果。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jet] [ˈredi] [tuː; tə][end][maɪ] [kəˈrɪr] .

and	I	for	one	am	not	yet	ready	to	end	my	career	.
和	我	为了	一	是	不是	然而	准备好	到	结尾	我的	职业	.

而我个人还不打算结束我的职业生涯。

[aɪv] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈdʒɪndʒər] [left] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]

I've	just	enough	ginger	left	in	me	to	want	to	see	what	lies	at	the	end	of	all
我已经	只是	足够的	姜	左边	在	我	到	想	到	看	什么	谎言	在	这	结尾	的	全部

[ðɪs] . ” [-]

this	.	”	[	89	]
这	.	”	[	-	]

我身上还剩下一点姜的劲儿，想看看这一切的结局是什么。”[89]

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈspɪriəns] - [fɔːrˈtoʊld][baɪ]

“	Come	to	think	of	it	,	this	must	be	the	'	unusual	experience	'	foretold	by
“	来	到	思考	的	它	,	这	必须	是	这	-	异常	经验	-	预言	经过

[ðə; ði]['mædʒɪk][pen] ,

the	Magic	Pen	,
这	魔法	笔	,

“仔细想想，这一定就是魔法笔预言的‘非凡经历’吧。”

” [ænd; ənd] [ˈbɪliːz] [legz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈwɪskərz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət] [fɪr]

”	and	Billy's	legs	began	to	shake	and	his	chin	whiskers	to	tremble	at	fear
”	和	比利	腿	开始	到	摇	和	他的	下巴	胡须	到	颤抖	在	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .

of	the	unknown	.
的	这	未知	.

“比利双腿开始发抖，下巴上的胡须也因为对未知的恐惧而颤抖起来。”

“ [aɪm][nɑːt]['riːəl] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] — ” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]

“	I'm	not	real	sure	but	that	I	want	to	turn	back	and	—	”	but	as	he
”	我是	不是	真实的	当然	但	那	我	想	到	转动	后退	和	—	”	但	作为	他

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː]

came	to	this	conclusion	he	turned	a	corner	in	the	labyrinth	and	emerged	into
来了	到	这	结论	他	转向	一个	角落	在	这	迷宫	和	出现	进入

[ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs]

a	dazzle	of	light	which	blinded	him	for	a	minute	after	the	Stygian	darkness
一个	炫	的	光	哪个	失明	他	为了	一个	分钟	后	这	冥河	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wei] .

of	the	entrance	way	.
的	这	入口	方式	.

“我不太确定，但我想要回头——”但就在他得出这个结论的时候，他转过迷宫的一个拐角，眼前豁然开朗，一片耀眼的光芒让他目眩神迷了一分钟，此前入口处还是一片漆黑。

['hɔːltɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Halting	to	get	his	bearings	and	to	take	a	general	survey	of	the	room	,
停止	到	得到	他的	轴承	和	到	拿	一个	一般的	民意调查	的	这	房间	,

他停下来辨认方向，并环顾了一下房间。

['bɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ferilænd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Billy	found	a	wonderful	fairyland	spread	out	before	him	.
比利	成立	一个	精彩的	仙境	传播	出去	前	他	.

比利发现眼前展现出一片美妙的仙境。

['mɪrɪədz] [ə'pɑːn] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['flʌdɪd] [ðə; ði][hɔːl] , [rɪ'viːlɪŋ] ['wʌndər] [ə'pɑːn] ['wʌndər]

Myriads	upon	myriads	of	electric	lights	flooded	the	hall	,	revealing	wonder	upon	wonder
无数	之上	无数	的	电的	灯	被淹	这	大厅	,	揭示	想知道	之上	想知道

,

,

,

无数盏电灯照亮了整个大厅，展现出一幅幅令人惊叹的景象。

[fɔːr; fər] ['evriwer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['piːp(ə)l] .

for	everywhere	were	the	queerest	people	.
为了	到处	是	这	最酷儿的	人们	.

因为到处都是形形色色的人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['dʒaiənts] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɪgmiz] .

Some	were	giants	,	others	were	pigmies	.
一些	是	巨人	,	其他的	是	俾格米人	.

有些是巨人，有些是侏儒。

[pɑːrt][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [neks] ['stretʃiŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒə'ræfs] [æt; ət][ðə; ði] [zuː]

Part	were	exceedingly	tall	,	with	necks	stretching	out	like	the	giraffe's	at	the	zoo
部分	是	非常	高的	,	和	脖子	伸展	出去	喜欢	这	长颈鹿的	在	这	动物园

,

,

,

有些动物个头特别高，脖子伸得像动物园里的长颈鹿一样。

[læŋk][ɑːrmz][ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [hændz] , ['feɪsɪz] ['nærəʊ] ,

lank	arms	and	dangling	hands	,	faces	narrow	,
空白	武器	和	悬挂	双手	,	面孔	狭窄的	,

瘦长的手臂和无力垂下的双手，狭长的脸庞，

[tʃɪnz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['noʊzɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
chins **pointed** **and** **noses** **long** **enough** **to** **pry** **into** **the** **business** **of** **the** **whole**
下巴 尖 和 鼻子 长的 足够的 到 撬 进入 这 商业 的 这 所有的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

下巴尖尖的，鼻子又长又大，仿佛能窥探全世界的秘密。

[sʌm; səm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [tɔːl] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
Some **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **were** **only** **two** **feet** **tall** **,** **but** **,** **strange** **to** **relate** **,**
一些 , 在 这 其他 手 , 是 仅有的 二 脚 高的 , 但 , 奇怪的 到 涉及 ,

另一方面，有些孩子只有两英尺高，但奇怪的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fæt][æz; əz][ðə; ði][tɔːl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [liːn] — [æz; əz][fæt][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn]
they **were** **as** **fat** **as** **the** **tall** **persons** **were** **lean** **—** **as** **fat** **as** **the** **man** **in**
他们 是 作为 胖的 作为 这 高的 人 是 倾斜 — 作为 胖的 作为 这 男人 在
[ðə; ði] [sɔːŋ] :
the **song** **:**
这 歌曲 :

他们胖得就像高个子瘦子一样——胖得就像歌里唱的那个男人一样：

“ ['hiːz] [sɪks] [fiːt] [wʌn] [weɪ] , [tuː] [fiːt] ,
“ **He's** **six** **feet** **one** **way** **,** **two** **feet** **tudder** **,**
“ 他是 六 脚 一 方式 , 二 脚 颤抖 ,

“他身高六英尺，两英尺。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [koʊt] [wəʊnt][goʊ][hæf] [weɪ] [raʊnd] . ”
An **'** **his** **coat** **won't** **go** **half** **way** **round** **.** **”**
一个 - 他的 外套 惯于 去 一半 方式 圆形的 . ”

他的外套连一半都套不上。

“ ['pʌdʒi] , [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
“ **Pudgy** **,** **I** **call** **'** **em** **,** **”** **decided** **Billy** **with** **a** **wag** **of** **the** **head** **,**
“ 胖乎乎的 , 我 称呼 - 呃 , ” 决定 比利 和 一个 摇摆 的 这 头 ,

“我管他们叫胖子，”比利摇着头说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
turning **around** **to** **take** **a** **complete** **inventory** **of** **the** **room** **and** **its** **occupants** **.**
转弯 大约 到 拿 一个 完全的 存货 的 这 房间 和 它是 居住者 .

转身清点房间及其所有人员。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [-]
He **brought** **up** **with** **a** **jerk** **,** **however** **,** **when** **he** **discovered** **[** **90** **]**
他 带来 向上 和 一个 混蛋 , 然而 , 什么时候 他 发现 [-]

然而，当他发现[90]时，他却变得像个混蛋。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
his **German** **woman** **immediately** **behind** **him** **,** **in** **excited** **conversation** **with** **another**
他的 德语 女士 立即地 在后面 他 , 在 兴奋的 对话 和 其他
['kriːtʃər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] .
creature **exactly** **like** **her** **.**
生物 确切地 喜欢 她 .

他身后的德国女伴正兴奋地与另一个和她一模一样的人交谈。

['vaɪələntli] [ʃiː; ʃi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [griːn] - ['kʌvərd] [ʌm'brelə] ,
Violently **she** **gesticulated** **with** **her** **large** **,** **green** **-** **covered** **umbrella** **,**
暴力 她 做手势 和 她 大的 , 绿色的 - 涵盖 伞 ,

她用力挥舞着那把巨大的、绿色伞面的雨伞，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['vaɪələntli] [dɪd][hɜːr; hər] ['kaʊntərpɑːrt] [weɪv] [hɜːr; hər][reɪn] - [stɪk] [ænd; ənd][nɑːd]
and **just** **as** **violently** **did** **her** **counterpart** **wave** **her** **rain** **-** **stick** **and** **nod**
和 只是 作为 暴力 做过 她 对应物 海浪 她 雨 - 戳 和 点头
[hɜːr; hər] [hed] .
her **head** **.**
她 头 .

她的对手也同样用力地挥舞着雨棍，并点头。

“ [vɑːt][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [eɪ] ? ” [ðə; ði] ['æŋgri] ['wʊmən] [in'kwaiəd] .
“ **Vot** **you** **look** **like** **me** **for** **,** **eh** **?** **”** **the** **angry** **woman** **inquired** **.**
“ 投票 你 看 喜欢 我 为了 , 嗯 ? ” 这 生气的 女士 询问 .

“你长得像我，就投我一票吗？”愤怒的女人问道。

“ [eint] [juː; jʊ] ['eni] [sens] [gɑːt] ?
“ **Ain't** **you** **any** **sense** **got** **?**
“ 不是 你 任何 感觉 得到 ?

你难道一点常识都没有吗?

[aɪ] [vent] [hɪl] [ʌp] [ju ɛn 'di] [hɪl] [daʊn] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [mɪd]
I **vent** **hill** **up** **und** **hill** **down** **to** **get** **here** **and** **you** **come** **fun** **to** **make** **mid**
我 发泄 爬坡道 向上 和 爬坡道 向下 到 得到 这里 和 你 来 乐趣 到 制作 中
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我爬上山又下山才到这里，你来逗我开心。

- [ðeɪ] [dʒʌst] [læf] [ju ɛn 'di] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][dɪs] [deɪ] ,
Eferyboty **they** **just** **laugh** **und** **laugh** **at** **me** **all** **dis** **day** **,**
- 他们 只是 笑 和 笑 在 我 全部 迪斯 天 ,

Eferyboty 他们今天一整天都在嘲笑我，

[ju ɛn 'di][aɪ] - [hæf][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [jet] .
und **I** **von't** **haf** **it** **any** **more** **yet** **.**
和 我 - 半 它 任何 更多的 然而 .

但我还没有拥有它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃəːmən] , [tuː] , [soʊ] [ðen] [fɔːr; fər] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? ”
You **are** **Sherman** **,** **too** **,** **so** **then** **for** **why** **do** **you** **laugh** **?** **”**
你 是 谢尔曼 , 也 , 所以 然后 为了 为什么 做 你 笑 ? ”

你也是谢尔曼，那你为什么笑呢?

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt]
“ **There's** **just** **one** **time** **that** **I** **wish** **I** **had** **been** **made** **a** **boy** **instead** **of** **a** **goat**
“ 有 只是 一 时间 那 我 希望 我 有 到过 制成 一个 男生 反而 的 一个 山羊
.
:
.

“我只有一次希望自己是男孩而不是山羊。”

[ˌɔːrdn'erəli] , [goʊts] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər] [taɪmz] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ,
Ordinarily **,** **goats** **have** **much** **better** **times** **than** **boys** **,**
按说 , 山羊 有 很多 更好的 时代 比 男孩们 ,

通常来说，山羊的日子比男孩好过得多。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [læf] [soʊ] [hɑːrd][maɪ][fæt] [saɪdz] [eɪk] ,
but **when** **I** **laugh** **so** **hard** **my** **fat** **sides** **ache** **,**
但 什么时候 我 笑 所以 难的 我的 胖的 侧面 疼痛 ,

但是当我笑得太厉害时，我的肥肉都疼了。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hoʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [triːt] [bɔɪz]

I	wish	for	a	pair	of	hands	that	I	might	hold	them	the	way	the	Treat	boys
我	希望	为了	一个	一对	的	双手	那	我	可能	抓住	他们	这	方式	这	对待	男孩们

[duː] [wen] [ðeə(r)] ['maɪtɪli] ['tɪk(ə)ld] .

do	when	they're	mightily	tickled	.
做	什么时候	它们是	非常	挠痒	.

我希望有一双手，可以像特里特家的男孩们被挠痒痒时那样握住它们。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [læf] [bəuθ]['hɑːrdər][ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]

I'm	sure	I	could	laugh	both	harder	and	longer	and	enjoy	it	much	more	with
我是	当然	我	可以	笑	两个都	更难	和	更长	和	享受	它	很多	更多的	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [æz; əz][hændz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

such	a	convenience	as	hands	about	me	,
这样的	一个	方便	作为	双手	关于	我	,

我相信，如果双手就在身边，我会笑得更厉害、更久，也会更享受其中。

" [θɔːt] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] , [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ['spredɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	thought	Billy	,	as	he	watched	this	by	-	play	,	a	broad	grin	spreading	over	his
"	想法	比利	,	作为	他	观看	这	经过	-	玩	,	一个	广阔	咧嘴笑	传播	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

比利看着这一幕，脸上露出了灿烂的笑容，心想："这真是个好主意。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['θretnɪŋ] [lʊk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ,

With	a	final	threatening	look	,	the	woman	turned	and	made	off	,
和	一个	最终的	威胁	看	,	这	女士	转向	和	制成	离开	,

女人临走前狠狠地瞪了她一眼，然后转身就走。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə'nʌðər] ['iːkwəli] ['dʒɜːrmən] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] [ɑːn]

but	only	to	confront	another	equally	German	looking	person	a	few	feet	farther	on
但	仅有的	到	面对	其他	同样地	德语	寻找	人	一个	很少	脚	更远	在

,

,

,

但几步之遥，他又遇到了另一个长相同样像德国人的人。

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	bore	a	striking	resemblance	to	her	.
WHO	钻孔	一个	引人注目	相似	到	她	.

与她长相酷似的人。

" [oʊ] , ['mægi] , ['mægi] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['eni] [mɔːr] ?

"	Oh	,	Maggie	,	Maggie	,	don't	you	know	your	own	seester	any	more	?
"	哦	,	玛吉	,	玛吉	,	不	你	知道	你的	自己的	西斯特	任何	更多的	?

"哦，玛吉，玛吉，你难道不认识你自己的妹妹了吗？"

[haʊ] [ðiːn] [juː; jʊ][hæf][gɑːt] !

How	theen	you	haf	got	!
如何	然后	你	半	得到	!

你是怎么得到的!

[bɪn] [siːk] [sɪns] [aɪ] [vent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-]

Been	seeck	since	I	vent	away	from	[	91	]
到过	西克	自从	我	发泄	离开	从	[	-	]

自从我离开[91]之后就一直在寻找

[hoʊm] , ['mægi] ?

home	,	Maggie	?
家	,	玛吉	?

回家了吗，玛吉?

- [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mægi] .
Shpeek to me , Maggie .
- 到 我 , 玛吉 .

跟我说话，玛吉。

- [tɪz] [jʊr; jər] [oʊn] - ['bɑːrbrə] [juː; jʊ] [siː] ,
' Tis your own lofing Barbara you see ,
- 的 你的 自己的 - 芭芭拉 你 看 ,

你看，那是你自己的爱，芭芭拉。

" ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] .
" putting out her arms to welcome her in a warm embrace .
" 推杆 出去 她 武器 到 欢迎 她 在 一个 温暖的 拥抱 .

她张开双臂，热情地拥抱她。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['bɪli] [ʌp'rɔːriəsli] . [-]
" Ha , ha , ha , ha ! " laughed Billy uproariously . [92]
" 哈 , 哈 , 哈 , 哈 ! " 笑了 比利 哄堂大笑 . [-]

"哈哈哈哈！"比利放声大笑。[92]

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .
" It takes the Germans to get angry .
" 它 需要 这 德国人 到 得到 生气的 .

"只有德国人才会生气。"

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ! " [-]
Look at her , she's trying to hug her own image ! " [93]
看 在 她 , 她是 尝试 到 拥抱 她 自己的 图像 ! " [-]

瞧瞧她，她这是在拥抱自己的形象呢！[93]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['bɪli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər]
BILLY HAS AN ENCOUNTER
比利 有 一个 遇到

比利遭遇了一件事

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['guːsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] —
SUCH a goosie as she is , " chuckled Billy in delight , " I shall not lose sight of —
这样的 一个 鹅 作为 她 是 , " 轻笑 比利 在 喜 , " 我 将 不是 失去 视线 的 —
[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
O - o - o - h !
哦 - o - o - h !

"她真是个小淘气，"比利高兴地笑着说，"我不会让她走丢的——哦！"

" [hɪz; ɪz] ['merimənt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] ,
" his merriment changing to wonder ,
" 他的 欢乐 变化 到 想知道 ,

他的喜悦变成了惊奇，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	there	peeping	from	behind	the	skirts	of	the	second	woman	was	a
为了	那里	偷窥	从	在后面	这	裙子	的	这	第二	女士	曾是	一个

['hænsəm] [goʊt] ,

handsome	goat	,
英俊的	山羊	,

因为从第二个女人的裙底偷窥出来的，是一只漂亮的山羊。

[huːz] [koʊt][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] , [huːz] [hɔːrnz][wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] ,

whose	coat	was	as	white	,	whose	horns	were	as	long	and	well	-	shaped	,
谁	外套	曾是	作为	白色的	,	谁	角	是	作为	长的	和	出色地	-	形状	,

它的皮毛同样洁白，它的角同样又长又形状优美，

[huːz] ['veri] ['wɪskərz] [wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['bɪliːz] [oʊn] .

whose	very	whiskers	were	as	fine	as	Billy's	own	.
谁	非常	胡须	是	作为	美好的	作为	比利	自己的	.

他的胡须和比利自己的胡须一样细密。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɪli] ['wɪskərz] [tuː; tə] ['envi]

There	were	very	few	occasions	and	small	reason	for	Billy	Whiskers	to	envy
那里	是	非常	很少	场合	和	小的	原因	为了	比利	胡须	到	嫉妒

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

individuals	of	his	kind	,
个人	的	他的	种类	,

比利·威斯克几乎没有什么机会或理由去羡慕同类人。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [goʊts] .

for	,	as	you	have	often	been	told	,	he	was	a	king	among	goats	.
为了	,	作为	你	有	经常	到过	讲述	,	他	曾是	一个	国王	之中	山羊	.

因为，正如你经常听到的那样，他是山羊中的王者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnər] ['lʊkɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

He	was	finer	looking	,	had	a	better	carriage	,	was	larger	and	stronger	,
他	曾是	更精细	寻找	,	有	一个	更好的	运输	,	曾是	更大的	和	更强	,

他相貌更英俊，仪态更好，身材更高大更强壮。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [bʌt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [goʊts] ,

he	could	leap	farther	and	butt	harder	than	ordinary	goats	,
他	可以	飞跃	更远	和	屁股	更难	比	普通的	山羊	,

它比普通山羊跳得更远，顶撞的力也更大。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['kwestʃənd] ,

and	so	his	proud	position	was	not	often	questioned	,
和	所以	他的	自豪的	位置	曾是	不是	经常	被质问	,

因此，他引以为傲的地位很少受到质疑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gruː] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['boʊstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

even	though	he	sometimes	grew	overbearing	and	a	trifle	too	boastful	of	his
甚至	尽管	他	有时	生长	霸道	和	一个	琐事	也	自夸	的	他的

['praʊəs] .

prowess	.
能力	.

尽管他有时显得专横跋扈，并且对自己的能力有些过于自夸。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

“	O	-	o	-	oh	!
“	哦	-	o	-	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

”	he	repeated	,	peeping	out	from	the	other	side	,
”	他	重复	,	偷窥	出去	从	这	其他	边	,

他从另一边探出头，重复道：“

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊt] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

only	to	find	the	other	goat	doing	exactly	the	same	thing	.
仅有的	到	寻找	这	其他	山羊	正在做	确切地	这	相同的	事物	.

结果却发现另一只山羊也在做同样的事情。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [kloʊz] ['raɪv(ə)l] .

“	He's	a	fine	animal	,	to	be	sure	,	and	might	prove	a	close	rival	.
”	他是	一个	美好的	动物	,	到	是	当然	,	和	可能	证明	一个	关闭	竞争对手	.

“他确实是一头优秀的动物，而且可能会成为一个强劲的对手。”

[wiːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['bækboʊn] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [ænd; ənd] ['bɪli] ['sloʊli] [əd'vænst] , ['stepɪŋ] [haɪ]

We'll	see	how	much	backbone	he	has	,	”	and	Billy	slowly	advanced	,	stepping	high
出色地	看	如何	很多	骨干	他	有	,	”	和	比利	缓慢地	先进的	,	步进	高的

[ænd; ənd] [-]

and	[	94	]
和	[	-	]

我们来看看他有多少骨气，”比利慢慢地向前走去，迈着高高的步伐[94]

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts]

tossing	his	proud	head	from	side	to	side	the	better	to	display	his	good	points
抛掷	他的	自豪的	头	从	边	到	边	这	更好的	到	展示	他的	好的	积分

.

:
.

他骄傲地左右甩头，以便更好地展示自己的优点。

[goʊt] ['nʌmbər] [tuː] ['laɪkwaɪz] [əd'vænst] ,

Goat	Number	Two	likewise	advanced	,
山羊	数字	二	同样地	先进的	,

二号山羊也同样晋级了，

['stepɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkɪŋli] [tuː; tə]

stepping	just	as	high	and	lifting	his	head	and	tilting	it	provokingly	to
步进	只是	作为	高的	和	举重	他的	头	和	倾斜	它	挑衅地	到

[wʌn] [saɪd] .

one	side	.
一	边	.

他迈着同样高的步伐，抬起头，挑衅地将头歪向一边。

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	Ah	,	ha	!
”	啊	,	哈	!

“啊哈！

[soʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['hiːz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] , [ɪz][hiː; hi] ?

So	he's	going	to	show	me	he's	a	thoroughbred	,	is	he	?
所以	他是	去	到	展示	我	他是	一个	纯种马	,	是	他	?

所以他要向我证明他是一匹纯种马，是吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][hæv; həv]

Perhaps	it	might	be	well	for	me	to	make	his	acquaintance	and	have
也许	它	可能	是	出色地	为了	我	到	制作	他的	熟人	和	有

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [frend] ,

him	for	my	friend	,
他	为了	我的	朋友	,

或许我应该结识他，和他成为朋友。

” ['wiːkənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	weakening	a	little	.
”	减弱	一个	小的	.

略微减弱。

“ ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

“	He's	sure	to	be	a	power	wherever	he	may	live	.
”	他是	当然	到	是	一个	力量	无论	他	可能	居住	.

“无论他住在哪里，他都一定会成为一股强大的力量。”

” ['bɪli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

”	Billy	always	did	believe	that	it	was	a	wise	thing	to	make	friends	with	those
”	比利	总是	做过	相信	那	它	曾是	一个	明智的	事物	到	制作	朋友们	和	那些

[huː] ['ɑːkjupaɪd] ['prɑːmɪnənt] [pə'ziʃənz] .

who	occupied	prominent	positions	.
WHO	占领	著名的	职位	.

“比利一直认为，与身居要职的人交朋友是一件明智的事情。”

[ðɪs] ['pɑːləsi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [brɔːt] [bəuθ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [bɜːθs] [tuː; tə]

This	policy	put	into	effect	had	brought	both	adventure	and	many	good	berths	to
这	政策	放	进入	影响	有	带来	两个都	冒险	和	许多	好的	泊位	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这项政策的实施给他带来了冒险经历和许多好工作机会。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə][baɪnd][tuː; tə]

and	so	now	it	had	become	almost	second	nature	to	Billy	to	bind	to
和	所以	现在	它	有	变得	几乎	第二	自然	到	比利	到	绑定	到

[hɪm; ɪm][æz; əz] [kloʊz] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] [ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] .

him	as	close	friends	and	allies	all	those	he	could	not	conquer	.
他	作为	关闭	朋友们	和	盟国	全部	那些	他	可以	不是	征服	.

因此，比利几乎已经养成了将他无法征服的人都视为亲密朋友和盟友的习惯。

“ ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [æz; əz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ,

“	Anyway	,	even	if	he	proves	as	overbearing	as	he	looks	,
”	反正	,	甚至	如果	他	证明	作为	霸道	作为	他	看起来	,

“总之，即使他表现得像他外表那样专横跋扈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [seɪ]

it	will	be	a	great	relief	to	talk	to	someone	who	can	understand	what	I	say
它	将要	是	一个	伟大的	宽慰	到	讲话	到	某人	WHO	能	理解	什么	我	说

.

:
.

能和理解我说话的人交谈，真是太好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [maɪ]['sɜːrkəs]

I	am	not	accustomed	to	being	without	companions	,	especially	since	my	Circus
我	是	不是	习惯	到	存在	没有	同伴	,	尤其	自从	我的	马戏团

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

我不习惯孤身一人，尤其是我之前在马戏团的经历之后。

[ænd; ənd] [its] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['pleʒərz] .

and	it's	lonesome	without	a	companion	to	share	my	pleasures	.
和	它是	寂寞	没有	一个	伴侣	到	分享	我的	快乐	.

没有伴侣分享快乐，我感到很孤独。

” [bliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , ['bɪli] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Bleating	his	greeting	,	Billy	advanced	with	a	smile	.
”	咩咩叫	他的	问候	,	比利	先进的	和	一个	微笑	.

比利咩咩叫着打招呼，面带微笑地走了过来。

['bɪli] [ðə; ði] ['sekənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [bliːt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

Billy	the	Second	nodded	,	but	no	answering	bleat	opened	the	way	to
比利	这	第二	点头	,	但	不	回答	咩咩叫	打开	这	方式	到

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

比利二世点了点头，但没有回应的咩咩声开启对话。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['hiːz] ['ræðər] ['ɔːfɪʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

"	I	must	admit	that	he's	rather	offish	and	high	and	mighty	.
"	我	必须	承认	那	他是	相当	鱼	和	高的	和	强大的	.

“我必须承认，他相当冷漠傲慢。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , " [θɔːt] ['bɪli] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]

He	could	at	least	pass	the	time	of	day	,	"	thought	Billy	,	unused	to
他	可以	在	至少	经过	这	时间	的	天	,	"	想法	比利	,	未使用的	到

['hævɪŋ] [-]

having	[	95	]
拥有	[	-	]

“他至少可以打发时间，”比利心想，他不习惯[95]

[hɪz; ɪz] ['frendli] ['oʊvɜˌtʃʊrz] [met] [soʊ]['koʊldli] .

his	friendly	overtures	met	so	coldly	.
他的	友好的	序曲	遇见	所以	冷冷地	.

他友好的示好却遭到了冷遇。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ?

"	What	shall	I	do	to	bring	his	High	Mightiness	down	from	his	throne	?
"	什么	将	我	做	到	带来	他的	高的	力量	向下	从	他的	王座	?

“我该怎么做才能让至高无上的他从王位上下来？”

" [ænd; ənd] ['bɪli] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [θɔːt] .

"	and	Billy	half	closed	his	eyes	in	thought	.
"	和	比利	一半	关闭	他的	眼睛	在	想法	.

比利半闭着眼睛，陷入沉思。

" [wel] , [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] !

"	Well	,	the	impudent	rascal	!
"	出色地	,	这	厚颜无耻	恶棍	!

“真是个厚颜无耻的家伙！”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['mɪmɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ] [ræθ] .

I	do	believe	he's	mimicking	me	to	arouse	my	wrath	.
我	做	相信	他是	模仿	我	到	引起	我的	愤怒	.

我相信他是在模仿我，想激起我的愤怒。

[aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

I'll	prove	it	to	my	entire	satisfaction	and	then	I	will	give	him	the
患病的	证明	它	到	我的	全部的	满意	和	然后	我	将要	给	他	这

['pʌnɪʃmənt] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [dɪ'zɜːrvz] .

punishment	such	behavior	deserves	.
惩罚	这样的	行为	值得	.

我会彻底证明这一点，然后我会对他这种行为给予应有的惩罚。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪz] , [ri'triːts] [ænd; ənd] [saɪd] ['stepɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪliːz]

"	There	followed	a	series	of	advances	,	retreats	and	side	steppings	in	which	Billy's
"	那里	随后	一个	系列	的	进展	,	静修	和	边	踏步	在	哪个	比利

['ædvərseri] [pruːvd] [æn; ən] [ə'dept] ,

adversary	proved	an	adept	,
对手	已证实	一个	熟练	,

“随后双方展开了一系列的进攻、撤退和迂回，比利的对手在这些过程中展现出了高超的技巧，

['kloʊsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['bɪliːz] ['evri] [muːv] .

closely	**imitating**	**Billy's**	**every**	**move**	**.**
密切	模仿	比利	每一个	移动	.

他全然模仿比利的一举一动。

['dʒeləsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['bɪliːz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

Jealousy	**began**	**to**	**grow**	**in**	**Billy's**	**heart**	**,**	**and**	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**
妒忌	开始	到	生长	在	比利	心	,	和	,	什么	是	更多的	,

比利心中开始滋生嫉妒，而且，更重要的是，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**all**	**his**	**life**	**Billy**	**was**	**AFRAID**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	比利	曾是	害怕的	.

比利生平第一次感到害怕。

[jes] , [hiː; hi] ['riːəli] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [foʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] ,

Yes	**,**	**he**	**really**	**doubted**	**his**	**ability**	**to**	**conquer**	**this**	**foe**	**in**	**a**	**fair**	**fight**	**,**
是的	,	他	真的	怀疑	他的	能力	到	征服	这	敌人	在	一个	公平的	斗争	,

是的，他确实怀疑自己是否有能力在公平的战斗中战胜这个敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	**the**	**longer**	**he**	**hesitated**	**about**	**closing**	**with**	**the**	**enemy**	**,**
和	这	更长	他	犹豫了一下	关于	结束	和	这	敌人	,

他犹豫不决，迟迟不愿与敌人交战，

[ðə; ði] ['greɪtər] [hoʊld] [dɪd] [ðɪs] [fɪr] [hæv; həv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

the	**greater**	**hold**	**did**	**this**	**fear**	**have**	**on**	**him**	**.**
这	更大的	抓住	做过	这	害怕	有	在	他	.

这种恐惧对他的控制力越来越强。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ðoʊz] [hɔːrnz] [moʊst] ['splendɪd] ['spesimənz] ?

Were	**not**	**those**	**horns**	**most**	**splendid**	**specimens**	**?**
是	不是	那些	角	最多	灿烂	标本	?

那些角难道不是最精美的标本吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɪn] ['bæt(ə)l] ?

Of	**what**	**would**	**they**	**not**	**be**	**capable**	**in**	**battle**	**?**
的	什么	会	他们	不是	是	有能力的	在	战斗	?

他们在战场上会有哪些能力不足?

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [goʊt] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] ?

Was	**not**	**this**	**goat**	**strong**	**of**	**limb**	**and**	**well**	**-**	**nigh**	**perfect**	**in**	**every**	**point**	**?**
曾是	不是	这	山羊	强的	的	肢	和	出色地	-	夜	完美的	在	每一个	观点	?

这只山羊四肢强壮，各方面都近乎完美，不是吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðoʊz] [aɪz] ['ferli] [gliːm] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] [ziːl] ?

Did	**not**	**those**	**eyes**	**fairly**	**gleam**	**with**	**fighting**	**zeal**	**?**
做过	不是	那些	眼睛	相当	闪耀	和	斗争	热情	?

难道那些眼神里没有闪耀着战斗的热情吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːntest] ?

And	**the**	**nostrils**	**tremble**	**with**	**repressed**	**excitement**	**of**	**the**	**coming**	**contest**	**?**
和	这	鼻孔	颤抖	和	压抑	激动	的	这	未来	竞赛	?

鼻孔是否因即将到来的比赛而抑制不住的兴奋而颤抖?

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [i'veidid] [ðə; ði] ['enəmi] ['rædər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

As	**many**	**a**	**wise**	**general**	**has**	**evaded**	**the**	**enemy**	**rather**	**than**	**risk**	**a**	**battle**
作为	许多	一个	明智的	一般的	有	躲避	这	敌人	相当	比	风险	一个	战斗

[wen] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [ɪf] ['vɪktəri] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bænərz] [-]

when	**little**	**would**	**be**	**gained**	**if**	**victory**	**perched**	**on**	**his**	**banners**	**[**	**96**	**]**
什么时候	小的	会	是	获得	如果	胜利	栖息	在	他的	横幅	[	-	]

许多明智的将军宁愿避开敌人，也不愿冒险战斗，因为即使胜利挂在旗帜上，也得不到多少好处[96]。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [dɪ'fiːt] [met] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['bɪli] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n]

and 和 | **much** 很多 | **would** 会 | **be** 是 | **lost** 丢失的 | **if** 如果 | **defeat** 击败 | **met** 遇见 | **him** 他 | **,** , | **so** 所以 | **Billy** 比利 | **now** 现在 | **decided** 决定 | **that** 那 | **discretion** 审慎

[diˈmɑːndid] [wɪðˈdrɔːəl] ,

demanded 要求 | **withdrawal** 退出 | **,** ,

如果失败，他将损失惨重，因此比利现在决定，谨慎起见，他应该退出。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwaɪətli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evər]

and 和 | **he** 他 | **quietly** 悄悄 | **covered** 涵盖 | **his** 他的 | **retreat** 撤退 | **by** 经过 | **using** 使用 | **the** 这 | **German** 德语 | **woman** 女士 | **and** 和 | **the** 这 | **ever** 曾经

- ['muːvɪŋ] [kraʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] .

- - | **moving** 移动 | **crowd** 人群 | **as** 作为 | **a** 一个 | **shield** 盾 | **.** .

他悄悄地利用德国妇女和熙熙攘攘的人群作为掩护，撤退了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['bɪli] ['wɪskərz] [hæz; həz] ['evər] [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , ” [hiː; hi]

“ “ | **This** 这 | **is** 是 | **the** 这 | **first** 第一的 | **time** 时间 | **Billy** 比利 | **Whiskers** 胡须 | **has** 有 | **ever** 曾经 | **waved** 挥手 | **the** 这 | **white** 白色的 | **feather** 羽毛 | **,** , | **”** ” | **he** 他

[mjuːzd] ,

mused 沉思 | **,** ,

“这是比利·威斯克第一次挥动那根白羽毛，”他沉思道。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

hanging 绞刑 | **his** 他的 | **head** 头 | **for** 为了 | **very** 非常 | **shame** 耻辱 | **as** 作为 | **he** 他 | **thought** 想法 | **of** 的 | **the** 这 | **cowardice** 怯懦 | **of** 的 | **his** 他的

['ækʃnz] .

actions 行动 | **.** .

他羞愧地低下了头，想到自己懦弱的行为，感到无比羞愧。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [rɪ'diːm] [maɪ'self] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [seɪ] , ['wʊdnt] [ɔːl] [maɪ] [frendz]

“ “ | **I** 我 | **can** 能 | **never** 绝不 | **,** , | **never** 绝不 | **redeem** 赎回 | **myself** 我 | **and** 和 | **—** — | **and** 和 | **,** , | **say** 说 | **,** , | **wouldn't** 不会 | **all** 全部 | **my** 我的 | **friends** 朋友们

[dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ?

deride 嘲笑 | **me** 我 | **if** 如果 | **they** 他们 | **knew** 知道 | **?** ?

“我永远、永远无法挽回自己，而且，如果我的朋友们知道了这件事，他们岂不是都会嘲笑我吗？”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [haɪd] [maɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kloʊz] ['siːkrət] .

But 但 | **I** 我 | **shall** 将 | **hide** 隐藏 | **my** 我的 | **disgrace** 耻辱 | **and** 和 | **keep** 保持 | **it** 它 | **a** 一个 | **close** 关闭 | **secret** 秘密 | **.** .

但我会掩盖我的耻辱，并将之保守得滴水不漏。

['iːv(ə)n] [oʊld] ['braʊni] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] ,

Even 甚至 | **old** 老的 | **Browny** 布朗尼 | **at** 在 | **the** 这 | **Farm** 农场 | **shall** 将 | **never** 绝不 | **know** 知道 | **,** ,

就连农场里的老布朗尼也永远不会知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [duː] [ɔːr] [θɪŋk] . ”

and 和 | **I** 我 | **tell** 告诉 | **him** 他 | **most** 最多 | **everything** 一切 | **I** 我 | **do** 做 | **or** 或者 | **think** 思考 | **.** . | **”** ”

我几乎把我做的每件事、想的每件事都告诉他。”

“ [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [self] - [ɪ'stiːm] [ɪz] ['betər] , ” [hiː; hi]

“ “ | **Reputation** 名声 | **is** 是 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **thing** 事物 | **in** 在 | **this** 这 | **world** 世界 | **,** , | **but** 但 | **self** 自己 | **-** - | **esteem** 尊重 | **is** 是 | **better** 更好的 | **,** , | **”** ” | **he** 他

[fɪ'lɒsəfaɪz] .

philosophized 哲学化的 | **.** .

“在这个世界上，名誉固然重要，但自尊更重要，”他如是说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ I shall always know that away down deep in the very bottom of my heart I am
“ 我 将 总是 知道 那 离开 向下 深的 在 这 非常 底部 的 我的 心 我 是
[ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
a coward ,
一个 懦夫 ,

“我永远都知道，在我内心深处，我是一个懦夫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɜːrts] .
and that is what hurts .
和 那 是 什么 疼痛 .

这就是令人痛苦的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hæf] ['temptɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] — [bʌt; bət][hə'loʊ] ,
I am half tempted this minute to return and give battle even if — but hello ,
我 是 一半 受诱惑 这 分钟 到 返回 和 给 战斗 甚至 如果 — 但 你好 ,

我此刻很想回去战斗，即使——但是，你好，

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self][ɪz] [hɪr] !
there he is and the opportunity to redeem myself is here !
那里 他 是 和 这 机会 到 赎回 我 是 这里 !

他就在那里，我救赎自己的机会也来了！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,
” With that Billy was off like a rocket ,
” 和 那 比利 曾是 离开 喜欢 一个 火箭 ,

“说完，比利就像火箭一样飞奔而去。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt]
and made his onslaught without a moment to consider what the result might
和 制成 他的 猛攻 没有 一个 片刻 到 考虑 什么 这 结果 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

他没有丝毫考虑后果，便发动了猛攻。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði][goʊt] , [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] — [ænd; ənd] [kræʃ] [fel]
With one leap he dashed at the goat , struck something hard — and crash fell
和 一 飞跃 他 虚线 在 这 山羊 , 击 某物 难的 — 和 碰撞 跌倒
[ðə; ði] ['mɪrər] ,
the mirror ,
这 镜子 ,

他纵身一跃冲向山羊，撞到了什么硬物——镜子砰的一声掉在了地上。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['gæləri] .
for Billy had charged his own likeness in the Laughing Gallery .
为了 比利 有 带电 他的 自己的 相似 在 这 笑 画廊 .

因为比利在笑声画廊里画了自己的肖像。

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [glæs] ,
Enraged by the noise of the falling of the shattered glass ,
愤怒 经过 这 噪音 的 这 坠落 的 这 破碎 玻璃 ,

被玻璃破碎的声音激怒了，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['kɑːntest] .
he plunged back to renew the contest .
他 暴跌 后退 到 更新 这 竞赛 .

他重新投入战斗。

[ðer; ðər] [-]
There [97]
那里 [-]

那里[97]

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ʌn'hɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər]

before	**him**	**stood**	**his**	**foe**	**unharmed**	**,**	**with**	**head**	**lowered**	**and**	**as**	**eager**	**for**
前	他	站立	他的	敌人	毫发无损	,	和	头	降低	和	作为	渴望的	为了

[ðə; ðɪ] [freɪ] [æz; əz] [hiː; hi] .

the	**fray**	**as**	**he**	**.**
这	磨损	作为	他	.

他的敌人毫发无损地站在他面前，低着头，和他一样渴望战斗。

[wʌns] [mɔːr] ['fɔːrwərd] , [wʌns] [mɔːr] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['ɪmpækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['splɪntəd] [glæs] ,

Once	**more**	**forward**	**,**	**once**	**more**	**only**	**the**	**impact**	**with**	**the**	**splintered**	**glass**	**,**
一次	更多的	向前	,	一次	更多的	仅有的	这	影响	和	这	破碎的	玻璃	,

再次向前，再次只有与碎玻璃的冲击力，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['bækwərd] [liːp] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] ['enəmi] .

and	**then**	**another**	**backward**	**leap**	**to**	**locate**	**his**	**slippery**	**enemy**	**.**
和	然后	其他	落后	飞跃	到	定位	他的	滑	敌人	.

然后他又向后跃起，寻找狡猾的敌人。

“ [ɑː] , [hɑː] !

“	**Ah**	**,**	**ha**	**!**
“	啊	,	哈	!

“啊哈！

[juː; jʊ] [wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [maɪ] [faɪn] [frend] , ” ['mʌmbld] ['bɪli] ,

You	**won't**	**escape**	**me**	**the**	**third**	**time**	**,**	**my**	**fine**	**friend**	**,**	**”**	**mumbled**	**Billy**	**,**
你	惯于	逃脱	我	这	第三	时间	,	我的	美好的	朋友	,	”	喃喃自语	比利	,

“你逃不出我的手掌心，我的好朋友，”比利嘟囔道。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] ['ɪntuː] ['bɪli] [ðə; ðɪ] ['sɛkəndz] , [wer] [gliːmd] [ðə; ðɪ]

with	**blood**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**gazing**	**steadfastly**	**into**	**Billy**	**the**	**Second's**	**,**	**where**	**gleamed**	**the**
和	血	在	他的	眼睛	,	凝视	坚定不移	进入	比利	这	秒	,	在哪里	闪闪发光	这

[seɪm] [boʊld] ,

same	**bold**	**,**
相同的	大胆的	,

他眼中噙着血丝，目光坚定地盯着比利二世，那里闪烁着同样的大胆光芒。

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['spɪrɪt] .

undaunted	**spirit**	**.**
无所畏惧	精神	.

无畏的精神。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	**Come**	**on**	**!**
“	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

[faɪt] [fer] ! ” [be'ləud] ['bɪli] , [ri'njuːiŋ] [ðə; ðɪ] [freɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [pɪr] - [glæs] [wʌz; wəz]

Fight	**fair**	**!**	**”**	**bellowed**	**Billy**	**,**	**renewing**	**the**	**fray**	**—**	**and**	**the**	**third**	**pier**	**-**	**glass**	**was**
斗争	公平的	!	”	咆哮	比利	,	更新	这	磨损	—	和	这	第三	码头	-	玻璃	曾是

[ɪn] ['ætəmz] .

in	**atoms**	**.**
在	原子	.

“公平战斗！”比利大喊，重新挑起了战火——第三面望远镜瞬间化为乌有。

“ [klɪr] [ðə; ðɪ] [ruːm] !

“	**Clear**	**the**	**room**	**!**
“	清除	这	房间	!

“清空房间！”

[klɪr] [ðə; ði] [ruːm] !
Clear the room !
清除 这 房间 !

清空房间!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] !
Everybody out !
大家 出去 !

所有人出去!

" [ræŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [bʌt; bət] [smɔːl] [niːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
" rang the cry , but small need to issue the command ,
" 响铃 这 哭 , 但 小的 需要 到 问题 这 命令 ,

“喊声响起，但无需下达命令。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [læf] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kwɪkli] ,
for those who had come to laugh had departed quickly ,
为了 那些 WHO 有 来 到 笑 有 已离开 迅速地 ,

那些前来欢笑的人很快就离开了。

[æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [straɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrli] ,
as eager to be out and away from the scene of strife as the burly ,
作为 渴望的 到 是 出去 和 离开 从 这 场景 的 冲突 作为 这 魁梧的 ,

和那些魁梧的家伙一样，他们也急于离开冲突现场。

[bluː] - ['koʊtɪd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . [-]
blue - coated officer was to have them . [98]
蓝色的 - 涂层 官 曾是 到 有 他们 . [-]

身穿蓝色制服的军官将负责保管它们。[98]

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , [goʊt] !
“ Hi , there , goat !
" 你好 , 那里 , 山羊 !

“嗨，山羊！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] ['bɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['berɪŋ]
" he shouted , and at the summons Billy turned to see the officer bearing
" 他 喊叫 , 和 在 这 传票 比利 转向 到 看 这 官 轴承
['swɪftli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
swiftly down upon him .
迅速地 向下 之上 他 .

“他大喊一声，听到喊声，比利转过身，看到一名警官正迅速向他走来。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [taɪp] [tuː] [wel] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] , [spaɪd]
“ I know his type too well , " was his quick thought , and he wheeled , spied
" 我 知道 他的 类型 也 出色地 , " 曾是 他的 快的 想法 , 和 他 带轮子的 , 间谍
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“我太了解他这种人了，”他脑海中迅速闪过这个念头，然后他转身，看到了门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
and was out in the open air , now one of the crowd ,
和 曾是 出去 在 这 打开 空气 , 现在 一 的 这 人群 ,

他当时身处露天，也成了人群中的一员。

[naʊ] [skʌlkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
now skulking back of the buildings ,
现在 潜行 后退 的 这 建筑物 ,

现在正鬼鬼祟祟地躲在建筑物后面，

['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smɔːl] [tents] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [pər'suːt] .

dodging	**in**	**and**	**out**	**between**	**the**	**small**	**tents**	**to**	**evade**	**all**	**possible**	**pursuit**	**.**
躲避	在	和	出去	之间	这	小的	帐篷	到	逃避	全部	可能的	追逐	.

在小帐篷间穿梭，躲避一切可能的追捕。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [gruː] [tuː] [hə'ræsɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ,

Once	**when**	**the**	**search**	**grew**	**too**	**harrassing**	**for**	**comfort**	**,**
一次	什么时候	这	搜索	生长	也	骚扰	为了	舒适	,

当搜寻过程变得过于令人不安时，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] ['refjuːdʒ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ɑːn][paɪlz] .

he	**even**	**took**	**refuge**	**beneath**	**a**	**building**	**which**	**was**	**set**	**on**	**piles**	**.**
他	甚至	采取	避难所	下面	一个	建筑	哪个	曾是	放	在	堆	.

他甚至躲到了一座架在桩基上的建筑物下面。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [ænd; ənd] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

He	**had**	**to**	**crawl**	**under**	**and**	**lay**	**perfectly**	**flat**	**and**	**quiet**	**,**
他	有	到	爬行	在下面	和	躺	完美	平坦的	和	安静的	,

他必须爬到下面，完全平躺，保持安静。

[fɔːr; fər]['kruːəl][neɪlz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [sɪlz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][koʊt]

for	**cruel**	**nails**	**and**	**long**	**slivers**	**of**	**wood**	**from**	**the**	**rough**	**sills**	**caught**	**his**	**coat**
为了	残忍的	指甲	和	长的	碎片	的	木头	从	这	粗糙的	门槛	捕捉	他的	外套

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] [wen'evər] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [muːv] .

and	**caused**	**him**	**exquisite**	**pain**	**whenever**	**he**	**ventured**	**to**	**move**	**.**
和	导致	他	精美的	疼痛	每当	他	冒险	到	移动	.

粗糙的窗台上锋利的钉子和长长的木片会勾住他的外套，每当他试图移动时，都会给他带来剧烈的疼痛。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊt] ['fɛrd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“ I	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**the**	**other**	**goat**	**fared**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“ 我	会	喜欢	到	知道	如何	这	其他	山羊	表现	,	”	他	想法	.

“我想知道另一只山羊的遭遇如何，”他心想。

“ [pər'hæps] [ðeɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] — [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] .

“ Perhaps	**they've**	**caught**	**him**	**—**	**hope**	**they**	**have**	**.**
“ 也许	他们有	捕捉	他	—	希望	他们	有	.

“或许他们已经抓住他了——希望他们已经抓住他了。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] — [hoʊp] [ðeɪ] [duː] .

And	**will**	**punish**	**him**	**—**	**hope**	**they**	**do**	**.**
和	将要	惩治	他	—	希望	他们	做	.

他们会惩罚他——希望如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] [piːs] [ʌv; əv] [aɪv] ['evər] [met] , [soʊ][ðer; ðər] !

He	**was**	**about**	**the**	**most**	**impudent**	**piece**	**of**	**goathood**	**I've**	**ever**	**met**	**,**	**so**	**there**	**!**
他	曾是	关于	这	最多	厚颜无耻	片	的	山羊的	我已经	曾经	遇见	,	所以	那里	!

他是我见过的最厚颜无耻的家伙，就这么定了！

” [ænd; ənd] ['bɪli] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .

”	**and**	**Billy**	**wagged**	**his**	**head**	**sagely**	**.**
”	和	比利	摇晃	他的	头	睿智地	.

“比利故作老成地摇了摇头。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [gruː] ['kwaɪət] — [noʊ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

He	**remained**	**in**	**safe**	**hiding**	**until**	**all**	**grew**	**quiet**	**—**	**no**	**murmur**	**from**	**the**	**passing**
他	剩余	在	安全的	隐藏	直到	全部	生长	安静的	—	不	低语	从	这	通过

[kraʊdz] ,

crowds	**,**
人群	,

他一直安全地躲藏着，直到周围安静下来——过往的人群再也没有发出任何低语声。

[noʊ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌv; əv] [fə'kɪr] ['hɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [werz] .

no	**shouts**	**and**	**calls**	**of**	**fakirs**	**hawking**	**their**	**wares**	**.**
不	喊叫	和	呼叫	的	苦行僧	霍金	他们的	商品	.

没有苦行僧叫卖货物的叫喊声。

[ðə; ði] ['gluːmi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [tuː; tə][mɑːrk] [ɪts] [kloʊz] ,

The	**gloomy**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**	**when**	**darkness**	**falls**	**without**	**a**	**sunset**	**to**	**mark**	**its**	**close**	**,**
这	阴沉	部分	的	这	天	,	什么时候	黑暗	瀑布	没有	一个	日落	到	标记	它是	关闭	,

一天中最阴沉的时刻，夜幕降临却没有日落的标志，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第4/6页

[hæd; həd] [kʌm] [er] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , ['kɔːʃəsli] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ,
had **come** **ere** **he** **poked** **his** **head** **out** **,** **cautiously** **glanced** **around** **,**
有 来 埃雷 他 戳 他的 头 出去 , 谨慎地 瞥了一眼 大约 ,

他探出头来，小心翼翼地环顾四周，这时他已经到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] . [-]
and **found** **that** **in** **truth** **the** **grounds** **were** **deserted** **.** **[** **99** **]**
和 成立 那 在 真相 这 理由 是 荒凉的 . [-]

结果发现，这片土地实际上已经荒废了。[99]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk]
A **NIGHT** **WITH** **THE** **DUKE**
一个 夜晚 和 这 公爵

与公爵共度一夜

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] ?
DON'T **you** **think** **it** **is** **the** **first** **duty** **of** **a** **guest** **to** **be** **punctual** **?**
不 你 思考 它 是 这 第一的 责任 的 一个 客人 到 是 准时 ?

难道你不认为准时是客人的首要义务吗?

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['dɪnər] [gest] ?
Especially **a** **dinner** **guest** **?**
尤其 一个 晚餐 客人 ?

尤其是来吃晚餐的客人?

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [wɪndəmz] ['griːtɪŋ] [æz; əz] ['bɪli] [nɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [dɔːr] [fɔːr; fər]
" **was** **the** **Duke** **of** **Windham's** **greeting** **as** **Billy** **knocked** **on** **his** **stall** **door** **for**
" 曾是 这 公爵 的 温德姆的 问候 作为 比利 敲门 在 他的 摊位 门 为了
[æd'mɪt(ə)ns] .
admittance **.**
准入 .

“这是温德姆公爵在比利敲响马厩门请求进入时所发出的问候。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊst]
“ **And** **do** **you** **think** **it** **according** **to** **the** **rules** **of** **etiquette** **for** **a** **host**
“ 和 做 你 思考 它 根据 到 这 规则 的 礼仪 为了 一个 主持人
[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [gest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?
to **remind** **his** **guest** **of** **his** **shortcomings** **in** **such** **a** **fashion** **as** **this** **?**
到 提醒 他的 客人 的 他的 缺点 在 这样的 一个 时尚 作为 这 ?

“你认为按照礼仪，主人以这种方式提醒客人他的缺点是否合适？”

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [glɪb] ['bɪli] .
" **retorted** **the** **glib** **Billy** **.**
" 反驳 这 油嘴滑舌 比利 .

“油嘴滑舌的比利反驳道。”

“ [aɪv] [ˌmɪs'pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] ,
“ **I've** **misplaced** **the** **key** **to** **the** **door** **of** **my** **house** **,** **so** **you'll** **have** **to** **jump** **,**
“ 我已经 放错地方了 这 钥匙 到 这 门 的 我的 房子 , 所以 你会 有 到 跳 ,

“我把家里的钥匙弄丢了，所以你得跳进去。”

" [sed] [ðə; ði] [duːk] , [igˈnɔːɪŋ] ["bɪliːz] ["kwestʃən] .
" said the Duke , ignoring Billy's question .
" 说 这 公爵 , 忽略 比利 问题 .

"公爵说道，完全无视了比利的问题。"

" [aɪm] ["veri] ["sɑːri] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]["ekspɜːrt][æt; ət] ["liːpɪŋ] [ænd; ənd]
" I'm very sorry , but then I know you are an expert at leaping and
" 我是 非常 对不起 , 但 然后 我 知道 你 是 一个 专家 在 跳跃 和
["vɔːltɪŋ] ,
vaulting ,
拱形 ,

"我很抱歉，但我知道你是跳跃和撑杆跳方面的专家。"

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [oʊld] ["braʊni] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] . "
so it will not inconvenience you as it might old Browny , for example . "
所以 它 将要 不是 不便 你 作为 它 可能 老的 布朗尼 , 为了 例子 . "

所以它不会像对待老布朗尼那样给你带来不便。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈtɜːrnd] ["bɪli] ,
" Not at all , not at all , " returned Billy ,
" 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , " 返回 比利 ,

"一点也不，一点也不，"比利回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]["oʊvər][ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [duːk] ,
and with one light bound he was over and beside the Duke ,
和 和 一 光 边界 他 曾是 超过 和 旁 这 公爵 ,

他轻盈地一跃，就到了公爵身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ["kɔːrdʒəli] ["griːtɪŋ] [iːtʃ] ["ʌðər] .
and they were cordially greeting each other .
和 他们 是 诚挚地 问候 每个 其他 .

他们互相亲切地问候。

" [naʊ] , [wɪl] - [jʌm] , ["ɪntuː] [wʌt] ["mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? " ["kwiərid] [ðə; ði]
" Now , Will - yum , into what mischief have you been this afternoon ? " queried the
" 现在 , 将要 - 好吃 , 进入 什么 恶作剧 有 你 到过 这 下午 ? " 查询 这
[duːk] ,
Duke ,
公爵 ,

"威尔尤姆，你今天下午又惹了什么麻烦呢？"公爵问道。

["ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv] ["eni] ["eskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] . [-]
shaking his head to show his disapproval of any escapade . [100]
摇晃 他的 头 到 展示 他的 不赞成 的 任何 恶作剧 . [-]

他摇头表示不赞成任何冒险行为。[100]

" [bɪn] [ɑːn][maɪ] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [ɔːl] [deɪ] ,
" Been on my good behavior all day ,
" 到过 在 我的 好的 行为 全部 天 ,

我今天一直表现良好，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd] ["dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hæf][soʊ] [dʌl] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
I would have you to know — and didn't find it half so dull as I had
我 会 有 你 到 知道 — 和 没有 寻找 它 一半 所以 乏味的 作为 我 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] . "
anticipated . "
预期 . "

我想告诉你的是——它并没有我想象中那么枯燥乏味。

" [kʌm] , [kʌm] , [oʊld] ["feloʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Come , come , old fellow , none of that .
" 来 , 来 , 老的 同伴 , 没有任何 的 那 .

"来吧，来吧，老伙计，别这样。"

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [fɜːrst][æz; əz][læst] .

You	might	as	well	confess	first	as	last	.
你	可能	作为	出色地	承认	第一的	作为	最后的	.

你最好先坦白，然后再坦白。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kʌt]['oʊvər][jʊr; jər][left] [aɪ] [wɪtʃ] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

There	is	a	suspicious	cut	over	your	left	eye	which	wasn't	there	when	you	called	early	this	afternoon	.
那里	是	一个	可疑的	切	超过	你的	左边	眼睛	哪个	不是	那里	什么时候	你	称为	早期的	这	下午	.

你左眼上方有一道可疑的伤口，而今天下午早些时候你打电话时还没有发现。

[bɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [ɔːl]['oʊvər] ['ʃeɪvɪŋz] .

Besides	,	you're	all	over	shavings	.
除了	,	你是	全部	超过	刨花	.

此外，你对刨花也特别着迷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

There's	a	story	back	of	it	,	I'm	sure	.	”
有	一个	故事	后退	的	它	,	我是	当然	.	”

我相信这背后肯定有故事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][praɪ] , [wen] [ðə; ðɪ][stɔːrm] ['gæðərd] ,

“	If	you	must	have	it	,	old	pry	,	when	the	storm	gathered	,
“	如果	你	必须	有	它	,	老的	撬	,	什么时候	这	风暴	聚集	,

“如果你非要拥有它，老奸客，当暴风雨来临之时，

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ][moʊst] ['læfəbl] [oʊld] ['wʊmən] ,

I	encountered	the	most	laughable	old	woman	,
我	遭遇	这	最多	可笑	老的	女士	,

我遇到了一位非常滑稽的老妇人，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

”	and	with	a	chuckle	of	intense	enjoyment	at	the	recollection	,
”	和	和	一个	轻笑	的	激烈的	享受	在	这	回忆	,

“然后，他带着回忆中难得的愉悦，轻声笑了笑。”

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] ['gæləri] ['epɪsoʊd] ,

he	launched	forth	into	the	story	of	the	Laughing	Gallery	episode	,
他	发射	前进	进入	这	故事	的	这	笑	画廊	插曲	,

他开始讲述“笑声画廊”那一集的故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['telɪŋ] .

and	it	lost	nothing	by	the	telling	.
和	它	丢失的	没有什么	经过	这	讲述	.

讲述之后，它并没有失去什么。

“ [duː][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] ['kloʊvər][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

“	Do	have	some	of	this	sweet	clover	for	dessert	,
“	做	有	一些	的	这	甜的	三叶草	为了	甜点	,

“不妨尝尝这种甜三叶草当餐后甜点吧。”

” [prest] [ðə; ðɪ] [duːk] [æz; əz] ['bɪli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .

”	pressed	the	Duke	as	Billy	finished	the	recital	.
”	按下	这	公爵	作为	比利	完成的	这	独奏会	.

“比利结束独奏后，公爵追问道。”

“ [ðə; ðɪ]['fleɪvər][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	The	flavor	is	delicious	,	I	think	.
“	这	味道	是	可口的	,	我	思考	.

“我觉得味道很美味。”

" ['bɪli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:k] ,
" Billy accepted a liberal portion of the dainty , and the Duke ,
" 比利 公认 一个 自由主义 部分 的 这 纤巧 , 和 这 公爵 ,

比利欣然接受了一大份美味佳肴，而公爵……

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['du:ti] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [præŋk] , [lʊkt] ['veri]
feeling it his bounden duty to reprove his friend for his prank , looked very
感觉 它 他的 邦登 责任 到 责备 他的 朋友 为了 他的 恶作剧 , 看起来 非常
['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
solemn and began :
庄严 和 开始 :

他觉得自己有义务斥责朋友的恶作剧，于是神情严肃地开口说道：

" ['bɪli] ['wɪskərz] ,
" Billy Whiskers ,
" 比利 胡须 ,

"比利·威斯克斯，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brɔ:d] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv]
it seems to me that a goat of your broad experience ought to have
它 似乎 到 我 那 一个 山羊 的 你的 广阔 经验 应该 到 有
['betər] [sens] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [pə'zes] ,
better sense than you possess ,
更好的 感觉 比 你 具有 ,

依我看，像你这样经验丰富的山羊，应该比你更有明辨是非的能力才对。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] ['kloʊvərli:f] [fɑ:rm] ! "
and you're a disgrace to Cloverleaf Farm ! "
和 你是 一个 耻辱 到 三叶草 农场 ! "

你简直是克洛弗利夫农场的耻辱！

" [dəunt] [pri:tʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
" Don't preach to me !
" 不 布道 到 我 !

"别对我讲大道理！"

[jʊə(r)] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [aɪ'd] [ker] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ! "
You're not an example I'd care to follow ! "
你是 不是 一个 例子 ID 关心 到 跟随 ! "

你可不是我想要效仿的榜样！

" [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['kloʊvərli:f] [fɑ:rm] [sɪns]
" Which reminds me to ask if anything has occurred at Cloverleaf Farm since
" 哪个 提醒 我 到 问 如果 任何事物 有 发生 在 三叶草 农场 自从
[maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
my departure ,
我的 离开 ,

"这让我想起我想问一下，自从我离开后，克洛弗利夫农场那边有没有什么新情况发生？"

" ['kɑ:mli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [du:k] .
" calmly finished the Duke .
" 平静地 完成的 这 公爵 .

"公爵平静地说道。"

" [ʌm; əm] — [ʌm; əm] , " [frʌm; frəm] ['bɪli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['bɪzɪli] [mʌntʃt] [ðə; ði] ['sentɪd] [heɪ] . [-]
" Um — um , " from Billy , as he busily munched the scented hay . [101]
" 嗯 — 嗯 , " 从 比利 , 作为 他 忙碌地 咀嚼 这 香味 干草 . [-]

"嗯——嗯，"比利一边忙着嚼着香喷喷的干草，一边发出这样的声音。[101]

" [ʌm; əm] — [ʌm; əm] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [hæz; həz] !
" Um — um , I guess there has !
" 嗯 — 嗯 , 我 猜测 那里 有 !

"嗯——嗯，我想肯定有！

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['bedtaɪm] ！ ”

More	than	I	can	begin	to	tell	you	before	our	bedtime	!	”
更多的	比	我	能	开始	到	告诉	你	前	我们的	就寝时间	！	”

睡前我能告诉你的事情太多了！

“ [aɪm][ɔːl] [ɪrz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʊd] [seɪ] ,

“	I'm	all	ears	,	as	the	donkey	would	say	,
”	我是	全部	耳朵	,	作为	这	驴	会	说	,

“我洗耳恭听，就像驴子会说的那样。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][kæf] ['pleɪfəli] [twiːkt] ['bɪli] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

”	and	the	calf	playfully	tweaked	Billy	to	hurry	him	with	the	news	.
”	和	这	小牛	嬉戏地	调整	比利	到	匆忙	他	和	这	消息	.

“然后小牛犊顽皮地蹭了蹭比利，催促他快点把消息告诉比利。”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːrtɪd]

“	In	the	first	place	,	the	automobile	arrived	the	afternoon	of	the	day	you	departed
”	在	这	第一的	地方	,	这	汽车	到达的	这	下午	的	这	天	你	已离开

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] .

for	this	Fair	.
为了	这	公平的	.

“首先，汽车是在你出发去参加这个博览会的当天下午到达的。”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪm] [hɪr] ,

That	is	how	it	happens	I'm	here	,
那	是	如何	它	发生	我是	这里	,

这就是我来到这里的原因。

” [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

”	and	Billy	wiggled	his	ears	and	rolled	his	eyes	to	watch	the	effect	of
”	和	比利	扭动	他的	耳朵	和	滚动	他的	眼睛	到	手表	这	影响	的

[ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] .

this	on	the	Duke	.
这	在	这	公爵	.

比利摇了摇耳朵，翻了个白眼，想看看这对公爵会有什么影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [praɪz] [kæf] ['kɑːmli] ['tʃuːɪŋ] [ə'weɪ] ,

There	stood	the	prize	calf	calmly	chewing	away	,
那里	站立	这	奖	小牛	平静地	咀嚼	离开	,

那头获奖小牛犊就那样静静地站在那里，津津有味地咀嚼着。

[ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði]

all	unmindful	of	the	fact	that	he	was	expected	to	be	overwhelmed	at	the
全部	漫不经心	的	这	事实	那	他	曾是	预期的	到	是	不堪重负	在	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

他们全然不顾他本应因这份声明而感到震惊的事实。

“ [jes] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , ” [rɪ'piːtɪd] ['pɑːmpəs] ['bɪli] .

“	Yes	,	I	came	in	the	automobile	,	”	repeated	pompous	Billy	.
”	是的	,	我	来了	在	这	汽车	,	”	重复	傲慢	比利	.

“是的，我是开车来的，”傲慢的比利重复道。

[stɪl] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] .

Still	no	evidence	of	surprise	from	the	Duke	.
仍然	不	证据	的	惊喜	从	这	公爵	.

公爵依然没有表现出任何惊讶之情。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːn] ，” [ˈɔːlmoʊst] [ˈθʌndəd] [ðə; ði][goʊt] .

“	I	came	to	the	Fair	in	the	new	machine	,	”	almost	thundered	the	goat	.
”	我	来了	到	这	公平的	在	这	新的	机器	，	”	几乎	雷鸣	这	山羊	.

“我开着新车来参加集市的！”山羊几乎是雷鸣般地喊道。

“ [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] .

“	Well	,	and	I	came	in	the	wagon	.
”	出色地	,	和	我	来了	在	这	车皮	.

“嗯，我是坐马车来的。”

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][wɪə(r)] [hɪr] , [nɑːt][haʊ][wiː; wi][keɪm] .

The	main	thing	is	we're	here	,	not	how	we	came	.
这	主要的	事物	是	是	这里	，	不是	如何	我们	来了	.

最重要的是我们在这里，而不是我们如何来的。

[juː; jʊ] [meɪ] [proʊˈsiːd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈstɔːri] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [pʌf] - [bɔːl] . ”

You	may	proceed	with	your	story	,	little	Mr	.	Puff	-	ball	.	”
你	可能	继续	和	你的	故事	，	小的	先生	.	噗	-	球	.	”

你可以继续讲你的故事了，小绒球先生。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ˈæftər]

“	If	you're	going	to	be	impertinent	,	I	think	I'll	go	home	for	the	night	,	after
”	如果	你是	去	到	是	无礼	，	我	思考	患病的	去	家	为了	这	夜晚	，	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“如果你要这么无礼，那我今晚还是回家吧。”

” [ˈbɪli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈedʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] , [ˈsloʊli]

”	Billy	decided	,	and	was	even	edging	toward	the	door	of	the	stall	,	slowly
”	比利	决定	,	和	曾是	甚至	边缘	朝向	这	门	的	这	摊位	，	缓慢地

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

比利下定了决心，甚至还慢慢地、小心翼翼地向隔间的门挪了挪。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	still	moving	in	that	direction	.
但	仍然	移动	在	那	方向	.

但仍然朝着那个方向前进。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] ， [ˈbɪli] !

“	Don't	be	foolish	,	Billy	!
”	不	是	愚蠢	，	比利	!

“别犯傻了，比利！”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][hɔːrnz] .

You	always	carry	a	chip	on	the	tip	of	your	horns	.
你	总是	携带	一个	芯片	在	这	提示	的	你的	角	.

你总能在牛角尖上带个小饰物。

[siː] ， [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [sɔːft][bed] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [-]

See	,	here	is	a	nice	,	soft	bed	waiting	and	ready	for	[	102	]
看	，	这里	是	一个	好的	,	柔软的	床	等待	和	准备好	为了	[	-	]

看，这里有一张柔软舒适的床，正等着你[102]

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我们。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz][ðə; ði] ['θɪkɪst] ,

You	may	have	that	corner	where	the	straw	is	the	thickest	,
你	可能	有	那	角落	在哪里	这	稻草	是	这	最厚	,

你可能会发现稻草最粗的那个角落，

" [ænd; ənd] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [wɪl] ,

"	and	mollified	by	this	generosity	and	evidence	of	great	good	will	,
"	和	柔和的	经过	这	慷慨	和	证据	的	伟大的	好的	将要	,

“并因这份慷慨和极大的善意而感到欣慰，”

['bɪli] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Billy	settled	himself	comfortably	for	the	night	.
比利	定居	他自己	舒适地	为了	这	夜晚	.

比利舒舒服服地安顿下来，准备睡觉了。

“ ['plez(ə)nt] [driːmz] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊt] .

“	Pleasant	dreams	,	"	from	the	goat	.
"	令人愉快的	梦境	,	"	从	这	山羊	.

“祝你做个好梦。”——山羊说道。

“ [swiːt] [sliːp] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][kæf] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

“	Sweet	sleep	,	"	from	the	calf	,	and	all	was	quiet	.
"	甜的	睡觉	,	"	从	这	小牛	,	和	全部	曾是	安静的	.

小牛犊轻声说道：“睡个好觉吧。”周围一片寂静。

“ [seɪ] !

“	Say	!
"	说	!

“说！

" [heild] ['bɪli] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

"	hailed	Billy	so	soon	as	he	was	sure	the	Duke	was	well	on	the	road	to
"	赞誉	比利	所以	很快	作为	他	曾是	当然	这	公爵	曾是	出色地	在	这	路	到

['driːmlænd] .

dreamland	.
梦境	.

“比利一确信公爵已经进入梦乡，就欢呼起来。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['sliːpɪli] .

“	Uh	-	huh	,	"	sleepily	.
"	呃	-	嗯	,	"	昏昏欲睡地	.

“嗯哼，”他睡意朦胧地应了一声。

“ [duːk] , [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sliːpihed] , " ['ɝːdʒd] ['bɪli] .

“	Duke	,	wake	up	,	you	sleepyhead	,	"	urged	Billy	.
"	公爵	,	唤醒	向上	,	你	瞌睡虫	,	"	敦促	比利	.

“杜克，醒醒，你这个懒虫！”比利催促道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [ɪm'peɪʃntli] [in'kwaiəd] [ðə; ði][kæf] ,

“	What's	the	matter	now	?	"	impatiently	inquired	the	calf	,
"	是什么	这	事情	现在	?	"	不耐烦地	询问	这	小牛	,

“又出什么事了？”小牛不耐烦地问道。

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][goʊt] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

yawning	and	stretching	in	the	hope	that	the	goat	would	take	pity	on	him	and
打哈欠	和	伸展	在	这	希望	那	这	山羊	会	拿	遗憾	在	他	和

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .

leave	him	to	his	slumbers	.
离开	他	到	他的	睡眠	.

他打着哈欠，伸着懒腰，希望山羊能可怜他，让他继续睡觉。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] . ”

“	I	must	tell	you	a	story	I	heard	yesterday	.	”
”	我	必须	告诉	你	一个	故事	我	听到	昨天	.	”

“我必须把昨天听到的一个故事讲给你听。”

“ [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! ”

“	Well	,	out	with	it	quick	!	”
”	出色地	,	出去	和	它	快的	!	”

“那就快说吧！”

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [triːt] , [ænd; ənd] [its]

“	The	machinist	who	brought	the	automobile	told	it	to	Mr	.	Treat	,	and	it's
”	这	机械师	WHO	带来	这	汽车	讲述	它	到	先生	.	对待	,	和	它是

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

surely	a	good	one	.
一定	一个	好的	一	.

“把车送来的机械师告诉了特里特先生，这辆车肯定不错。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['oʊvər][ɪn] [jɔːk] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [ruːlz] [ə'baʊt] [spiːd]

“	It	seems	that	over	in	York	State	they	have	a	lot	of	foolish	rules	about	speed
”	它	似乎	那	超过	在	约克	状态	他们	有	一个	很多	的	愚蠢	规则	关于	速度

['limits][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

limits	and	so	on	,
限制	和	所以	在	,

“看来纽约州有很多关于限速等方面的愚蠢规定，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['tuərɪŋ] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

and	this	man	was	touring	last	summer	and	experienced	all	sorts	of	trouble
和	这	男人	曾是	巡演	最后的	夏天	和	经验丰富的	全部	排序	的	麻烦

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

这个人去年夏天巡回演出，结果遇到了各种各样的麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] ['kʌntri] [roʊd] [wʌn] [deɪ] ,

He	was	spinning	along	a	fine	stretch	of	level	country	road	one	day	,
他	曾是	旋转	沿着	一个	美好的	拉紧	的	等级	国家	路	一	天	,

有一天，他正沿着一段平坦的乡村公路骑行，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] ['sevrəl] [men] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	noticed	that	he	passed	several	men	as	he	neared	the	outskirts	of	a
和	注意到	那	他	通过了	一些	男人	作为	他	接近	这	郊区	的	一个

[smɔːl] [taʊn] .

small	town	.
小的	镇	.

他注意到，当他接近一个小镇的郊区时，他经过了好几个男人。

[wel] , [ðiːz] [men] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊtˌpəʊsts][set][tuː; tə][næb] ['spiːdi] ['ɔːtəməbiːl] ['draɪvər] ,

Well	,	these	men	proved	to	be	outposts	set	to	nab	speedy	automobile	drivers	,
出色地	,	这些	男人	已证实	到	是	前哨站	放	到	纳布	迅速	汽车	司机	,

事实证明，这些人是专门抓捕超速驾驶者的哨兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['telifəund] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gɑːrd] . [-]

and	they	telephoned	on	to	the	next	guard	.	[	103	]
和	他们	电话	在	到	这	下一个	警卫	.	[	-	]

他们打电话给下一个警卫。[103]

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] ,

So	when	he	was	just	about	to	enter	the	town	,
所以	什么时候	他	曾是	只是	关于	到	进入	这	镇	,

所以当他正要进城的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊdweɪ] ,

there	was	an	officer	standing	directly	in	the	center	of	the	roadway	,
那里	曾是	一个	官	常设	直接地	在	这	中心	的	这	道路	,

一名警官就站在路中央。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

waving	his	arms	and	calling	on	him	to	stop	.
挥手	他的	武器	和	呼叫	在	他	到	停止	.

他挥舞着手臂，喊着让他停下来。

“ [æz; əz][hiː; hi] [blɑːkt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['draɪvər] [druː] [ʌp] ,

“	As	he	blocked	the	highway	,	of	course	the	driver	drew	up	,
“	作为	他	已屏蔽	这	公路	,	的	课程	这	司机	画	向上	,

“他堵住了高速公路，司机当然就开过来了，

[ænd; ənd]['æftər]['faɪndɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['betər] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ruːlz] [ə'laʊd] ,

and	after	finding	that	he	was	making	better	time	than	the	rules	allowed	,
和	后	寻找	那	他	曾是	制作	更好的	时间	比	这	规则	允许	,

在发现自己的速度比规则允许的速度更快之后，

[hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['depjuti][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][raɪd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz]

he	courteously	invited	the	deputy	to	get	in	and	ride	along	to	the	mayor's
他	礼貌地	受邀	这	副	到	得到	在	和	骑	沿着	到	这	市长的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他礼貌地邀请副手上车，一同前往市长办公室。

[ðə; ði] [bluː] [koʊt][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] .

The	blue	coat	was	only	too	glad	to	accept	.
这	蓝色的	外套	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	.

那件蓝色外套欣然接受了邀请。

[ɪn][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped][ðə; ði][kɑːr] .

In	he	jumped	and	away	sped	the	car	.
在	他	跳了起来	和	离开	加速	这	车	.

他跳了进去，然后驾车疾驰而去。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['draɪvər][pʊt][ɑːn] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [peɪs] ,

Gradually	the	driver	put	on	power	until	they	were	tearing	along	at	a	mad	pace	,
逐步地	这	司机	放	在	力量	直到	他们	是	撕裂	沿着	在	一个	疯狂的	步伐	,

司机逐渐加大油门，直到车辆以惊人的速度飞驰而去。

[mʌtʃ] ['fæstər] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . “

much	faster	,	in	fact	,	than	he	had	hit	it	up	out	in	the	country	.	“
很多	快点	,	在	事实	,	比	他	有	打	它	向上	出去	在	这	国家	.	“

事实上，他跑得比在乡下快得多。

- [hoʊld][ɑːn] , [ðer; ðər] ! - ['kɔːʃənd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

'	Hold	on	,	there	!	'	cautioned	the	officer	.
-	抓住	在	,	那里	!	-	警告	这	官	.

“等等！”警官提醒道。

- [tuː] [fæst] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'taɪərli] [tuː] [fæst] ! - “

'	Too	fast	,	young	man	,	entirely	too	fast	!	'	“
-	也	快速地	,	年轻的	男人	,	完全	也	快速地	!	-	”

“太快了，年轻人，真的太快了！”

- [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !

'	Oh	,	no	,	sir	!
-	哦	,	不	,	先生	!

“哦，不，先生！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . - “

You	see	,	I'm	so	anxious	to	get	there	and	have	it	over	.	'	“
你	看	,	我是	所以	焦虑的	到	得到	那里	和	有	它	超过	.	-	“

你看，我太想快点到那儿，赶紧结束这一切了。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [sɜːr] , [juːv] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] !

'	But	—	but	,	sir	,	you've	already	passed	the	city	hall	!
-	但	—	但	,	先生	,	你已经	已经	通过了	这	城市	大厅	!

“但是——但是，先生，您已经通过市政厅了！”

- [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði][mæn] . “

'	remonstrated	the	man	.	“
-	抗议	这	男人	.	“

“那人抗议道。”

- [wel] , [wel] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] .

'	Well	,	well	,	so	I	have	.
-	出色地	,	出色地	,	所以	我	有	.

嗯，是的，我有。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [naʊ] .

Guess	I'll	have	to	take	you	on	to	the	next	town	now	.
猜测	患病的	有	到	拿	你	在	到	这	下一个	镇	现在	.

看来我得带你去下一个城镇了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz]['goʊɪŋ][soʊ][fæst]

You	see	the	machine	is	going	so	fast
你	看	这	机器	是	去	所以	快速地

你看，这机器运转得真快！

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][stɑːp] ! - “

I	really	can't	stop	!	'	“
我	真的	不能	停止	!	-	“

我真的停不下来！

- [kɑːnt] [stɑːp] ? - [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

'	Can't	stop	?	'	exploded	the	arm	of	the	law	.
-	不能	停止	?	-	爆炸了	这	手臂	的	这	法律	.

“停不下来？”执法人员怒吼道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juːl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪk] .

'	I	tell	you	you'll	pay	dearly	for	this	trick	.
-	我	告诉	你	你会	支付	亲爱的	为了	这	诡计	.

我告诉你，你会为这个伎俩付出惨痛的代价。

['dɪrli] , [aɪ] [seɪ] !

Dearly	,	I	say	!
亲爱的	,	我	说	!

亲爱的，我说！

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去！

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去！

- ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . “

'	almost	choking	with	rage	.	“
-	几乎	窒息	和	愤怒	.	“

“几乎气得喘不过气来。”

- ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [sləud] [daʊn] .

'	Certainly	,	my	dear	sir	,	'	as	the	auto	slowed	down	.
-	当然	,	我的	亲爱的	先生	,	-	作为	这	汽车	减速	向下	.

“当然可以，先生，”汽车减速时说道。

- [mʌtʃ] [-]

'	Much	[	104	]
-	很多	[	-	]

'很多[104]

[dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

joy	to	you	on	your	return	trip	.
喜悦	到	你	在	你的	返回	旅行	.

祝您返程一路顺风。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [sʌn] ['iznt] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [tuː] ['dʌsti] !

I	hope	the	sun	isn't	too	hot	and	the	road	too	dusty	!
我	希望	这	太阳	不是	也	热的	和	这	路	也	尘土飞扬	!

希望太阳不要太晒，路也不要太尘土飞扬!

- [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['feloʊ] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

'	he	remarked	as	he	deposited	the	sputtering	fellow	three	miles	from	the	town
-	他	评论	作为	他	已存	这	溅射	同伴	三	英里	从	这	镇

['limits] ,

limits	,
限制	,

“他把那个气喘吁吁的家伙扔在离镇界三英里远的地方时说道，”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['wɪri] ['dɪstəns] .

with	no	alternative	but	to	walk	the	weary	distance	.
和	不	选择	但	到	走	这	厌倦	距离	.

别无选择，只能步行走完这段漫长的路程。

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['bɪli] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] ,

”	As	he	finished	,	Billy	was	convulsed	with	silent	laughter	,
”	作为	他	完成的	,	比利	曾是	抽搐	和	沉默的	笑声	,

“说完，比利忍不住无声地大笑起来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]

but	the	Duke	never	so	much	as	smiled	to	show	his	appreciation	of	the	tale
但	这	公爵	绝不	所以	很多	作为	微笑	到	展示	他的	欣赏	的	这	故事

.

:
.

但公爵始终没有露出丝毫笑容，以示对这个故事的赞赏。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət] ['bɪli] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	solemnly	at	Billy	and	wagged	his	head	.
他	看起来	庄严地	在	比利	和	摇晃	他的	头	.

他神情严肃地看着比利，摇了摇头。

“ [jʌŋ] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðæt] ['draɪvər] [raɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz][kɑːr][hæd; həd] [bɪn]

“	Young	fellow	,	it	would	have	served	that	driver	right	if	his	car	had	been
”	年轻的	同伴	,	它	会	有	服务	那	司机	正确的	如果	他的	车	有	到过

['kɔnfiskeitid] ,

confiscated	,
没收	,

“年轻人，如果他的车被没收，那也是他咎由自取。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	he'd	been	compelled	to	walk	to	his	destination	.
和	他会	到过	被迫	到	走	到	他的	目的地	.

他被迫步行前往目的地。

[ðiːz] ['ɔːtəməbiːl] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['rekləs] .

These	automobile	people	as	a	rule	are	altogether	too	reckless	.
这些	汽车	人们	作为	一个	规则	是	共	也	鲁莽	.

这些汽车从业人员通常都过于鲁莽。

[aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . [triːt] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [spiːd] ['fiːvər] . ”

I	hope	Mr	.	Treat	will	escape	the	speed	fever	.	”
我	希望	先生	.	对待	将要	逃脱	这	速度	发烧	.	”

我希望特里特先生能摆脱速度狂热。

“ [jʊə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen] , ” [ri'tɔːtid] ['bɪli] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	You're	doomed	to	be	sadly	disappointed	,	then	,	”	retorted	Billy	,	confidently	.
“	你是	注定失败	到	是	令人遗憾的是	失望的	,	然后	,	”	反驳	比利	,	自信地	.

“那你注定要失望了，”比利自信地反驳道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [triːt] [wɪl] [soʊ][fɑːr] [fər'get] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [ə'baʊt]

“	I	can't	believe	Mr	.	Treat	will	so	far	forget	himself	as	to	go	racing	madly	about
“	我	不能	相信	先生	.	对待	将要	所以	远的	忘记	他自己	作为	到	去	赛车	疯狂地	关于

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	country	in	his	automobile	,
这	国家	在	他的	汽车	,

“我简直不敢相信特里特先生会如此丧失理智，竟然开着汽车在全国各地疯狂飙车。”

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

frightening	the	poor	cattle	and	horses	half	out	of	their	wits	.
令人恐惧	这	贫穷的	牛	和	马匹	一半	出去	的	他们的	智慧	.

把可怜的牛马吓得魂飞魄散。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [wækst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] ['wɪskərz]

”	and	the	Duke	waxed	indignant	at	the	memory	,	“	do	you	know	,	Billy	Whiskers
”	和	这	公爵	打蜡	愤怒	在	这	记忆	,	“	做	你	知道	,	比利	胡须

,

,

,

“公爵想起这件事就义愤填膺，“你知道吗，比利·威斯克斯，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['jestərdeɪ] ,

as	I	was	coming	to	the	Fair	yesterday	,
作为	我	曾是	未来	到	这	公平的	昨天	,

昨天我来参加博览会的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['tʃɪkɪn] ['leɪɪŋ] [ɔːl] ['mæŋgld] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

I	saw	a	poor	chicken	laying	all	mangled	in	the	road	,
我	锯	一个	贫穷的	鸡	躺下	全部	残缺不全	在	这	路	,

我看到一只可怜的鸡浑身是伤地躺在路边。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪdi'ɑːtɪk]['ɔːtoʊ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ? ”

the	victim	of	one	of	those	idiotic	auto	enthusiasts	?	”
这	受害者	的	一	的	那些	愚蠢的	汽车	爱好者	?	”

是那些愚蠢的汽车爱好者的受害者吗?

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

“	And	do	you	know	,	Your	Highness	,
“	和	做	你	知道	,	你的	高度	,

“殿下，您知道吗？”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] ['tʃɪkɪnz] [step] ['laɪvli] [ænd; ənd] [juːz] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'saɪd] ,

that	we	made	several	chickens	step	lively	and	use	their	wings	a	bit	beside	,
那	我们	制成	一些	鸡	步	热闹	和	使用	他们的	翅膀	一个	少量	旁	,

我们让几只鸡迈着轻快的步伐，并在旁边稍微扇动了一下翅膀。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

on	the	way	to	the	[	105	]
在	这	方式	到	这	[	-	]

在前往[105]的路上

[fer] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Fair	to	-	day	?
公平的	到	-	天	?

今天公平吗?

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [fɜːrst] [taɪm] [aʊt] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ,

And	,	remember	,	this	is	your	master's	first	time	out	,	”	Billy	replied	,
和	,	记住	,	这	是	你的	硕士学位	第一的	时间	出去	,	”	比利	回复	,

“记住，这是你主人第一次出门，”比利回答道。

['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kæf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [muːd] .

prodding	the	calf	in	the	ribs	in	a	playful	mood	.
催促	这	小牛	在	这	肋骨	在	一个	顽皮的	情绪	.

他带着玩闹的心情戳了戳小牛的肋骨。

“ [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	not	believe	it	!
“	患病的	不是	相信	它	!

“我简直不敢相信！”

” ['tʃæmpiːənd] ['lɔɪəl] [duːk] .

”	championed	loyal	Duke	.
”	拥护者	忠诚	公爵	.

“拥护忠诚的公爵。”

“ ['mɪstər] . [triːt] [hæz; həz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [fɑːrm] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

“	Mr	.	Treat	has	far	too	much	thought	of	the	comfort	of	farm	animals	to
“	先生	.	对待	有	远的	也	很多	想法	的	这	舒适	的	农场	动物	到

[meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [soʊ] .

make	them	suffer	so	.
制作	他们	遭受	所以	.

“特里特先生太注重农场动物的舒适了，不忍心让它们遭受这样的痛苦。”

[lets] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [seɪ] !

Let's	go	to	sleep	,	I	say	!
我们来吧	去	到	睡觉	,	我	说	!

我说，我们睡觉吧!

” ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

”	fetching	a	yawn	.
”	获取	一个	打哈欠	.

打了个哈欠。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] , [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	All	right	,	”	agreed	Billy	,	and	they	settled	themselves	once	more	,	each	to	his
“	全部	正确的	,	”	同意	比利	,	和	他们	定居	他们自己	一次	更多的	,	每个	到	他的

[pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] .

particular	liking	.
特别的	喜欢	.

“好吧，”比利同意道，于是他们各自重新安顿下来，各得其所。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːrst] [snɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kævz] [snɔːr] ,

The	Duke	had	given	his	first	snore	—	if	you	don't	believe	that	calves	snore	,
这	公爵	有	给定	他的	第一的	鼾	—	如果	你	不	相信	那	小牛	鼾	,

公爵打出了他人生中的第一声鼾声——如果你不相信小牛会打鼾，

[dʒʌst][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [leɪt] [sʌm; səm] [naɪt] [nekst] ['sʌmər] [wen] [jʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

just	go	out	to	the	barn	late	some	night	next	summer	when	you're	visiting	in	the
只是	去	出去	到	这	谷仓	晚的	一些	夜晚	下一个	夏天	什么时候	你是	访问	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

明年夏天你去乡下玩的时候，找个深夜去谷仓看看。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] ['sliːpi] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [juːl] [ə'griː]

and	listen	to	all	the	queer	sleepy	sounds	of	the	animals	and	you'll	agree
和	听	到	全部	这	酷儿	困	声音	的	这	动物	和	你会	同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [kævz] [duː] [snɔːr] .

with	me	that	calves	do	snore	.
和	我	那	小牛	做	鼾	.

听听动物们发出的各种奇特的瞌睡声，你就会同意我的观点：小牛确实会打鼾。

[jes] , ['bɪli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːrst] [gʊd] - [saɪzd] [snɔːr] ,

Yes	,	Billy	waited	until	the	Duke	had	given	his	first	good	-	sized	snore	,
是的	,	比利	等待	直到	这	公爵	有	给定	他的	第一的	好的	-	尺寸	鼾	,

是的，比利一直等到公爵打出第一声响亮的鼾声后才开始行动。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] :

when	he	lifted	his	head	and	called	:
什么时候	他	抬起	他的	头	和	称为	:

当他抬起头喊道：

“ [seɪ] , [duːk] !

“	Say	,	Duke	!
”	说	,	公爵	!

“说，公爵！”

[duːk] , [aɪ] [seɪ] ! ”

Duke	,	I	say	!	”
公爵	,	我	说	!	”

“我说，公爵！”

“ ['dʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] ? ” ['draʊzɪli] .

“	W	-	e	-	l	-	l	?	”	drowsily	.
”	W	-	e	-	我	-	我	?	”	昏昏欲睡地	.

“嗯？”他昏昏欲睡地问道。

“ [duːk] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [goʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] [stə'kɑːtoʊ] .

“	Duke	!	”	repeated	the	goat	in	sharp	staccato	.
”	公爵	!	”	重复	这	山羊	在	锋利的	断奏	.

“公爵！”山羊用急促的断奏重复道。

“ [waɪ] — [iː] — [iː] — [es] !

“	Y	—	e	—	e	—	s	!
”	是	—	e	—	e	—	s	!

“是——是——是！

” [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [jɔːn] .

”	in	a	long	drawn	out	yawn	.
”	在	一个	长的	绘制	出去	打哈欠	.

“打了个长长的哈欠。”

“ [aɪ] ['mɪrli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sɪns] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklər] [ɑːn]

“	I	merely	forgot	to	say	good	-	night	,	and	since	you're	such	a	stickler	on
”	我	仅仅	忘了	到	说	好的	-	夜晚	,	和	自从	你是	这样的	一个	坚持者	在

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

“我只是忘了说晚安，而你又这么注重礼仪，

[θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

thought	I'd	tell	you	that	you	had	omitted	it	,	too	.	”
想法	ID	告诉	你	那	你	有	省略	它	,	也	.	”

我想告诉你，你也漏掉了这一点。

“ [gʊd] - [naɪt] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [duːk] , “ [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][frʌm; frəm]

“	Good	-	night	!	”	snapped	the	Duke	,	“	and	don't	let	me	hear	another	word	from
”	好的	-	夜晚	!	”	啪啪	这	公爵	,	“	和	不	让	我	听到	其他	单词	从

[juː; jʊ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ! ” [-] [-]

you	till	daylight	!	”	[	106	]	[	107	]
你	直到	日光	!	”	[	-	]	[	-	]

“晚安！”公爵厉声说道，“天亮之前别再让我听到你一个字！”[106][107]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['tɔpi] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

TOPPY	TO	THE	FORE
托皮	到	这	前

托皮走到前

[ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði][mɑːrnən] - [tuː; tə] [jɛz] !

THE	top	o	'	the	marnin	'	to	yez	!
这	顶部	o	-	这	马宁	-	到	是的	!

早上好！

” ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn]

”	Billy	called	to	the	Duke	the	next	morning	as	the	first	faint	streaks	of	dawn
”	比利	称为	到	这	公爵	这	下一个	早晨	作为	这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明

[tɪndʒd] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] .

tinged	the	east	with	a	ruddy	glow	.
带点色调	这	东方	和	一个	红润	辉光	.

第二天清晨，当第一缕微弱的晨曦将东方染成一片红晕时，比利给公爵打了个电话。

[goʊts] [ɑːr; ər][noʊ] ['slʌgərdz] [ə'baʊt] [ɝ'aɪzɪŋ] .

Goats	are	no	sluggards	about	arising	.
山羊	是	不	懒汉	关于	产生	.

山羊可不是懒惰的人，它们起床很快。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌtʃænti'kliə] .

In	fact	,	they	are	wide	awake	with	the	first	crowing	of	the	first	chanticleer	.
在	事实	,	他们	是	宽的	醒	和	这	第一的	鸣叫	的	这	第一的	公鸡	.

事实上，当第一只公鸡啼鸣时，它们就已经完全清醒了。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər] ['lʌki] [deɪ] ,

“	The	same	to	you	,	and	may	this	be	your	lucky	day	,
”	这	相同的	到	你	,	和	可能	这	是	你的	幸运的	天	,

“也祝你好运，愿今天是你的好运日。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːks] ['iːkwəli] ['eɪmiəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	Duke's	equally	amiable	reply	.
”	曾是	这	公爵的	同样地	可亲	回复	.

“公爵也同样友好地回答道。”

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] ,
“ I've been thinking , ” said Billy ,
“ 我已经 到过 思维 , ” 说 比利 ,

“我一直在想，”比利说，

“ [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['weɪkən] — [aɪ][maɪ'self] [raʊzd] ['aʊərz][ə'goʊ] — [ðæt][aɪ]
“ while I've been waiting for you to waken — I myself roused hours ago — that I
“ 尽管 我已经 到过 等待 为了 你 到 唤醒 — 我 我 唤醒 小时 前 — 那 我
[meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kiːpəz] [meɪk] [ðer; ðər] [raʊndz] .
may as well take myself off before the keepers make their rounds .
可能 作为 出色地 拿 我 离开 前 这 守门员 制作 他们的 回合 .

“我一直在等你醒来——我自己几个小时前就醒了——所以我最好在看守巡逻之前离开。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɜːrli] .
I suppose they come early .
我 认为 他们 来 早期的 .

我想他们来得早。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”
Am I right ? ”
是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [wel] , ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] . ”
“ Well , yesterday it was about six , and I suppose that is the usual time . ”
“ 出色地 , 昨天 它 曾是 关于 六 , 和 我 认为 那 是 这 通常 时间 . ”

“嗯，昨天大概是六点，我想那应该是通常的时间。”

“ [ðen] [aɪl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] , ['meni] [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] [duːk] ,
“ Then I'll be up and away , with many , many thanks , my dear Duke ,
“ 然后 患病的 是 向上 和 离开 , 和 许多 , 许多 谢谢 , 我的 亲爱的 公爵 ,

“然后我就要起身离开了，衷心感谢我亲爱的公爵。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
for the pleasant time you've given me .
为了 这 令人愉快的 时间 你已经 给定 我 .

感谢你带给我的愉快时光。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [mɪr] [wɜːrdz] . ”
I cannot express my appreciation in mere words . ”
我 不能 表达 我的 欣赏 在 仅仅 字 . ”

我无法用言语表达我的感激之情。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] , [duː][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] [fɜːrst] , ” ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
“ But , Billy , do have just a bite of breakfast first , ” urged his host .
“ 但 , 比利 , 做 有 只是 一个 咬 的 早餐 第一的 , ” 敦促 他的 主持人 .

“但是，比利，你还是先吃一口早餐吧，”他的主人恳求道。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] !
“ Surely you can stay long enough for that !
“ 一定 你 能 停留 长的 足够的 为了 那 !

“你肯定能待足够长的时间吧！”

[siː] , [hɪəz] [-]
See , here's [108]
看 , 这里是 [-]

你看，这里是[108]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['tendər] ['kloʊvər] [heɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] . ”
some of that tender clover hay that you enjoyed so much last night . ”
一些 的 那 投标 三叶草 干草 那 你 享受 所以 很多 最后的 夜晚 . ”

给你一些昨晚你很喜欢的那种嫩嫩的三叶草干草。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ,
“ Now you mention it , I believe I will ,
“ 现在 你 提到 它 , 我 相信 我 将要 ,

“既然你提到了，我想我会的。”

[ðoʊ] [aɪv] [nɑːt] ['eni] ['æpɪtaɪt] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
though I've not any appetite so early in the day .
尽管 我已经 不是 任何 食欲 所以 早期的 在 这 天 .

虽然一大早我没什么胃口。

” ['stepɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] ['meɪndʒər] , ['bɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət]
” Stepping up in front of the rudely constructed manger , Billy began to nibble at
” 步进 向上 在 正面 的 这 粗鲁地 建造 马槽 , 比利 开始 到 蚕食 在
[ðə; ði] [heɪ] .
the hay .
这 干草 .

“比利走到简陋的马槽前，开始啃起了干草。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [duːk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
As he continued , the Duke watched him out of the corner of his eye ,
作为 他 持续 , 这 公爵 观看 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他继续说下去的时候，公爵用眼角余光看着他。

[fɜːrst] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] , [naʊ] ['bɪzɪli] [gɔːdʒɪŋ] [hɪm'self] ,
first glancing at Billy , now busily gorging himself ,
第一的 瞥了一眼 在 比利 , 现在 忙碌地 暴饮暴食 他自己 ,

他先是瞥了一眼比利，比利现在正狼吞虎咽地吃着东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ,
and then again at the rapidly diminishing pile of hay ,
和 然后 再次 在 这 快速 减少 桩 的 干草 ,

然后，他又看向那堆迅速减少的干草。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bæk] [æt; ət] ['bɪli] .
then at the hay and again back at Billy .
然后 在 这 干草 和 再次 后退 在 比利 .

然后去干草堆，再回到比利那里。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : —
He decided to remonstrate and began : —
他 决定 到 抗议 和 开始 : —

他决定提出抗议，于是开始说道：——

“ ['bɪli] !
“ Billy !
“ 比利 !

“比利！

” [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
” No response .
” 不 回复 .

没有回应。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['bɪli] ! ”
“ Oh , I say , Billy ! ”
“ 哦 , 我 说 , 比利 ! ”

“哦，我说，比利！”

“ [ʌm; əm] , ” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd] [goʊt] .
“ Um , ” from the occupied goat .
“ 嗯 , ” 从 这 占领 山羊 .

“嗯，”被占据的山羊发出声音。

“ [bʌt; bət] ['bɪli] !
“ But Billy !
” 但 比利 !

“但是比利!

[aɪ] [seɪ] , [bɪl] - [iː] ! ”
I say , Bill - ee ! ”
我 说 , 账单 - ee ! ”

我说，比莉!

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Uh - huh , what is it ? ”
” 呃 - 嗯 , 什么 是 它 ? ”

“嗯，什么事？”

“ [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [triːt] . ”
“ You remind me of Mrs . Treat . ”
” 你 提醒 我 的 太太 . 对待 . ”

“你让我想起了特里特太太。”

“ [aɪ] [duː] ?
“ I do ?
” 我 做 ?

“我愿意?

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何? ”

“ [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [triːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæts] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
“ You remind me of Mrs . Treat and a saying that's so often on her lips .
” 你 提醒 我 的 太太 . 对待 和 一个 说 那就是 所以 经常 在 她 嘴唇 .
”
”

“你让我想起了特里特太太，还有她经常挂在嘴边的一句话。”

“ [ʃiːz] [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [its] [nɑːt] [streɪndʒ] [aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [siː] ['eni]
“ She's most always talking , and so it's not strange I don't even now see any
” 她是 最多 总是 说 , 和 所以 它是 不是 奇怪的 我 不 甚至 现在 看 任何
[kə'nekʃ(ə)n] . ”
connection . ”
联系 . ”

“她总是滔滔不绝，所以直到现在我都没看出她和别人有什么联系，这并不奇怪。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði] [duːk] [ɪk'spleɪnd] , “ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːd] [mʌtʃ] ['ræðər] [-]
“ You know , ” the Duke explained , “ she says she'd much rather [109]
” 你 知道 , ” 这 公爵 解释 , “ 她 说道 棚 很多 相当 [-]

“你知道，”公爵解释说，“她说她宁愿[109]

[fiːd] [sɪks] [men] [huː] [kən'fest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [æz; əz] [berz] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [dɪ'klerd]
feed six men who confessed they were hungry as bears than one who declared
喂养 六 男人 WHO 坦白 他们 是 饥饿的 作为 熊 比 一 WHO 声明
[hiː; hi] ['kudnt] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] . ”
he couldn't eat a bite . ”
他 不能 吃 一个 咬 . ”

宁愿喂饱六个坦言饿得像熊一样的人，也不愿喂饱一个声称自己一口也吃不下的人。

“ [wel] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [goʊt] , [stɪl] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪndʒər] .
“ Well ? ” queried the goat , still busy at the manger .
” 出色地 ? ” 查询 这 山羊 , 仍然 忙碌的 在 这 马槽 .

“怎么样？”山羊问道，它还在马槽边忙着。

“ [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][wʌn] [wen] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz]

“	I've	begun	to	think	it	ought	to	be	a	dozen	to	one	when	the	proverb	is
”	我已经	开始	到	思考	它	应该	到	是	一个	打	到	一	什么时候	这	谚语	是

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [goʊts] ！ ”

applied	to	goats	!	”
应用	到	山羊	！	”

“我开始觉得，如果把这句谚语用在山羊身上，那比例应该是十二比一才对！”

“ [juː; jʊ][duː] , [eɪ] ?

“	You	do	,	eh	?
”	你	做	,	嗯	?

“你真的有这种感觉吗？”

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”

Which	reminds	me	of	a	story	.	”
哪个	提醒	我	的	一个	故事	.	”

这让我想起一个故事。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [duːk] .

“	Out	with	it	then	,	”	commanded	the	Duke	.
”	出去	和	它	然后	,	”	命令	这	公爵	.

“那就说出来，”公爵命令道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][pet][kæf][ɑːn][ðə; ði] [triːt] [fɑːrm] , [ɔːr][soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,

“	There	was	once	a	pet	calf	on	the	Treat	farm	,	or	so	I've	been	told	,
”	那里	曾是	一次	一个	宠物	小牛	在	这	对待	农场	,	或者	所以	我已经	到过	讲述	,

“我听说，特里特农场以前养过一头宠物小牛。”

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['griːdi] ['jʌŋstər] [ðæt] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,

who	was	such	a	greedy	youngster	that	Tom	,	his	owner	,
WHO	曾是	这样的	一个	贪婪的	青少年	那	汤姆	,	他的	所有者	,

他是个贪婪的小孩，以至于他的主人汤姆……

['nevər] [derd] [tuː; tə][set][ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][mɪlk] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk]

never	dared	to	set	the	pail	of	milk	down	and	leave	it	for	him	to	drink
绝不	敢于	到	放	这	桶	的	牛奶	向下	和	离开	它	为了	他	到	喝

.

:
.

她始终不敢把牛奶桶放下，让他喝。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [kæf] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] ,

If	he	did	,	that	calf	would	invariably	plunge	his	nose	to	the	very	bottom	,
如果	他	做过	,	那	小牛	会	总是	暴跌	他的	鼻子	到	这	非常	底部	,

如果他那样做，那头小牛犊一定会把鼻子扎到水底最底下。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] [heɪst] [wʊd] [bʌnt] [ðə; ði][peɪl] ,

and	in	his	unseemly	haste	would	bunt	the	pail	,
和	在	他的	不体面的	匆忙	会	短打	这	桶	,

他匆忙之中，竟将水桶猛地一碰。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ɔːl] .

over	it	would	go	and	he	would	lose	all	.
超过	它	会	去	和	他	会	失去	全部	.

如果事情发展到那一步，他将失去一切。

“ [wʌn] [deɪ] [tɑːm] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [peɪl][ʌv; əv] [rɪtʃ] ,

“	One	day	Tom	carried	a	large	wooden	pail	of	rich	,
”	一	天	汤姆	携带	一个	大的	木制的	桶	的	富有的	,

有一天，汤姆提着一个装满富水的大木桶，

[swiːt] [mɪlk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] [kept] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pet]

sweet	milk	out	to	the	young	apple	orchard	where	the	calf	was	kept	with	two	pet
甜的	牛奶	出去	到	这	年轻的	苹果	果园	在哪里	这	小牛	曾是	保留	和	二	宠物

[læmz] ,

lambs	,
羔羊	,

甜甜的牛奶被送到小苹果园，小牛犊和两只宠物羊羔一起生活在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kæf] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .

and	he	waited	until	the	calf	should	finish	his	drinking	.
和	他	等待	直到	这	小牛	应该	结束	他的	喝	.

他一直等到小牛喝完水才离开。

[naʊ] [ðæt] [kæf] [plʌndʒd] [daʊn] [ænd; ənd] [dræŋk] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Now	that	calf	plunged	down	and	drank	deep	and	long	,
现在	那	小牛	暴跌	向下	和	喝	深的	和	长的	,

那头小牛犊俯身下去，深深地、长时间地喝水。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [er] .

never	stopping	until	he	was	compelled	to	raise	his	head	for	air	.
绝不	停止	直到	他	曾是	被迫	到	增加	他的	头	为了	空气	.

他一直不停地走，直到不得不抬起头来呼吸空气为止。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] !

And	then	how	he	spluttered	and	blew	the	milk	out	through	his	nostrils	!
和	然后	如何	他	喷溅	和	吹	这	牛奶	出去	通过	他的	鼻孔	!

然后他呛咳着，把牛奶从鼻孔里喷了出来!

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [sʌm; səm] [mɪlk] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [paɪp]

In	his	hurry	to	recover	his	breath	,	some	milk	went	down	his	wind	-	pipe
在	他的	匆忙	到	恢复	他的	气息	,	一些	牛奶	去	向下	他的	风	-	管道

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] !

and	such	a	fuss	!
和	这样的	一个	大惊小怪	!

他急于喘口气，结果一些牛奶呛进了气管，这可真是个大麻烦!

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [kɔːf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊt] .

He	commenced	to	choke	and	cough	,	and	his	fat	sides	began	to	bloat	.
他	开始	到	呛	和	咳嗽	,	和	他的	胖的	侧面	开始	到	腹胀	.

他开始呛咳，肥胖的腰部也开始膨胀。

[tɑːm] ['reɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [fɔːr; fər] [kris] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [huː] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

Tom	raced	to	the	barn	for	Chris	,	the	hired	man	,	who	hurried	to	the	rescue	.
汤姆	比赛	到	这	谷仓	为了	克里斯	,	这	雇用	男人	,	WHO	慌忙	到	这	救援	.

汤姆飞奔到谷仓去找雇工克里斯，克里斯赶紧过来帮忙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæfs] [lɔlɪŋ] [-]

As	soon	as	he	saw	the	calf's	lolling	[	110	]
作为	很快	作为	他	锯	这	小牛的	懒散	[	-	]

他一看到小牛懒洋洋地躺着[110]

[tʌŋ] , ['wɑːbli] [legz] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] ,

tongue	,	wobbly	legs	and	bulging	sides	,
舌头	,	摇摇晃晃	腿	和	凸起	侧面	,

舌头、摇摇晃晃的腿和鼓胀的腰部

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ðæt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

he	went	for	the	buggy	whip	and	they	ran	that	down	his	throat	.
他	去	为了	这	有缺陷的	鞭	和	他们	跑	那	向下	他的	喉	.

他去拿马鞭，结果他们把鞭子塞进了他的喉咙。

[ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf][æn; ən]['æp(ə)l] [brænʧ] ,
Then , breaking off an apple branch ,
然后 , 打破 离开 一个 苹果 分支 ,

然后，折下一根苹果树枝，

[krɪs] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][kæf][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
Chris used it to urge the calf to keep on the move and around and
克里斯 用过的 它 到 敦促 这 小牛 到 保持 在 这 移动 和 大约 和
[ə'raʊnd] [ðæt] ['ɔːrʧərd] [ðeɪ] ['səːkld] [ʌn'tɪl] ['evrɪ] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊtɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
around that orchard they circled until every bit of the bloating had disappeared .
大约 那 果园 他们 圈起来 直到 每一个 少量 的 这 腹胀 有 消失 .

克里斯用它驱赶小牛继续前进，他们绕着果园不停地转圈，直到小牛的腹胀完全消失。

[let] — [ˌem 'iː] — [siː] , ” ['pɒndəd] [ðə; ði][goʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
Let — me — see , ” pondered the goat , as if racking his brains ,
让 — 我 — 看 , ” 沉思 这 山羊 , 作为 如果 货架 他的 大脑 ,

“让我想想，”山羊沉思着，仿佛在绞尽脑汁。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɪndəm] .
“ I believe they do say his name was the Duke of Windham .
“ 我 相信 他们 做 说 他的 姓名 曾是 这 公爵 的 温德姆 .

“我相信他们确实说过他的名字是温德姆公爵。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['verɪ] [self] - [seɪm] [goʊt] [dɛəz] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [priːʧ] [ə'baʊt][ðə; ði]
And now that very self - same goat dares to stand up and preach about the
和 现在 那 非常 自己 - 相同的 山羊 敢于 到 站立 向上 和 布道 关于 这
['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] !
wickedness of greediness !
邪恶 的 贪婪 !

而现在，这只山羊竟然还敢站出来，大谈贪婪的罪恶！

[oʊ] [ˌem 'iː] !
Oh me !
哦 我 !

我的天哪！

” ['bɪli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðoʊ] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [dɪ'stɜːrbd]
” Billy pretended to be boiling over with rage , though really not a whit disturbed
” 比利 假装 到 是 沸腾 超过 和 愤怒 , 尽管 真的 不是 一个 白色 不安
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

“比利假装怒火中烧，但实际上却丝毫没有受到影响，而且，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['verɪ] [læst] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊlɪ] ,
taking the very last wisp of hay in his mouth , chewed it slowly ,
采取 这 非常 最后的 烟雾 的 干草 在 他的 嘴 , 咀嚼 它 缓慢地 ,

他叼起嘴里最后一缕干草，慢慢地咀嚼着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] ['enɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [baɪ] ['hʌrɪŋ] ,
as if it was too good to lose any of the pleasure by hurrying ,
作为 如果 它 曾是 也 好的 到 失去 任何 的 这 乐趣 经过 匆忙 ,

仿佛美好的事物太过珍贵，不容匆忙而错失任何乐趣。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['glaʊərɪŋ] ['fraɪtfəlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] .
all the time glowering frightfully at the Duke .
全部 这 时间 忧郁 可怕地 在 这 公爵 .

他一直恶狠狠地瞪着公爵。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hiːðn] !
“ You're a heathen !
“ 你是 一个 异教徒 !

“你是个异教徒！”

[juːv] [noʊ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [dʒʌst] [ðɪs] —

You've	no	glimmering	of	the	first	rules	of	politeness	,	and	deserve	just	this	—
你已经	不	微光	的	这	第一的	规则	的	礼貌	,	和	应得	只是	这	—

你连最基本的礼貌都不懂，活该受到这样的对待——

〃 [bʌt; bət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [duːk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,

〃	But	the	nimble	Duke	was	ready	for	a	frolic	,
〃	但	这	灵活	公爵	曾是	准备好	为了	一个	嬉戏	,

但身手敏捷的公爵已经准备好尽情玩乐了。

[ænd; ənd] [klɪrd] ['bɪliːz] [bæk] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [duː] [wen] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg] .

and	cleared	Billy's	back	as	neatly	as	most	boys	do	when	playing	leap	-	frog	.
和	已清除	比利	后退	作为	整齐地	作为	最多	男孩们	做	什么时候	玩耍	飞跃	-	青蛙	.

然后像大多数男孩玩跳房子游戏时那样，干净利落地避开了比利的后背。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['bɪli] [tʃɑːrdʒd] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [duːk] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [liːp] .

Over	and	over	Billy	charged	,	but	each	time	Duke	escaped	by	using	the	light	leap	.
超过	和	超过	比利	带电	,	但	每个	时间	公爵	逃脱	经过	使用	这	光	飞跃	.

比利一次又一次地发起冲锋，但每次杜克都利用光跃逃脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

They	were	in	the	very	midst	of	the	fun	,
他们	是	在	这	非常	中间	的	这	乐趣	,

他们当时正玩得不亦乐乎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] ,

and	had	forgotten	all	about	the	dreaded	morning	visit	of	the	keeper	,
和	有	被遗忘的	全部	关于	这	令人恐惧的	早晨	访问	的	这	守门员	,

他完全忘记了令人恐惧的管理员清晨巡视。

[wen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði]['pædlɑːk] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

when	the	rattle	of	a	key	in	the	padlock	gave	warning	.
什么时候	这	嘎嘎作响	的	一个	钥匙	在	这	挂锁	给予	警告	.

钥匙在挂锁里发出咔哒声，发出警告。

['bɪli] [hɜːrd] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['bɪli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Billy	heard	—	and	instantly	Billy	knew	what	it	meant	.
比利	听到	—	和	即刻	比利	知道	什么	它	意思是	.

比利听到了——比利立刻明白了这意味着什么。

[ɪn] [pjʊr] [self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃʊr] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɪm'prɪznmənt] ,

In	pure	self	-	defence	,	to	escape	sure	capture	and	tedious	imprisonment	,
在	纯的	自己	-	防御	,	到	逃脱	当然	捕获	和	乏味	监禁	,

纯粹出于自卫，为了避免被抓捕和遭受漫长的监禁，

[ðə; ði] [goʊt] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] ['redi] . [-]

the	goat	backed	to	the	farther	corner	and	quickly	made	ready	.	[	111	]
这	山羊	支持的	到	这	更远	角落	和	迅速地	制成	准备好	.	[	-	]

山羊退到远处的角落，迅速做好准备。[111]

[bæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [juːθ] .

Back	swung	the	gate	and	in	came	a	tall	,	slender	youth	.
后退	摇摆	这	门	和	在	来了	一个	高的	,	苗条	青年	.

大门向后打开，一个身材高挑纤细的青年走了进来。

['bɪli] [felt] [ə; eɪ] [kwɑːm] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Billy	felt	a	qualm	or	two	about	his	real	right	to	attack	so	delicate	a	boy	,
比利	毛毡	一个	疑虑	或者	二	关于	他的	真实的	正确的	到	攻击	所以	精美的	一个	男生	,

比利对自己攻击这样一个柔弱的男孩是否真的有权利感到有些不安。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrn] [tuː; tə] [fliː]

but	when	he	saw	the	lad	take	a	glance	around	and	quickly	turn	to	flee
但	什么时候	他	锯	这	小伙子	拿	一个	瞥一眼	大约	和	迅速地	转动	到	逃跑

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊt] ['kɔːrnərd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

at	sight	of	a	goat	cornered	as	he	was	,
在	视线	的	一个	山羊	被逼到绝境	作为	他	曾是	,

但当他看到那小子环顾四周，看到一只被逼到角落的山羊后迅速转身逃跑时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [sʌtʃ] ['kaʊərdli] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] ,

he	decided	such	cowardly	action	deserved	a	drubbing	,
他	决定	这样的	胆小	行动	应得的	一个	痛击	,

他认为这种懦弱的行为应该受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['feloʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] .

and	with	a	bound	he	took	the	fellow	just	below	the	knees	.
和	和	一个	边界	他	采取	这	同伴	只是	以下	这	膝盖	.

他纵身一跃，抓住了那人的膝盖以下部位。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [wɜːrkt] ['bjuːtɪfli] , ['bɪli] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] ['bɪliːz] [brɔːd] [bæk] ,

His	joints	worked	beautifully	,	Billy	thought	,	for	he	collapsed	in	a	heap	on	Billy's	broad	back	,
他的	关节	工作	非常漂亮	,	比利	想法	,	为了	他	倒塌	在	一个	堆	在	比利	广阔	后退	,

比利心想，他的关节活动自如多了，因为他一下子瘫倒在比利宽阔的背上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [fluː] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] ,

and	his	long	arms	flew	out	for	some	support	,
和	他的	长的	武器	飞翔	出去	为了	一些	支持	,

他伸出长臂寻求支撑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋgər] [legz] [fɜːrst] ['dæŋgəld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [fleɪld] [ðə; ði] [er] ,

and	his	longer	legs	first	dangled	on	the	ground	and	then	flailed	the	air	,
和	他的	更长	腿	第一的	悬挂着	在	这	地面	和	然后	挥舞	这	空气	,

他那双长腿先是耷拉在地上，然后胡乱地挥舞着。

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

conforming	to	every	motion	of	the	beast	beneath	him	.
符合	到	每一个	运动	的	这	兽	下面	他	.

他顺应着身下野兽的每一个动作。

“ [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] ! ” [groʊn] ['bɪli] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] ['sevrəl] [ʌn'iːv(ə)n] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

“	Ouch	!	Ouch	!	”	groaned	Billy	,	after	having	made	several	uneven	leaps	and	bounds	,
“	哎哟	!	哎哟	!	”	呻吟	比利	,	后	拥有	制成	一些	不均匀	跳跃	和	界限	,

“哎哟！哎哟！”比利呻吟着，他踉跄地跳了好几步。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊt] ['oʊvər] [ɔːl] ['ʌðər] [stiːdz] .

the	better	to	show	his	rider	the	advantage	of	a	goat	over	all	other	steeds	.
这	更好的	到	展示	他的	骑士	这	优势	的	一个	山羊	超过	全部	其他	马匹	.

以便更好地向骑手展示山羊相对于其他所有坐骑的优势。

“ [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] !

“	Ouch	!	Ouch	!
“	哎哟	!	哎哟	!

“哎哟！哎哟！”

['hiːz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [maɪ] [koʊt] !

He's	holding	on	by	my	coat	!
他是	保持	在	经过	我的	外套	!

他抓着我的外套！

['hiːz] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] [aʊt] [baɪ] [ɪts] ['veri] [ruːts] .

He's	pulling	my	hair	out	by	its	very	roots	.
他是	拉	我的	头发	出去	经过	它是	非常	根	.

他把我的头发连根拔起。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [hjuː'mænəti] — [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] !

He	has	no	humanity	—	not	a	bit	!
他	有	不	人类	—	不是	一个	少量	!

他毫无人性——一点也没有!

" [weɪld] ['bɪli] .

"	wailed	Billy	.
"	哀嚎	比利	.

“比利哀嚎道。”

[ðæt] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tɜːrnd] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['bɪli] , [-]

That	the	tables	were	merely	turned	had	not	occurred	to	Billy	,	[	112	]
那	这	表格	是	仅仅	转向	有	不是	发生	到	比利	,	[	-	]

比利并没有想到情况只是发生了转变[112]

[nɔːr] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [hiː; hi]

nor	the	fact	that	he	was	receiving	only	a	fraction	of	the	discomfort	he
也不	这	事实	那	他	曾是	接收	仅有的	一个	分数	的	这	不适	他

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] .

was	giving	.
曾是	给予	.

也没有人意识到，他所受到的痛苦远不及他所造成的痛苦。

“ [aɪl] [nɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	not	stand	it	!
"	患病的	不是	站立	它	!

“我绝不容忍！”

[aɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	not	have	it	!
患病的	不是	有	它	!

我绝不接受!

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

['hiːz] [kɔːt] [maɪ] [teɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] !

He's	caught	my	tail	,	he	has	!
他是	捕捉	我的	尾巴	,	他	有	!

他抓住了我的尾巴，真的!

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [mæd] .

"	Billy	was	mad	.
"	比利	曾是	疯狂的	.

比利很生气。

[nɑːt]['æŋgri] , [bʌt; bət] ['fjʊriəsli] [mæd] .

Not	angry	,	but	furiously	mad	.
不是	生气的	,	但	愤怒地	疯狂的	.

不是生气，而是怒不可遏。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [haɪ] ['bækwərd] [liːp] , [tɜːrnd] [ə; eɪ]

And	gathering	all	his	strength	,	he	made	one	high	backward	leap	,	turned	a
和	采集	全部	他的	力量	,	他	制成	一	高的	落后	飞跃	,	转向	一个

[kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] ,

complete	somersault	,
完全的	空翻	,

他使出浑身力气，向后跃起，翻了个跟头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [tuː] , ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

and	his	victim	described	a	circle	,	too	,	landing	in	a	deep	mud	puddle	,
和	他的	受害者	描述	一个	圆圈	,	也	,	降落	在	一个	深的	泥	水坑	,

他的受害者也描述了一个圆圈，最终落入一个很深的泥坑里。

[left] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

left	by	the	storm	of	the	day	before	.
左边	经过	这	风暴	的	这	天	前	.

这是前一天暴风雨过后留下的痕迹。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['bɪli]

The	fellow	had	no	more	than	realized	what	had	befallen	him	than	Billy
这	同伴	有	不	更多的	比	已实现	什么	有	发生	他	比	比利

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

was	upon	his	feet	and	charging	at	him	.
曾是	之上	他的	脚	和	收费	在	他	.

那家伙还没来得及意识到自己遭遇了什么，比利就已经站起身来朝他冲了过来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [siːt] [siːmd] [noʊ] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['bɪli] .

That	he	had	chosen	a	muddy	seat	seemed	no	very	great	disadvantage	to	Billy	.
那	他	有	选定	一个	浑	座位	似乎	不	非常	伟大的	劣势	到	比利	.

比利选择了一个泥泞的座位，但这似乎并没有给他带来多大的不利影响。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌd] [bæθ] ,

In	fact	,	he	now	determined	to	give	him	a	mud	bath	,
在	事实	,	他	现在	决定	到	给	他	一个	泥	洗澡	,

事实上，他现在决定给他来个泥浴。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [prɔdid] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	first	he	prodded	him	on	one	side	and	then	on	the	other	.
和	第一的	他	催促	他	在	一	边	和	然后	在	这	其他	.

他先戳了戳他的一边，然后又戳了戳另一边。

[ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['evər] [pə'zest] [hæd; həd][fled] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [per]

All	the	fight	the	fellow	ever	possessed	had	fled	when	he	saw	that	magnificent	pair
全部	这	斗争	这	同伴	曾经	拥有	有	逃亡	什么时候	他	锯	那	壮丽	一对

[ʌv; əv][hɔːrnz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

of	horns	bearing	down	on	him	.
的	角	轴承	向下	在	他	.

当他看到那对雄伟的犄角朝他扑来时，他所有的斗志都消失殆尽了。

[hiː; hi] [skriːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər]

He	screened	his	eyes	with	his	hands	and	gave	himself	up	to	the	tender
他	筛选	他的	眼睛	和	他的	双手	和	给予	他自己	向上	到	这	投标

['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

mercies	of	the	enemy	,
怜悯	的	这	敌人	,

他用手遮住双眼，将自己交付给了敌人的仁慈。

['roʊlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['bɪli:z] ['pleʒər] .

rolling	this	way	and	that	at	Billy's	pleasure	.
滚动	这	方式	和	那	在	比利	乐趣	.

比利随心所欲地左右摇摆。

“ ['hi:z] [soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [aʊt] ,

“ He's	so	deep	in	the	mire	that	he	may	not	be	able	to	get	out	,
” 他是	所以	深的	在	这	沼泽	那	他	可能	不是	是	有能力的	到	得到	出去	,

“他陷得太深了，可能无法脱身。”

” [θɔ:t] ['bɪli] , [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pænt] [fɔ:r; fər] [breθ] .

” thought	Billy	,	when	he	himself	began	to	pant	for	breath	.
” 想法	比利	, 什么时候		他	他自己	开始	到	喘气	为了	气息	.

比利心想，这时他自己也开始喘不过气来。

“ [its] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“ It's	only	fair	to	put	him	on	his	feet	,	I	suppose	,
” 它是	仅有的	公平的	到	放	他	在	他的	脚	,	我	认为	,

“我想，让他重新站起来才是公平的。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [hʊkt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ,

” and	so	he	hooked	him	by	the	coat	,
” 和	所以	他	钩子	他	经过	这	外套	,

于是他一把抓住他的外套。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] ['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ðoʊ] ['bɪli] ['nevər]

and	with	a	toss	that	required	every	atom	of	his	strength	—	though	Billy	never
和	和	一个	折腾	那	必需的	每一个	原子	的	他的	力量	—	尽管	比利	绝不

[əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] ,

admitted	the	fact	—	the	boy	was	up	once	more	,
承认	这	事实	—	这	男生	曾是	向上	一次	更多的	,

比利使出浑身解数——尽管他从未承认这一点——把男孩再次抛了起来。

[ðoʊ] ['u:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] . [-]

though	oozing	with	mud	.	[	113	]
尽管	渗出	和	泥	.	[	-	]

虽然浑身沾满了泥浆。[113]

“ ['hi:l] ['nevər] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

“ He'll	never	show	himself	to	his	chief	in	that	state	.
” 地狱	绝不	展示	他自己	到	他的	首席	在	那	状态	.

“他绝不会以那种状态去见他的上司。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [prɪ'zentəbl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ]

It	will	take	an	hour	to	make	him	presentable	,	and	in	the	meantime	I
它	将要	拿	一个	小时	到	制作	他	像样	,	和	在	这	与此同时	我

[mʌst; məst] [meɪk] [træks] .

must	make	tracks	.
必须	制作	轨道	.

让他穿戴整齐需要一个小时，在此期间我必须赶紧离开。

[stɪl] , [aɪm] [nɑ:t] [wʌn] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] ,

Still	,	I'm	not	one	to	run	from	danger	,
仍然	,	我是	不是	一	到	跑步	从	危险	,

不过，我不是那种会逃避危险的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

and	it	may	be	the	fellow	will	never	report	his	experience	.
和	它	可能	是	这	同伴	将要	绝不	报告	他的	经验	.

而且这个人可能永远不会说出他的经历。

" ['bɪli] [hæd; həd] ['stʌdid] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [tel]
" Billy had studied human nature enough to know that one does not willingly tell
" 比利 有 研究 人类 自然 足够的 到 知道 那 一 做 不是 心甘情愿 告诉
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pɑ:rt] .
a story in which he does not play a creditable part .
一个 故事 在 哪个 他 做 不是 玩 一个 可信赖的 部分 .

"比利对人性研究得足够透彻，他知道一个人不会心甘情愿地讲述一个自己没有扮演重要角色的故事。"

" [aɪl] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] ['medɪˌteɪtɪd] .
" I'll not dare to show myself in this vicinity to - night , though , " he meditated .
" 患病的 不是 敢 到 展示 我 在 这 附近 到 - 夜晚 , 尽管 , " 他 冥想 .

"不过，我今晚不敢在这附近露面，"他沉思道。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:k] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋz] .
" That means that I shall have to seek new lodgings .
" 那 方法 那 我 将 有 到 寻找 新的 住宿 .

"这意味着我必须另找住处。"

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] [kaɪnd] — [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] !
I wonder who will be so kind — but let me think !
我 想知道 WHO 将要 是 所以 种类 — 但 让 我 思考 !

我想知道谁会这么好心——让我想想！

['tɔpi] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
Toppy also came to be exhibited .
托皮 还 来了 到 是 展出 .

Toppy也来参加了展览。

[its] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [pleɪn] ['du:ti] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'i:] [wʌn] [naɪt] .
It's no more than her plain duty to entertain me one night .
它是 不 更多的 比 她 清楚的 责任 到 招待 我 一 夜晚 .

她有义务陪我度过一个美好的夜晚。

[aɪl] [hʌnt] [hɜ:r; hər] [ʌp] !
I'll hunt her up !
患病的 打猎 她 向上 !

我一定要找到她！

" ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [roʊ] .
" Putting this resolution into action , he hurried down the Cattle Row .
" 推杆 这 解决 进入 行动 , 他 慌忙 向下 这 牛 排 .

"他下定决心后，便匆匆沿着牛栏走去。"

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bɑ:rn] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .
At the farther end was a large barn , now his objective point .
在 这 更远 结尾 曾是 一个 大的 谷仓 , 现在 他的 客观的 观点 .

远处是一座大谷仓，现在那里是他的目标点。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔɪzɪli] ['herəldid]
Long before break of day , the coming of the morning had been noisily heralded
长的 前 休息 的 天 , 这 未来 的 这 早晨 有 到过 喧闹地 被预言
[baɪ] [ðə; ði] [kɑ:ks] ,
by the cocks ,
经过 这 公鸡 ,

天还没亮，公鸡们就已喧闹地宣告着清晨的到来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
and Billy knew that all the fuss came from this building .
和 比利 知道 那 全部 这 大惊小怪 来了 从 这 建筑 .

比利知道，所有的骚动都源于这栋楼。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [-]
“ One thing I forgot to ask the Duke , and that is how long this [114]
“ 一 事物 我 忘了 到 问 这 公爵 , 和 那 是 如何 长的 这 [-]

“我忘了问公爵一件事，那就是这[114]有多长

['kaʊnti] [ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] ['læsts] .
county jollification lasts .
县 欢宴 持续时间 .

县里的庆祝活动持续进行。

['tɔpi] ['ʃʊrli] [wəʊnt] [noʊ] — [its] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] , [æz; əz] [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Toppy surely won't know — it's her first experience here , as she's nothing but
托皮 一定 惯于 知道 — 它是 她 第一的 经验 这里 , 作为 她是 没有什么 但
[ə; eɪ] ['pʊlɪt] .
a pullet .
一个 小母鸡 .

Toppy肯定不知道——这是她第一次来这里，因为她只是一只小母鸡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [du:k] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kæf] — [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd]
the Duke is not much better — nothing but a calf — but at least he could
这 公爵 是 不是 很多 更好的 — 没有什么 但 一个 小牛 — 但 在 至少 他 可以
[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['nebəz] .
inquire of some of his older neighbors .
查询 的 一些 的 他的 老 邻居 .

公爵也好不到哪儿去——不过是个小牛犊——但他至少可以向一些年纪较大的邻居打听一下。

” [æz; əz][ðə; ði][goʊt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɑ:rn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]
” As the goat approached the barn which had been temporarily turned into the
” 作为 这 山羊 接近 这 谷仓 哪个 有 到过 暂时地 转向 进入 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
exhibition house for the chickens ,
展览 房子 为了 这 鸡 ,

“当山羊走近临时改造成鸡舍的谷仓时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊr] , ['sə:kld] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ænd; ənd] [ˌri:kə'nɔɪtəd] ['θɜ:rəli] ,
he made a wide detour , circled round it twice and reconnoitered thoroughly ,
他 制成 一个 宽的 車輛改道 , 圈起来 圆形的 它 两次 和 侦察 彻底 ,

他绕了很远的路，绕了两圈，彻底侦察了一番。

[tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] .
to reassure himself that it was altogether safe for him to enter .
到 保证 他自己 那 它 曾是 共 安全的 为了 他 到 进入 .

他想让自己确信，进去是完全安全的。

['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , [bent] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ]
Seeing no one in sight , he hurried back to the main entrance , bent on finding
看到 不 一 在 视线 , 他 慌忙 后退 到 这 主要的 入口 , 弯曲 在 寻找
['tɔpi] .
Toppy .
托皮 .

见周围没有人，他便匆匆赶回正门，一心想找到托比。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:l] [si:] [ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['entər] [ænd; ənd] [wɪl] [flai] [streɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ Of course she'll see me as soon as I enter and will fly straight to me .
“ 的 课程 壳 看 我 作为 很快 作为 我 进入 和 将要 飞 直的 到 我 .

“当然，我一进去她就会看到我，然后径直飞向我。”

['tɔpi] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['væsl] ['evər] [sɪns] [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Toppy	**has**	**been**	**my**	**vassal**	**ever**	**since**	**I**	**saved**	**her**	**from**	**the**	**hawk**	**down**	**in**	**the**
托皮	有	到过	我的	附庸	曾经	自从	我	已保存	她	从	这	鹰	向下	在	这

[wʊd] [lɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['skrɔːni] ,

wood	**lot**	**when**	**she**	**was**	**just**	**a**	**scrawny**	**,**
木头	很多	什么时候	她	曾是	只是	一个	瘦弱的	,

自从我在树林里救了她，让她免遭鹰的袭击后，托比就一直是我的附庸。当时她还很瘦弱。

['ʌgli] [tʃɪk] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][pɪn] ['fɛðɚz] .

ugly	**chick**	**getting**	**her**	**pin**	**feathers**	**.**
丑陋的	小鸡	获得	她	别针	羽毛	.

丑小鸡正在长羽毛。

" ['bɪli] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	**Billy**	**was**	**by**	**this**	**time**	**well**	**inside**	**the**	**building**	**,**
"	比利	曾是	经过	这	时间	出色地	里面	这	建筑	,

“此时比利已经深入大楼内部了。”

[bʌt; bət][noʊ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɔːr] [dɪ'laɪtɪd] ['kækl] [frʌm; frəm] ['tɔpi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**no**	**flutter**	**of**	**wings**	**or**	**delighted**	**cackle**	**from**	**Toppy**	**greeted**	**him**	**.**
但	不	扑	的	翅膀	或者	高兴极了	咯咯笑	从	托皮	问候	他	.

但是，托比并没有扇动翅膀，也没有发出欢快的咯咯声来迎接他。

[nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [strɔː] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rʌf]

Not	**a**	**chicken**	**was**	**busily**	**scratching**	**in**	**the**	**deep**	**straw**	**that**	**covered**	**the**	**rough**
不是	一个	鸡	曾是	忙碌地	抓挠	在	这	深的	稻草	那	涵盖	这	粗糙的

['flɔːrɪŋ] .

flooring	**.**
地板	.

没有一只鸡在粗糙地板上厚厚的稻草里忙碌地刨食。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] , [skwer] [bɑːksɪz] — [paɪlz][ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [set]

Instead	**there**	**were**	**little**	**,**	**square**	**boxes**	**—**	**piles**	**and**	**piles**	**of**	**them**	**—**	**set**
反而	那里	是	小的	,	正方形	盒子	—	堆	和	堆	的	他们	—	放

['niːtli] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

neatly	**in**	**rows**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**,**
整齐地	在	行	一	之上	这	其他	,

取而代之的是一排排整齐排列的小方盒子——堆积如山，层层叠叠。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] [skriːn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

each	**with**	**a**	**wire**	**screen**	**front**	**,**	**and**	**each**	**containing**	**a**	**chicken**	**.**
每个	和	一个	金属丝	屏幕	正面	,	和	每个	包含	一个	鸡	.

每个笼子前面都有一个铁丝网，每个笼子里都养着一只鸡。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	**things**	**!**
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们!

[kuːp] [ʌp] [ɪn]['taɪni] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

cooped	**up**	**in**	**tiny**	**houses**	**that**	**were**	**scarcely**	**large**	**enough**	**to**	**permit**	**them**	**to**
被困住	向上	在	微小的	房屋	那	是	几乎	大的	足够的	到	允许	他们	到

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]

turn	**around**	**without**	**stepping**	**in**	**the**	**dish**	**holding**	**their**	**portion**	**of**	**water**	**for**	**the**
转动	大约	没有	步进	在	这	盘子	保持	他们的	部分	的	水	为了	这

[ɪn'taɪər] [deɪ] . [-]

entire	**day**	**.**	**[**	**115**	**]**
全部的	天	.	[	-	]

他们被关在狭小的房子里，房子小到几乎无法让他们转身，否则就会踩到盛着他们一天用水的盘子里。[115]

['bɪliːz] [kaɪnd] [hɑːrt] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Billy's	**kind**	**heart**	**bubbled**	**over**	**with**	**rage**	**at**	**the**	**sight**	**,**
比利	种类	心	冒泡	超过	和	愤怒	在	这	视线	,

看到这一幕，比利善良的心瞬间被愤怒填满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['tɔpi] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪzn]

and	**his**	**eyes**	**kindled**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**Toppy**	**was**	**in**	**one**	**of**	**these**	**prison**
和	他的	眼睛	点燃	在	这	想法	那	托皮	曾是	在	一	的	这些	监狱

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

一想到托比可能被关在这些监狱里，他的眼神就亮了起来。

“ ['aʊər; ɑːr] ['tɔpi] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

“	**Our**	**Toppy**	**,**	**who**	**has**	**always**	**had**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**Farm**	**,**
“	我们的	托皮	,	WHO	有	总是	有	这	自由	的	这	农场	,

“我们的托皮，它一直享有农场的自由，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][keɪdʒ] !

to	**be**	**shut**	**up**	**in**	**such**	**a**	**bird**	**cage**	**!**
到	是	关闭	向上	在	这样的	一个	鸟	笼	!

被关在这样的鸟笼里!

” [hiː; hi] [lə'mentɪd] , ['wæksɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	**he**	**lamented**	**,**	**waxing**	**indignant**	**at**	**the**	**situation**	**.**
”	他	哀叹	,	打蜡	愤怒	在	这	情况	.

他哀叹道，对这种情况感到愤慨。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [wɔːkt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [bɑːks] ,

Up	**and**	**down**	**he**	**walked**	**,**	**looking**	**in**	**each**	**box**	**,**
向上	和	向下	他	步行	,	寻找	在	每个	盒子	,

他来回走动，查看每个箱子。

['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] ['feðərd] [frend] .

always	**hoping**	**that**	**the**	**next**	**one**	**would**	**hold**	**his**	**feathered**	**friend**	**.**
总是	希望	那	这	下一个	一	会	抓住	他的	羽毛	朋友	.

他总是希望下一个笼子里能装着他的羽毛朋友。

[bɪg] [bʌf] ['kəutʃin] , ['taɪni] ['bæntəm] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ziːl] , [ˌwaɪən'dɒts] , ['spekld]

Big	**Buff**	**Cochins**	**,**	**tiny**	**Bantams**	**,**	**so**	**full**	**of**	**fighting**	**zeal**	**,**	**Wyandottes**	**,**	**Speckled**
大的	巴夫	科钦人	,	微小的	矮脚鸡	,	所以	满的	的	斗争	热情	,	怀安多特	,	斑驳的

['hæmbɜːrg] ,

Hamburgs	**,**
汉堡	,

体型硕大的科钦鸡，体型娇小的矮脚鸡，都充满了战斗热情，还有怀恩多特鸡、斑点汉堡鸡。

['evri] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət] ['plɪməθ] ['rɑːks] .

every	**kind**	**was**	**there**	**but**	**Plymouth**	**Rocks**	**.**
每一个	种类	曾是	那里	但	普利茅斯	岩石	.

各种岩石都有，唯独没有普利茅斯岩。

“ [aɪl] [sɜːrtʃ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] , ” [hiː; hi] ['vaʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd]

“	**I'll**	**search**	**all**	**morning**	**if**	**necessary**	**,**	**”**	**he**	**vowed**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**into**	**the**	**third**
“	患病的	搜索	全部	早晨	如果	必要的	,	”	他	发誓	,	作为	他	转向	进入	这	第三

[aɪl] .

aisle	**.**
走道	.

“如有必要，我会找一上午，”他一边说着，一边转身走进了第三条通道。

['kerfəli] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [kwest] [naʊ] , [nɑːt] ['mɪrli] ['kæstɪŋ] ['kerləs] [glɑːnsiz] [ʌp] [ænd; ənd]

Carefully	he	conducted	his	quest	now	,	not	merely	casting	careless	glances	up	and
小心	他	实施	他的	寻求	现在	,	不是	仅仅	铸件	粗心	眼神	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .

down	the	long	rows	.
向下	这	长的	行	.

他现在谨慎地进行着他的搜寻，不再只是漫不经心地上下扫视长长的队伍。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː] ['evri] [bɑːks] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [wɜːrk]

Instead	,	he	peered	into	every	box	,	though	it	meant	tedious	and	wearisome	work
反而	,	他	窥视	进入	每一个	盒子	,	尽管	它	意思是	乏味	和	令人厌倦的	工作

,

,

,

相反，他仔细查看了每一个箱子，尽管这意味着繁琐而令人疲惫的工作。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	at	last	he	had	reached	that	part	of	the	exhibit	devoted	to	the
为了	在	最后的	他	有	达到	那	部分	的	这	展览	奉献	到	这

['prɪti] ['plɪməθ] ['rɑːks] ,

pretty	Plymouth	Rocks	,
漂亮的	普利茅斯	岩石	,

他终于来到了展览中专门介绍美丽的普利茅斯岩的那部分。

[ɔːl] [dekt] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kweikəriʃ] [greɪ] .

all	decked	out	in	their	Quakerish	gray	.
全部	甲板	出去	在	他们的	贵格会	灰色的	.

他们都穿着贵格会教徒的灰色制服。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ɪn'spektɪd] , ['biːɪŋ] [ɑːn] ['bɪliːz] [oʊn] ['lev(ə)l] .

The	first	three	rows	of	boxes	were	easily	inspected	,	being	on	Billy's	own	level	.
这	第一的	三	行	的	盒子	是	容易地	检查	,	存在	在	比利	自己的	等级	.

前三排箱子很容易检查，因为它们与比利的视线齐平。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [tɪəz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɑːbləm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]

The	fourth	and	fifth	tiers	were	a	real	problem	,	however	,	and	caused	the
这	第四	和	第五	层级	是	一个	真实的	问题	,	然而	,	和	导致	这

['iːgər] ['sɜːrtʃər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

eager	searcher	much	trouble	.
渴望的	搜索者	很多	麻烦	.

然而，第四层和第五层却是个真正的问题，给热切的搜索者带来了很多麻烦。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hoʊmz] [pɜːrtʃt] [ʌp] [soʊ] [haɪ] ,

Each	time	he	wished	to	look	into	one	of	these	homes	perched	up	so	high	,
每个	时间	他	希望	到	看	进入	一	的	这些	房屋	栖息	向上	所以	高的	,

每当他想看看这些高耸入云的房屋时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪr] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] .

he	had	to	rear	up	on	his	hind	feet	.
他	有	到	后部	向上	在	他的	后	脚	.

他不得不后腿站立起来。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

This	is	not	a	natural	position	for	four	-	footed	animals	,	and	Billy	often	lost	his
这	是	不是	一个	自然的	位置	为了	四	-	有脚的	动物	,	和	比利	经常	丢失的	他的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

对于四足动物来说，这不是一个自然的姿势，比利经常失去平衡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [-]

He	was	afraid	to	use	the	[	116	]
他	曾是	害怕的	到	使用	这	[	-	]

他不敢使用[116]

[bɑːksɪz][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ,

boxes	for	support	for	his	front	legs	,
盒子	为了	支持	为了	他的	正面	腿	,

用来支撑他前腿的箱子，

[lest] [ðeɪ] [maɪt] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

lest	they	might	topple	over	and	the	consequent	cackling	and	crowing	of	the
免得	他们	可能	倾倒	超过	和	这	后果	咯咯笑	和	鸣叫	的	这

['terəfaɪd] [faʊlz] [pʊt][tuː; tə] [raʊt] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['reskjuː] ,

terrified	fowls	put	to	rout	his	plan	of	rescue	,
恐惧	家禽	放	到	路线	他的	计划	的	救援	,

以免它们翻倒，从而引发受惊家禽的咯咯叫声和啼鸣声，破坏他的救援计划。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['tɔpi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] .

for	this	his	search	for	Toppy	had	now	become	.
为了	这	他的	搜索	为了	托皮	有	现在	变得	.

为此，他寻找托皮的行动就变成了这样。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [went] ['bɪliːz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] .

Down	,	down	,	down	went	Billy's	heart	as	he	progressed	.
向下	,	向下	,	向下	去	比利	心	作为	他	进展	.

随着比利继续前进，他的心跳越来越快，越来越慢。

[terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [wel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Tears	of	vexation	welled	up	in	his	eyes	,
眼泪	的	烦恼	井	向上	在	他的	眼睛	,

他眼中涌出了恼怒的泪水。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [goʊt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]

for	he	was	a	very	determined	goat	and	disappointment	was	hard	to
为了	他	曾是	一个	非常	决定	山羊	和	失望	曾是	难的	到

[ber] .

bear	.
熊	.

因为他是一只意志非常坚定的山羊，失望对他来说难以承受。

“ [noʊ][juːz] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

“	No	use	,	I	guess	,	”	he	decided	,	and	he	was	hurrying	along	,
“	不	使用	,	我	猜测	,	”	他	决定	,	和	他	曾是	匆忙	沿着	,

“看来没用了，”他心想，然后加快了脚步。

['glænsɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [bent] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

glancing	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,	but	wholly	bent	on	reaching	the
瞥了一眼	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,	但	完全	弯曲	在	到达	这

[dɔːr] ['kwɪkli] .

door	quickly	.
门	迅速地	.

他既没有向左看，也没有向右看，而是全神贯注地想尽快到达门口。

“ [klʌk] , [klʌk] !

“	Cluck	,	cluck	!
“	咕	,	咕	!

“咯咯咯！”

[klʌk] , [klʌk] ! ” ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kɔːl] .

Cluck	,	cluck	!	”	sounded	a	familiar	call	.
咕	,	咕	!	”	听起来	一个	熟悉的	称呼	.

“咯咯咯！”一声熟悉的叫声传来。

['bɪli] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Billy stopped short .
比利 停止 短的 .

比利突然停住了脚步。

“ [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] ! ” [skəuldid] [ðə; ði] [hen] .
“ Cluck , cluck , cluck ! ” scolded the hen .
“ 咕 , 咕 , 咕 ! ” 责骂 这 母鸡 .

“咯咯咯！”母鸡叫道。

“ ['bɪli] [tri:t] , [tɜ:rn] [bæk] ; [tɜ:rn] [raɪt] [bæk] , [aɪ] [seɪ] ! ”
“ Billy Treat , turn back ; turn right back , I say ! ”
“ 比利 对待 , 转动 后退 ; 转动 正确的 后退 , 我 说 ! ”

“比利·特里特，回头！快回头，我说！”

“ [waɪ] , ['tɔpi] [gɜ:rl] ! ”
“ Why , Toppy girl ! ”
“ 为什么 , 托皮 女孩 ! ”

“哎呀，托比女孩！”

“ [noʊ] ['tɔpi] - ['gɜ:rlɪŋ] [ˌem 'i:] !
“ No Toppy - girling me !
“ 不 托皮 - 女孩 我 !

“别想用Toppy女孩的方式对待我！”

” [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['sɔ:sɪli] .
” she responded , tossing her head saucily .
” 她 回应 , 抛掷 她 头 俏皮地 .

她俏皮地甩了甩头，回应道。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [raɪt] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['neri] [wʌn] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] !
“ You were going right by with nary one word to me !
“ 你 是 去 正确的 经过 和 几乎 一 单词 到 我 !

“你径直从我身边走过，一句话也没跟我说！”

[aɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['hwi:dld] ['ɪntu:] [gʊd] ['neɪtʃər] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɔ:ft] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . ['bɪli] ! ”
I'll not be wheedled into good nature by any of your soft words , Mr . Billy ! ”
患病的 不是 是 哄骗 进入 好的 自然 经过 任何 的 你的 柔软的 字 , 先生 . 比利 ! ”

“比利先生，你的甜言蜜语可哄不开我的好脾气！”

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['sɑ:roʊfl] [aɪ] [lʊkt] ?
“ Didn't you notice how sorrowful I looked ?
“ 没有 你 注意 如何 悲伤 我 看起来 ?

你没注意到我看起来很悲伤吗?

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
” he questioned .
” 他 被质问 .

他质问道。

“ ['sɑ:ri] ?
“ Sorry ?
“ 对不起 ?

“对不起?

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɔ:g] .
Why , I thought you looked more like a whipped dog .
为什么 , 我 想法 你 看起来 更多的 喜欢 一个 鞭打 狗 .

哎呀，我还以为你看起来更像条受虐的狗呢。

[jʊr; jər] [pʊr] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] [leɪ] [daʊn] [flæt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt]

Your	poor	stub	of	a	tail	lay	down	flat	—	and	that	is	a	pretty	sure	sign	that
你的	贫穷的	存根	的	一个	尾巴	躺	向下	平坦的	—	和	那	是	一个	漂亮的	当然	符号	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . ” [-]

you	have	been	in	some	trouble	.	”	[	117	]
你	有	到过	在	一些	麻烦	.	”	[	-	]

你那可怜的尾巴断断续续地躺着——这足以说明你遇到了一些麻烦。”[117]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['tɔpi] .

“	I	have	been	in	trouble	,	but	the	trouble	is	you	,	Mistress	Toppy	.
”	我	有	到过	在	麻烦	,	但	这	麻烦	是	你	,	情妇	托皮	.

“我遇到了麻烦，但麻烦的根源在于你，托比小姐。”

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [diːp] [dɪ'sper] . ”

I've	been	hunting	for	you	,	and	had	just	given	up	in	deep	despair	.	”
我已经	到过	打猎	为了	你	,	和	有	只是	给定	向上	在	深的	绝望	.	”

我一直在寻找你，但最终还是绝望地放弃了。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	?	”
”	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？ ”

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] .

“	Why	,	nothing	.
”	为什么	,	没有什么	.

“为什么？没什么。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	thought	I	could	do	something	for	you	.	”
我	想法	我	可以	做	某物	为了	你	.	”

我想我可以为你做点什么。

“ [oʊ] , ['bɪli] ! ”

“	Oh	,	Billy	!	”
”	哦	,	比利	!	”

“哦，比利！ ”

“ [dəunt] - [oʊ] , ['bɪli] - [ˌem 'iː] !

“	Don't	'	Oh	,	Billy	'	me	!
”	不	-	哦	,	比利	-	我	!

“别叫我'哦，比利'！ ”

” [hiː; hi] [snɪft] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] .

”	he	sniffed	in	high	disdain	.
”	他	嗅了嗅	在	高的	蔑视	.

他轻蔑地哼了一声。

“ [bʌt; bət] , ['bɪli] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [suːðd] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst]

“	But	,	Billy	dear	,	”	she	soothed	,	“	you	can	be	of	such	use	to	me	just
”	但	,	比利	亲爱的	,	”	她	舒缓	,	“	你	能	是	的	这样的	使用	到	我	只是

[naʊ] !

now	!
现在	!

“但是，亲爱的比利，”她安慰道，“你现在能帮上我的大忙啊！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] , [seɪ] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

There's	a	dear	,	say	you'll	do	it	!	”
有	一个	亲爱的	,	说	你会	做	它	!	”

亲爱的，答应我你会做的！

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [ri'kwests] , - , ” — [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm]
“ I'm not in the habit of refusing your requests , Biddykins , ” — and this from
“ 我是 不是 在 这 习惯 的 拒绝 你的 请求 , - , ” — 和 这 从
['bɪli] ['wɪskərz] ,
Billy Whiskers ,
比利 胡须 ,

“我没有拒绝你请求的习惯，小宝贝，”——这是比利·威斯克说的。

[huːm] [moʊst] ['ænɪmlz] [θɔːt] [soʊ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd]['kruːəl] !
whom most animals thought so heartless and cruel !
谁 最多 动物 想法 所以 狠心 和 残忍的 !

大多数动物都认为他冷酷无情!

[wɪtʃ] ['oʊnli] [pruːvz] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['kloʊsɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz]
Which only proves the more conclusively that but the very closest of our friends
哪个 仅有的 证明 这 更多的 最终 那 但 这 非常 最接近 的 我们的 朋友们
['evər] [noʊ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
ever know us through and through .
曾经 知道 我们 通过 和 通过 .

这更加确凿地证明了，只有我们最亲密的朋友才能真正了解我们。

“ [wel] , [ðen] , ” [klʌkt] [ðə; ði] ['plɪməθ] [rɑːk] ['bjuːti] ,
“ Well , then , ” clucked the Plymouth Rock beauty ,
“ 出色地 , 然后 , ” 咯咯叫 这 普利茅斯 岩石 美丽 ,

“好吧，”普利茅斯岩的美女咯咯地叫道。

“ [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['leɪb(ə)ld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [tæg] [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
“ though they have labeled me with a blue tag it's not worth the price of
“ 尽管 他们 有 标签 我 和 一个 蓝色的 标签 它是 不是 值得 这 价格 的
['biːɪŋ] [keɪdʒd] [laɪk] [ðɪs] .
being caged like this .
存在 笼中 喜欢 这 .

“虽然他们给我贴上了蓝色标签，但这样被关起来是不值得的。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] . ”
What I want you to do is to get me out of this box . ”
什么 我 想 你 到 做 是 到 得到 我 出去 的 这 盒子 . ”

我希望你把我从这个盒子里救出来。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ! ”
“ The very thing I meant to do ! ”
“ 这 非常 事物 我 意思是 到 做 ! ”

“这正是我想要做的！”

“ [θæŋks] !
“ Thanks !
“ 谢谢 !

“谢谢!

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

” [ʃiː; ʃi] [klʌkt] .
” she clucked .
” 她 咯咯叫 .

她咯咯地叫了一声。

“ [naʊ] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , ” [prə'siːdid] ['bɪli] .
“ Now to plan the details of the escape , ” proceeded Billy .
“ 现在 到 计划 这 细节 的 这 逃脱 , ” 继续 比利 .

“现在要计划逃跑的细节了，”比利继续说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ? ”
“ Tell me , where is the door to your house ? ”
” 告诉 我 , 在哪里 是 这 门 到 你的 房子 ? ”

“告诉我，你家的门在哪里？”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] , [kaɪnd][sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] , “ [ænd; ənd] [its] [moʊst] [sɪˈkjʊrli] [lɔkt] ,
“ The whole front is the door , kind sir , ” she made reply , “ and it's most securely locked ,
” 这 所有的 正面 是 这 门 , 种类 先生 , ” 她 制成 回复 , “ 和 它是 最多 安全地 已锁定 ,

“整个正面就是门，先生，”她回答说，“而且锁得非常牢固。”

[aɪ] [fɪr] . ” [-]
I fear . ” [118]
我 害怕 . ” [-]

我感到害怕。”[118]

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] ?
“ You're sure ?
” 你是 当然 ?

你确定吗?

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd]['prɑːbləm] .
” for this would be a hard problem .
” 为了 这 会 是 一个 难的 问题 .

因为这将是一个难题。

“ [jes] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , sure of it .
” 是的 , 当然 的 它 .

“是的，我确信如此。”

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][kɔːrn] ,
Every time they bring me fresh water and corn ,
每一个 时间 他们 带来 我 新鲜的 水 和 玉米 ,

他们每次都给我送来清水和玉米，

[ðə; ði][mæn][tɜːrnz][ðə; ði] [nɑːb] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] . ”
the man turns the knob there on the left side . ”
这 男人 转弯 这 旋钮 那里 在 这 左边 边 . ”

那人转动左边的旋钮。

“ [hʌmp] ! ” [ænd; ənd] ['bɪli] [aɪd] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] .
“ Hump ! ” and Billy eyed the fastening .
” 驼峰 ! ” 和 比利 眼睛 这 紧固 .

“哼！”比利盯着扣子看了看。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊpən][ɪn] [ðɪs] ['waɪər] ['skriːnɪŋ] [ðæt] [wɪl]
“ But you can very easily tear a place open in this wire screening that will
” 但 你 能 非常 容易地 撕 一个 地方 打开 在 这 金属丝 筛选 那 将要
[biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
be big enough for me to squeeze through .
是 大的 足够的 为了 我 到 挤 通过 .

“但是，你很容易就能在这个铁丝网上撕开一个足够我挤过去的口子。”

[oʊ] , [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Oh , please say you can !
哦 , 请 说 你 能 !

哦，请告诉我你能做到!

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" ['bɛtərən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [mɪs] ['tɔpi] .
" Better'n that I can do , Miss Toppy .
" 比 那 我 能 做 , 错过 托皮 .

“比我做得好多了，托比小姐。”

[wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [pɑːp] ['oʊpən]['waɪdər]
Watch closely and you will see what will make your little eyes pop open wider
手表 密切 和 你 将要 看 什么 将要 制作 你的 小的 眼睛 流行音乐 打开 更广泛
[ðæn; ðən] [ðeɪv] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
than they've ever been before .
比 他们有 曾经 到过 前 .

仔细观察，你就会发现什么会让你的小眼睛睁得比以往任何时候都大。

" ['bɪli] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɪməθ] ['rɑːks] ['taɪni] [haʊs] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Billy went up close to the Plymouth Rock's tiny house , lowered his head ,
" 比利 去 向上 关闭 到 这 普利茅斯 摇滚的 微小的 房子 , 降低 他的 头 ,

比利走到普利茅斯岩小屋附近，低下了头，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [stept] ['praʊdli] [bæk] , [bliːtɪŋ]
and after turning it this way and that , he stepped proudly back , bleating
和 后 转弯 它 这 方式 和 那 , 他 步 自豪地 后退 , 咩咩叫
[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] .
his satisfaction and pleasure .
他的 满意 和 乐趣 .

他把它翻来覆去地转了转，然后骄傲地后退一步，发出满意和愉悦的叫声。

“ [step] [aʊt] , ['prɪti] ['tɔpi] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ Step out , pretty Toppy , and enjoy a stroll about the grounds , " he invited .
" 步 出去 , 漂亮的 托皮 , 和 享受 一个 漫步 关于 这 理由 , " 他 受邀 .

“出来走走吧，漂亮的托比，在院子里散散步，”他邀请道。

“ [step] [aʊt] ?
“ Step out ?
" 步 出去 ?

“出去一下？”

[step] [aʊt] ?
Step out ?
步 出去 ?

出去一下?

" [ʃiː; ʃi] [klʌkt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she clucked indignantly .
" 她 咯咯叫 愤慨地 .

她愤愤不平地咯咯叫着。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ I would if I could .
" 我 会 如果 我 可以 .

“如果可以的话，我会的。”

[dəunt] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] ! "
Don't make my life more unbearable than it is by such idle words ! "
不 制作 我的 生活 更多的 难以忍受 比 它 是 经过 这样的 闲置的 字 ! "

别用这些闲言碎语让我的生活雪上加霜!

“ [bʌt; bət] ['tɔpi] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But Toppy , I mean it .
“ 但 托皮 , 我 意思是 它 .

“但是托比，我是认真的。”

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

[jʊr; jər][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [noʊ][lɔːŋgər] .
Your cage is a prison no longer .
你的 笼 是 一个 监狱 不 更长 .

你的牢笼不再是监狱了。

['hɜːri] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [sel] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] . ”
Hurry out of your cell and enjoy the fine morning with your friend . ”
匆忙 出去 的 你的 细胞 和 享受 这 美好的 早晨 和 你的 朋友 . ”

赶紧离开牢房，和你的朋友一起享受这美好的早晨吧。

“ [juː; jʊ][oʊld] ['tɔːrment] !
“ You old torment !
“ 你 老的 折磨 !

“你这老冤家！”

” ['tɔpi] [skəuldid] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [-]
” Toppy scolded , and , forgetting the barrier [119]
” 托皮 责骂 , 和 , 遗忘 这 障碍 [-]

“托皮责骂着，忘记了障碍物[119]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [flʌft] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pek]
between them , she fluffed up her feathers and flew at him to peck
之间 他们 , 她 蓬松的 向上 她 羽毛 和 飞翔 在 他 到 啄
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
him on the nose ,
他 在 这 鼻子 ,

她抖了抖羽毛，飞向他，啄他的鼻子。

[hɪz; ɪz] ['tendər] [spɑːt] .
his tender spot .
他的 投标 点 .

他的软肋。

['oʊpən] [fluː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] [ðə; ði] [hen] , ['flʌtərɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Open flew the door and out tumbled the hen , fluttering wildly to the floor .
打开 飞翔 这 门 和 出去 翻滚 这 母鸡 , 飘动 疯狂地 到 这 地面 .

门猛地打开，母鸡滚了出来，扑腾着翅膀跌落在地上。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

” [ʃiː; ʃi] ['kækld] .
” she cackled .
” 她 咯咯笑 .

她咯咯地笑了起来。

“ [jʊə(r)] [friː] , - ! ” [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər]['reskjuːər] , “ [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
“ You're free , Toppykins ! ” congratulated her rescuer , “ Hurrah , Hurrah !
” 你是 自由的 , - ! ” 恭喜 她 救援人员 , “ 欢呼 , 欢呼 !

“你自由了，托皮金斯！”救命恩人祝贺道，“好耶，好耶！”

” [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
” he exulted .
” 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

“ [friː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['feloʊ] ?
“ Free , you naughty fellow ?
” 自由的 , 你 淘气 同伴 ?

“自由了，你这淘气的家伙？”

[huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
Whoever was in a worse fix than I am this moment , I'd like to know ?
谁 曾是 在 一个 更糟 使固定 比 我 是 这 片刻 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，此刻谁的处境比我更糟?

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [rɪ'tɔːrt] .
” was her inconsistent retort .
” 曾是 她 不一致 反驳 .

这是她前后矛盾的反驳。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [aɪm] [aʊt] ? ”
“ What do you propose doing with me now I'm out ? ”
” 什么 做 你 提出 正在做 和 我 现在 我是 出去 ? ”

“既然我出去了，你们打算怎么处置我？”

“ [duː] ? ” ['helpləsli] [frʌm; frəm] ['bɪli] .
“ Do ? ” helplessly from Billy .
” 做 ? ” 无助地 从 比利 .

“怎么办？”比利无助地问道。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] [luːs] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
“ You certainly must know I can't wander around loose all day in this dreadful place .
” 你 当然 必须 知道 我 不能 漫步 大约 松动的 全部 天 在 这 可怕 地方 .

“你当然知道我不能整天在这个可怕的地方闲逛。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['træv(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] .
And I can't travel all the way back to Cloverleaf Farm .
和 我 不能 旅行 全部 这 方式 后退 到 三叶草 农场 .

我不可能一路返回三叶草农场。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][duː] ?
Oh , dear , what shall I ever do ?
哦 , 亲爱的 , 什么 将 我 曾经 做 ?

哦，天哪，我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” she wailed .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɪni] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ You're a ninny , and that's my opinion of you !
” 你是 一个 傻瓜 , 和 那就是 我的 观点 的 你 !

“你真是个傻瓜，这就是我对你的看法！”

[hɑ:p] [bæk] ['ɪntu:] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [lɑ:k] [ju:; jʊ] [ʌp] . ”

Hop	**back**	**into**	**that**	**thing**	**and**	**I'll**	**lock**	**you**	**up**	**.**	**”**
跳	后退	进入	那	事物	和	患病的	锁	你	向上	.	”

“滚回那辆车里去，我就把你锁起来。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ju:; jʊ] ['hɔ:rɪd] ['bɪli] !

“	**I**	**will**	**,**	**you**	**horrid**	**Billy**	**!**
”	我	将要	,	你	可怕的	比利	!

“我会的，你这个可恶的比利！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪld] [ski:mz] ,

I	**might**	**have**	**known**	**better**	**than**	**to**	**listen**	**to**	**any**	**of**	**your**	**wild**	**schemes**	**,**
我	可能	有	已知	更好的	比	到	听	到	任何	的	你的	荒野	方案	,

我或许应该更明智一些，不该听信你那些异想天开的计划。

” [ænd; ənd] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [flu:] .

”	**and**	**up**	**she**	**flew**	**.**
”	和	向上	她	飞翔	.

然后她就飞了起来。

['bɪli] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] — [æn; ən] ['i:zi] [tæsk] ,

Billy	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**closing**	**the**	**door**	**—**	**an**	**easy**	**task**	**,**
比利	浪费	不	时间	在	结束	这	门	—	一个	简单的	任务	,

比利毫不犹豫地关上了门——这对他来说轻而易举。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ə'tempt] [feɪld] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**when**	**one**	**attempt**	**failed**	**to**	**turn**	**the**	**wooden**	**button**	**that**	**secured**	**it**	**,**
但	什么时候	一	试图	失败的	到	转动	这	木制的	按钮	那	安全	它	,

但当一次尝试未能转动固定它的木制按钮时，

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gli:m] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]

a	**wicked**	**gleam**	**leaped**	**to**	**his**	**eye**	**.**	**[**	**120**	**]**
一个	邪恶	闪耀	跳跃	到	他的	眼睛	.	[	-	]

他眼中闪过一丝邪恶的光芒。[120]

“ [hɑ:] , [hɑ:] !

“	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
”	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] !

A	**good**	**joke**	**on**	**the**	**whimsical**	**little**	**lady**	**!**
一个	好的	开玩笑	在	这	异想天开	小的	女士	!

真是个拿这位古灵精怪的小女士开的玩笑！

[aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɑ:kt] .

I'll	**leave**	**it**	**unlocked**	**.**
患病的	离开	它	已解锁	.

我不会解锁。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	**is**	**sure**	**to**	**have**	**a**	**most**	**miserable**	**day**	**of**	**it**	**,**
她	是	当然	到	有	一个	最多	悲惨的	天	的	它	,

她今天肯定会过得非常糟糕。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [ʃi:; ʃi] ['splʌtər] [wen] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ?

and	**won't**	**she**	**splutter**	**when**	**I**	**tell**	**her**	**liberty**	**was**	**within**	**her**	**reach**	**?**
和	惯于	她	溅射	什么时候	我	告诉	她	自由	曾是	之内	她	抵达	?

当我告诉她自由就在她触手可及的地方时，她难道不会惊愕不已吗?

" [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] , [ʌn'hidɪŋ] - ['pleɪntɪv] [kɔːlz] [fɔːr; fər]
" and chuckling to himself , he hurried off , unheeding Toppy's plaintive calls for
" 和 轻笑 到 他自己 , 他 慌忙 离开 , 不理会 - 哀怨 呼叫 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
him to return .
他 到 返回 .

他一边自顾自地轻笑，一边匆匆离去，对托比哀求他回来的呼喊置之不理。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , " [naʊ] [ʃiːl] [peɪ]
" She has changed her mind once too often , " he mumbled , " Now she'll pay
" 她 有 已更改 她 头脑 一次 也 经常 , " 他 喃喃自语 , " 现在 壳 支付
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
for it . " [121]
为了 它 . " [-]

"她反复无常，"他嘟囔道，"现在她要为此付出代价。"[121]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['lɑːkdʒɔː]
THREATENED WITH LOCKJAW
威胁 和 锁颌

面临破伤风威胁

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [taɪm] [flaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] ['sliːpi] [aɪz] [æt; ət][sɪks]
YOU know how time flies between the moment you open your sleepy eyes at six
你 知道 如何 时间 苍蝇 之间 这 片刻 你 打开 你的 困 眼睛 在 六
[ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [bel] ['gɪvz] [æt; ət] [eɪt] ,
o'clock and the warning the first school bell gives at eight ,
点钟 和 这 警告 这 第一的 学校 钟 给予 在 八 ,

你知道从早上六点你睡眼惺忪地睁开眼睛到早上八点第一声上课铃响起之间，时间过得有多快吗?

[wɪtʃ] [faindz][juː; jʊ][dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
which finds you just up from the breakfast table ,
哪个 发现 你 只是 向上 从 这 早餐 桌子 ,

你刚从餐桌旁起身，

[wɪð; wɪθ] [skuːl] [tɑːgz] [jet] [tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd] [her] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['smuːðɪŋ] ?
with school togs yet to don and hair to give a final smoothing ?
和 学校 泳衣 然而 到 大学教师 和 头发 到 给 一个 最终的 平滑 ?

校服还没穿，头发还没最后整理一下?

[wel] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['flʌtəd] [baɪ][dʒʌst][æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ɑːn] [ðɪs]
Well , the minutes had fluttered by just as rapidly as that for Billy on this
出色地 , 这 分钟 有 飘动 经过 只是 作为 快速 作为 那 为了 比利 在 这
[ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .
eventful morning .
多事 早晨 .

在这个充满变故的早晨，时间飞逝，就像比利经历的那样，时间飞逝。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['niːdləs] [taɪm] [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['tɔpi]
To be sure , he had spent needless time in prosecuting the search for Toppy
到 是 当然 , 他 有 花费 不必要 时间 在 起诉 这 搜索 为了 托皮
.
:
.

可以肯定的是，他在寻找托皮这件事上浪费了不必要的时间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ,

And	before	that	,
和	前	那	,

在此之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dælɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læŋk] [læd] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	dallied	long	enough	over	his	encounter	with	the	lank	lad	he	had
他	有	拖延	长的	足够的	超过	他的	遇到	和	这	空白	小伙子	他	有

[left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌdi] ,

left	in	such	a	muddy	,
左边	在	这样的	一个	浑	,

他已经对与那个被他留在泥泞中的瘦弱男孩的偶遇犹豫不决太久了，

['mʌdi] [plaɪt] .

muddy	plight	.
浑	困境	.

困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd]['æftər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] ,

It	was	eight	o'clock	and	after	before	he	was	aware	,
它	曾是	八	点钟	和	后	前	他	曾是	意识到的	,

当时已经八点了，过了很久他才意识到这一点。

[ænd; ənd] [bʊθs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

and	booths	were	being	opened	by	their	owners	,
和	展位	是	存在	打开	经过	他们的	所有者	,

摊位由摊主们陆续开放。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]

and	their	stock	in	trade	arranged	to	best	possible	advantage	to	increase	the
和	他们的	库存	在	贸易	安排	到	最好的	可能的	优势	到	增加	这

['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

sales	of	the	day	.
销售量	的	这	天	.

他们将库存商品摆放得井井有条，以最大限度地提高当天的销售额。

[fəˈkɪr] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] ['evɪdəns] , ['tʃuːzɪŋ] ['ʃeɪdi] [spɑːts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɔːk] [ðer; ðər]

Fakirs	were	already	in	evidence	,	choosing	shady	spots	from	which	to	hawk	their
苦行僧	是	已经	在	证据	,	选择	阴凉	地点	从	哪个	到	鹰	他们的

[werz] .

wares	.
商品	.

苦行僧们已经出现，他们选择阴凉的地方兜售商品。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɜːrli] ,

Guards	were	on	duty	even	this	early	,
卫兵	是	在	责任	甚至	这	早期的	,

即使这么早，也有卫兵在执勤。

[bʌt; bət] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [gruːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [mɔːr]

but	now	gathered	in	little	social	groups	for	a	bit	of	gossip	before	their	more
但	现在	聚集	在	小的	社会的	团体	为了	一个	少量	的	闲话	前	他们的	更多的

['ɑːrdʒuəs]['tæsks][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

arduous	tasks	of	handling	the	great	crowds	should	begin	in	real	earnest	.
艰巨	任务	的	处理	这	伟大的	人群	应该	开始	在	真实的	认真	.

但现在，他们聚在一起，三五成群地闲聊几句，为即将开始的艰巨任务——应对庞大的人群——做准备。

['bɪli] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [əˈbrɔːd] [ɑːn] [-]

Billy	fully	realized	the	risk	he	was	running	in	being	abroad	on	[	122	]
比利	完全	已实现	这	风险	他	曾是	跑步	在	存在	国外	在	[	-	]

比利完全意识到他在国外所面临的风险[122]

[ðə; ði] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] [graʊndz] ,
the **nearly** **deserted** **grounds** **,**
这 几乎 荒凉的 理由 ,

几乎荒无人烟的场地，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kən'spɪkjuəs] — [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt]
for **it** **made** **his** **presence** **uncomfortably** **conspicuous** **—** **and** **men** **are** **not**
为了 它 制成 他的 在场 不舒服地 显眼的 一 和 男人 是 不是
[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [goʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['feɪvər] .
disposed **to** **view** **a** **goat** **with** **any** **too** **much** **favor** **.**
处置 到 看法 一个 山羊 和 任何 也 很多 偏爱 .

因为这让他显得格外引人注目——而人们通常不会对山羊抱有太多好感。

[ðeɪ] [noʊ] [fɑːr] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] .
They **know** **far** **too** **well** **the** **mischief** **of** **which** **they** **are** **capable** **.**
他们 知道 远的 也 出色地 这 恶作剧 的 哪个 他们 是 有能力的 .

他们非常清楚自己能造成多大的麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [leɪ] [loʊ] ,
“ **It** **will** **be** **by** **far** **the** **wisest** **thing** **for** **me** **to** **do** **to** **lay** **low** **,**
“ 它 将要 是 经过 远的 这 最明智的 事物 为了 我 到 做 到 躺 低的 ,

“对我来说，最明智的做法无疑是保持低调。”

” ['kɔdʒɪˌteɪtɪd] ['bɪli] .
” **cogitated** **Billy** **.**
” 深思熟虑 比利 .

比利沉思道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [loʊ]
“ **But** **I** **shall** **take** **care** **to** **find** **a** **more** **comfortable** **place** **than** **that** **low**
“ 但 我 将 拿 关心 到 寻找 一个 更多的 舒服的 地方 比 那 低的
[kuːp] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
coop **I** **occupied** **yesterday** **afternoon** **.**
合作社 我 占领 昨天 下午 .

“但我会努力找一个比我昨天下午住的那个低矮鸡舍更舒适的地方。”

[ʊx；ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
” **and** **he** **fetched** **a** **shiver** **at** **the** **recollection** **,**
” 和 他 已获取 一个 颤抖 在 这 回忆 ,

“回忆起那件事，他不禁打了个寒颤。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['splɪntərz] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [koʊt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
“ **I** **can** **feel** **the** **splinters** **pulling** **my** **coat** **even** **now** **.**
“ 我 能 感觉 这 碎片 拉 我的 外套 甚至 现在 .

“我现在还能感觉到木刺在拉扯我的外套。”

” ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]
” **Shaking** **himself** **vigorously** **and** **pricking** **up** **his** **ears** **,** **he** **chose** **his** **way** **with**
” 摇晃 他自己 大力 和 刺 向上 他的 耳朵 , 他 选择 他的 方式 和
[ker] ,
care **,**
关心 ,

他用力抖了抖身子，竖起耳朵，小心翼翼地选择着自己的道路。

[prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɔːlz] , [tents] [ænd; ənd] [bʊθs] .
proceeding **down** **the** **street** **lined** **with** **exhibition** **halls** **,** **tents** **and** **booths** **.**
进行中 向下 这 街道 衬里 和 展览 大厅 , 帐篷 和 展位 .

沿着街道继续前行，街道两旁林立着展览馆、帐篷和展位。

" [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [smel] [pɑːp] - [kɔːrn] !
" Appears to me I smell pop - corn !
" 出现 到 我 我 闻 流行音乐 - 玉米 !

"我好像闻到了爆米花的味道！"

[dʒʌst] ['freʃli] [pɑːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [swiːt] , [rɪtʃ] ['bʌtər] , [tuː] !
Just freshly popped , and with lots of sweet , rich butter , too !
只是 新鲜的 爆裂 , 和 和 很多 的 甜的 , 富有的 黄油 , 也 !

新鲜出炉的爆米花，还加入了大量的香甜浓郁的黄油!

[aɪ][kæn; kən] ['ferli] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I can fairly taste it .
我 能 相当 品尝 它 .

我能明显尝出来。

[pɑːp] - [kɔːrn] !
Pop - corn !
流行音乐 - 玉米 !

爆米花!

[haʊ] [aɪ][duː] [laɪk] [ðə; ði] ['snoʊi] ['kəːnəlz] !
How I do like the snowy kernels !
如何 我 做 喜欢 这 下雪的 内核 !

我太喜欢这种雪白的玉米粒了!

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [buːθ] ,
" Following the appetizing odor , he soon found himself in front of a tiny booth ,
" 下列的 这 令人垂涎的 气味 , 他 很快 成立 他自己 在 正面 的 一个 微小的 展位 ,

"循着诱人的香味，他很快发现自己站在一个小隔间前。"

[ɔːl] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [flægz][æt; ət][ɪts] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .
all gay with red and white bunting and flaunting flags at its four corners .
全部同性恋 和 红色的 和 白色的 彩旗 和 炫耀 旗帜 在 它是 四 角落 .

到处都是红白相间的彩旗，四个角上还飘扬着旗帜，一片欢腾。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['pɑːpər] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['meri] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] . [-]
Just outside stood the popper , the escaping steam singing its merry little song . [123]
只是 外部 站立 这 爆米花 , 这 逃脱 蒸汽 歌唱 它是 欢乐 小的 歌曲 . [-]

就在外面，爆米花机正冒着蒸汽，发出欢快的歌声。[123]

['bɪli] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [snɪft] [ðə; ði] [er] ,
Billy eyed it a moment , sniffed the air ,
比利 眼睛 它 一个 片刻 , 嗅了嗅 这 空气 ,

比利盯着它看了一会儿，嗅了嗅空气，

[ænd; ənd] [ðen] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kerfəli] .
and then circled about the building to spy out the situation carefully .
和 然后 圈起来 关于 这 建筑 到 间谍 出去 这 情况 小心 .

然后绕着建筑物仔细观察情况。

" [ə'bændənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
" Abandoned , as I had hoped .
" 弃 , 作为 我 有 希望 .

"正如我所希望的那样，被遗弃了。"

[ðə; ði] ['kiːpər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [aɪl] [hæv; həv]
The keeper must be away at breakfast , and while he is gone , I'll have
这 守门员 必须 是 离开 在 早餐 , 和 尽管 他 是 已消失 , 患病的 有
[maɪn] .
mine .
矿 .

管理员早餐时肯定不在，趁他不在，我要吃我的早餐。

[æt; ət] [liːst] , [dʒʌst][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [baɪts] .

At	least	,	just	the	finishing	bites	.
在	至少	,	只是	这	精加工	咬	.

至少，只是最后几口而已。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ruːd] [bɔɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

I	began	my	breakfast	a	couple	of	hours	ago	,	but	that	rude	boy	interrupted	the
我	开始	我的	早餐	一个	夫妻	的	小时	前	,	但	那	粗鲁的	男生	中断	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

我几个小时前就开始吃早餐了，但是那个没礼貌的男孩打断了我的用餐。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

I	know	I	should	starve	without	anything	until	noon	.
我	知道	我	应该	饿死	没有	任何事物	直到	中午	.

我知道我应该饿到中午才能吃东西。

" ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['mɑːtʃt] ['boʊldli][ɪn][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Billy	hesitated	no	longer	,	but	marched	boldly	in	and	back	of	the
"	比利	犹豫了一下	不	更长	,	但	行军	大胆地	在	和	后退	的	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

比利不再犹豫，径直走到柜台后面。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] — [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Have	you	ever	wished	you	could	be	in	that	wonderful	place	—	back	of	the
有	你	曾经	希望	你	可以	是	在	那	精彩的	地方	—	后退	的	这

['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] ['kændi] [stɔːr] ?

counter	in	a	candy	store	?
柜台	在	一个	糖果	店铺	?

你是否曾经梦想过自己能身处那个美好的地方——糖果店柜台的后面?

[bæk] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['oʊpən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

Back	where	all	the	cases	are	standing	open	inviting	you	to	come	and	take
后退	在哪里	全部	这	案例	是	常设	打开	邀请	你	到	来	和	拿

[ænd; ənd] [iːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

and	eat	to	your	heart's	content	,
和	吃	到	你的	心脏的	内容	,

回到所有摊位都敞开着的地方，邀请你过来随意取用，尽情享用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdiːz] [soʊ]

instead	of	in	front	where	the	glass	is	between	you	and	all	the	goodies	so
反而	的	在	正面	在哪里	这	玻璃	是	之间	你	和	全部	这	好东西	所以

['temptɪŋli] [spred] [aʊt] ?

temptingly	spread	out	?
诱人地	传播	出去	?

而不是放在前面，隔着玻璃，看着那些诱人的美食摆在那里?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːmz] , ['pepərmɪnt] [tʃuːz] , ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] , ['kærəmelz] ,

There	were	piles	of	chocolate	creams	,	peppermint	chews	,	peanut	brittle	,	caramels	,
那里	是	堆	的	巧克力	乳霜	,	薄荷	咀嚼	,	花生	脆	,	焦糖	,

['ʃaɪnɪŋ] ['dʒɑːrz][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [stɪks] ,

shining	jars	of	sunshine	sticks	,
灼灼	罐子	的	阳光	棍子	,

那里堆满了巧克力奶油糖、薄荷糖、花生糖、焦糖，还有闪闪发光的阳光棒糖罐子。

[ænd; ənd][pæn][ə'pɑːn][pæn] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['tæfi] , [ðæt] ['feɪvərɪt] [kən'fekʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [fer] -

and	pan	upon	pan	heaped	high	with	taffy	,	that	favorite	confection	of	all	fair	-
和	平底锅	之上	平底锅	堆积如山	高的	和	太妃糖	,	那	最喜欢的	糖果	的	全部	公平的	-

['goʊər] .

goers	.
去者	.

一盘又一盘堆得满满的太妃糖，这是所有逛集市的人最喜欢的甜点。

[ɔːl] [ðɪs] [swiːt] [ə'reɪ] [wʌz; wəz] [spred] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['bɪliːz] ['griːdi] [geɪz] ,

All	this	sweet	array	was	spread	there	before	Billy's	greedy	gaze	,
全部	这	甜的	大批	曾是	传播	那里	前	比利	贪婪的	目光	,

所有这些诱人的美食都摆在了比利贪婪的目光面前。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	when	he	realized	the	feast	that	was	before	him	,
和	什么时候	他	已实现	这	盛宴	那	曾是	前	他	,

当他意识到摆在他面前的盛宴时，

[hiː; hi] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'voʊkɪŋ] [wɪŋk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	closed	one	eye	with	that	provoking	wink	all	his	own	,
他	关闭	一	眼睛	和	那	挑衅	眨眼	全部	他的	自己的	,

他眯起一只眼睛，带着他特有的挑衅意味眨了眨眼。

[likt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn]

licked	his	chops	with	a	peculiar	circular	motion	of	the	tongue	that	was	one
舔过	他的	排骨	和	一个	奇特	圆	运动	的	这	舌头	那	曾是	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['nɔːtiɪst] [trɪks] ,

of	his	very	naughtiest	tricks	,
的	他的	非常	最顽皮的	技巧	,

他舔了舔嘴唇，舌头以一种奇特的画圈动作转动着，这是他最顽皮的把戏之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðɚz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [pə'reidid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

according	to	his	good	mother's	judgment	,	and	paraded	up	and	down	,
根据	到	他的	好的	母亲的	判断	,	和	游行	向上	和	向下	,

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . [-]

wondering	just	where	to	begin	.	[	124	]
好奇	只是	在哪里	到	开始	.	[	-	]

根据他善良的母亲的判断，他来回踱步，想知道从哪里开始。[124]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第5/6页

[dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [ˈtʃɔkəlits] ['betər] [ðæn; ðən] ['bʌtərskɑːtʃ] ?

Did	he	like	chocolates	better	than	butterscotch	?
做过	他	喜欢	巧克力	更好的	比	奶油糖果	?

他是不是更喜欢巧克力而不是奶油糖?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krɪsp] ['brɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ?

Or	was	the	crisp	brittle	his	favorite	?
或者	曾是	这	脆	脆	他的	最喜欢的	?

或者，脆脆的糖果才是他的最爱?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪntʃ] .

There	was	the	pinch	.
那里	曾是	这	捏	.

当时有点不舒服。

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [piːp] [ˌʌndər'niːθ] ,

Passing	along	the	counter	in	this	undecided	state	,	he	chanced	to	peep	underneath	,
通过	沿着	这	柜台	在	这	未决定	状态	,	他	偶然	到	窥视	下	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

他犹豫不决地沿着柜台走着，无意间瞥了一眼柜台下面，然后看到了:

[lʌk] [ʌv; əv] [ɔːl] [lʌks] ! [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪl] ['hiːpɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn] ,

luck	of	all	lucks	!	was	a	great	pail	heaping	full	of	pop	-	corn	,
运气	的	全部	运气	!	曾是	一个	伟大的	桶	堆积	满的	的	流行音乐	-	玉米	,

真是太幸运了！那是一大桶爆米花!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,

with	a	generous	coating	of	molasses	,
和	一个	慷慨的	涂层	的	糖蜜	,

裹上一层厚厚的糖蜜，

[ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːtənz] [ðæt] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['evri] [bɔɪ]

all	waiting	to	be	packed	into	the	small	cartons	that	later	in	the	day	every	boy
全部	等待	到	是	包装	进入	这	小的	纸箱	那	之后	在	这	天	每一个	男生

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['dʒenərəs] ['maʊθfʊl]

and	every	girl	would	be	holding	and	declaring	with	each	generous	mouthful
和	每一个	女孩	会	是	保持	和	声明	和	每个	慷慨的	一口气

[ðæt] “ [tʃuː] - [ɪm] ” [wʌz; wəz] [baɪ] [ɔːl] [ɑːdz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [pɑːp] - [kɔːrn] [kən'fekʃn] ['evər] [meɪd]

that	“	Chew	'	em	”	was	by	all	odds	quite	the	best	pop	-	corn	confection	ever	made
那	“	嚼	-	呃	”	曾是	经过	全部	赔率	相当	这	最好的	流行音乐	-	玉米	糖果	曾经	制成

[ænd; ənd] [soʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	sold	over	the	counter	.
和	卖	超过	这	柜台	.

所有这些爆米花都等着被装进小纸盒里，到了当天晚些时候，每个男孩女孩都会拿着这些小纸盒，一边大口大口地吃着，一边宣称“Chew 'em”绝对是有史以来最好的爆米花糖果，而且是在柜台上出售的。

['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [kɔːrn] ,

Billy	had	never	lost	his	youthful	liking	for	corn	,
比利	有	绝不	丢失的	他的	青春	喜欢	为了	玉米	,

比利对玉米的喜爱从未消减，就像他小时候那样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['weɪstɪd] [nɑːt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [dɪ'beɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] — [hiː; hi] [nuː] .

and	now	wasted	not	another	minute	debating	where	he	should	begin	—	he	knew	.
和	现在	浪费	不是	其他	分钟	辩论	在哪里	他	应该	开始	—	他	知道	.

他现在没有再浪费一分钟时间去思考应该从哪里开始——他知道了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [tempt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .

Nothing	**could**	**possibly**	**tempt**	**him**	**from**	**the**	**spot**	**until**	**he**	**was**	**fully**	**satisfied**	**.**
没有什么	可以	可能	诱惑	他	从	这	点	直到	他	曾是	完全	使满意	.

直到他完全满意为止，没有任何东西能让他离开那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

I	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**it**	**,**	**but**	**I**	**must**	**if**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**honest**	**,**
我	是	对不起	到	说	它	,	但	我	必须	如果	我	希望	到	是	诚实的	,

很抱歉这么说，但如果我想坦诚相待，就必须这么做。

['bɪli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Billy	**forgot**	**his**	**manners**	**,**	**and**	**in**	**his**	**eagerness**	**,**	**got**	**into**	**the**	**pail**	**with**	**his**
比利	忘了	他的	礼仪	,	和	在	他的	渴望	,	得到	进入	这	桶	和	他的

[fiːt] !

feet	**!**
脚	!

比利忘了礼貌，急于求成，竟然用脚跳进了桶里！

[hiː; hi] [gʌlpt] [ðə; ði][kɔːrn] [daʊn] [soʊ][fæst][ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz][noʊz][soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst]

He	**gulped**	**the**	**corn**	**down**	**so**	**fast**	**and**	**buried**	**his**	**nose**	**so**	**deep**	**that**	**he**	**lost**
他	吞咽	这	玉米	向下	所以	快速地	和	埋葬	他的	鼻子	所以	深的	那	他	丢失的

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	**breath**	**,**
他的	气息	,

他狼吞虎咽地吃着玉米，鼻子埋得太深，以至于喘不过气来。

[ænd; ənd][wʌn] ['stʌbərn] ['kɜːrn(ə)l] [skuːtid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [θroʊt] .

and	**one**	**stubborn**	**kernel**	**scooted**	**down**	**his**	**Sunday**	**throat**	**.**
和	一	固执的	核心	滑行	向下	他的	星期日	喉	.

周日，一颗顽固的玉米粒滑进了他的喉咙。

['bɪli] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [kɔːf] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [θɪŋ] .

Billy	**choked**	**,**	**and**	**with**	**one**	**mighty**	**cough**	**up**	**came**	**the**	**offending**	**thing**	**.**
比利	窒息	,	和	和	一	强大的	咳嗽	向上	来了	这	犯罪	事物	.

比利被呛住了，然后猛地一咳，把那讨厌的东西咳了出来。

['nevər] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Never	**an**	**animal**	**with**	**a**	**great**	**amount**	**of**	**patience**	**,**
绝不	一个	动物	和	一个	伟大的	数量	的	耐心	,

它从来就不是一种很有耐心的动物。

['bɪli] [gruː] ['æŋgri][æt; ət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['veri] [briːf] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

Billy	**grew**	**angry**	**at**	**even**	**this**	**very**	**brief**	**interruption**	**,**
比利	生长	生气的	在	甚至	这	非常	简短的	中断	,

比利对这短暂的打断都感到愤怒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evər] .

though	**it**	**was**	**not**	**a**	**minute**	**until**	**his**	**head**	**was**	**down**	**as**	**deep**	**as**	**ever**	**.**
尽管	它	曾是	不是	一个	分钟	直到	他的	头	曾是	向下	作为	深的	作为	曾经	.

不到一分钟，他的头就又深深地埋了下去。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði] ['stikiə] [gruː] [ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**nearer**	**he**	**approached**	**the**	**bottom**	**,**	**the**	**stickier**	**grew**	**the**	**corn**	**,**	**and**	**the**
这	更近	他	接近	这	底部	,	这	更粘稠	生长	这	玉米	,	和	这

['betər] ['bɪli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

better	**Billy**	**liked**	**it**	**.**
更好的	比利	喜欢	它	.

他越接近谷底，玉米就越粘，比利就越喜欢吃。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Evidently	**the**	**molasses**	**had**	**been**	**[**	**125**	**]**
显然	这	糖蜜	有	到过	[	-	]

显然，糖蜜已被[125]

[pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][kɔːrn][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['bɪliːz] ['entrəns] ,

poured	over	the	corn	not	long	before	Billy's	entrance	,
倾倒	超过	这	玉米	不是	长的	前	比利	入口	,

比利进来前不久，把水浇在了玉米上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['peɪlfʊl] [left] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] .

and	the	whole	pailful	left	to	harden	and	crystallize	.
和	这	所有的	一桶	左边	到	硬化	和	结晶	.

整桶水就这么放着，等着变硬结晶。

[ðæt] [ɑːn][tɑːp][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][peɪl] ,

That	on	top	had	been	just	right	for	packing	,	but	down	in	the	pail	,
那	在	顶部	有	到过	只是	正确的	为了	包装	,	但	向下	在	这	桶	,

上面那层用来装东西刚刚好，但是桶底那层，

[wer] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['sɪrəp] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [wɔːrm] .

where	the	air	could	not	get	in	its	work	,	the	syrup	was	thick	and	still	warm	.
在哪里	这	空气	可以	不是	得到	在	它是	工作	,	这	糖浆	曾是	厚的	和	仍然	温暖的	.

在空气无法进入的地方，糖浆变得浓稠且仍然温热。

['bɪli] [gɔːdʒd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk]

Billy	gorged	himself	,	with	never	a	thought	of	the	possible	ruin	it	would	work
比利	饱食	他自己	,	和	绝不	一个	想法	的	这	可能的	废墟	它	会	工作

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

to	his	stomach	,
到	他的	胃	,

比利狼吞虎咽，丝毫没有想到这会对他的胃造成多么严重的损害。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

but	,	fortunately	,
但	,	幸运的是	,

但幸运的是，

[goʊts] - ['stʌməks] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔrgənz] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

goats	'	stomachs	are	not	the	delicate	organs	that	boys	and	girls	have	to	take
山羊	-	胃	是	不是	这	精美的	器官	那	男孩们	和	女孩们	有	到	拿

[ker] [ʌv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

山羊的胃可不是男孩女孩需要小心呵护的娇嫩器官。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

and	he	had	never	been	taught	how	wrong	it	is	to	eat	too	much	of	rich
和	他	有	绝不	到过	教授	如何	错误的	它	是	到	吃	也	很多	的	富有的

[θɪŋz] [ðæt] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['bɪzi] ,

things	that	injure	the	busy	,
事物	那	损伤	这	忙碌的	,

他从未被教导过吃太多油腻食物会损害身体健康是多么错误的事情。

[hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [streŋθ] .

hard	working	servant	that	gives	us	strength	.
难的	在职的	仆人	那	给予	我们	力量	.

勤劳的仆人给予我们力量。

[daʊn] , [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv]

Down	,	down	went	his	nose	,	and	then	,	with	a	sigh	that	the	very	last	of
向下	,	向下	去	他的	鼻子	,	和	然后	,	和	一个	叹	那	这	非常	最后的	的

[ðə; ði] [braʊn] ,

the	brown	,
这	棕色的	,

他的鼻子垂了下来，垂了下来，然后，伴随着一声叹息，最后一丝棕色也消失了。

[swiːt] [stʌf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv]

sweet	stuff	had	disappeared	,	he	stepped	back	,	and	took	a	deep	breath	of
甜的	东西	有	消失	,	他	步	后退	,	和	采取	一个	深的	气息	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . “

satisfaction	.	”
满意	.	”

甜食消失了，他后退一步，满意地深吸了一口气。

- [tɪz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [miːl] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] — [sɪns] — [wel] , [ðæt] [aɪv] ['evər] [hæd; həd] .

'	Tis	the	richest	meal	I've	had	since	—	since	—	well	,	that	I've	ever	had	.
-	的	这	最富有的	一顿饭	我已经	有	自从	—	自从	—	出色地	,	那	我已经	曾经	有	.

这是我吃过的最丰盛的一餐——自从——嗯，是我吃过的最丰盛的一餐。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['laɪftaɪm] .

I	can't	begin	to	remember	anything	half	so	good	in	all	my	lifetime	.
我	不能	开始	到	记住	任何事物	一半	所以	好的	在	全部	我的	寿命	.

我一生中从未见过如此美好的事物。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [kɔːrn] [wʊd] [drɑːp] [ɔːf] [maɪ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [nek] !

But	I	wish	that	corn	would	drop	off	my	whiskers	and	neck	!
但	我	希望	那	玉米	会	降低	离开	我的	胡须	和	脖子	!

但我希望这些玉米粒能从我的胡须和脖子上掉下来！

[its] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

It's	uncomfortable	,	though	I	did	not	notice	it	while	I	was	eating	.
它是	不舒服	,	尽管	我	做过	不是	注意	它	尽管	我	曾是	吃	.

虽然吃饭的时候没注意到，但感觉不太舒服。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [waɪt] ['tæfi] [ɔːl] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [pæn] ,

I'll	take	a	little	of	that	pure	white	taffy	all	spread	out	on	that	enormous	pan	,
患病的	拿	一个	小的	的	那	纯的	白色的	太妃糖	全部	传播	出去	在	那	巨大的	平底锅	,

我要一点铺满那大平底锅的纯白色太妃糖，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['griːnər] ['pɑːstʃəz] .

and	then	be	off	to	greener	pastures	.
和	然后	是	离开	到	更环保	牧场	.

然后就去寻找更好的发展机会。

” ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

”	Putting	the	thought	into	action	,
”	推杆	这	想法	进入	行动	,

将想法付诸行动，

[hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['tæfi] [treɪ]

he	hopped	up	on	the	counter	and	walked	along	until	that	particular	taffy	tray
他	跳跃	向上	在	这	柜台	和	步行	沿着	直到	那	特别的	太妃糖	托盘

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

他跳上柜台，一路走到那盘太妃糖跟前。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʊk] [wʌn] ['dʒenərəs] [baɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] .

He	opened	his	mouth	,	took	one	generous	bite	,	and	began	to	chew	.
他	打开	他的	嘴	,	采取	一	慷慨的	咬	,	和	开始	到	嚼	.

他张开嘴，狠狠咬了一口，然后开始咀嚼。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	was	the	trouble	?
什么	曾是	这	麻烦	?

出了什么问题?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [-]
Would it ever [126]
会 它 曾经 [-]

它会[126]

[end] ?
end ?
结尾 ?

结尾?

['hiːd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [stɑːrv] ['sloʊli] , [jet] ['ʃʊrli] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd]
He'd starve to death if it didn't , starve slowly , yet surely growing thinner and
他会 饿死 到 死亡 如果 它 没有 , 饿死 缓慢地 , 然而 一定 生长 更薄 和
['θɪnər] ,
thinner ,
更薄 ,

如果食物没有送到他那里，他就会饿死，慢慢地、但肯定地变得越来越瘦。

['hʌŋgriːɚ] [ænd; ənd] ['hʌŋgriːɚ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk]
hungrier and hungrier minute by minute , hour by hour , day by day , and week
饥饿 和 饥饿 分钟 经过 分钟 , 小时 经过 小时 , 天 经过 天 , 和 星期
[baɪ] [wiːk] .
by week .
经过 星期 .

分分秒秒、时时分、日日夜夜、周周，越来越饿。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mʌntʃ]
Perhaps he would live months and years and never be able to munch
也许 他 会 居住 几个月 和 年 和 绝不 是 有能力的 到 咀嚼
[ðə; ði] [swiːt] [græs] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['kloʊvər] [ə'gen] .
the sweet grass and fragrant clover again .
这 甜的 草 和 香 三叶草 再次 .

或许他会活上几个月甚至几年，却再也无法咀嚼甜美的青草和芬芳的三叶草了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɪliːz] ['sɑːmbər] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
These were Billy's sombre thoughts as he worked in vain to open his jaws .
这些 是 比利 阴沉 想法 作为 他 工作 在 徒劳 到 打开 他的 下颚 .

这是比利徒劳地张开嘴巴时，心中阴郁的想法。

[noʊ][juːz] .
No use .
不 使用 .

没用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,
They were held as in a vise ,
他们 是 握住 作为 在 一个 钳住 ,

他们被像钳子一样夹住，

[ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] ['luːs(ə)n][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and no effort on his part would loosen the hold of the vile stuff on his
和 不 努力 在 他的 部分 会 松开 这 抓住 的 这 卑鄙的 东西 在 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

无论他怎么努力，都无法去除牙齿上那令人作呕的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [eɪk] ,
It made his jaws ache ,
它 制成 他的 下颚 疼痛 ,

这让他的下巴都疼了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [pruːvd]
and his eyes began to bulge with a strange fear as his struggles proved
和 他的 眼睛 开始 到 凸出 和 一个 奇怪的 害怕 作为 他的 斗争 已证实
[soʊ]['fjuːt(ə)l] .
so futile .
所以 徒劳 .

他的挣扎都徒劳无功，这让他眼中充满了莫名的恐惧。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,
Thinking to flee from the danger that threatened him ,
思维 到 逃跑 从 这 危险 那 威胁 他 ,

他一心想逃离威胁他的危险，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ænd; ənd] [sped] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]
he bounded out of the booth and sped on and on , quite without thought
他 有界 出去 的 这 展位 和 加速 在 和 在 , 相当 没有 想法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of his destination ,
的 他的 目的地 ,

他从售票亭里跳出来，一路飞奔，完全没有考虑目的地。

[hɪz; ɪz][wʌn] [eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .
his one aim being to rid himself of the terror .
他的 一 目的 存在 到 摆脱 他自己 的 这 恐怖 .

他唯一的目的就是摆脱恐惧。

[ɑːn][ænd; ənd]['evər] [ɑːn][hiː; hi][ræn] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] , ['iːzi] [liːps] ,
On and ever on he ran , taking long , easy leaps ,
在 和 曾经 在 他 跑 , 采取 长的 , 简单的 跳跃 ,

他不停地跑着，迈着轻松的大步，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [graʊndz] .
until he brought up short at a high fence which bordered the grounds .
直到 他 带来 向上 短的 在 一个 高的 栅栏 哪个 带边框 这 理由 .

直到他被场地边缘的高围栏挡住才停了下来。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
This served to bring his flight to an end ,
这 服务 到 带来 他的 航班 到 一个 结尾 ,

这结束了他的逃亡之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'kɑːnsələtli] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .
and he disconsolately huddled down in the long grass .
和 他 沮丧地 蜷缩着 向下 在 这 长的 草 .

他沮丧地蜷缩在长长的草丛里。

“ [aɪv] [bʌt; bət][wʌn] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [praʊd] [-]
“ I've but one friend on the grounds , outside of the over - proud [127]
“ 我已经 但 一 朋友 在 这 理由 , 外部 的 这 超过 - 自豪的 [-]

“除了那些过于骄傲的人[127]之外，我在这片土地上只有一个朋友。”

[duːk] , [ænd; ənd][aɪ'd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .
Duke , and I'd die before I'd show myself to him in this plight .
公爵 , 和 ID 死 前 ID 展示 我 到 他 在 这 困境 .

公爵，我宁愿死也不会以这种困境出现在他面前。

['tɔpi] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

Toppy	**must**	**help**	**me**	**out**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**I**	**can**	**rely**	**on**	**her**	**,**
托皮	必须	帮助	我	出去	,	和	我	相信	我	能	依靠	在	她	,

Toppy一定会帮我的，我相信我可以依靠她。

" [ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp]

"	**and**	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**thought**	**popped**	**into**	**his**	**head**	**than**	**he**	**was**	**up**
"	和	不	很快	有	这	想法	爆裂	进入	他的	头	比	他	曾是	向上

[ænd; ənd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] .

and	**off**	**like**	**a**	**streak**	**to**	**hunt**	**up**	**the**	**little**	**hen**	**.**
和	离开	喜欢	一个	条纹	到	打猎	向上	这	小的	母鸡	.

"这个念头刚一闪过他的脑海，他就如同脱缰的野马般起身，飞奔去追捕那只小母鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [bɑːks] [ðɪs] [taɪm] ,

It	**was**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**to**	**locate**	**her**	**particular**	**box**	**this**	**time**	**,**
它	曾是	不	麻烦	在	全部	到	定位	她	特别的	盒子	这	时间	,

这次找到她的那个盒子一点也不费劲。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['hɔːti] [goʊt] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

and	**though**	**it**	**was**	**not**	**the**	**haughty**	**goat**	**that**	**had**	**presented**	**himself**	**before**
和	尽管	它	曾是	不是	这	傲慢	山羊	那	有	呈现	他自己	前

[hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

her	**but**	**a**	**short**	**two**	**hours**	**ago**	**,**
她	但	一个	短的	二	小时	前	,

虽然出现在她面前的并不是两个小时前那只傲慢的山羊，

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] .

he	**hastened**	**along**	**.**
他	加快	沿着	.

他加快了脚步。

“ [oʊ] , ['bɪli] , [bɪl] - [iː] !

“	**Oh**	**,**	**Billy**	**,**	**Bill**	**-**	**ee**	**!**
"	哦	,	比利	,	账单	-	ee	!

“哦，比利，比利！

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksent] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['kækld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] ,

"	**with**	**the**	**accent**	**strong**	**on**	**the**	**last**	**syllable**	**,**	**she**	**cackled**	**with**	**much**	**concern**	**,**
"	和	这	口音	强的	在	这	最后的	音节	,	她	咯咯笑	和	很多	忧虑	,

她重音落在最后一个音节上，带着极大的担忧咯咯笑着。

[fɔːr; fər] ['tɔpi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] ['evər] [sɪns] ['bɪli] [hæd; həd]

for	**Toppy**	**had**	**been**	**crouching**	**down**	**close**	**to**	**the**	**screen**	**ever**	**since**	**Billy**	**had**
为了	托皮	有	到过	蹲伏	向下	关闭	到	这	屏幕	曾经	自从	比利	有

[wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪs'deɪn] .

walked	**off**	**in**	**such**	**high**	**disdain**	**.**
步行	离开	在	这样的	高的	蔑视	.

自从比利一脸不屑地走开后，托比就一直蹲在屏幕附近。

“ ['bɪli] !

“	**Billy**	**!**
"	比利	!

“比利！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**she**	**repeated**	**,**	**“**	**Whatever**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	她	重复	,	“	任何	是	这	事情	?

她重复道：“到底出了什么事？”

" [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	**No**	**reply**	**.**
"	不	回复	.

“无回复。

['bɪli] ['mɪrli] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] ,
Billy merely came up close ,
比利 仅仅 来了 向上 关闭 ,

比利只是靠近了一下而已。

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wægd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ['ænsər] .
held up his head and wagged it to show he could not make answer .
握住 向上 他的 头 和 摇晃 它 到 展示 他 可以 不是 制作 回答 .

他抬起头摇了摇，表示自己无法回答。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] ['oʊvər] [pɑːp] - [kɔːrn] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [saɪt] !
“ You're all over pop - corn , and you're a perfect sight !
“ 你是 全部 超过 流行音乐 - 玉米 , 和 你是 一个 完美的 视线 !

“你对爆米花爱不释手，而且你真是个完美的人！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [braibd] .
Let me out of this cage , and I'll pick it off for you , ” she bribed .
让 我 出去 的 这 笼 , 和 患病的 挑选 它 离开 为了 你 , ” 她 受贿 .

“放我出去，我就帮你把它打下来，”她贿赂道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [lɔkt] [ɪn] , ['bɪli] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
Remembering that she believed herself locked in , Billy reached up and pretended to
记住 那 她 相信 她自己 已锁定 在 , 比利 达到 向上 和 假装 到
[tɜːrn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
turn the button ,
转动 这 按钮 ,

想起自己被锁在里面，比利伸手假装去按按钮。

[ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊʃ] , [bæk] [swʌŋ]
and , satisfied now that it was open , she gave a gentle push , back swung
和 , 使满意 现在 那 它 曾是 打开 , 她 给予 一个 温和的 推 , 后退 摇摆
[ðə; ði] ['waɪər] [dɔːr] ,
the wire door ,
这 金属丝 门 ,

她满意地看着门打开，轻轻一推，铁丝门便向后摆动起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['kɔːʃəs] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
and down she fluttered once more , but , cautious creature that she was ,
和 向下 她 飘动 一次 更多的 , 但 , 谨慎 生物 那 她 曾是 ,

她又一次扑腾着翅膀落了下来，但她生性谨慎，

[ʃiː; ʃi] [kəːbd] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [vɪk'tɔːriəs] ['kækl] [æt; ət]
she curbed her delight and did not give so much as one victorious cackle at
她 路边 她 喜 和 做过 不是 给 所以 很多 作为 一 胜利者 咯咯笑 在
[hɜːr; hər] [rɪ'liːs] . [-]
her release . [128]
她 发布 . [-]

她强忍着喜悦，获释时连一声胜利的咯咯笑都没有发出。[128]

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] [strʌtɪŋ]
“ Come along with me , ” she commanded , assuming the leadership and strutting
“ 来 沿着 和 我 , ” 她 命令 , 假设 这 领导 和 昂首阔步
[daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
down the aisle .
向下 这 走道 .

“跟我来，”她命令道，摆出领导的姿态，昂首阔步地走过过道。

['bɪli] , [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrn] ,

Billy	,	meek	as	a	lamb	,	followed	,	and	they	brought	up	at	the	rear	of	the	barn	,
比利	,	温顺	作为	一个	羊肉	,	随后	,	和	他们	带来	向上	在	这	后部	的	这	谷仓	,

比利温顺得像只羔羊，跟在后面，他们把马牵到了谷仓后面。

['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['poʊltri] [ʃoʊ] .

otherwise	known	as	the	Poultry	Show	.
否则	已知	作为	这	家禽	展示	.

又称家禽展。

“ [stænd][dʒʌst] [hɪr] , ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,

“	Stand	just	here	,	Billy	,	”	she	ordered	,
“	站立	只是	这里	,	比利	,	”	她	订购	,

“比利，就站在这儿，”她命令道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɑːp][ʌp][ɑːn] [ðɪs] [heɪ] [stæk] [soʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər]['lev(ə)l] .

“	and	I	will	hop	up	on	this	hay	stack	so	that	I'll	be	more	on	your	level	.
“	和	我	将要	跳	向上	在	这	干草	堆	所以	那	患病的	是	更多的	在	你的	等级	.

“我会跳上这个干草堆，这样我就能更接近你的高度了。”

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['fʊthoʊld] , [waɪl] ['bɪli] ,

”	She	found	a	secure	foothold	,	while	Billy	,
”	她	成立	一个	安全的	立足点	,	尽管	比利	,

“她找到了一个稳固的立足点，而比利，

[naʊ] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] - [taɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

now	ready	to	do	anything	to	rid	himself	of	the	stick	-	tights	in	his	whiskers	,
现在	准备好	到	做	任何事物	到	摆脱	他自己	的	这	戳	-	紧身裤	在	他的	胡须	,

他现在愿意做任何事来摆脱胡须上的粘性紧身衣。

['peɪʃntli] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

patiently	stood	near	by	.
耐心	站立	靠近	经过	.

他耐心地站在附近。

['tɔpi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði] [goʊt] , ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][kɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,

Toppy	proceeded	to	tidy	the	goat	,	picking	off	the	corn	with	a	right	good	will	,
托皮	继续	到	整齐的	这	山羊	,	挑选	离开	这	玉米	和	一个	正确的	好的	将要	,

托皮开始清理山羊，非常认真地把玉米粒挑出来。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [miːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	enjoying	it	as	she	did	so	,	for	it	furnished	a	toothsome	meal	for	her	.
和	享受	它	作为	她	做过	所以	,	为了	它	提供	一个	美味的	一顿饭	为了	她	.

她吃得很开心，因为这顿饭对她来说非常美味。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [derd] [tuː; tə] [pek] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

“	This	is	really	the	first	time	I've	dared	to	peck	him	,	”	she	mused	,
“	这	是	真的	这	第一的	时间	我已经	敢于	到	啄	他	,	”	她	沉思	,

“这真的是我第一次敢啄他，”她沉思道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

“	and	now	that	I	have	so	good	an	opportunity	,
“	和	现在	那	我	有	所以	好的	一个	机会	,

“既然我现在有了这么好的机会，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hiːz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

I	shall	repay	him	for	a	few	things	he's	done	to	my	kith	and	kin	.
我	将	偿还	他	为了	一个	很少	事物	他是	完毕	到	我的	亲	和	亲属	.

我会为他伤害我的亲人所做的一些事付出代价。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [skɑːt] - [friː] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] . [-]

He	mustn't	think	he	can	go	scot	-	free	for	all	his	naughtiness	.	[	129	]
他	不得	思考	他	能	去	苏格兰人	-	自由的	为了	全部	他的	顽皮	.	[	-	]

他不能以为自己所有的淘气行为都能逍遥法外。[129]

[dəunt][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [flɑːk]

Don't	I	remember	the	chase	he	used	to	give	my	poor	mother	and	her	flock
不	我	记住	这	追赶	他	用过的	到	给	我的	贫穷的	母亲	和	她	群

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['daʊni] ['tʃɪldrən] ,

of	little	downy	children	,
的	小的	绒毛状	孩子们	,

我难道不记得他以前追着我可怜的母亲和她那群毛茸茸的小宝宝跑的情景吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['wɑːbli] [legz] [wʊd] [biː; bi] [er] [wiː; wi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər]

and	how	tired	our	poor	wobbly	legs	would	be	ere	we	could	gain	the	shelter
和	如何	疲劳的	我们的	贫穷的	摇摇晃晃	腿	会	是	埃雷	我们	可以	获得	这	庇护所

['ʌndər] [ðə; ðɪ][bɑːrn] ?

under	the	barn	?
在下面	这	谷仓	?

我们可怜的双腿该有多么疲惫，才能找到谷仓下的避难所?

[ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl]

All	that	saved	us	then	was	the	fact	that	it	was	so	low	he	could	not	crawl
全部	那	已保存	我们	然后	曾是	这	事实	那	它	曾是	所以	低的	他	可以	不是	爬行

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

当时唯一救了我们的就是它太低了，他爬不进去。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [aɪv] ['evər] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

This	is	the	first	time	I've	ever	really	enjoyed	my	friendship	with	him	,
这	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	真的	享受	我的	友谊	和	他	,

这是我第一次真正享受和他之间的友谊。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , " — ['tɔpi] ['medɪˌteɪtid] .

and	I	mean	to	make	up	for	lost	time	,	"	—	Toppy	meditated	.
和	我	意思是	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,	"	—	托皮	冥想	.

“我打算弥补失去的时间，”——托皮沉思道。

“ [hɪr] , [juː; jʊ][ɪmp] , " [θɔːt] ['bɪli] ,

“	Here	,	you	imp	,	”	thought	Billy	,
“	这里	,	你	重要	,	”	想法	比利	,

“给你，你这小鬼，”比利心想。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pek] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dæb][ðer; ðər] ,

for	she	was	giving	him	a	peck	here	and	a	vicious	dab	there	,
为了	她	曾是	给予	他	一个	啄	这里	和	一个	恶毒	轻拍	那里	,

因为她一会儿轻轻啄他一下，一会儿又狠狠地捶他一下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['henpekt] [goʊt][wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] ,

and	the	henpecked	goat	was	really	getting	much	the	worst	of	the	bargain	,
和	这	妻管严	山羊	曾是	真的	获得	很多	这	最差	的	这	便宜货	,

而那只妻管严山羊在这笔交易中真的吃了大亏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['proʊtest] — [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

for	he	could	not	make	protest	—	his	jaws	were	still	out	of	commission	.
为了	他	可以	不是	制作	反对	—	他的	下颚	是	仍然	出去	的	委员会	.

因为他无法抗议——他的下巴仍然无法动弹。

[soʊ][hiː; hi] [pərˈfɔːrs] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] ['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] .

So	he	perforce	swallowed	his	wrath	and	submitted	meekly	to	the	process	.
所以	他	强制	吞咽	他的	愤怒	和	提交	温顺地	到	这	过程	.

所以他被迫压下怒火，温顺地接受了这一过程。

“ ['bɪli] , ” [kəˈmenst] ['tɔpi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fərˈevər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][mɪks]

“	Billy	,	”	commenced	Toppy	,	“	you	are	always	and	forever	getting	into	some	mix
“	比利	,	”	开始	托皮	,	“	你	是	总是	和	永远	获得	进入	一些	混合

- [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,

-	up	like	this	,
-	向上	喜欢	这	,

“比利，”托皮开口说道，“你总是会惹出这种麻烦。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [fɔːr; fər][eɪd] .

and	always	appealing	to	your	friends	for	aid	.
和	总是	上诉	到	你的	朋友们	为了	援助	.

而且总是向朋友寻求帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz] - [maʊðd] ['kriːtʃər] [noʊ][wʌn]['evər] [noʊz] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ]

But	you	are	such	a	close	-	mouthed	creature	no	one	ever	knows	the	real	truth
但	你	是	这样的	一个	关闭	-	嘴巴	生物	不	一	曾经	知道	这	真实的	真相

[əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɪŋ] .

about	your	mischief	making	.
关于	你的	恶作剧	制作	.

但你这个人太守口如瓶了，所以没有人知道你到底做了哪些恶作剧。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [slaɪt] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] ['riːəli] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	think	in	slight	return	for	this	service	of	mine	you	really	owe	it	to	me	to
我	思考	在	轻微	返回	为了	这	服务	的	矿	你	真的	欠	它	到	我	到

[tel] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] .

tell	how	this	happened	.
告诉	如何	这	发生	.

我认为，作为对我提供的这项服务的些许回报，你真的有义务告诉我这件事的来龙去脉。

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈpleɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Instead	of	replying	,	he	shook	his	head	,
”	反而	的	回复	,	他	摇晃	他的	头	,

他没有回答，只是摇了摇头。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] [æz; əz]

though	not	so	much	from	a	desire	to	keep	his	adventure	a	state	secret	as
尽管	不是	所以	很多	从	一个	欲望	到	保持	他的	冒险	一个	状态	秘密	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [stʌf] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [spiːk] .

from	the	fact	that	that	dreadful	stuff	wouldn't	let	him	speak	.
从	这	事实	那	那	可怕	东西	不会	让	他	说话	.

虽然他这么做并非出于想要将自己的冒险经历保密的愿望，而是因为那种可怕的东西让他无法说话。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [waɪl] ['tɔpi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] .

He	hung	his	head	,	the	while	Toppy	was	busily	engaged	in	cleaning	his	coat	.
他	悬挂	他的	头	,	这	尽管	托皮	曾是	忙碌地	已订婚的	在	打扫	他的	外套	.

他低下了头，而托皮则忙着清洗他的外套。

“ [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [kloʊz] - [maʊðd] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

“	I'm	not	quite	so	close	-	mouthed	as	some	people	think	.
“	我是	不是	相当	所以	关闭	-	嘴巴	作为	一些	人们	思考	.

“我并没有有些人认为的那么守口如瓶。”

[ɪf] ['oʊnli] [-]

If	only	[	130	]
如果	仅有的	[	-	]

如果[130]

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] , [aɪ'd] ['ʃʊrli] [duː][soʊ] ,

I	could	talk	,	I'd	surely	do	so	,
我	可以	讲话	,	ID	一定	做	所以	,

我可以说话，我肯定会说的。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪ'd][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən]

though	there	have	been	occasions	when	I'd	not	breathe	a	word	of	an
尽管	那里	有	到过	场合	什么时候	ID	不是	呼吸	一个	单词	的	一个

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][laɪk] [ðɪs] .

escapade	like	this	.
恶作剧	喜欢	这	.

虽然也曾有过这样的经历，我甚至不会向任何人透露一个字。

〞 [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['tɔpi] ,

〞	He	gave	one	appealing	look	at	Toppy	,
〞	他	给予	一	上诉	看	在	托皮	,

他朝托比抛了个媚眼，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

and	in	his	surprise	to	see	her	eating	away	as	she	worked	,
和	在	他的	惊喜	到	看	她	吃	离开	作为	她	工作	,

他惊讶地看到她一边工作一边吃东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ]

he	gave	a	gasp	and	then	a	bigger	one	for	to	his	inexpressible	joy
他	给予	一个	喘气	和	然后	一个	大	一	为了	到	他的	难以言喻的	喜悦

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

and	relief	he	could	open	his	mouth	!
和	宽慰	他	可以	打开	他的	嘴	!

他倒吸了一口气，然后又倒吸了一口气，因为令他无比欣喜和如释重负的是，他终于可以张开嘴了！

[ðə; ði] ['tæfi] [hæd; həd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [meltid] ,

The	taffy	had	slowly	but	surely	melted	,
这	太妃糖	有	缓慢地	但	一定	融化	,

太妃糖慢慢地、但又持续地融化了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [wʌns] [mɔːr] . [-]

and	he	was	able	to	eat	and	talk	and	laugh	once	more	.	[	131	]
和	他	曾是	有能力的	到	吃	和	讲话	和	笑	一次	更多的	.	[	-	]

他又能吃东西、说话、大笑了。[131]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn]

THE	PUMPKIN	MAN
这	南瓜	男人

南瓜人

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['bɪli] [meɪk] [ðɪs] [glæd] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]

NO	sooner	did	Billy	make	this	glad	discovery	than	he	straightway	forgot	his
不	很快	做过	比利	制作	这	高兴的	发现	比	他	立刻	忘了	他的

['benɪfæktrɪs] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] ,

benefactress	,	and	trotted	off	,
慈善家	,	和	小跑	离开	,

比利刚发现这个好消息，就立刻把恩人忘得一干二净，小跑着离开了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [stæk] , [di'plɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

leaving	her	perched	there	on	the	hay	stack	,	deploring	his	lack	of	gratitude	.
离开	她	栖息	那里	在	这	干草	堆	,	痛惜	他的	缺少	的	感激	.

她独自一人坐在干草堆上，哀叹他缺乏感恩之心。

“ [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['kɑːksi] .
“ Just like my husband , Coxy .
“ 只是 喜欢 我的 丈夫 , 科克西 .

“就像我的丈夫科克西一样。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
You can work and work and work for him ,
你 能 工作 和 工作 和 工作 为了 他 ,

你可以为他不停地工作、工作、再工作，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,
and just so soon as he is fine and dandy ,
和 只是 所以 很快 作为 他 是 美好的 和 花花公子 ,

等他完全康复后，

[ɔːf] [hiː; hi] [strʌts] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [veɪn] [jʌŋ] ['pʊlɪt] ,
off he struts to make friends with some vain young pullet ,
离开 他 支柱 到 制作 朋友们 和 一些 徒劳 年轻的 小母鸡 ,

他昂首阔步地走开，去和某个虚荣的年轻母鸡交朋友。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,
” and she snuggled down in the hay ,
” 和 她 依偎着 向下 在 这 干草 ,

她蜷缩在干草堆里，

[mʌtʃ] [tuː] [griːvd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔːri] .
much too grieved to venture out and explore the surrounding territory .
很多 也 伤心 到 风险投资 出去 和 探索 这 周围 领土 .

悲痛欲绝，无力外出探索周围的地区。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɔːf] ,
In the meantime Billy was hurrying off ,
在 这 与此同时 比利 曾是 匆忙 离开 ,

与此同时，比利匆匆离开了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
for he knew he had much to see and do before the close of this ,
为了 他 知道 他 有 很多 到 看 和 做 前 这 关闭 的 这 ,

因为他知道，在这次旅行结束之前，他还有很多事情要做，还有很多事情要看。

[ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] .
the greatest day of the Fair .
这 最 天 的 这 公平的 .

博览会最盛大的一天。

“ [ðæt] ['sɪli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hen] ['nevər] [sər'maɪzd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tɔːk] .
“ That silly thing of a hen never surmised that I couldn't talk .
“ 那 愚蠢的 事物 的 一个 母鸡 绝不 推测 那 我 不能 讲话 .

“那只愚蠢的母鸡从未想到我不会说话。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['siːkrət] ,
She thought I was just disinclined to share my secret ,
她 想法 我 曾是 只是 不情愿 到 分享 我的 秘密 ,

她以为我只是不愿意分享我的秘密。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
and would not take her into my confidence .
和 会 不是 拿 她 进入 我的 信心 .

我不会信任她。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] ,
Now I have managed to fix myself up without much outside assistance ,
现在 我 有 管理 到 使固定 我 向上 没有 很多 外部 协助 ,

现在我已经基本自救了，没有太多外界帮助。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

I	really	can't	see	the	necessity	of	confessing	the	box	I	was	in	.
我	真的	不能	看	这	必要性	的	坦白	这	盒子	我	曾是	在	.

我实在看不出有什么必要坦白我曾经身处何种境地。

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['telɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

One	often	gets	into	trouble	by	telling	too	much	,	but	seldom	,	if	ever	,	by	saying	too	little	.
一	经常	获得	进入	麻烦	经过	讲述	也	很多	,	但	很少	,	如果	曾经	,	经过	说	也	小的	.

一个人如果说得太多，往往会惹上麻烦；但如果说得太少，却很少会惹上麻烦。

[ðæts] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːləsi] . ” [-]

That's	my	working	policy	.	”	[	132	]
那就是	我的	在职的	政策	.	”	[	-	]

这就是我的工作方针。”[132]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['prɑːgres] .

“	It	must	be	growing	along	toward	ten	o'clock	,	if	I	can	judge	anything	by	the	sun's	progress	.
“	它	必须	是	生长	沿着	朝向	十	点钟	,	如果	我	能	法官	任何事物	经过	这	太阳的	进步	.

“如果我能根据太阳的运行轨迹来判断的话，它肯定正在向十点钟方向移动。”

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ɪn'spekt] [wʌn] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

I	must	at	least	inspect	one	hall	before	lunch	and	then	,	after	that	,	the	races	will	begin	.
我	必须	在	至少	检查	一	大厅	前	午餐	和	然后	,	后	那	,	这	种族	将要	开始	.

我至少要在午饭前检查一个大厅，之后比赛才会开始。

[aɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ['jestərdeɪ] ,

I	missed	them	entirely	yesterday	,
我	错过	他们	完全	昨天	,

我昨天完全错过了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɪndəm] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

and	the	Duke	of	Windham	says	that	they	are	the	principal	attraction	of	the	Fair	.
和	这	公爵	的	温德姆	说道	那	他们	是	这	主要的	景点	的	这	公平的	.

温德姆公爵说，它们是博览会的主要亮点。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

I	must	be	there	early	to	-	day	in	order	to	secure	a	good	view	.
我	必须	是	那里	早期的	到	-	天	在	命令	到	安全的	一个	好的	看法	.

我今天必须早点到，才能占到好位置。

” [naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [prɪ'tenʃəs] [ɑːn] [ðə; ði] [greʊndz] .

”	Now	the	building	Billy	was	approaching	was	by	far	the	most	pretentious	on	the	grounds	.
”	现在	这	建筑	比利	曾是	接近	曾是	经过	远的	这	最多	装腔作势	在	这	理由	.

“比利现在正走近的那栋建筑，是这片区域里最富丽堂皇的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [ˈfɔːrti] [waɪd] ,

It	was	fully	one	hundred	and	fifty	feet	long	by	forty	wide	,
它	曾是	完全	一	百	和	五十	脚	长的	经过	四十	宽的	,

它长一百五十英尺，宽四十英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] , [wʌn] [ˈswɔləuiŋ] [ʌp] [θrɔŋz] [ʌv; əv]

and	there	were	great	doors	at	either	end	,	one	swallowing	up	throngs	of
和	那里	是	伟大的	门	在	任何一个	结尾	,	一	吞咽	向上	人群	的

['piːp(ə)l] [ɔːl] ['presɪŋ] [ɪn] ,

people	all	pressing	in	,
人们	全部	紧迫	在	,

两端都有巨大的门，其中一扇门吞没了蜂拥而入的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] .

and	the	other	pouring	forth	an	equal	number	.
和	这	其他	浇注	前进	一个	平等的	数字	.

另一边则涌出同样数量的东西。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]['hoʊkəs] - ['poʊkəs] , ” ['bɪli] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	I	must	get	in	there	by	some	hocus	-	pocus	,	”	Billy	thought	,	and	he
“	我	必须	得到	在	那里	经过	一些	麻醉	-	魔法	,	”	比利	想法	,	和	他

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pres] .

joined	in	the	press	.
加入	在	这	按	.

“我一定要想办法混进去，”比利心想，然后他也加入了人群。

[ʌp] [θriː] [steps]

Up	three	steps
向上	三	步骤

上三级台阶

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

and	then	he	was	in	a	wonderful	place	.
和	然后	他	曾是	在	一个	精彩的	地方	.

然后他就到了一个很棒的地方。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [geɪnd] ['entrəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	moment	they	gained	entrance	,	there	was	ample	room	,	for	the	people
这	片刻	他们	获得	入口	,	那里	曾是	充足	房间	,	为了	这	人们

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] ,

separated	into	groups	,
分开	进入	团体	,

他们一进入场地，就发现空间很宽敞，人们被分成了几个小组。

[wʌn] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] , [daʊn] [wʌn] [aɪl] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] ,

one	going	this	way	and	another	that	,	down	one	aisle	and	up	another	,
一	去	这	方式	和	其他	那	,	向下	一	走道	和	向上	其他	,

一个往这边走，另一个往那边走，沿着这条过道走，又沿着另一条过道走。

['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] .

wandering	along	examining	the	exhibits	.
漫游	沿着	检查	这	展品	.

边走边看展品。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [teiblz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

Down	the	center	of	the	building	were	long	tables	,	each	bearing	its	burden	of
向下	这	中心	的	这	建筑	是	长的	表格	,	每个	轴承	它是	负担	的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

建筑物中央摆放着长桌，每张桌子上都摆满了水果。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l][kra:p] ,

One	section	was	devoted	exclusively	to	the	apple	crop	,
一	部分	曾是	奉献	只	到	这	苹果	庄稼	,

其中一块区域专门用于介绍苹果作物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pleɪts] [ə'pɑ:n] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fru:t] , [i:tʃ] ['spesɪmən]

and	there	were	plates	upon	plates	of	the	wholesome	fruit	,	each	specimen
和	那里	是	盘子	之上	盘子	的	这	健康	水果	,	每个	标本

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃi:ks] ,

with	glowing	cheeks	,
和	发光	脸颊	,

盘子里摆满了新鲜饱满的水果，每一颗都色泽诱人，晶莹剔透。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['rʌbɪŋ] .

the	result	of	careful	and	prolonged	rubbing	.
这	结果	的	小心	和	延长	擦	.

这是经过仔细和长时间摩擦的结果。

['gri:nɪŋ] , - , ['pɪpɪn] , ['rʌsɪt] , ['nɔ:rðərn] [spaɪz] — ['evri] [kaɪnd][wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] ,

Greenings	,	rambows	,	pippins	,	russets	,	northern	spies	—	every	kind	was	in	evidence	,
绿化	,	-	,	皮平斯	,	赤褐色	,	北方	间谍	—	每一个	种类	曾是	在	证据	,

青椒、红椒、苹果椒、赤椒、北方间谍椒——各种品种的青椒都出现了。

[ɔ:l]['leɪb(ə)ld][ænd; ənd] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ˌpɑ:pju'lærəti] . [-] [-]

all	labeled	and	each	species	vieing	with	the	other	for	popularity	.	[	133	]	[	134	]
全部	标签	和	每个	物种	竞争	和	这	其他	为了	人气	.	[	-	]	[	-	]

所有物种都贴有标签，每个物种都在争夺人气。[133][134]

[ðer; ðər] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

THERE	PEEPING	FROM	BEHIND	THE	SKIRTS	OF	THE
那里	偷窥	从	在后面	这	裙子	的	这

有人从裙底偷窥

['sekənd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [goʊt] . [-]

SECOND	WOMAN	WAS	A	HANDSOME	GOAT	.	[	135	]
第二	女士	曾是	一个	英俊的	山羊	.	[	-	]

第二位女性是一只漂亮的山羊。[135]

[ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [perz] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [stɪl] [gri:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [greɪt] ,

Another	section	showed	pears	,	hard	and	still	green	,	to	be	sure	,	but	great	,
其他	部分	显示	梨	,	难的	和	仍然	绿色的	,	到	是	当然	,	但	伟大的	,

另一部分展示的是梨，虽然很硬，而且还是绿色的，但品质很好。

[lɑ:rdʒ] [perz] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [dɪ'lɪʃəs] ['i:tɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['meloʊ] .

large	pears	that	promised	delicious	eating	bye	and	bye	when	they	should	be	mellow	.
大的	梨	那	承诺	可口的	吃	再见	和	再见	什么时候	他们	应该	是	醇厚	.

硕大的梨子本应美味可口，却在成熟变软后才被吃掉。

['ga:dɪŋ] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [bɔɪ] ,

Guarding	each	section	was	a	farmer	boy	,
守护	每个	部分	曾是	一个	农民	男生	,

每个岗哨都由一个农家男孩把守。

['steɪʃənd] [ðer; ðər][bəuθ][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [frʌm; frəm] ['pɪlfərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['saɪtˌsi:əz]

stationed	there	both	to	protect	the	exhibits	from	pilfering	by	the	sightseers
驻	那里	两个都	到	保护	这	展品	从	偷窃	经过	这	观光客

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [prə'paʊndid] .

and	also	to	answer	the	numerous	questions	they	propounded	.
和	还	到	回答	这	很多的	问题	他们	提出的	.

他们驻守在那里，既是为了保护展品不被游客偷窃，也是为了回答游客提出的众多问题。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɪbɪts] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [graʊnd]

Around	the	walls	of	the	room	were	exhibits	of	everything	that	the	good	ground
大约	这	墙壁	的	这	房间	是	展品	的	一切	那	这	好的	地面

[jiːldz] [soʊ] [ˈbauntiəsli] — [pəˈtetoz] ,

yields	so	bounteously	—	potatoes	,
产量	所以	慷慨地	—	土豆	,

房间四周的墙壁上陈列着这片肥沃土地上丰产的各种作物——土豆、

[skwɔʃiz] , [kɔːrn] , [ænd; ənd] [greɪnz] .

squashes	,	corn	,	and	grains	.
南瓜	,	玉米	,	和	谷物	.

南瓜、玉米和谷物。

[wʌn] [prəˈgresɪv] [ˈfɑːrmər][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈpʌmpkɪn] [vaɪn] ,

One	progressive	farmer	had	brought	an	entire	pumpkin	vine	,
一	进步	农民	有	带来	一个	全部的	南瓜	藤	,

一位思想进步的农民带来了一整株南瓜藤。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ɪˈnɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [fruːt] .

to	show	its	enormous	length	and	its	great	burden	of	golden	fruit	.
到	展示	它是	巨大的	长度	和	它是	伟大的	负担	的	金的	水果	.

为了展现它巨大的长度和它身上丰硕的金黄色果实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

But	the	center	of	interest	appeared	to	be	half	way	down	the	hall	,
但	这	中心	的	兴趣	出现	到	是	一半	方式	向下	这	大厅	,

但人们关注的焦点似乎在走廊中间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈgæðərd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

for	there	gathered	the	largest	group	of	wondering	people	,
为了	那里	聚集	这	最大	团体	的	好奇	人们	,

因为那里聚集了数量最多的好奇的人，

[huː] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

who	pushed	and	crowded	their	way	to	the	front	,
WHO	推动	和	挤	他们的	方式	到	这	正面	,

他们推搡拥挤，挤到前面去，

[iːtʃ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [soʊ] [ˈmeni] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈoʊz]

each	eager	to	secure	a	glimpse	of	that	which	caused	so	many	admiring	oh's
每个	渴望的	到	安全的	一个	一瞥	的	那	哪个	导致	所以	许多	钦佩	哦

[ænd; ənd] [ɑːz] .

and	ah's	.
和	啊	.

每个人都渴望一睹那令无数人发出赞叹声的景象。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [spɑːt] .

And	Billy	,	of	course	,	was	not	slow	in	reaching	this	spot	.
和	比利	,	的	课程	,	曾是	不是	慢的	在	到达	这	点	.

当然，比利很快就到达了这里。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] ,

What	did	he	care	for	common	,
什么	做过	他	关心	为了	常见的	,

他关心的是什么普通事?

[ˈevrideɪ] [ˈæplz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [nuː] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst]

everyday	apples	when	there	was	something	that	promised	new	and	greater	interest
每天	苹果	什么时候	那里	曾是	某物	那	承诺	新的	和	更大的	兴趣

?

?
?

当有新的、更有趣的事物出现时，普通的苹果又有什么用呢?

[ʌp] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz]

Up	he	marched	,	and	knowing	the	best	way	to	forge	ahead	was	to	use
向上	他	行军	,	和	会心	这	最好的	方式	到	锻造	前方	曾是	到	使用

[hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,

his	horns	,
他的	角	,

他昂首阔步地向前走去，他知道前进的最佳方式就是吹响号角。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

he	stooped	to	that	,	and	butted	his	way	to	the	front	.
他	弯腰	到	那	,	和	对接	他的	方式	到	这	正面	.

他竟然屈尊这么做，硬挤到前面去。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstər] [-]

“	Oh	,	the	pumpkin	man	,	the	pumpkin	man	!	”	cried	a	little	youngster	[	136	]
“	哦	,	这	南瓜	男人	,	这	南瓜	男人	!	”	哭	一个	小的	青少年	[	-	]

“哦，南瓜人，南瓜人！”一个小孩子喊道[136]

[dɪ'laɪtɪdli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [biː; bi]

delightedly	,	jumping	up	and	down	in	his	excitement	,	and	there	,	to	be
欣喜地	,	跳	向上	和	向下	在	他的	激动	,	和	那里	,	到	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

他高兴得跳了起来，兴奋极了，而且，可以肯定的是，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [ə'reɪ] .

he	stood	in	full	array	.
他	站立	在	满的	大批	.

他列队站好。

[ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

A	very	wonderful	man	he	was	.
一个	非常	精彩的	男人	他	曾是	.

他是一位非常出色的人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fæt]

His	head	was	round	as	a	ball	,	for	it	was	fashioned	from	a	fat
他的	头	曾是	圆形的	作为	一个	球	,	为了	它	曾是	造型	从	一个	胖的

['lɪt(ə)l] ['pʌmpkɪn] ,

little	pumpkin	,
小的	南瓜	,

他的脑袋圆得像个球，因为它是用一个胖乎乎的小南瓜做成的。

[ðə; ði] ['raʊndɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] .

the	roundest	that	the	fields	could	furnish	.
这	最圆的	那	这	字段	可以	提供	.

田野里能找到的最圆的球。

[aɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [kɔːrn] [hʌsks] , [kʌt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvər]

Eyes	were	made	from	corn	husks	,	cut	as	large	and	round	as	a	silver
眼睛	是	制成	从	玉米	谷壳	,	切	作为	大的	和	圆形的	作为	一个	银

['dɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

眼睛是用玉米皮做的，切成和银元一样大一样圆的形状。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] ['autlaind] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪŋk] .

while	the	eyebrows	were	heavily	outlined	with	black	ink	.
尽管	这	眉毛	是	重度	概述	和	黑色的	墨水	.

眉毛则用黑色墨水勾勒得非常浓重。

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [kʌt] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][duː][fɔːr; fər][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz]

Nose	and	mouth	were	cut	like	boys	and	girls	do	for	jack	-	o	'	-	lanterns
鼻子	和	嘴	是	切	喜欢	男孩们	和	女孩们	做	为了	杰克	-	o	-	-	灯笼

[fɔːr; fər] ['hæləu'iːn] [præŋks] ,

for	Hallowe'en	pranks	,
为了	万圣节	恶作剧	,

他们像男孩女孩做万圣节南瓜灯那样，把鼻子和嘴巴都切出来，用来恶作剧。

[ænd; ənd] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][lɑːrdʒ] , ['pɜːrfɪkt] ['kəːnəlz][ʌv; əv][kɔːrn] .

and	teeth	were	furnished	by	large	,	perfect	kernels	of	corn	.
和	牙齿	是	提供	经过	大的	,	完美的	内核	的	玉米	.

牙齿是用又大又完美的玉米粒制成的。

[ðɪs] [kwɪr] ['fɛloʊz] ['bɑːdi] [riˈzembld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪkˈstent][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['pʌmpkɪn] ,

This	queer	fellow's	body	resembled	to	a	striking	extent	an	elongated	pumpkin	,
这	酷儿	同伴们	身体	类似	到	一个	引人注目	程度	一个	细长的	南瓜	,

这个古怪家伙的身体惊人地像一个拉长的南瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [mætʃt] , [lɔːŋ] - [nekt] ['sʌmər] [skwɔʃiz] .

and	his	arms	were	perfectly	matched	,	long	-	necked	summer	squashes	.
和	他的	武器	是	完美	匹配	,	长的	-	颈部	夏天	南瓜	.

他的双臂就像两个完美匹配的长颈夏南瓜。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['dʌbld] [ʌp]['ɪntuː][fɪsts] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔʃiz] .

His	hands	were	doubled	up	into	fists	,	being	the	enlarged	ends	of	the	squashes	.
他的	双手	是	双倍	向上	进入	拳头	,	存在	这	放大	结束	的	这	南瓜	.

他的双手紧握成拳，就像南瓜的两端被撑大了一样。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [wɜːr; wər]['dʒaɪənt] [ɪrz] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔːrn] ,

A	pair	of	legs	were	giant	ears	of	golden	corn	,
一个	一对	的	腿	是	巨大的	耳朵	的	金的	玉米	,

一对腿变成了巨大的金黄色玉米穗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dændi][wʌz; wəz] [tɔgd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [hʌsk] [krəˈvæt]['dʒɔːntɪli] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,

and	the	dandy	was	togged	out	in	a	corn	-	husk	cravat	jauntily	tied	in	a	four	-	in	-	hand	,
和	这	花花公子	曾是	切换	出去	在	一个	玉米	-	外壳	领结	轻快地	系	在	一个	四	-	在	-	手	,

那位花花公子身着玉米皮领巾，潇洒地打成四手结。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːks] - [blʌd] [taɪz] ,

and	his	feet	boasted	a	pair	of	ox	-	blood	ties	,
和	他的	脚	吹嘘	一个	一对	的	牛	-	血	领带	,

他的脚上穿着一双牛血红色的长袜。

[ðoʊ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [red] [ɪrz] [ʌv; əv] [fiːld] [kɔːrn] .

though	most	people	would	have	called	them	red	ears	of	field	corn	.
尽管	最多	人们	会	有	称为	他们	红色的	耳朵	的	场地	玉米	.

不过大多数人会称它们为田野里的红色玉米穗。

“ [həˈloʊ] , ['pʌmpkɪn] [mæn] , ” [wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

“	Hello	,	Pumpkin	Man	,	”	was	Billy's	cordial	and	friendly	greeting	,
“	你好	,	南瓜	男人	,	”	曾是	比利	亲切	和	友好的	问候	,

“你好，南瓜人，”比利热情友好地打招呼道。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

for	Billy	felt	he	could	claim	acquaintanceship	with	anything	and	everything
为了	比利	毛毡	他	可以	宣称	熟人关系	和	任何事物	和	一切

[heilɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm] .

hailing	from	a	farm	.
欢呼	从	一个	农场	.

因为比利觉得，凡是来自农场的东西，他都可以自称是熟人。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [ænd; ənd][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] .

The	Pumpkin	Man	maintained	a	dignified	silence	and	stared	straight	ahead	.
这	南瓜	男人	维持	一个	凝重	沉默	和	凝视	直的	前方	.

南瓜人保持着庄严的沉默，目不转睛地盯着前方。

“ [haʊ] - [diː] - - [jiː; ji] - [duː] , [oʊld] ['feloʊ] ?

“	How	-	d	'	-	ye	-	do	,	old	fellow	?
”	如何	-	d	-	-	是的	-	做	,	老的	同伴	?

“老兄，你好啊？”

” ['bɪli] [rɪ'piːtɪd] , ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər] , [-]

”	Billy	repeated	,	edging	a	trifle	closer	,	[	137	]
”	比利	重复	,	边缘	一个	琐事	更近	,	[	-	]

“比利重复道，同时又稍微靠近了一些，[137]

[fɔːr; fər][soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] [noʊ] [moʊst]

for	so	popular	a	man	must	be	one	whom	it	would	pay	to	know	most
为了	所以	受欢迎的	一个	男人	必须	是	一	谁	它	会	支付	到	知道	最多

['ɪntɪmətli] .

intimately	.
亲密	.

如此受欢迎的人，一定是值得深入了解的人。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ɔːr][soʊ] ['bɪli] [θɔːt] .

The	Pumpkin	Man	glowered	at	him	—	or	so	Billy	thought	.
这	南瓜	男人	怒目而视	在	他	—	或者	所以	比利	想法	.

南瓜人怒视着他——至少比利是这么认为的。

“ [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] !

“	The	impudent	rascal	!
”	这	厚颜无耻	恶棍	!

“这个厚颜无耻的家伙！”

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['sɪtɪfaɪd] ['ɛrz] .

Most	likely	he	wants	to	put	on	citified	airs	.
最多	可能	他	想要	到	放	在	城市的	播出	.

他很可能是想装出一副都市人的姿态。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I've	heard	of	people	who	were	ashamed	to	own	that	they	hailed	from	the
我已经	听到	的	人们	WHO	是	羞愧	到	自己的	那	他们	赞誉	从	这

[gʊd] [oʊld][fɑːrm] .

good	old	farm	.
好的	老的	农场	.

我听说过有些人羞于承认自己来自古老的农场。

[ðə; ði] ['niniz] !

The	ninnies	!
这	傻瓜	!

这群笨蛋！

[wʌt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [foʊks][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ?

What	would	all	the	city	folks	do	without	the	farmer	?
什么	会	全部	这	城市	各位	做	没有	这	农民	?

如果没有农民，城里人该怎么办?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][fɑːrm][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . [triːt] [dʌz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
I think a man who can farm the way Mr . Treat does is one of the greatest
我 思考 一个 男人 WHO 能 农场 这 方式 先生 . 对待 做 是 一 的 这 最
[men] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
men in all the land ,
男人 在 全部 这 土地 ,

我认为像特里特先生那样耕作的人，是这片土地上最伟大的人之一。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][bæŋk] [p'rezɪdənts] , [prə'fesəz] , ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ]
and ought to be ranked with bank presidents , professors , judges , and so
和 应该 到 是 排名 和 银行 总统们 , 教授们 , 法官 , 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .

应该与银行总裁、教授、法官等并列。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['hɑːmɪdʒ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . ”
But if it is homage he wants , homage he shall have . ”
但 如果 它 是 尊敬 他 想要 , 尊敬 他 将 有 . ”

但如果他想要的是臣服，那就给他臣服吧。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['pʌmpkɪn] [mæn] ?
“ How do you do , Mr . Pumpkin Man ?
“ 如何 做 你 做 , 先生 . 南瓜 男人 ?

“你好，南瓜先生？”

” ['bɪli] ['ventʃərd] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [naʊ] ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kəːtsi] .
” Billy ventured the third time , now bowing low before him in a curtsey .
” 比利 冒险 这 第三 时间 , 现在 鞠躬 低的 前 他 在 一个 屈膝礼 .

“比利第三次冒险上前，向他深深鞠躬行屈膝礼。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .
But not a sign of recognition lighted up the fellow's face .
但 不是 一个 符号 的 认出 照明 向上 这 同伴们 脸 .

但那人脸上却丝毫没有认出对方的表情。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [blæŋk] [ster] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪli]
He maintained that blank stare , which was most disconcerting to our Billy
他 维持 那 空白的 盯 , 哪个 曾是 最多 令人不安 到 我们的 比利
['wɪskərz] .
Whiskers .
胡须 .

他始终保持着那种茫然的眼神，这让我们的比利·威斯克非常不安。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [kraʊd]
“ I shall make him pay dearly for insulting me so , and before all this crowd
“ 我 将 制作 他 支付 亲爱的 为了 侮辱 我 所以 , 和 前 全部 这 人群
[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,
of watching ,
的 观看 ,

“我一定要让他为如此侮辱我付出惨痛的代价，而且是在这么多围观的人面前，

['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] , [tuː] .
curious people , too .
好奇的 人们 , 也 .

好奇心强的人也一样。

” [hɪz; ɪz] [ræθ] [ʌp] , ['bɪli] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][foʊ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
” His wrath up , Billy charged , and hit the foe squarely in the stomach .
” 他的 愤怒 向上 , 比利 带电 , 和 打 这 敌人 完全 在 这 胃 .

“比利怒火中烧，冲了上去，一拳正中敌人的腹部。”

['evɪdəntli] [wʌn] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['pʌmpkɪn] [mæn] , [fɔ:r; fər]['oʊvər][hi:; hi]

Evidently	**one**	**round**	**was**	**enough**	**for**	**the**	**dignified**	**Pumpkin**	**Man**	**,**	**for**	**over**	**he**
显然	一	圆形的	曾是	足够的	为了	这	凝重	南瓜	男人	,	为了	超过	他

['tʌmbld] ,

tumbled	**,**
翻滚	,

显然，一轮就足以让这位高贵的南瓜人倒下了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

and	**what**	**a**	**fall**	**it**	**was**	**!**
和	什么	一个	落下	它	曾是	!

那真是一次糟糕的摔跤!

[ɑ:rmz] , [legz] , ['bɑ:di] [went] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

Arms	**,**	**legs**	**,**	**body**	**went**	**flying**	**this**	**way**	**and**	**that**	**.**
武器	,	腿	,	身体	去	飞行	这	方式	和	那	.

胳膊、腿、身体四处乱飞。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:əl] ['bækboʊn] [æt; ət][ɔ:l] !

It	**seemed**	**he**	**had**	**no**	**real**	**backbone**	**at**	**all**	**!**
它	似乎	他	有	不	真实的	骨干	在	全部	!

他似乎一点骨气都没有!

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [-]

His	**head**	**rolled**	**forward**	**,**	**his**	**body**	**[**	**138**	**]**
他的	头	滚动	向前	,	他的	身体	[	-	]

他的头向前翻滚，他的身体[138]

[bæk] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] [flu:] [saɪdˌwaɪz] .

back	**,**	**and**	**arms**	**flew**	**sidewise**	**.**
后退	,	和	武器	飞翔	横向	.

向后退去，双臂向两侧挥舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:bli] , [meɪk] - [bɪ'li:v] [mæn] !

Such	**a**	**wobbly**	**,**	**make**	**-**	**believe**	**man**	**!**
这样的	一个	摇摇晃晃	,	制作	-	相信	男人	!

真是个摇摇晃晃、虚情假意的人!

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['bɪli:z] [hɔ:rnz] [kɔ:t] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði]['æmp(ə)l]

Unfortunately	**,**	**Billy's**	**horns**	**caught**	**the**	**head**	**as**	**it**	**fell**	**,**	**and**	**hooked**	**the**	**ample**
很遗憾	,	比利	角	捕捉	这	头	作为	它	跌倒	,	和	钩子	这	充足

, ['grɪnɪŋ] , ['ɪmpjədənt] [maʊθ] .

,	**grinning**	**,**	**impudent**	**mouth**	**.**
,	咧嘴笑	,	厚颜无耻	嘴	.

不幸的是，比利的角勾住了掉落的头颅，钩住了那张丰满、咧嘴大笑、厚颜无耻的嘴。

['bɪli] [ʃʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] ,

Billy	**shook**	**himself**	**to**	**free**	**him**	**of**	**the**	**burden**	**,**
比利	摇晃	他自己	到	自由的	他	的	这	负担	,

比利抖了抖身子，想把身上的重担卸下来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪrli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] ['set(ə)l] [daʊn] [mɔ:r] [sɪ'kjʊrli] .

but	**that**	**merely**	**served**	**to**	**make**	**the**	**pumpkin**	**head**	**settle**	**down**	**more**	**securely**	**.**
但	那	仅仅	服务	到	制作	这	南瓜	头	定居	向下	更多的	安全地	.

但这反而让南瓜头更稳固地固定住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] , ['θʌndərɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**mighty**	**,**	**thundering**	**roar**	**of**	**amusement**	**from**	**the**	**spectators**	**of**
那里	曾是	一个	强大的	,	雷鸣	吼	的	娱乐	从	这	观众	的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] ,

this	**little**	**comedy**	**,**
这	小的	喜剧	,

观众席上爆发出雷鸣般的哄笑声，这场小喜剧令人捧腹大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['bɪli] , ['ɔːlweɪz] ['oʊvər] - ['sensətɪv] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] , [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]

and	at	the	sound	Billy	,	always	over	-	sensitive	to	ridicule	,	turned	with	but
和	在	这	声音	比利	,	总是	超过	-	敏感的	到	嘲笑	,	转向	和	但

[wʌn] [θɔːt] ,

one	thought	,
一	想法	,

听到这声音，一向对嘲笑异常敏感的比利转过身，脑海中只有一个念头：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	that	was	to	escape	from	the	scene	of	the	encounter	and	his
和	那	曾是	到	逃脱	从	这	场景	的	这	遇到	和	他的

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

他的目的是逃离事发地点，摆脱羞辱。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [wiːl] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [bæks] — [nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

But	no	sooner	did	he	wheel	about	than	he	saw	all	backs	—	not	one	person	in
但	不	很快	做过	他	车轮	关于	比	他	锯	全部	背部	—	不是	一	人	在

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,

the	whole	crowd	was	brave	enough	to	face	him	,
这	所有的	人群	曾是	勇敢的	足够的	到	脸	他	,

但他刚一转身，就看到所有人都背对着他——人群中没有一个人敢面对他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌn'duː] [heɪst] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][goʊt]

and	they	were	making	undue	haste	to	fly	from	the	building	before	the	goat
和	他们	是	制作	过度	匆忙	到	飞	从	这	建筑	前	这	山羊

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [breɪn] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] “

should	take	it	into	his	fertile	brain	to	charge	them	as	he	had	the	“
应该	拿	它	进入	他的	沃	脑	到	收费	他们	作为	他	有	这	“

['pʌŋkin] [hed] .

punkin	head	.
南瓜	头	.

他们急忙逃离建筑物，以免山羊想到要像它那“南瓜头”一样向他们冲过来。

” [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] ,

”	Those	in	the	lead	did	not	know	what	was	the	real	trouble	,
”	那些	在	这	带领	做过	不是	知道	什么	曾是	这	真实的	麻烦	,

“那些身居高位的人并不知道真正的麻烦是什么。”

[fɔːr; fər]['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [-]

for	moment	by	moment	they	were	joined	by	others	from	different	parts	[	139	]
为了	片刻	经过	片刻	他们	是	加入	经过	其他的	从	不同的	部分	[	-	]

时不时地，来自不同地方的人也加入了他们[139]

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

大厅。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

They	only	knew	that	there	was	a	great	press	of	people	crowding	toward	the	door
他们	仅有的	知道	那	那里	曾是	一个	伟大的	按	的	人们	拥挤	朝向	这	门

,

,
,

他们只知道门口挤满了人。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪdli]

and	supposing	that	something	dreadful	must	be	the	cause	,	were	excitedly
和	假如	那	某物	可怕	必须	是	这	原因	,	是	兴奋地

['pʊʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

pushing	toward	the	exit	.
推动	朝向	这	出口	.

他们以为一定是发生了什么可怕的事情，于是激动地冲向出口。

['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] , ['terəfaɪd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][men][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː]

Frightened	women	,	terrified	children	,	and	men	in	much	the	same	state	,	it
害怕	女性	,	恐惧	孩子们	,	和	男人	在	很多	这	相同的	状态	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

必须承认，妇女们惊恐万分，儿童们吓坏了，男人们也同样惊恐万分。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbl] [ʌv; əv][kraɪz] :

were	in	the	throng	,	and	there	rose	a	perfect	babel	of	cries	:
是	在	这	人群	,	和	那里	玫瑰	一个	完美的	巴别塔	的	哭泣	:

人群中突然响起一片嘈杂的叫喊声：

“ ['faɪər] ! ['faɪər] ! ”

“	Fire	!	Fire	!	”
“	火	!	火	!	”

“着火了！着火了！”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [kraɪ][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [ri'teind] [ə; eɪ]

“	No	,	no	!	”	came	the	contradictory	cry	from	someone	who	had	retained	a
“	不	,	不	!	”	来了	这	矛盾的	哭	从	某人	WHO	有	保留	一个

[greɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

grain	of	common	sense	.
粮食	的	常见的	感觉	.

“不，不！”一个尚存一丝常识的人发出了截然相反的喊声。

“ [dʒʌst] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] !

“	Just	clear	the	room	!
“	只是	清除	这	房间	!

“清空房间！”

[noʊ]['faɪər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [goʊt] !

No	fire	,	just	a	goat	!
不	火	,	只是	一个	山羊	!

没有火，只有一只山羊！

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['iːgər] [fiːt]

”	but	his	voice	was	drowned	in	the	uproar	and	shuffling	of	many	eager	feet
”	但	他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	骚动	和	洗牌	的	许多	渴望的	脚

.

:
.

但他的声音被喧闹声和许多人急切的脚步声淹没了。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['siːɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Those	on	the	outside	,	seeing	unmistakable	evidences	of	excitement	,
那些	在	这	外部	,	看到	毋庸置疑	证据	的	激动	,

局外人看到人们脸上洋溢着兴奋的神情，

[wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [æz; əz] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [aʊt] ,

were	just	as	anxious	to	gain	entrance	as	those	inside	were	to	get	out	,
是	只是	作为	焦虑的	到	获得	入口	作为	那些	里面	是	到	得到	出去	,

他们和里面的人一样，都迫切地想要进入。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'və:snis] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] .

such	is	the	perverseness	of	the	human	family	.
这样的	是	这	反常	的	这	人类	家庭	.

这就是人类家庭的悖谬之处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [mu:v] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

The	result	was	that	neither	could	move	,	and	there	Billy	was	at	the	back
这	结果	曾是	那	两者都不	可以	移动	,	和	那里	比利	曾是	在	这	后退

,

,

,

结果是两人都动弹不得，比利就那样落在了最后面。

[ænd; ənd] [gʊd] [ju:z][dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	good	use	did	he	make	of	the	opportunity	.
和	好的	使用	做过	他	制作	的	这	机会	.

他很好地利用了这个机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] ['bʌtɪŋ] [speɪs] ['ɔ:fərd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ɔ:r] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]

He	had	more	butting	space	offered	,	without	any	show	of	resistance	,	or	offer	of
他	有	更多的	对冲	空间	提供	,	没有	任何	展示	的	反抗	,	或者	提供	的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

他获得了更多抵挡的空间，既没有表现出任何抵抗，也没有提出逃跑的打算。

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

than	ever	before	in	his	career	.
比	曾经	前	在	他的	职业	.

比他职业生涯中的任何时候都多。

[ðə; ði][fɑ:rm] [lædz] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [gɑ:rdz] [stʊd] ['breɪvli] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ʌv; əv]['du:ti] ,

The	farm	lads	who	acted	as	guards	stood	bravely	at	their	posts	of	duty	,
这	农场	小伙子们	WHO	行动	作为	守卫	站立	勇敢地	在	他们的	帖子	的	责任	,

担任卫兵的农场小伙子们勇敢地坚守岗位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [freɪ] .

but	this	did	not	mean	that	they	took	no	active	part	in	the	fray	.
但	这	做过	不是	意思是	那	他们	采取	不	积极的	部分	在	这	磨损	.

但这并不意味着他们没有积极参与斗争。

[noʊ] , [ɪn'di:d] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

['æplz] [flu:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [perz] , [tu:] , [hɑ:rd][æz; əz] ['bulits] ,

Apples	flew	from	all	quarters	of	the	room	,	and	pears	,	too	,	hard	as	bullets	,
苹果	飞翔	从	全部	四分之一	的	这	房间	,	和	梨	,	也	,	难的	作为	子弹	,

苹果从房间的各个角落飞了出来，梨也一样，硬得像子弹。

[hɪt][hɪm; ɪm][ɪn] ['tendər] ['pleɪsɪz] .

hit	him	in	tender	places	.
打	他	在	投标	地方	.

击打他的要害部位。

['mædənd] [baɪ] [ðɪs] , ['bɪli] ['bʌtɪd] [ðə; ði]['hɑ:rdər] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [-]

Maddened	by	this	,	Billy	butted	the	harder	,	but	when	he	found	[	140	]
疯狂的	经过	这	,	比利	对接	这	更难	,	但	什么时候	他	成立	[	-	]

比利对此感到恼怒，更加用力地顶撞，但当他发现[140]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][wei][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][ænd; ənd]['friːdəm] ,

there	was	no	hope	of	opening	a	way	to	the	outer	world	and	freedom	,
那里	曾是	不	希望	的	开幕	一个	方式	到	这	外	世界	和	自由	,

通往外部世界和自由的道路毫无希望。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

he	turned	and	faced	his	tormentors	from	the	rear	,	and	then	there
他	转向	和	面对	他的	折磨者	从	这	后部	,	和	然后	那里

[wʌz; wəz][waɪld] ['skræmblɪŋ] .

was	wild	scrambling	.
曾是	荒野	争抢	.

他转身从背后面对折磨他的人，然后大家开始疯狂地争抢。

['meni] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [foʊ] ,

Many	are	those	who	are	willing	to	pursue	a	fleeing	foe	,
许多	是	那些	WHO	是	愿意的	到	追求	一个	逃离	敌人	,

许多人都愿意追击逃跑的敌人。

[bʌt; bət] [fjuː] [ðer; ðər][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][æn; ən] [əd'vænsɪŋ]

but	few	there	be	brave	enough	to	prosecute	the	attack	on	an	advancing
但	很少	那里	是	勇敢的	足够的	到	起诉	这	攻击	在	一个	前进

['enəmi] [ɪn] [sʌtʃ] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪli] [goʊt] .

enemy	in	such	battle	array	as	this	Billy	goat	.
敌人	在	这样的	战斗	大批	作为	这	比利	山羊	.

但很少有人像这只山羊一样，勇敢地以这样的战斗姿态向来犯之敌发起进攻。

['dɑːdʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [teiblz] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

Dodging	under	the	tables	,	they	tried	to	crawl	to	safety	,
躲避	在下面	这	表格	,	他们	尝试	到	爬行	到	安全	,

他们躲到桌子底下，试图爬到安全的地方。

[bʌt; bət] ['bɪli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪmb(ə)l][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

but	Billy	proved	to	be	much	more	nimble	on	all	fours	than	they	,
但	比利	已证实	到	是	很多	更多的	灵活	在	全部	四	比	他们	,

但事实证明，比利四肢着地时比他们都灵活得多。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hɔːl] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [əuvə'təːniŋ] [teiblz] , ['skætərɪŋ]

and	swept	up	and	down	that	hall	,	in	and	out	,	overturning	tables	,	scattering
和	扫荡	向上	和	向下	那	大厅	,	在	和	出去	,	推翻	表格	,	散射

[ðə; ði] [fruːt] ,

the	fruit	,
这	水果	,

然后她沿着大厅来回扫荡，进进出出，掀翻了桌子，把水果撒得到处都是。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	punishing	the	boys	,
和	惩罚	这	男孩们	,

并惩罚这些男孩，

['leɪɪŋ] [ɪn]['ruːɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

laying	in	ruin	what	was	but	a	short	hour	before	the	admiration	of	the	entire
躺下	在	废墟	什么	曾是	但	一个	短的	小时	前	这	钦佩	的	这	全部的

['kaʊnti] .

county	.
县	.

仅仅一个小时前还备受全县瞩目的景象，如今却已化为废墟。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['bɪli] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə][ɪn'taɪər] [raʊt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bɔɪz]

By	the	time	Billy	had	succeeded	in	putting	to	entire	rout	the	attacking	boys
经过	这	时间	比利	有	成功了	在	推杆	到	全部的	路线	这	攻击	男孩们

,

,

,

当比利彻底击溃了进攻的男孩们时，

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

the	throng	pressing	the	doorway	had	disappeared	,	and	he	made	his	way	out	without	difficulty	.
这	人群	紧迫	这	门口	有	消失	,	和	他	制成	他的	方式	出去	没有	困难	.

挤在门口的人群已经散去，他毫不费力地走了出去。

['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] :

Heaving	a	sigh	of	relief	,	he	delivered	himself	of	this	thought	:
起伏	一个	叹	的	宽慰	,	他	发表	他自己	的	这	想法	:

他长舒一口气，将这个念头抛诸脑后：

“ [ɪf] ['evər][ə; eɪ][goʊt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɪli] ['wɪskərz] [tu:; tə] - [deɪ] .

“	If	ever	a	goat	was	entitled	to	a	good	dinner	,	it	is	Billy	Whiskers	to	-	day	:
“	如果	曾经	一个	山羊	曾是	标题	到	一个	好的	晚餐	,	它	是	比利	胡须	到	-	天	.

:

.

“如果说哪只山羊有资格享用一顿丰盛的晚餐，那一定是今天的比利·威斯克。”

[jes] , [sɜ:r] - [i:] ! ” [-]

Yes	,	sir	-	ee	!	”	[	141	]
是的	,	先生	-	ee	!	”	[	-	]

是的，先生！[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]

A	TRIUMPHANT	HOME	-	COMING
一个	凯	家	-	未来

凯旋归来

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] ['fɔ:lsli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tent] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ,

AND	if	my	memory	does	not	serve	me	falsely	,	I	think	there	is	a	tent	over	yonder	,
和	如果	我的	记忆	做	不是	服务	我	错误地	,	我	思考	那里	是	一个	帐篷	超过	远处	,

如果我没记错的话，那边好像有个帐篷。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [laɪk] [ðɪs] :

and	just	around	the	corner	bearing	a	sign	like	this	:
和	只是	大约	这	角落	轴承	一个	符号	喜欢	这	:

拐个弯，就看到一个这样的招牌：

['dinəz] [sɜ:rvd] [hɪr]

DINNERS	SERVED	HERE
晚餐	服务	这里

这里供应晚餐

[baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ]
BY THE LADIES OF THE FIRST CONGREGATIONAL CHURCH
经过 这 女士们 的 这 第一的 会众 教会

第一公理会教堂的女士们

[praɪs] $. -
PRICE $. 25
价格 $. -

价格：0.25美元

['mɪsɪz] . [triːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ,
Mrs . Treat is a Congregationalist ,
太太 . 对待 是 一个 公理会 ,

特里特夫人是公理会教徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [kʊks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
and if all the church ladies are the experienced and skilful cooks she is ,
和 如果全部 这 教会 女士们 是 这 经验丰富的 和 熟练 厨师 她 是 ,

如果教会里的所有女士都像她一样厨艺精湛、经验丰富，

[ðer; ðər] ['peɪtrənz] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɜːrθ] .
their patrons need not worry about receiving a full twenty - five cents worth .
他们的 顾客 需要 不是 担心 关于 接收 一个 满的 二十 - 五 分 值得 .

他们的顾客不必担心拿不到足足 25 美分的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
It always pays to be early at such a place , that I know full well ,
它 总是 支付 到 是 早期的 在 这样的 一个 地方 , 那 我 知道 满的 出色地 ,

我非常清楚，在这种地方早到总是没错的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæskəts] [meɪ] [biː; bi] ['empti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [fed] .
for the baskets may be empty before the last customers are fed .
为了 这 篮子 可能 是 空的 前 这 最后的 顾客 是 美联储 .

因为在最后一位顾客用餐之前，篮子可能就已经空了。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [triːts] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fer] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I'm not sure that the Treats will be at the Fair to - day ,
我是 不是 当然 那 这 零食 将要 是 在 这 公平的 到 - 天 ,

我不确定今天Treats餐厅是否会在集市上。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ræðər] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
so I will be compelled to forage , and this rather appeals to me .
所以 我 将要 是 被迫 到 饲料 , 和 这 相当 上诉 到 我 .

所以我将被迫外出觅食，而我恰恰很喜欢这一点。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ] ['dinəz] .
I've often heard about church dinners .
我已经 经常 听到 关于 教会 晚餐 .

我经常听说教会聚餐的事。

“ [hə'rɑː] , ['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪm] ['siːkɪŋ] .
“ Hurrah , over there is the very place I'm seeking .
“ 欢呼 , 超过 那里 是 这 非常 地方 我是 寻求 .

“太好了，那边正是我要找的地方。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [lʊks] ,
And how amiable the mistress of ceremonies looks ,
和 如何 可亲 这 情妇 的 仪式 看起来 ,

司仪看起来多么和蔼可亲啊！

['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
standing over the stove at the rear of the tent .
常设 超过 这 火炉 在 这 后部 的 这 帐篷 .

站在帐篷后部的炉子旁。

['dʌznt] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ['sweɪðɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Doesn't	**a**	**white**	**apron**	**swathing**	**a**	**woman**	**make**	**you**	**think**	**involuntarily**	**of**	**things**
不	一个	白色的	围裙	裹布	一个	女士	制作	你	思考	不由自主	的	事物

[tuː; tə] [iːt] ?

to	**eat**	**?**
到	吃	?

看到女人身上裹着白色围裙，难道不会让你不由自主地想到美食吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] [prɪ'peərɪŋ] [-]

I	**suppose**	**she's**	**preparing**	**[**	**142**	**]**
我	认为	她是	准备	[	-	]

我想她正在准备[142]

[ðə; ði] ['kɔːfi] .

the	**coffee**	**.**
这	咖啡	.

咖啡。

[aɪl] [nɑːt][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

I'll	**not**	**go**	**in**	**by**	**the**	**back**	**door**	**.**
患病的	不是	去	在	经过	这	后退	门	.

我不会走后门进去。

[ʃiː; ʃi] [gɑːrdz] [ðæt] [tuː] ['kloʊsli] .

She	**guards**	**that**	**too**	**closely**	**.**
她	守卫	那	也	密切	.

她对那件事守护得太严了。

['ʌndər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

Under	**the**	**side**	**of**	**the**	**tent**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**Billy**	**.**
在下面	这	边	的	这	帐篷	是	好的	足够的	为了	比利	.

帐篷侧面对比利来说就足够了。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [hiː; hi] [went] , [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , ['biːɪŋ] [egd] [ɑːn][baɪ] ['nɔːɪŋ]

"	**And**	**under**	**he**	**went**	**,**	**as**	**nimble**	**as**	**a**	**kid**	**,**	**being**	**egged**	**on**	**by**	**gnawing**
"	和	在下面	他	去	,	作为	灵活	作为	一个	孩子	,	存在	鸡蛋	在	经过	啃咬

['hʌŋgər] .

hunger	**.**
饥饿	.

"然后他像个孩子一样敏捷地钻了进去，饥饿感驱使着他不断前进。"

" [hʌ] !

" Huh	**!**
" 嗯	!

"哈!

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːrli] .

I	**guess**	**I**	**am**	**early**	**.**
我	猜测	我	是	早期的	.

我估计我来早了。

[ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [spred] .

The	**tables**	**are**	**not**	**yet**	**spread**	**.**
这	表格	是	不是	然而	传播	.

桌子还没摆好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə]

But	**they**	**needn't**	**think**	**I'm**	**going**	**to**	**wait**	**as**	**long**	**as**	**that**	**for**	**a**	**bite**	**to**
但	他们	不必	思考	我是	去	到	等待	作为	长的	作为	那	为了	一个	咬	到

[iːt] .

eat	**.**
吃	.

但他们不必以为我会等那么久才吃上一口东西。

[ðer; ðər] [saɪn] [sez]
Their **sign** **says**
他们的 符号 说道

他们的招牌上写着

['dinəz] [sɜːrvd]
DINNERS **SERVED**
晚餐 服务

晚餐供应

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [poʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .
and **they've** **absolutely** **no** **right** **to** **post** **such** **a** **notice** **when** **it** **isn't** **true** **.**
和 他们有 绝对地 不 正确的 到 邮政 这样的 一个 注意 什么时候 它 不是 真的 .

他们绝对没有权利发布这种不实的通知。

[ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .
They're **sailing** **under** **false** **colors** **.**
它们是 帆船 在下面 错误的 颜色 .

他们披着假旗航行。

[aɪl] [sɜːrv] [maɪ'self] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['fɪbərz] .
I'll **serve** **myself** **,** **seeing** **they** **are** **such** **fibbers** **.**
患病的 服务 我 , 看到 他们 是 这样的 纤维 .

既然他们都是些爱撒谎的人，那我就自己动手吧。

" [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðɪs] ['suːtɪd] ['bɪli] [mʌtʃ] ['betər] ['eniweɪ] ,
" **Truth** **to** **tell** **,** **this** **suited** **Billy** **much** **better** **anyway** **,**
" 真相 到 告诉 , 这 适合 比利 很多 更好的 反正 ,

“说实话，这更适合比利。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['terətɔːri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [teiblz] .
and **he** **began** **to** **explore** **the** **territory** **under** **the** **picnic** **tables** **.**
和 他 开始 到 探索 这 领土 在下面 这 野餐 表格 .

于是他开始探索野餐桌下的区域。

['nuːmərəs] ['bæskəts] , [ɔːl] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] ,
Numerous **baskets** **,** **all** **heaped** **with** **eatables** **,**
很多的 篮子 , 全部 堆积如山 和 食物 ,

许多篮子，都堆满了食物，

[wɜːr; wər] ['snʌgli] [stoʊd] [ə'weɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [teiblz] ,
were **snugly** **stowed** **away** **here** **for** **safe** **keeping** **until** **it** **was** **time** **to** **lay** **the** **tables** **,**
是 舒适地 已存放 离开 这里 为了 安全的 保持 直到 它 曾是 时间 到 躺 这 表格 ,

为了安全起见，这些东西都被妥善地存放在这里，直到摆放餐桌的时候才拿出来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] .
and **Billy** **decided** **to** **examine** **each** **in** **turn** **.**
和 比利 决定 到 检查 每个 在 转动 .

于是比利决定逐一检查。

[ɪn] [wʌn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪ'mens] [pæn] [ʌv; əv] ['naɪsli] [braʊn] [biːnz] .
In **one** **he** **discovered** **an** **immense** **pan** **of** **nicely** **browned** **beans** **.**
在 一 他 发现 一个 巨大 平底锅 的 很好 棕色 豆子 .

其中一口锅里，他发现了一大锅煎得金黄酥脆的豆子。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [beɪkt] [biːnz] , [dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['ʌv(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə]

Boston	**baked**	**beans**	**,**	**just**	**fresh**	**from**	**some**	**generous**	**oven**	**needed**	**to**
波士顿	烘焙	豆子	,	只是	新鲜的	从	一些	慷慨的	烤箱	需要	到

[ɪk'stend] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪli] .

extend	**no**	**second**	**invitation**	**to**	**Billy**	**.**
延长	不	第二	邀请	到	比利	.

刚出炉的波士顿烤豆，足够丰盛，无需再给比利第二次邀请。

[hiː; hi] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bæskɪt] .

He	**greedily**	**devoured**	**them**	**,**	**and**	**then**	**passed**	**on**	**to**	**the**	**neighboring**	**basket**	**.**
他	贪婪地	吞噬	他们	,	和	然后	通过了	在	到	这	邻接	篮子	.

他贪婪地吃光了它们，然后又去吃旁边的篮子里的食物。

“ [maɪ] [aɪz] , [wʌt] [paɪz] !

“	**My**	**eyes**	**,**	**what**	**pies**	**!**
“	我的	眼睛	,	什么	馅饼	!

“我的眼睛，这些馅饼！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [æz; əz] [jet] .

”	**he**	**chuckled**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**not**	**ready**	**for**	**dessert**	**as**	**yet**	**.**
”	他	轻笑	,	“	但	我是	不是	准备好	为了	甜点	作为	然而	.

他轻笑一声，“但我还没准备好吃甜点呢。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] [kɔːrs] . [-]

There's	**no**	**use**	**in**	**trying**	**to**	**hurry**	**me**	**on**	**to**	**the**	**last**	**course**	**.**	**[**	**143**	**]**
有	不	使用	在	尝试	到	匆忙	我	在	到	这	最后的	课程	.	[	-	]

催促我吃最后一道菜是没用的。[143]

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][dəunt] [fiːl] [slaitid] , ” [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [ɑːn] ,

I'll	**return**	**to**	**you**	**,**	**so**	**don't**	**feel**	**slighted**	**,**	**”**	**as**	**he**	**crept**	**stealthily**	**on**	**,**
患病的	返回	到	你	,	所以	不	感觉	轻视	,	”	作为	他	悄悄地爬	悄悄地	在	,

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstri] .

addressing	**the**	**pastry**	**.**
解决	这	糕点	.

“我会回来的，所以别觉得被冷落了，”他一边说着，一边蹑手蹑脚地靠近糕点。

['ʌðər] ['bæskəts] ['jiːldɪd] ['dʒenərəsli] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['sæləʊdz] , ['pɪkəlz] , [fruːts] —

Other	**baskets**	**yielded**	**generously**	**of**	**sandwiches**	**,**	**salads**	**,**	**pickles**	**,**	**fruits**	**—**
其他	篮子	产生	慷慨地	的	三明治	,	沙拉	,	泡菜	,	水果	—

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prefrəns] ,

everything	**to**	**his**	**exact**	**liking**	**and**	**preference**	**,**
一切	到	他的	精确的	喜欢	和	偏爱	,

其他篮子里装满了三明治、沙拉、腌菜、水果——所有东西都完全符合他的喜好。

[ænd; ənd][noʊ] ['laɪvli] ['kɑːnʃəns] [wɔːrnd] ['bɪli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]

and	**no**	**lively**	**conscience**	**warned**	**Billy**	**that**	**he**	**was**	**doing**	**anything**	**wrong**	**in**
和	不	热闹	良心	警告	比利	那	他	曾是	正在做	任何事物	错误的	在

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

satisfying	**his**	**appetite**	**in**	**this**	**manner**	**.**
令人满意	他的	食欲	在	这	方式	.

比利并没有表现出任何强烈的良知，他没有意识到自己以这种方式满足食欲是错误的。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] ?

If	**one**	**was**	**not**	**expected**	**to**	**eat**	**,**	**then**	**why**	**was**	**he**	**permitted**	**to**	**get**	**hungry**	**?**
如果	一	曾是	不是	预期的	到	吃	,	然后	为什么	曾是	他	允许	到	得到	饥饿的	?

如果一个人不需要进食，那么为什么允许他感到饥饿呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] .

That	**was**	**the**	**argument**	**he**	**put**	**forth**	**.**
那	曾是	这	争论	他	放	前进	.

这就是他提出的论点。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,
And if one was hungry ,
和 如果 一 曾是 饥饿的 ,

如果有人饿了，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [iːt] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
why shouldn't he eat — and especially when there were so many and such
为什么 不应该 他 吃 — 和 尤其 什么时候 那里 是 所以 许多 和 这样的
[gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] ?
good things in front of one ?
好的 事物 在 正面 的 一 ?

他为什么不吃呢？尤其是当面前有这么多好吃的？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [leɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
“ I believe I'll lay low until they begin to serve ,
” 我 相信 患病的 躺 低的 直到 他们 开始 到 服务 ,

“我相信我会保持低调，直到他们开始提供服务。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [miːnz] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [aɪs] - [kriːm] ,
for that big barrel at the back of the tent means just one thing — ice - cream ,
为了 那 大的 桶 在 这 后退 的 这 帐篷 方法 只是 一 事物 — 冰 - 奶油 ,

帐篷后面的那个大桶只意味着一件事——冰淇淋。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]
and after it is opened , it may be that I can manage to get a portion
和 后 它 是 打开 , 它 可能 是 那 我 能 管理 到 得到 一个 部分
.
:
.

等它打开之后，或许我能分到一份。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [æn; ən] ['efərt] .
At least it is worth an effort .
在 至少 它 是 值得 一个 努力 .

至少值得一试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [kuːl] [drɪŋk] ,
It is the next best thing to a good , cool drink ,
它 是 这 下一个 最好的 事物 到 一个 好的 , 凉爽的 喝 ,

它几乎可以媲美一杯冰爽的饮料。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['kwentʃɪŋ] [maɪ] [θɜːrst] .
and I see no likelihood of quenching my thirst .
和 我 看 不 可能性 的 淬火 我的 口渴 .

我看不到任何解渴的希望。

[ɔːl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] .
All they seem to have is coffee , and I never yet have touched the vile stuff .
全部 他们 似乎 到 有 是 咖啡 , 和 我 绝不 然而 有 感动 这 卑鄙的 东西 .

他们那里似乎只有咖啡，而我至今还没碰过那难以下咽的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ]['vælјuː][maɪ] [nəːvs] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It smells good enough , but I value my nerves far too much to touch it .
它 气味 好的 足够的 , 但 我 价值 我的 神经 远的 也 很多 到 触碰 它 .

它闻起来还不错，但我太珍惜我的神经了，不敢碰它。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['spredɪŋ] ['snoʊi] ['lɪnɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf]
” By this time the women were bustling about , spreading snowy linen over the rough
” 经过 这 时间 这 女性 是 繁华 关于 , 传播 下雪的 亚麻布 超过 这 粗糙的
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

这时，女人们正忙着把雪白的亚麻布铺在粗糙的桌子上。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	placing	the	dishes	and	silver	.
和	放置	这	菜肴	和	银	.

摆放餐具和银器。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌn'noʊtɪst] [frʌm; frəm]

It	required	some	maneuvering	for	Billy	to	edge	his	way	unnoticed	from
它	必需的	一些	机动	为了	比利	到	边缘	他的	方式	未被察觉	从

['teɪbl] [tuː; tə] ['teɪbl] ,

table	to	table	,
桌子	到	桌子	,

比利费了好一番功夫才不被人发现地从一张桌子挪到另一张桌子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [-]

but	he	gradually	approached	the	back	of	the	tent	[	144	]
但	他	逐步地	接近	这	后退	的	这	帐篷	[	-	]

但他逐渐走到了帐篷后面[144]

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [læst] ['teɪbl] , [kraʊtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] ,

and	took	up	his	station	under	the	last	table	,	crouched	into	the	darkest	corner	,
和	采取	向上	他的	车站	在下面	这	最后的	桌子	,	蹲着	进入	这	最黑暗的	角落	,

他躲到最后一张桌子底下，蜷缩在最黑暗的角落里。

[nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

near	the	side	of	the	tent	.
靠近	这	边	的	这	帐篷	.

在帐篷侧面附近。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]

He	had	not	long	to	wait	until	the	clinking	of	glasses	and	the	clatter	of
他	有	不是	长的	到	等待	直到	这	叮当声	的	眼镜	和	这	哒	的

[naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [toʊld] [ðæt] ['peɪtrənz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] ,

knives	and	forks	told	that	patrons	had	begun	to	come	,
刀具	和	叉子	讲述	那	顾客	有	开始	到	来	,

他没等多久，就听到了酒杯碰撞声和刀叉碰撞声，这表明顾客已经开始陆续到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][skəːts][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['weɪtrɪsiz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['sɜːrvɪŋ] [miːlz] .

and	the	swish	of	skirts	told	him	that	waitresses	were	busily	serving	meals	.
和	这	嗖嗖	的	裙子	讲述	他	那	女服务员	是	忙碌地	服务	餐	.

裙摆的沙沙声告诉他，女服务员们正在忙着上菜。

“ [maɪ] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	My	waiting	time	is	nearly	over	,	”	he	decided	,
“	我的	等待	时间	是	几乎	超过	,	”	他	决定	,

“我的等待时间快结束了，”他心想。

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs]

and	poked	his	head	under	the	tent	just	enough	to	get	a	glimpse	of	the	ice
和	戳	他的	头	在下面	这	帐篷	只是	足够的	到	得到	一个	一瞥	的	这	冰

- [kriːm] ['friːzər] .

-	cream	freezer	.
-	奶油	冰箱	.

他把头探进帐篷底下，瞥了一眼冰淇淋冷冻柜。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðæt] ['bɜːrli] ['feloʊ] [liːvz] — [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] ['æftər][ðə; ði]

“	Now	the	very	moment	that	that	burly	fellow	leaves	—	as	he	surely	will	after	the
“	现在	这	非常	片刻	那	那	魁梧的	同伴	树叶	—	作为	他	一定	将要	后	这

[fɜːrst] [rʌʃ] [ɪz]['oʊvər] — [aɪl] [meɪk] [ðə; ði][reɪd] .

first	rush	is	over	—	I'll	make	the	raid	.
第一的	匆忙	是	超过	—	患病的	制作	这	袭击	.

“现在，就在那壮汉离开的那一刻——他肯定会在第一波冲锋结束后离开——我就要发动突袭。

" [hiː; hi] ['hɑːrdli] [wiŋkt] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	He	hardly	winked	,	so	anxious	was	he	to	remain	undiscovered	,	for	this
"	他	几乎	眨眼	,	所以	焦虑的	曾是	他	到	保持	未被发现的	,	为了	这

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] .

was	the	crucial	test	.
曾是	这	至关重要的	测试	.

他几乎没眨眼，因为他非常急于不被发现，因为这是一次至关重要的考验。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['hoʊlli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] ,

Once	or	twice	he	was	forced	to	draw	back	wholly	within	the	tent	,
一次	或者	两次	他	曾是	强制	到	画	后退	完全	之内	这	帐篷	,

他曾一两次被迫完全退回帐篷内。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kriːm] [wʊd] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði]

fearing	that	the	man	dishing	out	the	cream	would	face	about	and	find	the
害怕	那	这	男人	盛菜	出去	这	奶油	会	脸	关于	和	寻找	这

[mə'rɔːdɪŋ] ['bɪli] [soʊ] [nɪr] .

marauding	Billy	so	near	.
劫掠	比利	所以	靠近	.

担心分发奶油的人转过身来，发现四处劫掠的比利就在附近。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

But	Billy	had	an	unlimited	amount	of	patience	about	some	things	,
但	比利	有	一个	无限	数量	的	耐心	关于	一些	事物	,

但比利对某些事情有着无限的耐心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [triːt] .

and	he	was	in	the	mood	to	exert	it	for	the	promised	treat	.
和	他	曾是	在	这	情绪	到	发挥	它	为了	这	承诺	对待	.

他当时心情很好，想为了那份承诺的奖励而努力锻炼。

" [ðer; ðər] ! " [said] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [læst] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	There	!	"	sighed	the	man	at	last	,	mopping	his	brow	,
"	那里	!	"	叹了口气	这	男人	在	最后的	,	拖地	他的	眉头	,

"好了！"男人终于叹了口气，擦了擦额头的汗。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	that	is	the	hardest	work	I've	done	for	many	a	day	.
"	那	是	这	最难	工作	我已经	完毕	为了	许多	一个	天	.

"这是我近来做过的最难的工作。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə] [breɪs] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [raʊnd] ,

I	think	I	need	a	strong	cup	of	coffee	to	brace	me	up	for	the	next	round	,
我	思考	我	需要	一个	强的	杯子	的	咖啡	到	支撑	我	向上	为了	这	下一个	圆形的	,

我觉得我需要一杯浓咖啡来提提神，迎接下一轮挑战。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtrəs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər]

"	and	he	hurried	off	before	an	impatient	waitress	should	demand	his	further
"	和	他	慌忙	离开	前	一个	不耐烦	女服务员	应该	要求	他的	更远

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

"然后他匆匆离开，免得不耐烦的女服务员要求他继续服务。"

" ['naʊz] [maɪ] [taɪm] , " [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['friːzər] ,

"	Now's	my	time	,	"	and	Billy	was	up	on	the	freezer	,
"	现在是	我的	时间	,	"	和	比利	曾是	向上	在	这	冰箱	,

"现在是我的时间了，"比利爬上了冰柜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːm] . [-]

and	had	taken	one	great	mouthful	of	the	cream	.	[	145	]
和	有	已采取	一	伟大的	一口气	的	这	奶油	.	[	-	]

然后他吃了一大口奶油。[145]

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
“ O - o - oh !
“ 哦 - o - 哦 !

“哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tɛmpəlz] .
What a dreadful pain it gives me in my temples .
什么 一个 可怕 疼痛 它 给予 我 在 我的 寺庙 .

我的太阳穴剧痛难忍。

[aɪ][mʌst; məst] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] , [aɪ] [siː] , ” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I must swallow it very slowly , I see , ” raising his head .
我 必须 吞 它 非常 缓慢地 , 我 看 , ” 提高 他的 头 .

“看来我得慢慢咽下去,”他抬起头说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [keɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish I had some cake to eat with it .
“ 我 希望 我 有 一些 蛋糕 到 吃 和 它 .

“我真希望手边能有块蛋糕配着吃。”

['mɪsɪz] . [triːt] ['ɔːlweɪz] [səːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] .
Mrs . Treat always serves it that way at Cloverleaf Farm .
太太 . 对待 总是 服务 它 那 方式 在 三叶草 农场 .

在克洛弗利夫农场，特里特太太总是这样烹制这道菜。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
And now I understand why .
和 现在 我 理解 为什么 .

现在我明白为什么了。

” [daʊn] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['maʊθfʊl]
” Down he plunged his head once more , but he never took the second mouthful
” 向下 他 暴跌 他的 头 一次 更多的 , 但 他 绝不 采取 这 第二 一口气
,
,
,

他再次低下头，但却再也没能吃下第二口。

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ['ruːdli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'briːvieɪtɪd] [teɪl] , [ænd; ənd]['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]
for someone rudely seized him by his abbreviated tail , and after describing a
为了 某人 粗鲁地 查获 他 经过 他的 缩写 尾巴 , 和 后 描述 一个
['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,
circle in the air ,
圆圈 在 这 空气 ,

因为有人粗鲁地抓住了他那短短的尾巴，然后在空中画了一个圆圈，

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] .
he landed on the ground many feet away .
他 登陆 在 这 地面 许多 脚 离开 .

他落在了很远的地方。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , ['bɪli] ['dɑːrtɪd] ['blaɪndli] [streɪt] [ə'hed] ,
Trembling with pain , Billy darted blindly straight ahead ,
发抖 和 疼痛 , 比利 飞镖 盲目地 直的 前方 ,

比利疼得浑身颤抖，盲目地向前冲去。

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wer] [hiː; hi] [went] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['dʒaɪənt][ʌv; əv] [streŋθ] .
caring little where he went if only he escaped this giant of strength .
关怀 小的 在哪里 他 去 如果 仅有的 他 逃脱 这 巨大的 的 力量 .

他不在乎自己会去哪里，只要能逃脱这个力大无穷的巨人就行。

[ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [fraɪt] [left][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['tu:mʌlt][ʌv; əv]['vɔɪsɪz]

The	paroxysm	of	fright	left	him	as	soon	as	he	heard	a	tumult	of	voices
这	发作	的	惊吓	左边	他	作为	很快	作为	他	听到	一个	骚乱	的	声音

,

,

,

听到嘈杂的人声后，他瞬间摆脱了恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	he	opened	his	eyes	in	wonder	to	find	that	he	had	rushed	into	the
和	他	打开	他的	眼睛	在	想知道	到	寻找	那	他	有	匆忙	进入	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

他睁开眼睛，惊奇地发现自己已经冲进了帐篷。

[naʊ] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti][wɪð; wɪθ]['dainəz] .

now	crowded	to	its	full	capacity	with	diners	.
现在	挤	到	它是	满的	容量	和	食客	.

现在餐厅里挤满了用餐者。

[sʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑ:loʊd] [di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

Such	commotion	as	followed	defies	description	.
这样的	骚动	作为	随后	反抗	描述	.

接下来发生的骚动难以描述。

['evriwʌn] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz] ['bɪli] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Everyone	rose	to	their	feet	simultaneously	,	as	Billy	paused	for	a	moment
每个人	玫瑰	到	他们的	脚	同时地	,	作为	比利	暂停	为了	一个	片刻

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [-]

undecided	[	146	]
未决定	[	-	]

众人同时站了起来，比利犹豫了一会儿。[146]

[wʌt] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [wer] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] .

what	to	do	or	where	to	go	,	and	then	made	a	dash	for	the	other	door	.
什么	到	做	或者	在哪里	到	去	,	和	然后	制成	一个	短跑	为了	这	其他	门	.

不知道该怎么办，也不知道该去哪里，然后就冲向了另一扇门。

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] ['berɪŋ] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [treɪ] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] ,

A	waitress	bearing	aloft	a	loaded	tray	advanced	down	the	narrow	aisle	,
一个	女服务员	轴承	高空	一个	已加载	托盘	先进的	向下	这	狭窄的	走道	,

一位女服务员高高端着装满食物的托盘，沿着狭窄的过道走来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['bɪli:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] ['sprɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɪʃɪz]

and	it	was	no	fault	of	Billy's	that	she	went	sprawling	and	her	dishes
和	它	曾是	不	过错	的	比利	那	她	去	蔓延	和	她	菜肴

['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [swɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

flying	for	he	did	his	best	to	swerve	to	the	right	and	give	her	the
飞行	为了	他	做过	他的	最好的	到	急转弯	到	这	正确的	和	给	她	这

[raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

right	of	way	.
正确的	的	方式	.

她摔倒在地，盘子散落一地，这并非比利的错，因为他尽力向右急转弯，给她让路。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

But	the	girl	turned	to	her	left	in	her	excitement	,	and	so	a	collision
但	这	女孩	转向	到	她	左边	在	她	激动	,	和	所以	一个	碰撞

[rɪ'zʌltɪd] .

resulted	.
结果	.

但女孩兴奋地向左转，结果发生了碰撞。

['bɪli] ['dɑːrtɪd][ɑːn] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['tʃaɪnə] ,

Billy	**darted**	**on**	**,**	**escaped**	**the**	**shower**	**of**	**falling**	**china**	**,**
比利	飞镖	在	,	逃脱	这	淋浴	的	坠落	中国	,

比利迅速向前跑去，躲过了倾泻而下的瓷器碎片。

['oʊnli][tuː; tə] [hʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɪn][ə; eɪ][rent][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːðz] ,

only	**to**	**hook**	**his**	**horns**	**in**	**a**	**rent**	**in**	**one**	**of**	**the**	**table**	**-**	**cloths**	**,**
仅有的	到	钩	他的	角	在	一个	租	在	一	的	这	桌子	-	布料	,

结果他的角却钩住了桌布上的一个裂口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['klætər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['breɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] .

and	**there**	**followed**	**another**	**and**	**a**	**greater**	**clatter**	**of**	**falling**	**,**	**breaking**	**dishes**	**.**
和	那里	随后	其他	和	一个	更大的	哒	的	坠落	,	打破	菜肴	.

随后又是一阵更大的盘子掉落破碎的巨响。

[wʌn] [mæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] ,

One	**man**	**with**	**more**	**presence**	**of**	**mind**	**than**	**the**	**rest**	**reached**	**for**	**the**	**cloth**	**,**
一	男人	和	更多的	在场	的	头脑	比	这	休息	达到	为了	这	布	,

一个比其他人更机敏的人伸手去拿布。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'rest] ['bɪliːz] [flaɪt] ,

thinking	**thus**	**to**	**arrest**	**Billy's**	**flight**	**,**
思维	因此	到	逮捕	比利	航班	,

这样想来阻止比利逃跑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] ['vɪgərəs] ['fɔːrwərd] [liːp] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm] ['bɪliːz] [hɔːrnz] ,

but	**with**	**one**	**vigorous**	**forward**	**leap**	**the**	**linen**	**was**	**torn**	**from**	**Billy's**	**horns**	**,**
但	和	一	蓬勃	向前	飞跃	这	亚麻布	曾是	撕裂	从	比利	角	,

但比利猛地向前一跃，就把亚麻布从他的角上扯了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [friː] .

and	**he**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**free**	**.**
和	他	匆忙	出去	的	这	帐篷	自由的	.

他挣脱束缚，冲出了帐篷。

“ [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [wɪl] [weɪst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ['tɪkɪt]

“	**I'll**	**guarantee**	**that**	**some**	**poor**	**fellow**	**will**	**waste**	**a**	**quarter**	**buying**	**a**	**meal**	**ticket**
“ 患病的		保证	那	一些	贫穷的	同伴	将要	浪费	一个	四分之一	购买	一个	一顿饭	票

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

“我敢保证，肯定会有哪个倒霉蛋会花25美分在那里买张餐券。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [hæv; həv] [mɪ'stɪriəsli] [-]

and	**then**	**they'll**	**find**	**their**	**provisions**	**have**	**mysteriously**	**[**	**147**	**]**
和	然后	他们会	寻找	他们的	条款	有	神秘地	[	-	]

然后他们会发现他们的物资神秘地消失了[147]

['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [miːl] , ” ['bɪli] ['medɪˌteɪtɪd] ,

disappeared	**,**	**and**	**they**	**cannot**	**give**	**him**	**a**	**square**	**meal**	**,**	**”**	**Billy**	**meditated**	**,**
消失	,	和	他们	不能	给	他	一个	正方形	一顿饭	,	”	比利	冥想	,

“他消失了，他们连顿饱饭都做不到，”比利沉思道。

['strəulɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] .

strolling	**slowly**	**along**	**in**	**the**	**genial**	**sunshine**	**of**	**the**	**early**	**October**	**day**	**.**
漫步	缓慢地	沿着	在	这	和蔼可亲	阳光	的	这	早期的	十月	天	.

在十月初一个阳光明媚的日子里，悠闲地漫步。

[ɪn][fækt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['dɪnər] [tent] , [hiː; hi][felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə]
In fact , after his exertions in the Congregational dinner tent , he felt disinclined to
在 事实 , 后 他的 努力 在 这 公理会 晚餐 帐篷 , 他 毛毡 不情愿 到
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

事实上，在公理会晚餐帐篷里忙碌了一番之后，他并不想着急了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['liːʒərli] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
and he ambled along leisurely , a good - natured smile hovering around his
和 他 漫步 沿着 悠闲 , 一个 好的 - 自然 微笑 悬停 大约 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他悠闲地漫步而行，脸上始终挂着和蔼的微笑。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] .
“ Now for the races .
“ 现在 为了 这 种族 .

“现在开始比赛。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['grænstænd] [siːt] ?
Shall I take a grandstand seat ?
将 我 拿 一个 看台 座位 ?

我该去看台上坐坐吗?

[ðæts] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌp][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
That's the subject up for discussion .
那就是 这 主题 向上 为了 讨论 .

这就是我们需要讨论的话题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] [wʌn][ðer; ðər] ,
I believe I prefer a little more room than they give one there ,
我 相信 我 更喜欢 一个 小的 更多的 房间 比 他们 给 一 那里 ,

我觉得那里的空间稍微大一点比较好。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['grænstænd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and will occupy a special grandstand of my own .
和 将要 占据 一个 特别的 看台 的 我的 自己的 .

我将拥有一个属于我自己的专属看台。

[ðæt] [haɪ] [roʊd] - [kɑːrt]['oʊvər][ðer; ðər] ['ɔfɝz] [ə; eɪ]['splendɪd] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,
That high road - cart over there offers a splendid vantage point ,
那 高的 路 - 大车 超过 那里 优惠 一个 灿烂 优势 观点 ,

那边那辆高架马车提供了一个绝佳的观景点。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ker] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns][aɪ][ˌeɪ 'em]
and I'm thinking no one will care to dispute my right to it once I am
和 我是 思维 不 一 将要 关心 到 争议 我的 正确的 到 它 一次 我 是
[ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] — [wel] ,
installed and if they do — well ,
已安装 和 如果 他们 做 — 出色地 ,

我想一旦我上任，应该没人会质疑我的权利，如果有人质疑——好吧，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['oʊnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][smɔːl] ['dɪfɪkəlti] .
I think I may be able to establish my ownership with small difficulty .
我 思考 我 可能 是 有能力的 到 建立 我的 所有权 和 小的 困难 .

我认为我应该能够比较顺利地确立我的所有权。

[pə'zeʃn] [ɪz][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][seɪ] .
Possession is nine - tenths of the law , so I've heard them say .
拥有 是 九 - 十分之一 的 这 法律 , 所以 我已经 听到 他们 说 .

我听人说过，拥有就是拥有了十分之九的法律。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈgʌn] ,

"	At	this	time	of	the	day	,	before	the	races	were	begun	,
"	在	这	时间	的	这	天	,	前	这	种族	是	开始	,

“在一天中的这个时候，比赛开始之前，

[ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈθɜːroʊfer] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [krɔːst] [ænd; ənd]

the	race	course	was	a	common	thoroughfare	,	and	people	crossed	and
这	种族	课程	曾是	一个	常见的	通道	,	和	人们	交叉	和

[ˌriːˈkrɔːst] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .

recrossed	without	fear	.
重新交叉	没有	害怕	.

赛马场是一条常用的通道，人们可以毫无畏惧地反复穿越。

[ˈðerfɔːr] [ˈbɪli] [naʊ] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tuː] [fensiz] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

Therefore	Billy	now	crept	under	the	two	fences	outlining	the	course	,
所以	比利	现在	悄悄地爬	在下面	这	二	栅栏	概述	这	课程	,

于是比利悄悄地从赛道两侧的栅栏下钻了过去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wʌz; wəz] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	in	a	few	moments	was	viewing	the	world	from	his	elevated	seat	in	a
和	在	一个	很少	时刻	曾是	观看	这	世界	从	他的	升高	座位	在	一个

[moʊst] [ˈstaɪlɪʃ] [tɜːrn] - [aʊt] .

most	stylish	turn	-	out	.
最多	时髦的	转动	-	出去	.

片刻之后，他便以一身时髦的装扮，从高高的座位上俯瞰着世界。

[ə; eɪ] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] - [stænd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər]

A	rattle	of	the	gong	at	the	judges	'	stand	announced	that	the	hour	for
一个	嘎嘎作响	的	这	锣	在	这	法官	-	站立	宣布	那	这	小时	为了

[bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

beginning	the	races	had	arrived	,
开始	这	种族	有	到达的	,

裁判台上响起一声锣响，宣告比赛开始的时间到了。

[ænd; ənd] [aʊt] [trɔtid] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɑːnti] [ˈdʒɑːki] [ɪn] [geɪ] [kæp] [ænd; ənd]

and	out	trotted	the	horses	,	each	with	his	jaunty	jockey	in	gay	cap	and
和	出去	小跑	这	马匹	,	每个	和	他的	轻快的	骑师	在	同性恋	帽	和

[ˈtraʊzərz] [tuː; tə] [mætʃ] .

trousers	to	match	.
裤子	到	匹配	.

马儿们小跑着出来，每匹马都配有一位神采奕奕的骑师，他戴着色彩鲜艳的帽子，穿着与之相配的裤子。

[wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] !

What	a	storm	of	applause	!
什么	一个	风暴	的	掌声	!

多么雷鸣般的掌声！

[haʊ] [waɪld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈkɑːntest] [fɔːr; fər] [spiːd] ! [-]

How	wild	the	people	were	over	the	promised	contest	for	speed	!	[	148	]
如何	荒野	这	人们	是	超过	这	承诺	竞赛	为了	速度	!	[	-	]

人们对于即将举行的速度比赛是多么的疯狂啊！[148]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [trɔtid] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

Up	and	down	trotted	the	horses	,
向上	和	向下	小跑	这	马匹	,

马儿来回小跑，

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiːt] .

to	display	their	good	points	and	to	warm	up	for	the	first	heat	.
到	展示	他们的	好的	积分	和	到	温暖的	向上	为了	这	第一的	热	.

展现他们的优势，并为第一轮比赛热身。

“ [ðə; ði] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .
“ The bay is a beauty .
“ 这 湾 是 一个 美丽 .

“海湾真美。”

[ʃiːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] . ”
She's made for the track . ”
她是 制成 为了 这 追踪 . ”

她天生就是跑赛道的料。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['slendər] ['tʃesnʌt] !
“ But look at the slender chestnut !
“ 但 看 在 这 苗条 板栗 !

“但是看看这棵纤细的栗树！”

[fliːt] [lɪmz] , [ðoʊz] . ”
Fleet limbs , those . ”
舰队 四肢 , 那些 . ”

那些肢体很灵活。”

“ [aɪl] [pɪn][maɪ] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] .
“ I'll pin my faith on the black .
“ 患病的 别针 我的 信仰 在 这 黑色的 .

“我将我的信念寄托在黑色上。”

” [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [ri'maːks] ['griːtɪd] ['bɪliːz] [ɪrz] ,
” These and many like remarks greeted Billy's ears ,
” 这些 和 许多 喜欢 评论 问候 比利 耳朵 ,

“这些以及许多类似的话都传入了比利的耳中。”

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuːz][ʌv; əv] [iːtʃ]
for everyone was ready to express their opinions of the values of each
为了 每个人 曾是 准备好 到 表达 他们的 意见 的 这 值 的 每个
['entri] .
entry .
入口 .

因为每个人都准备好表达自己对每个参赛作品价值的看法。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊp] [ðeɪ] [goʊ] ,
Now they are lining up for the first start , and under the rope they go ,
现在 他们 是 衬垫 向上 为了 这 第一的 开始 , 和 在下面 这 绳索 他们 去 ,

现在他们正排队准备开始比赛，然后他们从绳索下钻了过去。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [tə'geðər] .
but not all together .
但 不是 全部 一起 .

但并非全部同时进行。

[bæk] [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bel] [saʊndz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Back they turn and again the bell sounds the signal .
后退 他们 转动 和 再次 这 钟 声音 这 信号 .

他们转身，铃声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [haʊ] ['gæləntli] [iːtʃ] [hɔːrs] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
This time they are off , and how gallantly each horse responds to the will of
这 时间 他们 是 离开 , 和 如何 英勇地 每个 马 回应 到 这 将要 的
[ðə; ði]['draɪvər] .
the driver .
这 司机 .

这一次，他们出发了，每匹马都英勇地响应着车夫的指令。

[naʊ] [ðeɪ] [dæʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈoʊv(ə)l] , [iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Now	**they**	**dash**	**around**	**the**	**long**	**oval**	**,**	**each**	**taking**	**his**	**course**	**,**	**now**	**on**	**the**	**outside**	**,**
现在	他们	短跑	大约	这	长的	椭圆形	,	每个	采取	他的	课程	,	现在	在	这	外部	,

现在他们绕着长长的椭圆形跑道飞奔，各自按照自己的路线跑，一会儿在外侧，一会儿在外侧。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːvz] .

now	**on**	**the**	**inside**	**as**	**they**	**make**	**the**	**curves**	**.**
现在	在	这	里面	作为	他们	制作	这	曲线	.

现在，当他们在内部做出曲线时。

“ [ðə; ði] [blæk] !

“	**The**	**black**	**!**
”	这	黑色的	!

“黑色!

[ðə; ði] [blæk] !

The	**black**	**!**
这	黑色的	!

黑色!

” [kʌmz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [mer] [fɔːdʒz] [əˈhed] [baɪ][wʌn] [hoʊl]

”	**comes**	**the**	**cry**	**of**	**approval**	**as**	**the**	**dainty**	**little**	**mare**	**forges**	**ahead**	**by**	**one**	**whole**
”	来	这	哭	的	赞同	作为	这	纤巧	小的	母马	锻造厂	前方	经过	一	所有的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

“”一声赞许的叫喊声响起，那匹娇小的母马向前迈出了一个马身。

“ [ðə; ði] [beɪ] [geɪnz] .

“	**The**	**bay**	**gains**	**.**
”	这	湾	收益	.

“海湾获得了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] !

She	**wins**	**!**
她	胜利	!

她赢了!

[ʃiː; ʃi] [wɪnz] !

She	**wins**	**!**
她	胜利	!

她赢了!

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]

”	**and**	**as**	**they**	**pass**	**under**	**the**	**line**	**and**	**wheel**	**about**	**ready**	**to**	**repeat**	**the**
”	和	作为	他们	经过	在下面	这	线	和	车轮	关于	准备好	到	重复	这

[pərˈfɔːrməns] ,

performance	**,**
表现	,

“当他们驶过界线，准备再次表演时，

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [spekˈteitəs] [ˈset(ə)l] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [siːts] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]

the	**excited**	**spectators**	**settle**	**back**	**into**	**their**	**seats**	**,**	**relieved**	**of**	**the**	**strain**	**and**
这	兴奋的	观众	定居	后退	进入	他们的	座位	,	松了口气	的	这	拉紧	和

[stres] .

stress	**.**
压力	.

兴奋的观众们放松下来，重新坐回座位上，紧张和压力也随之消散。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈdʒɔkiz] [fɔːrm][ðer; ðər][laɪn] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] ,

Again	**the**	**jockeys**	**form**	**their**	**line**	**,**	**each**	**in**	**his**	**proper**	**place**	**,**
再次	这	骑师	形式	他们的	线	,	每个	在	他的	恰当的	地方	,

骑师们再次列队，各就各位。

[iːtʃ] ['iːgər] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə] [fʊl] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [spiːd] ,

each	eager	to	urge	his	mount	to	full	capacity	for	speed	,
每个	渴望的	到	敦促	他的	山	到	满的	容量	为了	速度	,

他们都急于让自己的坐骑发挥出全部速度潜能。

[iːtʃ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

each	hoping	that	this	time	the	shouts	of	encouragement	and	approbation	will	be
每个	希望	那	这	时间	这	喊叫	的	鼓励	和	赞许	将要	是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

for	him	.	[	149	]
为了	他	.	[	-	]

他们都希望这一次，大家的鼓励和赞扬的呼喊声会是为自己而发的。[149]

['bɪli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɔtʃəz] .

Billy	is	one	of	the	best	watchers	.
比利	是	一	的	这	最好的	观察者	.

比利是最优秀的观察者之一。

[hiː; hi][ɪz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

He	is	trembling	in	every	limb	,
他	是	发抖	在	每一个	肢	,

他浑身颤抖，

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,

for	well	he	knows	the	stress	of	the	day	for	the	animals	in	the	harness	,
为了	出色地	他	知道	这	压力	的	这	天	为了	这	动物	在	这	马具	,

因为他很清楚，对于被套上挽具的动物来说，一天下来要承受多大的压力。

[wel] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsəz] [jəːnz] [tuː; tə] [wɪn] ,

well	he	knows	how	earnestly	each	of	the	racers	yearns	to	win	,
出色地	他	知道	如何	切实	每个	的	这	赛车手	渴望	到	赢	,

他很清楚每位赛车手都多么渴望赢得比赛。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][fɜːrst] .

and	how	much	they	are	disappointed	when	they	come	in	any	place	but	first	.
和	如何	很多	他们	是	失望的	什么时候	他们	来	在	任何	地方	但	第一的	.

当他们没能进入第一个入口，而是进入了第二个入口时，他们会有多么失望。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [flaɪ] , ['dʒɔkɪz] ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [wɪps] ,

Around	and	around	they	fly	,	jockeys	using	their	whips	,
大约	和	大约	他们	飞	,	骑师	使用	他们的	鞭子	,

他们绕着圈子飞驰，骑师们挥舞着鞭子。

[ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd]['evər][ɑːn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ['ʌtəd] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

urging	on	and	ever	on	with	words	uttered	scarcely	above	a	whisper	,
敦促	在	和	曾经	在	和	字	说出	几乎	多于	一个	耳语	,

他不停地催促着，声音低得几乎听不见，

[jet] [hɜːrd] [ænd; ənd] [əu'beid] [baɪ][ðə; ði][ə'lɜːrt] [stiːdz] .

yet	heard	and	obeyed	by	the	alert	steeds	.
然而	听到	和	服从	经过	这	警报	马匹	.

然而，警觉的骏马们听从了命令并服从了。

[fiːt] ['pætər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʌst] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] [ðeɪ] [flaɪ] , [bʌt; bət][oʊ] ,

Feet	patter	on	the	earth	,	dust	rises	and	still	on	they	fly	,	but	oh	,
脚	语调	在	这	地球	,	灰尘	上升	和	仍然	在	他们	飞	,	但	哦	,

脚步声响彻大地，尘土飞扬，他们依然前行，但是，哦，

[waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ?

why	the	sudden	silence	?
为什么	这	突然	沉默	?

为何突然安静下来?

[waɪ] [ðə; ði] ['beɪtɪd] [breθ] ?
Why the bated breath ?
为什么 这 被 气息 ?

为什么如此屏息凝神?

[waɪ] [ðə; ði] ['staɪf(ə)ld] [moʊnz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [væst] ['mʌltɪtu:d] ?
Why the stifled moans of all this vast multitude ?
为什么 这 窒息 呻吟 的 全部 这 广阔的 民众 ?

为什么这众多的人都发出压抑的呻吟声?

[nɑ:t] [ə; eɪ] [stɜ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [træk] ,
Not a stir for a brief moment , for there in the track ,
不是 一个 搅拌 为了 一个 简短的 片刻 , 为了 那里 在 这 追踪 ,

片刻寂静，因为在赛道上，

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['tɔdlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
directly in the path of the oncoming rush of horses toddles a little
直接地 在 这 小路 的 这 即将到来的 匆忙 的 马匹 幼儿 一个 小的
['jʌŋstər] ,
youngster ,
青少年 ,

一个蹒跚学步的小孩正走在迎面而来的马群的行进路线上。

['berli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'loʊn] , [ɔ:l] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ɪts] ['perəl] ,
barely able to walk alone , all unmindful of its peril ,
仅仅 有能力的 到 走 独自的 , 全部 漫不经心 的 它是 危险 ,

几乎无法独自行走，却丝毫不觉危险。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [taɪm] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [træk] .
taking its own time to cross the track .
采取 它是 自己的 时间 到 叉 这 追踪 .

它不慌不忙地穿过铁轨。

['bɪli] [si:z] , ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [li:p] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]
Billy sees , recognizes the danger , and with a leap is down and over the
比利 看到 , 认可 这 危险 , 和 和 一个 飞跃 是 向下 和 超过 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

比利看到了危险，意识到危险，纵身一跃，翻过了栅栏。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔ:rnz] , [hʊks] [ðə; ði]
into the middle of the course , and lowering those magnificent horns , hooks the
进入 这 中间 的 这 课程 , 和 降低 那些 壮丽 角 , 钩子 这
[kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
clothes of the baby ,
衣服 的 这 婴儿 ,

走到赛道中央，放下那雄伟的号角，钩住婴儿的衣服，

[ænd; ənd] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] , ['dæʃɪz] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] ,
and , never stopping to turn to retreat , dashes on across ,
和 , 绝不 停止 到 转动 到 撤退 , 破折号 在 穿过 ,

而且，他丝毫没有停下来转身撤退的意思，而是继续向前冲去。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .
just in time to escape the onrush of the racers as they round the bend .
只是 在 时间 到 逃脱 这 匆忙 的 这 赛车手 作为 他们 圆形的 这 弯曲 .

正好赶在赛车手们转弯时冲了出来。

[wʌt] [ʃaʊts] !
What shouts !
什么 喊叫 !

什么叫喊声!

[wʌt] [hə'rɑ:] !
What **hurrahs** **!**
什么 万岁 !

真是太棒了!

[ðə; ði] [kraʊd] [goʊz] [waɪld] [ɪn] [ɪts] ['frenzid] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The **crowd** **goes** **wild** **in** **its** **frenzied** **admiration** **.**
这 人群 去 荒野 在 它是 丧心病狂 钦佩 .

人群陷入疯狂的崇拜之中。

['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['bɪli] [ɪz] [grɑ:spt] [baɪ] [θri:] ['stɜ:rdi] [men] ,
Losing **all** **fear** **of** **such** **an** **animal** **,** **Billy** **is** **grasped** **by** **three** **sturdy** **men** **,**
输 全部 害怕 的 这样的 一个 动物 , 比利 是 抓住 经过 三 结实的 男人 ,

比利完全不再害怕这种动物，被三个壮汉抓住了。

['beɪbi] [ɪz] ['lɪftɪd] ['seɪfli] [ʌp] [ænd; ənd] ['tendərli] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər]
baby **is** **lifted** **safely** **up** **and** **tenderly** **placed** **in** **the** **outstretched** **arms** **of** **the** **mother**
婴儿 是 抬起 安全 向上 和 温柔地 放置 在 这 伸展 武器 的 这 母亲
,
,
,

婴儿被安全地抱起，温柔地放在母亲伸出的双臂中。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [ɪz] [-]
and **then** **Billy** **is** **[** **150** **]**
和 然后 比利 是 [-]

然后比利是[150]

[bɔ:rn] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] .
borne **high** **on** **the** **shoulders** **of** **the** **men** **,** **a** **conquering** **hero** **.**
出生 高的 在 这 肩膀 的 这 男人 , 一个 征服 英雄 .

被男人们高高举起，一位凯旋的英雄。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['strʌglz] — [wʌt] [goʊt] ['wʊdnt] ? — [ænd; ənd] [jet] [faindz] [hɪm'self] ['paʊərləs] ,
Of **course** **he** **struggles** **—** **what** **goat** **wouldn't** **?** **—** **and** **yet** **finds** **himself** **powerless** **,**
的 课程 他 斗争 — 什么 山羊 不会 ? — 和 然而 发现 他自己 无力 ,

他当然会挣扎——哪只山羊不会呢？——然而他却发现自己无能为力。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [held] [baɪ] [men] [hu:] [grɪp] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd]
for **his** **feet** **are** **held** **by** **men** **who** **grip** **him** **with** **hands** **of** **iron** **and**
为了 他的 脚 是 握住 经过 男人 WHO 紧握 他 和 双手 的 铁 和
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
with **an** **immense** **following** **,**
和 一个 巨大 下列的 ,

因为他的双脚被一群铁手紧紧抓住的人按住，这些人还有一大群追随者。

[ðeɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm]
they **carry** **him** **around** **to** **the** **grandstand** **and** **then** **over** **to** **the** **platform**
他们 携带 他 大约 到 这 看台 和 然后 超过 到 这 平台
[wer] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sɪt] .
where **the** **judges** **sit** **.**
在哪里 这 法官 坐 .

他们把他抬到看台上，然后又抬到裁判席上。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Up **the** **steps** **they** **go** **,** **and** **there** **,** **with** **thousands** **and** **thousands**
向上 这 步骤 他们 去 , 和 那里 , 和 数千 和 数千
[ʌv; əv] ['witnisiz] ,
of **witnesses** **,**
的 证人 ,

他们拾级而上，在那里，在成千上万的见证人面前，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [deks] ['bɪli] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [baʊ; boʊ] ,

the	master	of	ceremonies	decks	Billy	out	with	a	blue	ribbon	bow	,
这	掌握	的	仪式	甲板	比利	出去	和	一个	蓝色的	丝带	弓	,

司仪给比利系上了一个蓝色丝带蝴蝶结，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ferli] [rend][ðə; ði] ['hevəns] .

and	again	shouts	of	admiration	fairly	rend	the	heavens	.
和	再次	喊叫	的	钦佩	相当	撕裂	这	天	.

赞叹的欢呼声再次响彻云霄。

[noʊ] [mɔːr] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

No	more	racing	to	-	day	.
不	更多的	赛车	到	-	天	.

今天不再进行比赛。

['ɪntrəst] [ɪn] [fliːt] ['hɔːrsɪz][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [kʌm]

Interest	in	fleet	horses	has	suddenly	died	,	and	through	the	megaphone	come
兴趣	在	舰队	马匹	有	突然	死亡	,	和	通过	这	扩音器	来

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

人们对速度型赛马的兴趣突然消失了，扩音器里传来这样的话：

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :

Ladies	and	Gentlemen	:
女士们	和	先生们	:

女士们，先生们：

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] [ðə; ði] [breɪv] [ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

You	have	just	witnessed	the	brave	act	of	a	dumb	animal	.
你	有	只是	目击者	这	勇敢的	行为	的	一个	哑的	动物	.

你刚才目睹了一只愚蠢动物的勇敢行为。

[ə; eɪ] [goʊt] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [noʊ][mæn][hæd; həd] [breɪnz] [tuː; tə] [kən'siːv] [nɔːr] ['derɪŋ] [tuː; tə] [-]

A	goat	has	done	what	no	man	had	brains	to	conceive	nor	daring	to	[	151	]
一个	山羊	有	完毕	什么	不	男人	有	大脑	到	构想	也不	大胆	到	[	-	]

一只山羊做了人类既没有头脑去想象也没有胆量去做的事情[151]

[pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

put	into	execution	.
放	进入	执行	.

付诸实施。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

Ladies	and	gentlemen	,	the	races	are	called	off	,	and	,
女士们	和	先生们	,	这	种族	是	称为	离开	,	和	,

女士们先生们，比赛取消了，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

in	honor	of	the	goat	hero	of	the	day	,
在	荣誉	的	这	山羊	英雄	的	这	天	,

为了表彰当天的山羊英雄，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [ə; eɪ][grænd] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz]

there	will	be	given	on	the	race	course	a	grand	parade	of	all	the	animals
那里	将要	是	给定	在	这	种族	课程	一个	盛大	游行	的	全部	这	动物

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

exhibited	at	the	Fair	.
展出	在	这	公平的	.

赛马场上将举行盛大的动物游行，所有在博览会上展出的动物都将参加。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [siːts] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][grænd][fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði]

You	are	requested	to	keep	your	seats	and	witness	the	grand	finale	of	the
你	是	请求	到	保持	你的	座位	和	证人	这	盛大	终曲	的	这

['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] ['ænjuəl] [fer] .

Licking	County	Annual	Fair	.
舔舐	县	年度的	公平的	.

请各位留在座位上，共同见证利金县年度博览会的盛大闭幕式。

[ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['proʊgræm] , [ænd; ənd] [neks] [wɜːr; wər]

A	buzz	of	excitement	followed	this	change	of	program	,	and	necks	were
一个	嗡嗡声	的	激动	随后	这	改变	的	程序	,	和	脖子	是

['kreɪnd] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ə'gɑːg] .

craned	and	all	were	agog	.
起重机	和	全部	是	兴奋	.

节目单的这一变化引起了一阵兴奋的嗡嗡声，人们纷纷伸长脖子，全都看得津津有味。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [kən'suːmɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	a	very	few	minutes	their	consuming	curiosity	was	satisfied	for	there	was
在	一个	非常	很少	分钟	他们的	消费	好奇心	曾是	使满意	为了	那里	曾是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

a	long	line	of	animals	parading	the	circle	,
一个	长的	线	的	动物	游行	这	圆圈	,

短短几分钟内，它们强烈的好奇心就得到了满足，因为有一长串动物正在围着圆圈游行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bɪli] ['wɪskərz] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	their	head	was	no	other	than	Billy	Whiskers	,	proud	of	his
和	在	他们的	头	曾是	不	其他	比	比利	胡须	,	自豪的	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

而他们的首领正是比利·威斯克，他对自己的地位感到自豪。

[bʌt; bət] [stɪl] ['praʊder] [ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

but	still	prouder	that	at	last	his	animal	friends	were	receiving	the	recognition
但	仍然	更骄傲	那	在	最后的	他的	动物	朋友们	是	接收	这	认出

[ðeɪ] ['merɪtɪd] .

they	merited	.
他们	值得	.

但他仍然感到自豪的是，他的动物朋友们终于获得了应有的认可。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [θriː] ['maɪti] [tʃɪrz] [went]

As	the	crowd	recognized	the	leader	of	the	procession	,	three	mighty	cheers	went
作为	这	人群	认可	这	领导者	的	这	游行	,	三	强大的	干杯	去

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当人群认出游行队伍的领头人时，爆发出三声响亮的欢呼声。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	when	Billy	bowed	his	thanks	for	this	overture	—	just	as	he	had
和	什么时候	比利	鞠躬	他的	谢谢	为了	这	序曲	—	只是	作为	他	有

[dʌn] ['kaʊntləs] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrməns] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [waɪld] ,

done	countless	times	during	a	Circus	performance	—	the	people	went	wild	,
完毕	无数	时代	期间	一个	马戏团	表现	—	这	人们	去	荒野	,

当比利鞠躬致谢时——就像他在马戏表演中无数次做的那样——人们都沸腾了。

[ænd; ənd] [hə'rɑː] ['æftər] [hə'rɑː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	hurrah	after	hurrah	greeted	him	.
和	欢呼	后	欢呼	问候	他	.

人们向他发出阵阵欢呼。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , ['bɪli] ['mɑːtʃt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

Not	**the**	**least**	**bit**	**disconcerted**	**,**	**Billy**	**marched**	**the**	**length**	**of**	**the**	**track**	**,**
不是	这	至少	少量	不安	,	比利	行军	这	长度	的	这	追踪	,

比利丝毫没有慌乱，径直走完了全程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] , ['laɪnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɑːtli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	**had**	**drawn**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**grandstand**	**,**	**lining**	**up**	**his**	**motley**	**following**	**,**
和	有	绘制	向上	在	正面	的	这	看台	,	衬垫	向上	他的	杂乱无章	下列的	,

他把车停在看台前，让他的形形色色的追随者们排成一排。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flɜːrɪʃ] ,

each	**with**	**an**	**attendant**	**close**	**at**	**his**	**head**	**,**	**for**	**a**	**final**	**flourish**	**,**
每个	和	一个	服务员	关闭	在	他的	头	,	为了	一个	最终的	繁荣	,

每人身前都有一名侍从紧随其后，以作最后的点缀。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['grænstænd] ['ʃaʊtɪd] :

when	**a**	**little**	**fellow**	**standing**	**near**	**the**	**grandstand**	**shouted**	**:**
什么时候	一个	小的	同伴	常设	靠近	这	看台	喊叫	:

这时，一个站在看台附近的小家伙喊道：

“ [its] ['bɪli] !

“ **It's**	**Billy**	**!**
” 它是	比利	!

“是比利！”

[its] [maɪ] ['bɪli] !

It's	**my**	**Billy**	**!**
它是	我的	比利	!

这是我的比利！

” [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [-]

”	**and**	**escaping**	**from**	**his**	**father's**	**[**	**152**	**]**
”	和	逃脱	从	他的	父亲的	[	-	]

“并逃离他父亲的[152]

[ɑːrmz] , [ræn] [pel] - [mel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

arms	**,**	**ran**	**pell**	**-**	**mell**	**to**	**him**	**,**	**threw**	**his**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**,**
武器	,	跑	佩尔	-	梅尔	到	他	,	扔	他的	武器	大约	他的	脖子	,

他张开双臂，慌忙跑向他，一把抱住他的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [ˌʌndər'went] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['petɪŋ] [æz; əz] ['nevər] [goʊt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

and	**then**	**Billy**	**underwent**	**such**	**a**	**petting**	**as**	**never**	**goat**	**had**	**before**	**.**
和	然后	比利	经历了	这样的	一个	抚摸	作为	绝不	山羊	有	前	.

然后，比利享受到了山羊从未体验过的抚摸。

“ [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [sʌtʃ] [bæd] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mæmə] , ” [dɪk]

“ **Now**	**you**	**won't**	**think**	**such**	**bad**	**things**	**of**	**my**	**Billy**	**,**	**will**	**you**	**,**	**mama**	**,**	**”**	**Dick**
” 现在	你	惯于	思考	这样的	坏的	事物	的	我的	比利	,	将要	你	,	妈妈	,	”	迪克

[pi'tiʃənd] ,

petitioned	**,**
请愿	,

“妈妈，你现在不会再那样想我的比利了吧？”迪克恳求道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɜːrid] [ʌp] .

as	**his**	**mother**	**hurried**	**up**	**.**
作为	他的	母亲	慌忙	向上	.

他母亲加快了脚步。

“ [siː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [wʌn] ? ”

“ **See**	**,**	**isn't**	**it**	**a**	**pretty**	**bow**	**he**	**won**	**?**	**”**
” 看	,	不是	它	一个	漂亮的	弓	他	韩元	?	”

“瞧，他赢的弓箭多漂亮啊！”

“ [wel] , [wel] , ” [kən'si:did] ['mɪsɪz] . [tri:t] , [rɪ'lʌktəntli] , “ [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , ['æftər] [ɔ:l] . ”

“	Well	,	well	,	”	conceded	Mrs	.	Treat	,	reluctantly	,	“	he	may	be	all	right	,	after	all	.	”
”	出色地	,	出色地	,	”	承认	太太	.	对待	,	勉强	,	“	他	可能	是	全部	正确的	,	后	全部	.	”

“好吧，好吧，”特里特太太不情愿地承认道，“他或许最终还是没事的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [ɔ:l] [hæd; həd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fer] [taɪm] .

“	I	think	we've	all	had	excitement	enough	for	this	Fair	time	.
”	我	思考	我们已经全部		有	激动	足够的	为了	这	公平的	时间	.

“我想我们都已经对这次博览会充满了期待。”

[sə'poʊz] [wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lævərɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['lævɪʃt] [ɑ:n] [ˌju: 'es] ,

Suppose	we	escape	all	of	the	palavering	that	will	surely	be	lavished	on	us	,
认为	我们	逃脱	全部	的	这	闲聊	那	将要	一定	是	慷慨的	在	我们	,

假设我们能够避开所有必然会强加在我们身上的闲聊，

[ænd; ənd] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , ” [prə'poʊzd] ['mɪstər] . [tri:t] .

and	start	for	home	,	”	proposed	Mr	.	Treat	.
和	开始	为了	家	,	”	建议的	先生	.	对待	.

“然后开始回家，”特里特先生提议道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] [bɔɪz] , “ [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] ['bɪli] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .

“	All	right	,	”	agreed	the	boys	,	“	and	we'll	take	Billy	right	along	.
”	全部	正确的	,	”	同意	这	男孩们	,	“	和	出色地	拿	比利	正确的	沿着	.

“好吧，”男孩们同意道，“我们就带比利一起走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比利·威斯克在集市(Billy Whiskers at the Fair)
第6/6页

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] .

We	don't	want	him	to	give	us	the	slip	.
我们	不	想	他	到	给	我们	这	滑	.

我们不想让他溜走。

['hiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][goʊt][tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He's	too	valuable	a	goat	to	lose	,	and	we	must	take	great	care	of	him
他是	也	有价值的	一个	山羊	到	失去	,	和	我们	必须	拿	伟大的	关心	的	他

.

:
.

这只山羊太珍贵了，我们不能失去它，必须好好照顾它。

" ['sloʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

"	Slowly	they	made	their	way	to	the	automobile	,
"	缓慢地	他们	制成	他们的	方式	到	这	汽车	,

他们缓缓走向汽车，

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][slɪp]['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kraʊdz] [θɔːt]

for	however	much	they	might	wish	to	slip	quietly	away	,	the	crowds	thought
为了	然而	很多	他们	可能	希望	到	滑	悄悄	离开	,	这	人群	想法

['dɪfrəntli] , [-]

differently	,	[	153	]
不同	,	[	-	]

尽管他们可能很想悄悄溜走，但人群却另有打算。[153]

[ænd; ənd] [prest] [ə'baʊt] ['kloʊsli] , ['evriwʌn] ['iːgər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]

and	pressed	about	closely	,	everyone	eager	to	get	a	glimpse	of	this	very
和	按下	关于	密切	,	每个人	渴望的	到	得到	一个	一瞥	的	这	非常

['wʌndərf(ə)l] [goʊt] .

wonderful	goat	.
精彩的	山羊	.

大家都挤在一起，都渴望一睹这只非常神奇的山羊的风采。

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['ɔːfərd] [ə; eɪ][fə'kɪr] ,

“	I'll	pay	you	a	thousand	dollars	for	him	,	"	offered	a	fakir	,
"	患病的	支付	你	一个	千	美元	为了	他	,	"	提供	一个	苦行僧	,

“我愿意出1000美元买下他，”一个苦行僧说道。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] .

the	proprietor	of	one	of	the	side	shows	on	the	midway	.
这	业主	的	一	的	这	边	演出	在	这	中途	.

游乐场里某个小型表演摊位的老板。

“ ['hiːd] [duː][ə; eɪ]['dændi][ækt][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

“	He'd	do	a	dandy	act	I	have	in	mind	.
"	他会	做	一个	花花公子	行为	我	有	在	头脑	.

“他会表演我脑海中构思的一个精彩节目。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

A	thousand	dollars
一个	千	美元

一千美元

, [aɪ] [seɪ] .
, **I** **say** **.**
, 我 说 .

我说。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Take **it** **?**
拿 它 ?

带走吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" **he** **questioned** **.**
" 他 被质问 .

他质问道。

" [noʊ] , [nɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , " ['ænsər] [tɑːm] [ɪm'fætɪkli] .
" **No** **,** **nor** **two** **thousand** **,** **"** **answered** **Tom** **emphatically** **.**
" 不 , 也不 二 千 , " 回答 汤姆 强调地 .

"不，也不是两千，"汤姆斩钉截铁地回答道。

" [waɪ] , [ðɪs] [goʊt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [goʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Why** **,** **this** **goat** **is** **the** **best** **goat** **in** **the** **world** **,** **I'd** **have** **you** **know** **,**
" 为什么 , 这 山羊 是 这 最好的 山羊 在 这 世界 , ID 有 你 知道 ,

"要知道，这只山羊是世界上最好的山羊。"

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kudnt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
and **five** **thousand** **couldn't** **buy** **him** **to** **-** **day** **.** **"**
和 五 千 不能 买 他 到 - 天 . "

如今五千块钱也买不到他了。

" [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [sɪns] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , " [θɔːt] ['bɪli] ,
" **Changed** **your** **opinion** **about** **me** **since** **two** **days** **ago** **,** **"** **thought** **Billy** **,**
" 已更改 你的 观点 关于 我 自从 二 天 前 , " 想法 比利 ,

"你对我的看法和两天前相比改变了，"比利心想。

[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['bɔɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [ə'pɑːn]
remembering **this** **same** **boy's** **wish** **that** **they** **might** **rid** **themselves** **of** **his** **goatship** **upon**
记住 这 相同的 男孩们 希望 那 他们 可能 摆脱 他们自己 的 他的 - 之上
[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
the **arrival** **of** **the** **automobile** **.**
这 到达 的 这 汽车 .

还记得这个男孩曾希望汽车到来后，他们能摆脱他的山羊身份吗?

" ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] , " ['ɝːdʒd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" **Hurry** **along** **,** **boys** **,** **"** **urged** **their** **father** **.**
" 匆忙 沿着 , 男孩们 , " 敦促 他们的 父亲 .

"孩子们，快点！"他们的父亲催促道。

" [lets] [get] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] ['kɪdnæp] [hɪm; ɪm] . "
" **Let's** **get** **home** **before** **the** **crowd** **kidnaps** **him** **.** **"**
" 我们来吧 得到 家 前 这 人群 绑架 他 . "

"咱们赶紧回家，免得他被人群绑架了。"

" [ɔːr] - [hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] . " [-]
" **Or** **goatnaps** **him** **,** **papa** **.** **"** **[** **154** **]**
" 或者 - 他 , 爸爸 . " [-]

"或者被山羊绑架了，爸爸。"[154]

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] ? " [ʌn'iːzɪli] [æskt] ['mɪsɪz] . [triːt] .
" **Where** **shall** **we** **put** **him** **?** **"** **uneasily** **asked** **Mrs** **.** **Treat** **.**
" 在哪里 将 我们 放 他 ? " 不安地 问 太太 . 对待 .

"我们该把他放在哪里呢？"特里特太太不安地问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
“ Why , that's the easiest thing of all .
“ 为什么， 那就是 这 最容易 事物 的 全部 .

“为什么？这反而是最简单的事。”

[wer] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ? ” ['ænsər] ['hæri] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
Where but on the front seat ? ” answered Harry , unhesitatingly .
在哪里 但 在 这 正面 座位 ? ” 回答 哈里 , 毫不犹豫 .

“除了前排座位还能坐哪儿呢？”哈利毫不犹豫地回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːnər] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪskərz] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [goʊt] [ʌv; əv]
“ That's the honor place , you know , and Billy Whiskers is the honor goat of
“ 那就是 这 荣誉 地方 , 你 知道 , 和 比利 胡须 是 这 荣誉 山羊 的
['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] [tuː; tə] - [deɪ] .
Licking County to - day .
舔舐 县 到 - 天 .

“你知道，那是荣誉之地，而比利·威斯克是今天利金县的荣誉山羊。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['bɪli] ['riːəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][oʊld] ['braʊni] ,
” And this is how it came that Billy really kept his promise to old Browny ,
” 和 这 是 如何 它 来了 那 比利 真的 保留 他的 承诺 到 老的 布朗尼 ,

“就这样，比利真的信守了对老布朗尼的承诺。”

[ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm] [ɪn] [steɪt] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [waɪl] [ðə; ði]
and rode back to Cloverleaf Farm in state , occupying the front seat , while the
和 骑 后退 到 三叶草 农场 在 状态 , 占领 这 正面 座位 , 尽管 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

然后她仪仗着庄严的气氛乘车返回克洛弗利夫农场，坐在前排，而男孩们则.....

[tɑːm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] . [
Tom , Dick and Harry , were crowded into the tonneau with their mother . [
汤姆 , 迪克 和 哈里 , 是 挤 进入 这 货箱盖 和 他们的 母亲 . [
-]
155]
-]

汤姆、迪克和哈利与他们的母亲挤在后车厢里。[155]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]
THE REWARD
这 报酬

奖励

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] ['kloʊvərliːf] [fɑːrm][hæd; həd] ['setld] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]
THE next morning things at Cloverleaf Farm had settled back into their
这 下一个 早晨 事物 在 三叶草 农场 有 定居 后退 进入 他们的
[ə'kʌstəmd] [gruːv] .
accustomed groove .
习惯 槽 .

第二天早上，三叶草农场的一切又恢复了往常的平静。

['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][hæf][pæst][sɪks] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə; eɪ]['wægən] [ə'raɪvd] ['brɪŋɪŋ]

Breakfast	**was**	**over**	**by**	**half**	**past**	**six**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**a**	**wagon**	**arrived**	**bringing**
早餐	曾是	超过	经过	一半	过去的	六	,	和	很快	后	一个	车皮	到达的	带来

[hoʊm] [ðə; ði] [duːk] ,

home	**the**	**Duke**	**,**
家	这	公爵	,

早餐在六点半结束，不久之后，一辆马车到来，载着公爵回家了。

[mɔːr] [veɪn] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] ['tɔpi]

more	**vain**	**than**	**ever**	**since**	**his**	**beauty**	**had**	**been**	**publicly**	**recognized**	**,**	**and**	**Toppy**
更多的	徒劳	比	曾经	自从	他的	美丽	有	到过	公开	认可	,	和	托皮

,

,

,

自从他的美貌被公众认可后，他比以往任何时候都更加虚荣，而托比，

[stɪl] ['sʌmwʌt] ['rʌfld] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɜːr; hər] ['kiːpəz] [ðə; ði] [deɪ]

still	**somewhat**	**ruffled**	**owing**	**to**	**the**	**long**	**chase**	**she**	**had**	**led**	**her**	**keepers**	**the**	**day**
仍然	有些	褶皱的	欠款	到	这	长的	追赶	她	有	引领	她	守门员	这	天

['priːviəs] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

previous	**ere**	**she**	**had**	**been**	**captured**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**coop**	**she**	**had**
以前的	埃雷	她	有	到过	捕获	和	返回	到	这	合作社	她	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɪskərz] - [eɪd] .

deserted	**with**	**Billy**	**Whiskers**	**'**	**aid**	**.**
荒凉的	和	比利	胡须	-	援助	.

由于前一天她带着饲养员们进行了一场漫长的追逐，最终被抓回了她之前在比利·威斯克的帮助下逃离的鸡舍，所以她仍然有些惊慌失措。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['maːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] , [iːtʃ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,

The	**boys**	**had**	**marched**	**off**	**to**	**school**	**,**	**each**	**swinging**	**his**	**lunch**	**basket**	**,**
这	男孩们	有	行军	离开	到	学校	,	每个	摇摆	他的	午餐	篮子	,

男孩们列队走向学校，每个人都拎着自己的午餐篮。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][hæf][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fer] . [-]

and	**each**	**wishing**	**that**	**lessons**	**were**	**half**	**as**	**interesting**	**as**	**the**	**Fair**	**.**	**[**	**156**	**]**
和	每个	祝	那	课程	是	一半	作为	有趣的	作为	这	公平的	.	[	-	]

每个人都希望课程能有博览会一半的趣味性。[156]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmæstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['krækər] ['bærəl] [hiː; hi][hæd; həd]

That	**evening**	**the**	**postmaster**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**same**	**cracker**	**barrel**	**he**	**had**
那	晚上	这	邮政局长	曾是	坐着	在	这	相同的	饼干	桶	他	有

['ɑːkjupaɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

occupied	**two**	**days**	**before**	**,**
占领	二	天	前	,

那天晚上，邮政局长仍然坐在两天前他坐过的那个饼干桶上。

[ænd; ənd] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

and	**,**	**beaming**	**with**	**good**	**nature**	**,**
和	,	光芒四射	和	好的	自然	,

而且，他脸上洋溢着和蔼可亲的笑容，

[heild] [ðə; ði] [triːt] ['triːoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

hailed	**the**	**Treat**	**trio**	**as**	**they**	**were**	**passing**	**on**	**their**	**way**	**home**	**from**	**school**	**.**
赞誉	这	对待	三人组	作为	他们	是	通过	在	他们的	方式	家	从	学校	.

放学回家途中经过的特里特三人组受到了大家的热烈欢迎。

“ [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] !

“	**A**	**letter**	**in**	**here**	**for**	**your**	**father**	**!**
”	一个	信	在	这里	为了	你的	父亲	!

“这里有一封给你父亲的信！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒiːniəli] .
" he called genially .
" 他 称为 和蔼地 .

他和蔼地喊道。

" [wer] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [tɑːm] ['ʃɔːrtli] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [slaɪt] ['ɪntrəst] .
" Where from ? " asked Tom shortly , with but a show of slight interest .
" 在哪里 从 ? " 问 汤姆 不久 , 和 但 一个 展示 的 轻微 兴趣 .

"从哪里来？"汤姆简短地问道，只表现出微弱的兴趣。

" ['sprɪŋfiːld] , [aɪ] [ges] .
" Springfield , I guess .
" 斯普林菲尔德 , 我 猜测 .

"我猜是斯普林菲尔德吧。"

[ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ɪz] [blɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt][biː; bi]['riːəl] [ʃʊr] . "
The postmark is blurred , and so I can't be real sure . "
这 邮戳 是 模糊 , 和 所以 我 不能 是 真实的 当然 . "

邮戳模糊不清，所以我不能完全确定。

" [juː; jʊ][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
" You go after it , Harry , " commanded the eldest of the three .
" 你 去 后 它 , 哈里 , " 命令 这 长子 的 这 三 .

"哈利，你去追，"三兄弟中年纪最大的那个命令道。

" [wəʊnt] ['iːðər] ! "
" Won't either ! "
" 惯于 任何一个 ! "

"我也不会！"

" [ðen] [juː; jʊ][goʊ] , [dɪk] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['hæri]
" Then you go , Dick , " turning to the little fellow when he found Harry
" 然后 你 去 , 迪克 , " 转弯 到 这 小的 同伴 什么时候 他 成立 哈里
[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .
incorrigible .
不可救药 .

"那你走吧，迪克，"他转过身对那个小家伙说，因为他发现哈利无可救药。

" [ges] [nɑːt] !
" Guess not !
" 猜测 不是 !

"看来不是！"

" ['stɜːrdɪli] , [hændz][ɪn] ['traʊzər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [fiːt] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" sturdily , hands in trouser pockets , and feet kicking the deep dust of the
" 坚固地 , 双手 在 裤子 口袋 , 和 脚 踢 这 深的 灰尘 的 这
['roʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

"他站得很稳，双手插在裤兜里，双脚踢着路上的厚厚尘土。"

" ['pɑːpə] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] , [soʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi]
" Papa says you're to bring the mail , so get it yourself , " and on he
" 爸爸 说道 你是 到 带来 这 邮件 , 所以 得到 它 你自己 , " 和 在 他
['mɑːtʃt] .
marched .
行军 .

"爸爸说你要去取邮件，所以你自己去取吧。"说完，他继续往前走。

“ [nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [naʊ] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊstmæstər][æz; əz][tɑːm]
“ Not so anxious now your automobile has come , ” said the postmaster as Tom
“ 不是 所以 焦虑的 现在 你的 汽车 有 来 , ” 说 这 邮政局长 作为 汤姆
[rɪ'lʌktəntli] ['entərd] .
reluctantly entered .
勉强 进入 .

“现在你的车来了，就不用那么着急了，”邮局局长说着，汤姆不情愿地上了车。

['hʌriŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['æftər]
Hurrying out without waiting to reply , he soon overtook his brothers , and after
匆忙 出去 没有 等待 到 回复 , 他 很快 超越 他的 兄弟 , 和 后
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,
examining the envelope ,
检查 这 信封 ,

他没等回复就匆匆跑了出去，很快追上了他的兄弟们，并在查看了信封后，

[stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
stuffed it in his hip pocket .
填充 它 在 他的 时髦的 口袋 .

他把它塞进了臀部口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [dɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['set(ə)l]
It likely would have been there yet had not Dick thought it wise to settle
它 可能 会 有 到过 那里 然而 有 不是 迪克 想法 它 明智的 到 定居
[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [meɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] . [-]
the responsibility of delivering the family mail in the future . [157]
这 责任 的 运送 这 家庭 邮件 在 这 未来 . [-]

如果不是迪克认为将来派人递送家庭邮件是明智之举，那它可能早就在那里了。[157]

“ [seɪ] , ['pɑːpə] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
“ Say , papa , ” he began at the supper table that evening ,
“ 说 , 爸爸 , ” 他 开始 在 这 晚餐 桌子 那 晚上 ,

“爸爸，”那天晚上在餐桌上，他开口说道。

“ [its] ['tɑːmz] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ it's Tom's place to stop at the post - office , isn't it ?
“ 它是 汤姆的 地方 到 停止 在 这 邮政 - 办公室 , 不是 它 ?

“去邮局是汤姆的职责，对吧？”

” [tɑːm] [fraund] [æt; ət] ['hæri] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [dɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
” Tom frowned at Harry , thinking that he had prompted Dick to put the
” 汤姆 皱眉 在 哈里 , 思维 那 他 有 提示 迪克 到 放 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

汤姆皱着眉头看着哈利，心想是哈利促使迪克提出了这个问题。

['hæri] [fraund] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Harry frowned back , and even gave his brother a pinch under cover of the
哈里 皱眉 后退 , 和 甚至 给予 他的 兄弟 一个 捏 在下面 覆盖 的 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

哈利皱着眉头回应，甚至还躲在桌子底下掐了弟弟一下。

“ [bɔɪz] , [bɔɪz] ! ” [rɪ'pruːvd] ['mɪstər] . [triːt] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? ”
“ Boys , boys ! ” reproved Mr . Treat , “ what's the trouble now ? ”
“ 男孩们 , 男孩们 ! ” 责备 先生 . 对待 , “ 是什么 这 麻烦 现在 ? ”

“孩子们，孩子们！”特里特先生责备道，“现在又出什么事了？”

“ ['nɑːθɪn] - , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ Nothin ' , ” answered Tom .
“ 什么也没有 - , ” 回答 汤姆 .

“没什么，”汤姆回答道。

“ ['oʊnli][aɪ] [æskt] ['hæri] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] ['mɪstər] . ['hærɪs] [hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
“ Only I asked Harry to get the letter Mr . Harris had for you , and
“ 仅有的 我 问 哈里 到 得到 这 信 先生 . 哈里斯 有 为了 你 , 和
[hiː; hi] ['wʊdnt] ,
he wouldn't ,
他 不会 ,

“只是我让哈里去拿哈里斯先生要给你的那封信，但他不肯去。”

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] , [tuː] . ”
and Dick was stubborn , too . ”
和 迪克 曾是 固执的 , 也 . ”

迪克也很固执。

“ [naʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['duːti] .
“ Now , Tom , you know that is your duty .
“ 现在 , 汤姆 , 你 知道 那 是 你的 责任 .

“汤姆，你知道那是你的职责。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .
I want my eldest son to bring the mail .
我 想 我的 长子 儿子 到 带来 这 邮件 .

我希望我的大儿子去取邮件。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
The younger boys might lose it .
这 年轻 男孩们 可能 失去 它 .

年纪小的男孩可能会失去理智。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['kerləs] ,
Even you , big as you are , seem likely to prove careless ,
甚至 你 , 大的 作为 你 是 , 似乎 可能 到 证明 粗心 ,

即使是你，体型这么大，似乎也容易粗心大意。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] ['eni] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [jet] . ”
for you have not delivered any letter to me as yet . ”
为了 你 有 不是 发表 任何 信 到 我 作为 然而 . ”

因为你至今还没有给我送来任何信件。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][fər'gɑːt] !
“ Oh , father , I forgot !
“ 哦 , 父亲 , 我 忘了 !

“哦，父亲，我忘了！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] ['maʊntɪd] ['tɑːmz] [tʃiːks] ,
” and a hot flush of shame at his negligence mounted Tom's cheeks ,
” 和 一个 热的 冲洗 的 耻辱 在 他的 疏忽 安装 汤姆的 脸颊 ,

“汤姆因自己的疏忽而感到羞愧，一股热流涌上他的双颊。”

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [prə'duːst] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
as he hastily produced the missive .
作为 他 草草 生产 这 信函 .

他匆忙地拿出了那封信。

“ [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
“ Of all things !
“ 的 全部 事物 !

“真是不可思议！”

['mʌðər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,

Mother	,	listen	to	this	,
母亲	,	听	到	这	,

妈妈，请听我说，

" [fɔːr; fər][æz; əz]['mɪstər] . [triːt] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [aʊt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [slɪp]

"	for	as	Mr	.	Treat	tore	open	the	envelope	out	had	dropped	a	pink	slip
"	为了	作为	先生	.	对待	撕裂	打开	这	信封	出去	有	掉落	一个	粉色的	滑

[ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [noʊt] .

of	paper	beside	a	note	.
的	纸	旁	一个	笔记	.

“因为当特里特先生撕开信封时，他发现里面掉出一张粉红色的纸条，旁边还有一张便条。”

“ [dɪr] [sɜːr] : —

“	Dear	Sir	:	—
"	亲爱的	先生	:	—

“尊敬的先生： -

[aɪm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] ,

I'm	a	comparatively	poor	man	,
我是	一个	比较	贫穷的	男人	,

我是一个相对贫穷的人，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [pʊr] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [vɔɪs] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]

but	not	so	poor	in	gratitude	that	I	cannot	voice	my	thanks	for	the	rescue	of
但	不是	所以	贫穷的	在	感激	那	我	不能	嗓音	我的	谢谢	为了	这	救援	的

[maɪ]['beɪbi] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ['jestərdeɪ] .

my	baby	son	at	the	Fair	yesterday	.
我的	婴儿	儿子	在	这	公平的	昨天	.

但我并非毫无感激之情，以至于无法表达我对昨天在集市上救了我儿子的感谢。

[ðæt] [ðə; ði]['reskjuːər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [goʊt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][ækt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

That	the	rescuer	happened	to	be	a	goat	is	no	reason	why	the	act	should	go
那	这	救援人员	发生	到	是	一个	山羊	是	不	原因	为什么	这	行为	应该	去

[ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ,

unrewarded	,
无回报	,

救人者恰好是一只山羊，但这并不意味着它的行为就不应该得到奖励。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [tʃek] [ɪz][ðə; ði] ['efərt] [-]

and	the	enclosed	check	is	the	effort	[	158	]
和	这	内	查看	是	这	努力	[	-	]

随附的支票是努力[158]

[aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ækt] .

I	make	to	express	my	appreciation	of	the	brave	act	.
我	制作	到	表达	我的	欣赏	的	这	勇敢的	行为	.

我谨以此表达我对这种勇敢行为的赞赏。

[aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

I	send	it	in	the	hope	that	it	may	provide	some	luxury	for	those	who	have
我	发送	它	在	这	希望	那	它	可能	提供	一些	奢华	为了	那些	WHO	有

[treɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .

trained	him	so	well	.
受过训练	他	所以	出色地	.

我寄出这份礼物，是希望它能给那些悉心培养他的人带来一些慰藉。

[sɪn'sɪrli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

[dʒeɪ] . [biː] . ['mɑːrtn] . ”

J	.	B	.	Martin	.	”
J	.	B	.	马丁	.	”

JB Martin。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . [triːt] .

“	How	much	is	it	?	”	gasped	Mrs	.	Treat	.
”	如何	很多	是	它	?	”	倒吸一口气	太太	.	对待	.

“多少钱？”特里特太太倒吸了一口气。

“ ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! ”

“	Fifty	dollars	,	as	I	live	!	”
”	五十	美元	,	作为	我	居住	!	”

“五十美元，我活着呢！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Of	course	we	cannot	accept	it	?
”	的	课程	我们	不能	接受	它	?

“我们当然不能接受吧？”

” [hæf] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	half	questioned	his	wife	.
”	一半	被质问	他的	妻子	.

他半信半疑地问了妻子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ɑːrgjuːd]['mɪstər] . [triːt] .

“	I	don't	know	,	”	argued	Mr	.	Treat	.
”	我	不	知道	,	”	争论	先生	.	对待	.

“我不知道，”特里特先生辩解道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [maɪ]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] ,

“	I	am	sure	if	my	baby	had	been	in	such	peril	,
”	我	是	当然	如果	我的	婴儿	有	到过	在	这样的	危险	,

“我确信，如果我的孩子真的遇到这样的危险，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['reskjuːər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [aɪ] [meɪd] — [ðə; ðɪ]

I	should	not	like	to	have	his	rescuer	return	the	thank	-	offering	I	made	—	the
我	应该	不是	喜欢	到	有	他的	救援人员	返回	这	感谢	-	提供	我	制成	—	这

['oʊnli] [weɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['grætɪtuːd] ,

only	way	a	man	has	to	show	his	appreciation	and	lasting	gratitude	,
仅有的	方式	一个	男人	有	到	展示	他的	欣赏	和	持久	感激	,

我不希望他的救命恩人退还我献上的谢礼——这是男人表达感激和持久感激的唯一方式。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sez] . ”

as	Mr	.	Martin	says	.	”
作为	先生	.	马丁	说道	.	”

正如马丁先生所说。

“ [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [nekst] [jɪr] .

“	Let's	keep	it	to	go	to	the	Fair	next	year	.
”	我们来吧	保持	它	到	去	到	这	公平的	下一个	年	.

“我们留着它，明年去参加博览会吧。”

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kændi][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ! ” [sə'dʒestɪd] ['hæri] ['iːgərli] .

Think	what	a	lot	of	candy	we	can	have	!	”	suggested	Harry	eagerly	.
思考	什么	一个	很多	的	糖果	我们	能	有	!	”	建议	哈里	急切地	.

“想想我们可以吃多少糖果啊！”哈利兴奋地提议道。

“ [wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	boys	,	I	think	we	will	keep	it	,
”	出色地	,	男孩们	,	我	思考	我们	将要	保持	它	,

“好了，伙计们，我想我们会保留它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] ['bɪli] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

but	it	will	go	in	the	bank	to	be	added	to	the	fund	Billy	has	already
但	它	将要	去	在	这	银行	到	是	额外	到	这	基金	比利	有	已经

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

started	for	your	college	educations	,
开始	为了	你的	大学	教育	,

但这笔钱会存入银行，加入比利已经为你大学教育设立的基金里。

" [dɪ'saɪdɪd]['mɪstər] . [triːt] , ['kerfəli] ['foʊldɪŋ][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

"	decided	Mr	.	Treat	,	carefully	folding	the	check	and	placing	it	in	his	pocket	-
"	决定	先生	.	对待	,	小心	折叠式的	这	查看	和	放置	它	在	他的	口袋	-

[bʊk] .

book	.
书	.

“特里特先生决定道，他小心翼翼地折叠好支票，放进了钱包里。”

[ðæt] [naɪt] ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]

That	night	after	their	mother	had	tucked	the	covers	about	them	and	put	out
那	夜晚	后	他们的	母亲	有	塞进去	这	封面	关于	他们	和	放	出去

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

那天晚上，母亲给他们盖好被子，关了灯之后，

[tɑːm] ['snʌgəld] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] ['hæri] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Tom	snuggled	over	close	to	Harry	,	and	whispered	:
汤姆	依偎着	超过	关闭	到	哈里	,	和	低声说道	:

汤姆依偎在哈利身边，低声说道：

“ ['hæri] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ! ”

“	Harry	,	I've	thought	of	a	plan	!	”
“	哈里	,	我已经	想法	的	一个	计划	!	”

“哈利，我想到一个计划！”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ? ” [-]

“	What	about	?	”	[	159	]
“	什么	关于	?	”	[	-	]

“那又如何呢？”[159]

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][goʊt][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] — ['bɛtərən] [ə; eɪ][kæf] .

“	I've	been	thinking	a	goat	is	a	pretty	good	thing	—	better'n	a	calf	.
“	我已经	到过	思维	一个	山羊	是	一个	漂亮的	好的	事物	—	比	一个	小牛	.

“我一直觉得养只山羊挺好的——比养小牛好。”

[ðə; ði] [duːk] [hæz; həz] ['nevər] [ɜːrnd] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['bɪli] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt] .

The	Duke	has	never	earned	any	money	,	but	Billy	has	a	lot	.
这	公爵	有	绝不	获得	任何	钱	,	但	比利	有	一个	很多	.

公爵从未赚过钱，但比利却有很多钱。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [sel] [ðə; ði] [duːk] . ”

Suppose	we	sell	the	Duke	.	”
认为	我们	卖	这	公爵	.	”

假设我们把公爵卖掉。

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ! ” [sed] ['hæri] , [skɔːnɪŋ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

“	Not	by	a	long	way	!	”	said	Harry	,	scorning	the	proposal	.
“	不是	经过	一个	长的	方式	!	”	说	哈里	,	蔑视	这	提议	.

“差远了！”哈利不屑地说道。

“ [bʌt; bət] , ['hæri] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] !

“	But	,	Harry	,	listen	to	common	sense	!
“	但	,	哈里	,	听	到	常见的	感觉	!

“但是，哈利，听听常识吧！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['bɪli] [ɜːrnd] [ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] ['sʌmər] .

You	know	Billy	earned	a	lot	this	summer	.
你	知道	比利	获得	一个	很多	这	夏天	.

你知道比利这个夏天赚了不少钱。

[wiːd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

We'd	not	have	the	auto	if	it	wasn't	for	him	.
我们会	不是	有	这	汽车	如果	它	不是	为了	他	.

如果不是他，我们就不会有这辆车。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	now	here	is	another	fifty	dollars	come	to	-	day	.
和	现在	这里	是	其他	五十	美元	来	到	-	天	.

今天又收到了五十美元。

[ɪf] [wʌn] [goʊt][kæn; kən][duː] [ðæt] , [waɪ] [nɑːt][get] [mɔːr] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] ,

If	one	goat	can	do	that	,	why	not	get	more	—	one	for	each	of	us	boys	,
如果	一	山羊	能	做	那	,	为什么	不是	得到	更多的	—	一	为了	每个	的	我们	男孩们	,

['eniweɪ] ? ”

anyway	?	”
反正	?	”

如果一只山羊就能做到这一点，为什么不多养几只呢——反正我们男孩每人一只也行啊！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] ?

“	But	the	Duke	?
“	但	这	公爵	?

“但是公爵呢？”

[waɪ] [sel] [hɪm; ɪm] ? ”

Why	sell	him	?	”
为什么	卖	他	?	”

为什么要卖掉他?

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sloʊ] , ” [ri'spɔndid] [tɑːm] [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	must	say	you	are	slow	,	”	responded	Tom	impatiently	.
“	我	必须	说	你	是	慢的	,	”	回应	汤姆	不耐烦地	.

“我得说你动作真慢，”汤姆不耐烦地回答道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [goʊts] , [wəʊnt][wiː; wi] ? ”

“	We'll	have	to	have	some	money	to	buy	the	goats	,	won't	we	?	”
“	出色地	有	到	有	一些	钱	到	买	这	山羊	,	惯于	我们	?	”

“我们得有点钱买山羊，对吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [duːk] .

“	Yes	,	but	I	don't	want	to	lose	the	Duke	.
“	是的	,	但	我	不	想	到	失去	这	公爵	.

“是的，但我不想失去公爵。”

[seɪ] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bæŋks] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [kɪdz] ?

Say	,	why	not	take	the	money	in	our	banks	downstairs	and	buy	some	kids	?
说	,	为什么	不是	拿	这	钱	在	我们的	银行	楼下	和	买	一些	孩子们	?

不如我们把楼下银行里的钱拿出来买几个孩子吧?

[ðeid] [nɑːt][kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fʊl] - [groʊn] [goʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [groʊ] . ”

They'd	not	cost	so	much	as	full	-	grown	goats	,	and	they	would	soon	grow	.	”
他们会	不是	成本	所以	很多	作为	满的	-	生长	山羊	,	和	他们	会	很快	生长	.	”

它们的价格远低于成年山羊，而且很快就会长大。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [sed] [tɑːm] ,

“	Bully	for	you	!	”	said	Tom	,
“	欺负	为了	你	!	”	说	汤姆	,

“真为你高兴！”汤姆说道。

['paʊndɪŋ] ['hæri] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

pounding	Harry	vigorously	on	the	back	to	express	his	appreciation	of	the
猛击	哈里	大力	在	这	后退	到	表达	他的	欣赏	的	这

['væljuəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

valuable	suggestion	.
有价值的	建议	.

他用力拍了拍哈利的背，以表达对哈利宝贵建议的感激之情。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We'll	do	it	to	-	morrow	.
"	出色地	做	它	到	-	明天	.

"我们明天就做。"

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

"	The	next	day	being	Saturday	and	a	holiday	,
"	这	下一个	天	存在	周六	和	一个	假期	,

第二天是星期六，也是假日，

[ðə; ði] [bɔɪz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][plæn]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the	boys	proceeded	to	put	their	plan	into	immediate	execution	.
这	男孩们	继续	到	放	他们的	计划	进入	即时	执行	.

男孩们随即开始实施他们的计划。

[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [hɔːrd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['təutld] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [θriː] [sents] .

Counting	their	hoard	,	they	found	it	totalled	six	dollars	and	three	cents	.
计数	他们的	囤	,	他们	成立	它	总计	六	美元	和	三	分	.

他们清点了一下，发现总共有六美元零三美分。

" [lets] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [naʊ] .

"	Let's	not	wait	till	afternoon	,	but	go	down	to	the	Corners	now	.
"	我们来吧	不是	等待	直到	下午	,	但	去	向下	到	这	角落	现在	.

"我们不要等到下午了，现在就去街角看看吧。"

['mɪstər] . ['fɪnəgən] [hæz; həz] [tuː] [kɪdz] [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] [sel] [wʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Mr	.	Finnegan	has	two	kids	and	perhaps	he'll	sell	one	to	us	,
先生	.	芬尼根	有	二	孩子们	和	也许	地狱	卖	一	到	我们	,

芬尼根先生有两个孩子，也许他会把其中一个卖给我们。

" ['wɪspəd] ['hæri] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['peniz] .

"	whispered	Harry	as	they	bent	over	their	task	of	counting	the	heap	of	pennies	.
"	低声说道	哈里	作为	他们	弯曲	超过	他们的	任务	的	计数	这	堆	的	便士	.

[-]

[	160	]
[	-	]

"哈利低声说道，他们正弯腰数着那堆便士。[160]

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [kæps] ,

"	All	right	,	come	along	,	"	and	snatching	caps	,
"	全部	正确的	,	来	沿着	,	"	和	抢夺	帽子	,

"好了，跟我来，"说着，他一把抢过帽子。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

they	ran	to	the	kitchen	and	told	their	mother	they	were	going	to	the
他们	跑	到	这	厨房	和	讲述	他们的	母亲	他们	是	去	到	这

['kɔːrnərz] [ɑːn] " [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

Corners	on	"	important	business	.
角落	在	"	重要的	商业	.

他们跑到厨房，告诉妈妈他们要去街角办"重要的事情"。

" ['mɪsɪz] . [triːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

"	**Mrs**	.	**Treat**	**was**	**one**	**of**	**those**	**wise**	**mothers**	**who**	**have**	**the**	**full**	**confidence**	**of**
"	太太	.	对待	曾是	一	的	那些	明智的	母亲们	WHO	有	这	满的	信心	的

[hɜːr; hər] [sʌnz] ,

her	**sons**	**,**
她	儿子们	,

“特里特夫人是一位睿智的母亲，她赢得了儿子们的完全信任。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [praɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,

and	**she**	**never**	**pried**	**into**	**their**	**secrets**	**,**
和	她	绝不	撬开	进入	他们的	秘密	,

她从不窥探他们的秘密。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

for	**she**	**knew**	**full**	**well**	**they**	**would**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**them**	**in**	**good**	**time**	**.**
为了	她	知道	满的	出色地	他们	会	告诉	她	全部	关于	他们	在	好的	时间	.

因为她很清楚，他们迟早会把一切都告诉她。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] ['hɜːri] [bæk] .

“	**All**	**right**	**,**	**boys**	**,**	**but**	**hurry**	**back**	**.**
"	全部	正确的	,	男孩们	,	但	匆忙	后退	.

“好了，孩子们，快点回来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [nuːn] .

It	**is**	**getting**	**along**	**towards**	**noon**	**.**
它	是	获得	沿着	向	中午	.

已经快到中午了。

" [riːtʃɪŋ] ['mɪstər] . ['fɪnɪgənz] [hoʊm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

"	**Reaching**	**Mr**	**.**	**Finnegan's**	**home**	**,**	**the**	**boys**	**went**	**to**	**the**	**rear**	**,**
"	到达	先生	.	芬尼根的	家	,	这	男孩们	去	到	这	后部	,

“到达芬尼根先生家后，男孩们走到了后方，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ænsər] [ðer; ðər] [nɑːk] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

and	**were**	**delighted**	**to**	**have**	**him**	**answer**	**their**	**knock**	**in**	**person**	**.**
和	是	高兴极了	到	有	他	回答	他们的	敲	在	人	.

他们很高兴他亲自来应门。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**and**	**what**	**brings**	**you**	**here**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	好的	早晨	,	和	什么	带来	你	这里	?	"	他	问	.

“早上好，是什么风把你吹来了？”他问道。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [goʊts] , " [sed] [tɑːm] .

“	**We've**	**come**	**to**	**ask**	**if**	**you**	**want**	**to**	**sell**	**one**	**of**	**your**	**goats**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我们已经	来	到	问	如果	你	想	到	卖	一	的	你的	山羊	,	"	说	汤姆	.

“我们是来问问你是否愿意出售你的一只山羊，”汤姆说。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['baɪər] [wɪl] [peɪ] .

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**that**	**all**	**depends**	**on**	**how**	**much**	**the**	**buyer**	**will**	**pay**	**.**
"	出色地	,	现在	,	那	全部	取决于	在	如何	很多	这	买方	将要	支付	.

“嗯，现在，这一切都取决于买家愿意支付多少钱。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [kɪdz] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] [wʌnz] . "

You	**see**	**,**	**my**	**kids**	**are**	**very**	**fine**	**ones**	**.**	**"**
你	看	,	我的	孩子们	是	非常	美好的	一个	.	"

你看，我的孩子们都很优秀。

“ [jes] , [wiːv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
“ Yes , we've often seen them in the yard , and they look as good as our
” 是的 , 我们已经 经常 已见 他们 在 这 院子 , 和 他们 看 作为 好的 作为 我们的
[oʊn] [ˈbɪli] ,
own Billy ,
自己的 比利 ,

“是的，我们经常在院子里看到它们，它们看起来和我们自己的比利一样好。”

” [əˈgriːd] [ˈhæri] [ˈredɪli] .
” agreed Harry readily .
” 同意 哈里 容易 .

哈利欣然同意。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][wʌn] [wɜːrθ] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] .
“ How much is one worth ? ” asked Tom , bristling with business .
“ 如何 很多 是 一 值得 ? ” 问 汤姆 , 竖起的 和 商业 .

“一个值多少钱？”汤姆问道，语气里满是生意上的事。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪnəgən] ,
“ Suppose we go out to see them , ” replied Mr . Finnegan ,
“ 认为 我们 去 出去 到 看 他们 , ” 回复 先生 . 芬尼根 ,

“不如我们出去看看他们吧，”芬尼根先生回答说。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
leading the way to a small shed at the back of the lot .
领导 这 方式 到 一个 小的 棚 在 这 后退 的 这 很多 .

通往地块后方的小棚子。

“ [aɪv] [sed] [aɪˈd][nɑːt] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [bʌt; bət]
“ I've said I'd not sell them for less than ten dollars , but
“ 我已经 说 ID 不是 卖 他们 为了 较少的 比 十 美元 , 但

“我说过我不会以低于十美元的价格出售它们，但是……”

[ˈsiːɪŋ] [its] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪl] [seɪ] [faɪv] . ” [-
seeing it's you boys , and your father is a friend of mine , I'll say five . ” [161
看到 它是 你 男孩们 , 和 你的 父亲 是 一个 朋友 的 矿 , 患病的 说 五 . ” [-
]
]
]

既然是你们几个孩子，而且你们的父亲是我的朋友，我就给你们五分。”[161]

“ [oʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] ! ” [ləˈmentɪd] [ˈhæri] .
“ Oh , dear , and we wanted two , one for each of us ! ” lamented Harry .
“ 哦 , 亲爱的 , 和 我们 通缉 二 , 一 为了 每个 的 我们 ! ” 哀叹 哈里 .

“哦，天哪，我们还想要两个，我们一人一个呢！”哈利叹息道。

“ [juː; jʊ][duː] ?
“ You do ?
“ 你 做 ?

“你做?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
And how much money have you ? ”
和 如何 很多 钱 有 你 ? ”

你手头有多少钱?

“ [sɪks][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ænd; ənd] [θriː] [sents] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ten] ! ”
“ Six dollars and three cents , and we need ten ! ”
“ 六 美元 和 三 分 , 和 我们 需要 十 ! ”

“六美元三美分，我们需要十美元！”

“ ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [frend] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪz] , [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
“ Seeing what a very good friend your father is , I'll let you have them for
“ 看到 什么 一个 非常 好的 朋友 你的 父亲 是 , 患病的 让 你 有 他们 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“鉴于你父亲是一位非常好的朋友，我就把这些东西送给你吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] .
” said the owner of the kids .
” 说 这 所有者 的 这 孩子们 .

“孩子们的主人说道。”

“ [wʌt] ? ” [ðeɪ] ['kɔːrəs] , [ðer; ðər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
“ What ? ” they chorussed , their eyes dancing at the proposal .
“ 什么 ? ” 他们 合唱 , 他们的 眼睛 跳舞 在 这 提议 .

“什么？”他们异口同声地问道，眼睛里闪烁着对这个提议的兴奋光芒。

“ [dʒʌst] [raɪt] !
“ Just right !
“ 只是 正确的 !

“正好！

[sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [θriː] [sents]
six dollars and three cents
六 美元 和 三 分

六美元零三美分

[ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊn] [tuː] [kɪdz] . ”
and you own two kids . ”
和 你 自己的 二 孩子们 . ”

你还有两个孩子。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [faɪn] ? ” [sed] ['hæri] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Aren't they fine ? ” said Harry , eyeing the kids with supreme satisfaction .
“ 不是 他们 美好的 ? ” 说 哈里 , 觊觎 这 孩子们 和 最高 满意 .

“他们没事吧？”哈利说着，脸上露出无比满意的表情，打量着孩子们。

“ [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
“ Count out the money , Tom , and we'll take them home with us .
“ 数数 出去 这 钱 , 汤姆 , 和 出色地 拿 他们 家 和 我们 .

“汤姆，把钱数出来，我们带回家。”

” [tuː] ['hæpiːɝ] [bɔɪz] ['nevər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːt] [draɪv] [ðæn; ðən][tɑːm][ænd; ənd] ['hæri] [ðæt]
” Two happier boys never turned into the Treat drive than Tom and Harry that
” 二 更快乐 男孩们 绝不 转向 进入 这 对待 驾驶 比 汤姆 和 哈里 那
['sætərdeɪ] [nuːn] .
Saturday noon .
周六 中午 .

“星期六中午，汤姆和哈利这两个男孩参加了‘糖果派送’活动，他们快乐无比。”

['mɪstər] . [triːt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,
Mr . Treat had come in from the fields ,
先生 . 对待 有 来 在 从 这 字段 ,

特里特先生从田里回来了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triːt] [wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][hænd] ['redi]
and Mrs . Treat was fretting because her sons were not on hand ready
和 太太 . 对待 曾是 烦躁 因为 她 儿子们 是 不是 在 手 准备好
[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

特里特太太很焦虑，因为她的儿子们还没到家准备吃晚饭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'piəriŋ] . [-]

and	went	to	the	front	veranda	to	watch	for	their	appearing	.	[	162	]
和	去	到	这	正面	阳台	到	手表	为了	他们的	出现	.	[	-	]

然后走到前廊，等待他们出现。[162]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

"	I	want	to	know	what	those	boys	are	up	to	now	.
"	我	想	到	知道	什么	那些	男孩们	是	向上	到	现在	.

“我想知道那些男孩现在在做什么。”

['fɑːðər] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Father	,	come	out	here	this	minute	.
父亲	,	来	出去	这里	这	分钟	.

父亲，你立刻出来一下。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [goʊts] [ðoʊz] [lædz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ? "

Is	it	goats	those	lads	are	carrying	?	"
是	它	山羊	那些	小伙子们	是	携带	?	"

那些小伙子们扛的是山羊吗?

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Looks	like	it	to	me	,	"	returned	her	husband	with	a	silent	chuckle	.
"	看起来	喜欢	它	到	我	,	"	返回	她	丈夫	和	一个	沉默的	轻笑	.

“我看是吧。”她丈夫无声地笑着回答道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɪskərz] ! "

"	As	if	I	haven't	had	enough	bother	with	Billy	Whiskers	!	"
"	作为	如果	我	还没有	有	足够的	打扰	和	比利	胡须	!	"

“好像我跟比利·威斯克斯相处的麻烦还不够多似的！”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [tɑːm] , " [kɔːld] ['mɪstər] . [triːt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Come	in	here	,	Tom	,	"	called	Mr	.	Treat	,	as	the	boys	were	making	for	the
"	来	在	这里	,	汤姆	,	"	称为	先生	.	对待	,	作为	这	男孩们	是	制作	为了	这

['steiblz] .

stables	.
马厩	.

“汤姆，进来吧，”特里特先生喊道，这时男孩们正走向马厩。

" [wɒts] [ðɪs] ? "

"	What's	this	?	"
"	是什么	这	?	"

“这是什么？”

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kɪdz] !

"	Why	,	they're	our	new	kids	!
"	为什么	,	它们是	我们的	新的	孩子们	!

“哎呀，他们是我们新来的孩子！”

[bɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɪnəgən] .

Bought	them	from	Mr	.	Finnegan	.
买	他们	从	先生	.	芬尼根	.

从芬尼根先生那里买的。

['bɪliːz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [θriː] [wɪl] [ɜːrn] [dʒʌst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz]

Billy's	been	such	a	good	investment	,	and	three	will	earn	just	three	times	as
比利	到过	这样的	一个	好的	投资	,	和	三	将要	赚	只是	三	时代	作为

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

比利是一项非常好的投资，三个比利就能带来三倍的收益。

[wiːv] [wʌn] [əˈpiːs] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . ”

We've	one	apiece	now	,	and	you	needn't	worry	any	more	about	our	educations	.	”
我们已经	一	一块	现在	,	和	你	不必	担心	任何	更多的	关于	我们的	教育	.	”

我们现在一人一个孩子了，你不用再担心我们的教育问题了。

“ [bɔɪz] ！ ” [gɑːspt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

“	Boys	!	”	gasped	their	mother	,	throwing	up	her	hands	in	amazement	.
”	男孩们	！	”	倒吸一口气	他们的	母亲	,	投掷	向上	她	双手	在	惊愕	.

“男孩们！”他们的母亲惊呼道，惊讶地举起双手。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmʌðər] ！

“	Never	mind	,	mother	!
”	绝不	头脑	,	母亲	！

“没关系，妈妈！”

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [ˈventʃər] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv]

This	is	their	first	business	venture	,	and	we	must	see	what	they	make	of
这	是	他们的	第一的	商业	风险投资	,	和	我们	必须	看	什么	他们	制作	的

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

这是他们第一次创业，我们拭目以待。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .

“	But	—	but	,	father	,	you	can't	realize	what	it	means	.
”	但	—	但	,	父亲	,	你	不能	意识到	什么	它	方法	.

“但是——但是，父亲，您无法理解这意味着什么。”

[θriː] [goʊts] ！ ”

Three	goats	!	”
三	山羊	！	”

三只山羊！

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [fret] !

“	There	,	there	,	don't	fret	!
”	那里	,	那里	,	不	烦恼	！

“好了好了，别担心！”

[ˈbɪli] [ˈwɪskərz] [wɪl] [ˈlaɪkli] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Billy	Whiskers	will	likely	take	good	care	of	them	.
比利	胡须	将要	可能	拿	好的	关心	的	他们	.

比利·威斯克很可能会好好照顾它们。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

Let	the	boys	have	a	chance	.
让	这	男孩们	有	一个	机会	.

给孩子们一个机会吧。

” [wen] [ˈmɪstər] . [triːt] [ˈælaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər]

”	When	Mr	.	Treat	allied	himself	with	his	sons	in	this	way	,	their	mother
”	什么时候	先生	.	对待	盟军	他自己	和	他的	儿子们	在	这	方式	,	他们的	母亲

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈjiːldɪd] ,

usually	yielded	,
通常	产生	,

“当特里特先生以这种方式与他的儿子们结盟时，他们的母亲通常会让步。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈhæri] [led][ðer; ðər][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][tuː; tə][ðə; ði]

and	so	it	happened	that	Tom	and	Harry	led	their	purchases	to	the
和	所以	它	发生	那	汤姆	和	哈里	引领	他们的	购买	到	这

[bɑːrn][fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,

barn	for	safe	keeping	,
谷仓	为了	安全的	保持	,

于是，汤姆和哈里就把他们买的东西带到谷仓里妥善保管起来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [kɪdz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] “ [twɪnz] ” [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:rnjɑ:rd] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	Billy	introduced	the	kids	as	his	“	twins	”	to	all	the	barnyard	inhabitants	.
和	比利	介绍	这	孩子们	作为	他的	“	双胞胎	”	到	全部	这	农场	居民	.

比利向农场里的所有动物介绍这两个孩子，称他们是他的“双胞胎”。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tu:] ['pi:z] , [ænd; ənd]

The	title	clung	to	them	,	for	they	were	as	like	as	two	peas	,	and
这	标题	紧紧抓住	到	他们	,	为了	他们	是	作为	喜欢	作为	二	豌豆	,	和

[æz; əz] [-]

as	[	163	]
作为	[	-	]

这个称号一直伴随着他们，因为他们就像两颗豌豆一样，而且[163]

[lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət] ['kloʊvərli:f] [fɑ:rm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

long	as	they	lived	at	Cloverleaf	Farm	they	were	known	far	and	wide	as	the
长的	作为	他们	居住地	在	三叶草	农场	他们	是	已知	远的	和	宽的	作为	这

“ [twɪnz] .

“	twins	.
“	双胞胎	.

只要他们住在三叶草农场，他们就以“双胞胎”之名远播四方。

” ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] ['bɪli] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

”	Years	afterwards	,	when	Billy	Whiskers	was	old	and	feeble	,	the	children	of
”	年	然后	,	什么时候	比利	胡须	曾是	老的	和	微弱	,	这	孩子们	的

[ðə; ði] [twɪnz] ,

the	twins	,
这	双胞胎	,

多年以后，当比利·威斯克年老体衰时，这对双胞胎的孩子们……

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [baɪ] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [wʊd] ['klæmər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

and	his	grandchildren	by	adoption	,	would	clamor	for	a	story	,
和	他的	孙辈	经过	采用	,	会	叫嚣	为了	一个	故事	,

他的养孙们也会吵着要听他讲故事，

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:d]

and	Billy	would	relate	his	adventures	at	the	Fair	just	as	you	have	read
和	比利	会	涉及	他的	冒险	在	这	公平的	只是	作为	你	有	读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

比利会像你读到的那样，讲述他在集市上的奇遇。

[ænd; ənd] [wʊd] [end] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	would	end	by	saying	:
和	会	结尾	经过	说	:

最后他会说：

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [du:] [nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	But	those	experiences	do	not	compare	with	the	good	times	I	had	with	the
“	但	那些	经历	做	不是	比较	和	这	好的	时代	我	有	和	这

[twɪnz] [æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] ,

twins	at	Chautauqua	the	next	summer	,
双胞胎	在	肖托夸	这	下一个	夏天	,

“但是，那些经历都比不上我第二年夏天在肖托夸和双胞胎度过的美好时光。”

— [nɑ:t] ['nɪrli] .

—	not	nearly	.
—	不是	几乎	.

——远非如此。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

However	,	that	is	too	long	a	tale	for	me	to	tell	to	-	day	,	and	besides	,
然而	,	那	是	也	长的	一个	故事	为了	我	到	告诉	到	-	天	,	和	除了	,

然而，那是一个太长的故事，我今天没法讲完，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kaʊntid] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , - ['bɪli] ['wɪskərz] - [twɪnz] . -

it	is	recounted	in	the	book	written	about	us	,	'	Billy	Whiskers	'	Twins	.	'
它	是	叙述	在	这	书	书面	关于	我们	,	-	比利	胡须	-	双胞胎	.	-

在我们的传记《比利·威斯克双胞胎》中有记载。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]

The	Billy	Whiskers	Series
这	比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

[treɪd] [mɑːrk] .

TRADE	MARK	.
贸易	标记	.

商标。

(['redʒɪstərd] [juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs])

(	REGISTERED	U	.	S	.	PATENT	OFFICE	)
(	挂号的	U	.	S	.	专利	办公室	)

（美国专利局注册）

['bɪli] ['wɪskərz]

BILLY	WHISKERS
比利	胡须

比利·威斯克

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

by	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

The	biography	of	a	goat	that	has	been	purchased	for	the	amusement	of
这	传	的	一个	山羊	那	有	到过	购买	为了	这	娱乐	的

['sevrəl] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

several	small	children	.
一些	小的	孩子们	.

这是一本关于一只被买来供几个小孩娱乐的山羊的传记。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ['bɪli] [gets] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ;

The	first	night	in	his	new	home	Billy	gets	into	serious	trouble	;
这	第一的	夜晚	在	他的	新的	家	比利	获得	进入	严肃的	麻烦	;

比利搬进新家的第一晚就惹上了大麻烦；

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [læd] ,

on	the	morrow	he	runs	away	and	is	appropriated	by	an	Irish	lad	,
在	这	明天	他	跑步	离开	和	是	挪用	经过	一个	爱尔兰	小伙子	,

第二天他逃跑了，被一个爱尔兰小伙子收留了。

[tuː; tə] [hɔːl] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ; [hiː; hi] [in'veidz] [ə; eɪ] [flæt] ; [dʒɔɪnz][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

to	haul	milk	to	the	city	;	he	invades	a	flat	;	joins	the	circus	,
到	运输	牛奶	到	这	城市	;	他	入侵	一个	平坦的	;	加入	这	马戏团	,

他去城里运牛奶；他闯入一间公寓；加入了马戏团。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['næni] [goʊt] .

but	finally	returns	to	the	farm	and	his	faithful	little	Nanny	goat	.
但	最后	返回	到	这	农场	和	他的	忠实	小的	保姆	山羊	.

但最终还是回到了农场，回到了他忠实的小奶山羊身边。

['bɪli] ['wɪskərz] - [kɪdz]

BILLY	WHISKERS	'	KIDS
比利	胡须	-	孩子们

比利·威斯克的孩子们

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

by	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['bɪliːz] [kɪdz] , [ɑːr; ər][soʊld] , [bʌt; bət][nɑːt]['laɪkɪŋ][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

Day	and	Night	,	Billy's	kids	,	are	sold	,	but	not	liking	their	new	quarters	,
天	和	夜晚	,	比利	孩子们	,	是	卖	,	但	不是	喜欢	他们的	新的	四分之一	,

日夜，比利的孩子们，都被卖掉了，但他们不喜欢他们的新住处。

[ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] [baɪ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] .

are	glad	to	be	kidnapped	by	Billy	and	Nanny	.
是	高兴的	到	是	被绑架	经过	比利	和	保姆	.

他们很高兴被比利和保姆绑架。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['meni] [əd'ventʃəz] , [nʌn] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər]

They	,	too	,	have	many	adventures	,	none	less	exciting	than	those	of	their	father
他们	,	也	,	有	许多	冒险	,	没有任何较少的		激动人心	比	那些	的	他们的	父亲

,

,

,

他们也经历了很多冒险，其精彩程度丝毫不亚于他们父亲的经历。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [moʊst] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] .

which	are	woven	into	this	most	readable	story	.
哪个	是	编织	进入	这	最多	可读	故事	.

这些元素巧妙地融入到这个引人入胜的故事中。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] .

BILLY	WHISKERS	,	JR	.
比利	胡须	,	JR	.

小比利·威斯克

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

by	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['biːɪŋ] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [naɪt] , [naʊ] [groʊn] [tuː; tə] .

Being	the	chronicle	of	the	life	of	Night	,	now	grown	to	goathood	.
存在	这	编年史	的	这	生活	的	夜晚	,	现在	生长	到	山羊的	.

这是记录夜之子成长为山羊后的生活历程。

[hiː; hi][ɪz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] ['westərnər] [ænd; ənd][ɪz] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

He	is	purchased	by	a	Westerner	and	is	shipped	to	the	ranch	.
他	是	购买	经过	一个	西方人	和	是	已发货	到	这	牧场	.

他被一位西部人买下，并被运往牧场。

[su:n] ['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [wer] [hi:; hi][faindz][ə; eɪ] [frend] [ɪn]

Soon	tiring	of	this	life	,	he	goes	to	San	Francisco	,	where	he	finds	a	friend	in
很快	令人疲惫	的	这	生活	,	他	去	到	圣	弗朗西斯科	,	在哪里	他	发现	一个	朋友	在

['stʌbi] ,

Stubby	,
矮胖的	,

他很快厌倦了这种生活，去了旧金山，在那里结识了斯塔比，并和他成为了朋友。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pər'su:] [ðer; ðər] ['trævlz] .

a	yellow	dog	,	and	together	they	pursue	their	travels	.
一个	黄色的	狗	,	和	一起	他们	追求	他们的	旅行	.

一只黄狗，他们一起踏上了旅程。

['bɪli] ['wɪskərz] - ['trævlz]

BILLY	WHISKERS	'	TRAVELS
比利	胡须	-	旅行

比利·威斯克的旅行

[baɪ][ef] . [dʒi:] . ['hwilər]

by	F	.	G	.	Wheeler
经过	F	.	G	.	惠勒

作者：FG Wheeler

['bɪli] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz]['evər] , ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

Billy	is	just	as	mischievous	as	ever	,	making	more	fun	than	heretofore	.
比利	是	只是	作为	恶作剧	作为	曾经	,	制作	更多的	乐趣	比	此前	.

比利还是一如既往地调皮捣蛋，比以前更有趣了。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] ,

This	time	we	find	him	abroad	,
这	时间	我们	寻找	他	国外	,

这次我们发现他身在国外。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn]['pærɪs][hi:; hi] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][baɪ] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

and	while	in	Paris	he	creates	a	panic	in	a	hotel	by	chewing	the	electric
和	尽管	在	巴黎	他	创建	一个	恐慌	在	一个	酒店	经过	咀嚼	这	电的

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

在巴黎期间，他咬断了一家酒店的电线，引起了酒店里的恐慌。

[hi:; hi] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] [rek] [æt; ət] [si:] ; [in'kauntəz] [ə; eɪ]['taɪgər] ;

He	figures	in	a	wreck	at	sea	;	encounters	a	tiger	;
他	数据	在	一个	破坏	在	海	;	遭遇	一个	老虎	;

他出现在海上的沉船事故中；遇到了一只老虎；

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [oʊld] [frend] ['bɪli] ,

but	through	it	all	he	is	the	children's	old	friend	Billy	,
但	通过	它	全部	他	是	这	孩子们的	老的	朋友	比利	,

但无论如何，他始终是孩子们的老朋友比利。

[hu:m] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

whom	they	depend	upon	to	furnish	hours	of	amusement	.
谁	他们	依赖	之上	到	提供	小时	的	娱乐	.

他们依靠这些人提供数小时的娱乐。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rkəs]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	CIRCUS
比利	胡须	在	这	马戏团

比利·威斯克在马戏团

[baɪ][ef] . [dʒiː] . ['hwilər]
by F . G . Wheeler
经过 F . G . 惠勒

作者：FG Wheeler

[fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɜːrθ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] [goʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ['ɔːfər]
For fun and adventure worth while , a frolicsome goat and a circus offer
为了 乐趣 和 冒险 值得 尽管 , 一个 嬉戏的 山羊 和 一个 马戏团 提供
[æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
an enticing combination .
一个 诱人的 组合 .

想要体验充满乐趣和冒险的旅程，活泼可爱的山羊和马戏团绝对是绝佳的组合。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['evər] - ['mɪstʃɪvəs] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['bɪli] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]
So it happens that the ever - mischievous , fun - loving Billy carries his depredations
所以 它 发生 那 这 曾经 - 恶作剧 , 乐趣 - 爱 比利 携带 他的 掠夺
['ɪntuː]['sɜːrkəs] - [lænd] .
into Circus - Land .
进入 马戏团 - 土地 .

于是，顽皮捣蛋、爱玩乐的比利把他的恶作剧带到了马戏团乐园。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [glimpsiz] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [kraʊdz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æntɪks] [bɪ'gɪn] — [tuː; tə] [ə'tempt]
He no sooner glimpses the circus crowds than his antics begin — to attempt
他 不 很快 惊鸿一瞥 这 马戏团 人群 比 他的 滑稽动作 开始 — 到 试图
[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] ,
to recount them would be futile ,
到 叙事 他们 会 是 徒劳 ,

他刚一瞥见马戏团的人群，就开始了他的滑稽表演——试图描述这些表演是徒劳的。

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] [fer]
BILLY WHISKERS AT THE FAIR
比利 胡须 在 这 公平的

比利·威斯克在集市上

[baɪ][ef] . [dʒiː] . ['hwilər]
by F . G . Wheeler
经过 F . G . 惠勒

作者：FG Wheeler

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl][ɪn'dʒɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
Every boy and every girl enjoys going to the Fair ,
每一个 男生 和 每一个 女孩 享受 去 到 这 公平的 ,

每个男孩和女孩都喜欢去游乐园。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪliːz] ['oʊnərz] [haɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænjuəl] ['kaʊnti] [ɪ'vent] ,
and when Billy's owners hie themselves to this annual county event ,
和 什么时候 比利 所有者 嗨 他们自己 到 这 年度的 县 事件 ,

当比利的主人赶来参加这项一年一度的县级活动时，

['bɪli] [goʊz] [ə'lɔːŋ] — [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Billy goes along — though they don't know it .
比利 去 沿着 — 尽管 他们 不 知道 它 .

比利跟着他们一起去了——尽管他们并不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][moʊst] [fer] - ['goʊər][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər]

He	has	more	fun	to	the	minute	than	most	fair	-	goers	have	to	the	hour
他	有	更多的	乐趣	到	这	分钟	比	最多	公平的	-	去者	有	到	这	小时

,

,

,

他每分钟获得的乐趣都比大多数游园者每小时获得的乐趣还要多。

[siːz] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] .

sees	everything	worth	seeing	and	does	everything	worth	doing	.
看到	一切	值得	看到	和	做	一切	值得	正在做	.

他看到了所有值得一看的东西，做了所有值得做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [pliːz] ['evri] [jʌŋ] ['riːdər] .

It	is	a	rollicking	story	that	will	please	every	young	reader	.
它	是	一个	欢快的	故事	那	将要	请	每一个	年轻的	读者	.

这是一个妙趣横生的故事，一定会让每个小读者喜欢。

[iːtʃ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , ['kwɔːrtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] .

EACH	BOOK	BOUND	IN	BOARDS	,	QUARTO	,	ILLUSTRATED	IN	COLORS	.
每个	书	边界	在	板	,	四开本	,	插图	在	颜色	.

每本书均采用硬纸板装订，四开本，彩色插图。

[ˌpoʊst'peɪd] $1 . -

POSTPAID	$1	.	00
后付费	$1	.	-

后付费 1.00 美元

['dɪki] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['reɪnboʊ] [lænd]

DICKY	DELIGHTFUL	IN	RAINBOW	LAND
微弱	愉快	在	彩虹	土地

彩虹乐园里的迪基

[baɪ][dʒeɪmz][bɔːl] ['neɪlɝ]

by	James	Ball	Naylor
经过	詹姆斯	球	内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

['dɪki] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jʌŋstər] , [huː] ['ventʃərz] ['oʊvər] ['reɪnboʊ] [roʊd] ,

Dicky	is	truly	a	delightful	youngster	,	who	ventures	over	Rainbow	Road	,
微弱	是	真的	一个	愉快	青少年	,	WHO	风险投资	超过	彩虹	路	,

迪基真是一个讨人喜欢的年轻人，他冒险走过彩虹路。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] ['gændər][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [guːs] [ɪn][ðə; ði]

to	find	himself	the	guest	of	Grandfather	Gander	and	Grandmother	Goose	in	the
到	寻找	他自己	这	客人	的	祖父	甘德	和	祖母	鹅	在	这

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

Land	of	the	Immortals	.
土地	的	这	不朽者	.

他发现自己成了仙境中鹅爷爷和鹅奶奶的客人。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['neɪlɝ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]

Dr	.	Naylor	knows	how	to	please	boys	and	girls	,	for	the	story	is
博士	.	内勒	知道	如何	到	请	男孩们	和	女孩们	,	为了	这	故事	是

['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['hjuːmər] ,

brimming	over	with	humor	,
充满	超过	和	幽默	,

内勒博士深谙如何取悦男孩女孩，因为这个故事充满了幽默。

['ræpɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

rapid	movement	and	lively	conversation	.
迅速的	移动	和	热闹	对话	.

快速的移动和热烈的交谈。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['gɑːblɪn]

THE	LITTLE	GREEN	GOBLIN
这	小的	绿色的	哥布林

小绿魔

[baɪ][dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlɚ]

by	James	Ball	Naylor
经过	詹姆斯	球	内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['gɑːblɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['feðərˌbed] [bə'luːn] ,

The	Little	Green	Goblin	comes	from	Goblinland	in	his	tiny	featherbed	balloon	,
这	小的	绿色的	哥布林	来	从	-	在	他的	微小的	羽绒床	气球	,

小绿妖精乘坐着他那小小的羽毛床气球，从妖精国而来。

[əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ]['gɑːblɪn]['tæblət][tuː; tə][bɑːb] ['teilə] , [ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [bɔɪ] .

administers	a	goblin	tablet	to	Bob	Taylor	,	a	dissatisfied	boy	.
管理	一个	哥布林	药片	到	鲍勃	泰勒	,	一个	不满	男生	.

给心怀不满的男孩鲍勃·泰勒服用了一片妖精药片。

[ðə; ði]['tæblət] [ʃriŋks] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gɑːblɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [seɪl][fɔːr; fər] - ,

The	tablet	shrinks	him	to	goblin	size	,	and	away	the	two	sail	for	Goblinland	,
这	药片	收缩	他	到	哥布林	尺寸	,	和	离开	这	二	帆	为了	-	,

石板将他缩小到哥布林大小，两人扬帆驶向哥布林国。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

which	is	the	place	where	you	do	as	you	please	.
哪个	是	这	地方	在哪里	你	做	作为	你	请	.

这是一个你可以随心所欲的地方。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [bɑːb] — [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

Upon	their	arrival	,	Bob	—	but	to	tell	more	would	be	to	spoil	a	good	story	.
之上	他们的	到达	,	鲍勃	—	但	到	告诉	更多的	会	是	到	剧透	一个	好的	故事	.

他们到达后，鲍勃——但如果透露更多，就会破坏一个好故事。

[wɪtʃ] [kroʊ] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [baɪloʊ]

WITCH	CROW	AND	BARNEY	BYLOW
巫婆	乌鸦	和	巴尼	拜洛

女巫乌鸦和巴尼·拜洛

[baɪ][dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlɚ]

by	James	Ball	Naylor
经过	詹姆斯	球	内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

['bɑːrni] [fel] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ,

Barney	fell	to	wishing	down	in	the	haylot	,
巴尼	跌倒	到	祝	向下	在	这	-	,

巴尼跌倒在干草堆里许愿。

[ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['peni] — [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]

along	came	a	crow	and	gave	him	a	magic	penny	—	he	would	always	have
沿着	来了	一个	乌鸦	和	给予	他	一个	魔法	一分钱	—	他	会	总是	有

[ðæt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

that	much	but	no	more	.
那	很多	但	不	更多的	.

这时一只乌鸦飞来，给了他一枚神奇的便士——他以后永远都会有这么多钱，但不会更多。

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðen] ['hæpənd] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [kjʊr] ['bɑːrni] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv]

Many	strange	things	then	happened	—	things	which	cured	Barney	of	that	bad	habit	of
许多	奇怪的	事物	然后	发生	—	事物	哪个	治愈	巴尼	的	那	坏的	习惯	的

['wɪʃɪŋ] .

wishing	.
祝	.

随后发生了很多奇怪的事情——这些事情治好了巴尼许愿的坏习惯。

[skwiːks] [ænd; ənd] [skwɔːks] [frʌm; frəm] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['fɔrists]

SQUEAKS	AND	SQUAWKS	FROM	FAR	-	AWAY	FORESTS
吱吱声	和	聒噪	从	远的	-	离开	森林

远处森林里传来吱吱嘎嘎的叫声

[baɪ] ['bɜːrtn] ['stoʊnər]

by	Burton	Stoner
经过	伯顿	斯通纳

作者：伯顿·斯托纳

“ ['mɪstər] . [bʊl] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [skwiːks] [ænd; ənd] [skwɔːks]

“	Mr	.	Bull	has	done	some	remarkably	good	work	for	Squeaks	and	Squawks
“	先生	.	公牛	有	完毕	一些	非常	好的	工作	为了	吱吱声	和	聒噪

, [bəuθ][ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['hæftoʊn] .

,	both	in	colors	and	halftones	.
,	两个都	在	颜色	和	半色调	.

“布尔先生为《吱吱叫和呱呱叫》这部动画片做出了非常出色的工作，无论是彩色还是半色调。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wɜːrk] [ɪz][suː'pɜːrb] . ” — [grænd]

The	color	work	is	superb	.	”	—	Grand
这	颜色	工作	是	高超	.	”	—	盛大

色彩运用堪称完美。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .

Rapids	Herald	.
急流	先驱报	.

急流先驱报。

[tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['stɔːriz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Charles	Livingston	Bull	illustrates	this	charming	book	of	nature	stories	,	in	which	the
查尔斯	利文斯顿	公牛	图示	这	迷人	书	的	自然	故事	,	在	哪个	这

['ænɪmlz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

animals	speak	for	themselves	.
动物	说话	为了	他们自己	.

查尔斯·利文斯顿·布尔为这本充满魅力的自然故事书绘制了插图，书中的动物们自己讲述了它们的故事。

['dʒɪm] [kroʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

JIM	CROW	TALES
吉姆	乌鸦	故事

吉姆·克劳的故事

[baɪ] ['bɜːrtn] ['stoʊnər]

by	Burton	Stoner
经过	伯顿	斯通纳

作者：伯顿·斯托纳

['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [bɔɪ] .

Jim	Crow	was	the	pet	of	a	farmer	boy	.
吉姆	乌鸦	曾是	这	宠物	的	一个	农民	男生	.

吉姆·克劳是某个农家男孩的宠儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

He	was	very	wise	and	knew	all	about	the	ways	of	the	beasts	and	birds	,
他	曾是	非常	明智的	和	知道	全部	关于	这	方式	的	这	野兽	和	鸟类	,

他非常睿智，了解各种走兽飞鸟的习性。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	told	them	to	his	friend	—	the	most	interesting	anecdotes	of	the
和	讲述	他们	到	他的	朋友	—	这	最多	有趣的	轶事	的	这

['fɔːrɪst] [foʊk] .

forest	folk	.
森林	民间	.

他把这些森林居民最有趣的轶事告诉了他的朋友。

['tedi] [berz]

TEDDY	BEARS
泰迪熊	熊

泰迪熊

[baɪ] ['eidə] ['luːɪs] ['sʌtən]

by	Adah	Louise	Sutton
经过	阿达	路易丝	萨顿

作者：阿达·路易丝·萨顿

“ [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tɔɪz] ,

“	A	fanciful	story	of	the	doings	of	a	little	girl's	toys	,
“	一个	奇幻的	故事	的	这	行为	的	一个	小的	女孩们	玩具	,

“一个关于小女孩玩具们奇幻故事的奇幻故事，

[wɪtʃ] [get]['ɪntuː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][præŋks] [waɪl] ['piːp(ə)l] [sliːp] .

which	get	into	all	sorts	of	pranks	while	people	sleep	.
哪个	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	尽管	人们	睡觉	.

它们会在人们睡觉时进行各种各样的恶作剧。

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['koʊtəri] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [teɪl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . ” —

The	doings	of	this	interesting	coterie	form	a	pleasing	tale	for	children	.	”	—
这	行为	的	这	有趣的	小圈子	形式	一个	令人愉悦	故事	为了	孩子们	.	”	—

['pɪtsbɝg]

Pittsburg
匹兹堡

这个有趣小团体的种种事迹，构成了一个引人入胜的儿童故事。——匹兹堡

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] ['tiklz] ['tʃɪldrən] . ” — ['pɔːrtlənd]

“	Full	of	the	brand	of	fun	that	tickles	children	.	”	—	Portland
“	满的	的	这	品牌	的	乐趣	那	挠痒痒	孩子们	.	”	—	波特兰

“充满了孩子们喜闻乐见的乐趣。”——波特兰

[ˌɔri'gəuniən] .

Oregonian	.
俄勒冈人报	.

俄勒冈人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['tɔilænd]

A	LITTLE	MAID	IN	TOYLAND
一个	小的	女佣	在	玩具王国

玩具国的小女仆

[baɪ] ['eidə] ['luːɪs] ['sʌtən]

by	Adah	Louise	Sutton
经过	阿达	路易丝	萨顿

作者：阿达·路易丝·萨顿

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [keɪk] ,

Eating	a	piece	of	magic	cake	,
吃	一个	片	的	魔法	蛋糕	,

吃一块魔法蛋糕，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɔliz] [ɪn][hɜːr; hər]

a	little	girl	becomes	diminutive	and	goes	to	live	among	the	dollies	in	her
一个	小的	女孩	变成	小字	和	去	到	居住	之中	这	手推车	在	她

[dɑːl] [haʊs] .

doll	house	.
玩具娃娃	房子	.

一个小女孩变得矮小，搬去和她的娃娃屋里的娃娃们一起生活。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [steps] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][faindz][hɜːr'self][ɪn] ['tɔilænd] ,

One	day	she	steps	through	the	back	door	and	finds	herself	in	Toyland	,
一	天	她	步骤	通过	这	后退	门	和	发现	她自己	在	玩具王国	,

有一天，她从后门走了进去，发现自己来到了玩具王国。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [əd'ventʃəz] [kʌm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

and	thereafter	adventures	come	thick	and	fast	.
和	此后	冒险	来	厚的	和	快速地	.

此后，各种冒险接踵而至。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] ['sæntə] ['klɔz]

A	CHRISTMAS	WITH	SANTA	CLAUS
一个	圣诞节	和	圣诞老人	条款

与圣诞老人共度圣诞节

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

by	Frances	Trego	Montgomery
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['sæntə] ['kæriz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sleɪ] .

Santa	carries	two	children	to	his	home	in	his	wonderful	sleigh	.
圣诞老人	携带	二	孩子们	到	他的	家	在	他的	精彩的	雪橇	.

圣诞老人驾着他那神奇的雪橇，带着两个孩子回家。

[ðeɪ] [miːt] ['mɪsɪz] . ['sæntə] , [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] ,

They	meet	Mrs	.	Santa	,	are	shown	a	royal	good	time	,
他们	见面	太太	.	圣诞老人	,	是	所示	一个	皇家	好的	时间	,

他们见到了圣诞夫人，享受了一段美好的皇家时光。

[ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [trɪp] .

and	then	Santa	brings	them	back	when	he	makes	his	annual	trip	.
和	然后	圣诞老人	带来	他们	后退	什么时候	他	制作	他的	年度的	旅行	.

然后圣诞老人会在一年一度的巡游中把它们带回来。

[iːtʃ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , ['kwɔːrtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .

EACH	BOOK	BOUND	IN	BOARDS	,	QUARTO	,	ILLUSTRATED	IN	COLORS	.
每个	书	边界	在	板	,	四开本	,	插图	在	颜色	.

每本书均采用硬纸板装订，四开本，彩色插图。

[ˌpoʊst'peɪd][fɔːr; fər] $1 . -

Postpaid	for	$1	.	00
后付费	为了	$1	.	-

邮资已付，1.00 美元

[ðə; ðɪ] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

The	Saalfield	Publishing	Co	.	,	Akron	,	Ohio
这	萨尔菲尔德	出版	合作	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S NOTES :

转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious typographical errors have been corrected .

明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies in hyphenation have been standardized .

不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] ['entərd]

The cover image for this eBook was created by the transcriber and is entered

['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

into the public domain .

进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神